

پروفیسر مسعود حسین خان
کی

ادبی خدمات

ڈاکٹر ریحانہ سلطانہ

جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ ہیں۔

- کتاب - پروفیسر مسعود حسین خاں کی ادبی خدمات
مصنفہ - ریحانہ سلطانیہ ایم۔ اے، ایل۔ ایل۔ بی، پی۔ ایچ۔ ڈی
اشاعت اول - اکتوبر ۱۹۹۵ء
کمپیوٹر کتابت - شارپ کمپیوٹرز س مجبب بازار کاسٹلکس،
چار گھاٹ، حیدرآباد۔ ۲۳ (فون 4574117)
مطبع - یس یس گرافکس حیدرآباد۔
قیمت - 110 روپے

یہ کتاب فخرالدین علی احمد کیٹی، لکھنؤ کے جرنل مالی تعاون سے شائع کی گئی ہے۔

ناشر: دکن پبلشرز، یاقوت پورہ، حیدرآباد۔ ۲۳

===== ملنے کے پتے =====

- (1) - حسامی بک ڈپو، مچلی کمان حیدرآباد۔
- (2) - ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاؤس، گلی عزیز الدین وکیل کوچہ پنڈت، لال کنواں دہلی
- (3) - گلوریتس دکن اسکول، دبیر پورہ حیدرآباد۔
- (4) - شارپ کمپیوٹرز س، مجبب بازار، چادر گھاٹ، حیدرآباد۔ ۲۳

===== ○○○ =====

انتساب

مشفق استاذ محترم

پروفیسر اشرف رفیع کے نام

فہرست

صفحہ نمبر
الف تا ج
د تا ح

پیش لفظ

مقدمہ

۱۔ پہلا باب

حیات اور شخصیت

۱۔۔۔۔۔۴۰

۲۔ دوسرا باب

ادبی تنقید

۴۱۔۔۔۔۔۱۰۷

۳۔ تیسرا باب

لسانیات و صوتیات

۱۰۸۔۔۔۔۔۱۷۸

۴۔ چوتھا باب

تحقیق و تدوین متن

۱۷۹۔۔۔۔۔۲۵۳

۵۔ پانچواں باب

لغت نگاری

۲۵۴۔۔۔۔۔۲۶۹

۶۔ چھٹا باب

تخلیق ادب

۲۷۰۔۔۔۔۔۳۰۹

۷۔ ساتواں باب

نگارشات مسعود

۳۱۰۔۔۔۔۔۳۱۷

کتابیات

۳۱۸۔۔۔۔۔۳۲۴

۱ پیش لفظ

پروفیسر مسعود حسین خاں کی ذات گرامی ایک ہمہ جہت شخصیت ہے۔ وہ ادیب، شاعر، نقاد، محقق، ماہر لسانیات، مفکر اور دانش ور ہیں۔ علم و ادب کے مختلف شعبوں میں ان کے کارنامے وقعت رکھتے ہیں۔ ایسی بلند پایہ شخصیت اور اس کے کارناموں کو تحقیق کا موضوع بنانا اور اس کے ساتھ انصاف کرنا بڑی ہمت اور جگر کاوی کا کام ہے۔ رحمانہ سلطانہ نے اس کام کا بیڑہ اٹھایا اور بڑی محنت اور جان کا ہی کے ساتھ اسے پایہ تکمیل کو پہنچایا۔ یہ ایک ایسا بھاری پتھر تھا جسے سہل پسند چوم کے چھوڑ بھاگتے۔ لیکن ایک بدلے ہوئے تناظر میں میر کا یہ شعر رحمانہ سلطانہ پر صادق آتا ہے۔

سب پہ جس بار نے گرانی کی
اس کو یہ ناتواں اٹھا لایا

پروفیسر مسعود حسین خاں کے کارناموں کا تحقیقی اور تنقیدی جائزہ لینا ہر کس و نا کس کے بس کی بات نہیں۔ یہ کام وہی شخص کر سکتا ہے جو مختلف علوم بالخصوص لسانیات، سماجیات، تاریخ اور کسی حد تک فلسفہ اور سیاست سے بہرہ رکھتا ہو اور اردو شعر و ادب کی روایات سے گہری آگہی رکھتا ہو۔ رحمانہ سلطانہ نے بڑی لگن کے ساتھ اپنے مطالعے کو وسعت دی اور تمام تنقیدی اور تحقیقی اوزار سے لیس ہو کر اس کام کو بڑے اعتماد کے ساتھ سرانجام دیا۔

جہاں تک سوانح حیات کا تعلق ہے وہ ان کے مقالے کا اصل موضوع نہیں تھا انھوں نے تفصیلات سے گریز کرتے ہوئے لیکن جامعیت کے ساتھ پروفیسر مسعود حسین خاں کی حیات اور شخصیت پر روشنی ڈالی ہے اور بعض ایسی نئی معلومات فراہم کی ہیں جو مسعود صاحب کی خود نوشت میں بھی موجود نہیں ہیں۔

ادبی تنقید کے باب میں انھوں نے مسعود صاحب کی تمام تنقیدی تصانیف اور مضامین کا نہ صرف تعارف پیش کیا ہے بلکہ ان کے نظریہ ادب اور بحیثیت نقاد ان

کی انفرادیت کو بھی اجاگر کیا ہے۔ ایک ایسے زمانے میں جب کہ اردو میں ادھ کچری سماجیاتی اور سیاسی تنقید کا بول بالا تھا مسعود صاحب نے ادب کی بحیثیت ادب قدر شناسی پر زور دیا۔ انھوں نے اردو میں اسلوبیاتی تنقید کی داغ بیل ڈالی اور اس سلسلے میں لسانیات کے علم سے استفادے کی اہمیت کو واضح کیا۔

بحیثیت ماہر لسانیات پروفیسر مسعود حسین خاں کے کارناموں کا جائزہ لینے کے لیے ضروری ہے کہ مقالہ نگار خود بھی علم لسانیات میں درک رکھتا ہو۔ یہ خانہ سلطانہ نے اس مقالے کے باب لسانیات و صوتیات میں اس علم سے اپنی بھرپور واقفیت کا ثبوت بہم پہنچایا ہے۔ اس باب میں انھوں نے بطور خاص مسعود صاحب کی معرکتہ الآرا تصنیف ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“ سے بحث کی ہے۔ اس ضمن میں اردو زبان کے آغاز کے مختلف نظریوں پر روشنی ڈالی ہے، مسعود صاحب کے نظریے کی تفصیل سے وضاحت کی ہے اور اس نظریے پر دیگر محققین اور ماہرین لسانیات کے اعتراضات کا نالہ نہ جائزہ لیا ہے۔ انھوں نے مسعود صاحب کے نظریے کی مجموعی طور پر استدلال کے ساتھ حمایت کی ہے اور کہیں کہیں اختلاف رائے کا اظہار بھی کیا ہے۔ اس باب میں ”اردو کا المیہ“ کے تفصیلی تعارف کے علاوہ صوتیات کے زیر عنوان اردو اصوات پر مسعود صاحب کی تحقیقات کا غائر نگاہ سے مطالعہ کیا گیا ہے۔

اگلے ابواب میں انھوں نے تحقیق و تدوین متن، لغت نگاری اور تخلیقی ادب کے عنوانات کے تحت پروفیسر مسعود حسین خاں کی نگارشات کا نہ صرف تعارف کروایا ہے بلکہ اپنی تنقیدی بصیرت کو کام میں لا کر ان کی قدر و قیمت کا تعین کرنے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ تحقیق و تدوین متن کے بارے میں پروفیسر مسعود حسین خاں کی مدون کردہ پانچ کتابوں = پرت نامہ، بکت کہانی، ابراہیم نامہ، قصہ مہر افروز و دلبر، عاشور اور نامہ رقعات رشید کا فرداً فرداً مطالعہ پیش کیا گیا ہے۔ قدیم متون اور ان کے مصنفین کے بارے میں مسعود صاحب کی تحقیقات اور بعض امور پر دیگر محققین کے اختلافات سے مفصل بحث کی ہے۔ ان مباحث سے تحقیق میں مسعود صاحب کی ژرف نگاہی پوری طرح اجاگر ہوتی ہے۔ اس کی داد یہ خانہ سلطانہ کو بھی ملنی چاہیے۔

اس کے آگے لغت نگاری کا باب ہے جو معروضی تحقیق و تنقید کی عمدہ مثال ہے۔ یہ بحانہ سلطانہ نے دکنی لغت نویسی کی تاریخ تفصیل سے بیان کی ہے پھر مسعود حسین خاں صاحب کی مرتب کردہ لغت کے محاسن کا جائزہ لیتے ہوئے بتایا ہے کہ اب تک دکنی کی جتنی لغتیں لکھی گئی ہیں یہ ان سب میں زیادہ جامع اور سائنٹفک لغت ہے۔ ساتھ ہی ساتھ انھوں نے بعض کمیوں کی نشان دہی کی ہے وہ پروفیسر اشرف رفیع کے اس خیال سے اتفاق کرتی ہیں کہ ”دکنی اردو کی لغت ایک قدیم زبان کی لغت ہونے کے اعتبار سے ڈکشنری سے زیادہ فرہنگ سے مشابہ ہے۔“ کیوں کہ اس میں معنوں کی وسعت نہیں ملتی۔ اردو میں لغات اور فرہنگ کے الفاظ مترادفات کے طور پر مروج ہیں اور دونوں لفظ ڈکشنری کے معنوں میں استعمال ہوئے ہیں۔ مقالہ نگار کے خیال میں بعض الفاظ کے معنی درست نہیں ہیں اور سند سے مختلف ہیں

بحانہ سلطانہ نے پروفیسر مسعود حسین خاں کی تخلیقی نگارشات پر جن میں ان کی شاعری اور خود نوشت شامل ہیں، سیر حاصل تبصرہ کیا ہے۔

”پروفیسر مسعود حسین خاں کی ادبی خدمات کا تنقیدی مطالعہ“ ایک عمدہ مقالہ ہے۔ پی ایچ ڈی کے لیے اس معیار کے مقالے شاذ ہی لکھے جاتے ہیں۔ مجھے خوشی ہے کہ تاخیر سے بھی یہ مقالہ اب کتاب کی صورت میں شائع کیا جا رہا ہے۔

۱۵ / ستمبر ۱۹۹۵ء

معنی تبسم

659/2 - 3 - 6

سولہٹی گوڑہ

حیدرآباد 082 500

مقدمہ

پروفیسر مسعود حسین خاں عہد حاضر کی ایک ایسی علمی و ادبی شخصیت ہے جن کی خدمات کا دائرہ بہت وسیع ہے اس جامع الحیثیات شخصیت پر جب میں نے اپنے تحقیقی کام کا آغاز کیا تو مجھے اندازہ ہوا کہ اس سے قبل ان پر کہیں کوئی تحقیقی تو کیا تعارفی کام بھی نہیں ہوا ہے۔ ۱۹۸۸ء میں پروفیسر مسعود حسین خاں کی خود نوشت سوانح ورود مسعود منظر عام پر آئی۔ پھر اسکے ایک سال کے اندر ”نذر مسعود“ کا تحفہ اہل نظر کی خدمت میں ان کے ایک شاگرد رشید ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ نے مرتب کر کے پیش کیا۔ پروفیسر مسعود حسین خاں جیسی ہمہ پہلو شخصیت سے انصاف کرنے کیلئے یہ نگارشات قطعی ناکافی ہیں۔ پیش نظر مقالہ میں اس کمی کو پورا کرنے کی ایک طالب علمانہ جسارت کی گئی ہے۔ یہ مقالہ پروفیسر مسعود حسین خاں کی ان نگارشات پر مشتمل ہے جو ۱۹۳۸ء سے ۱۹۹۱ء کے دوران طبع ہو کر منظر عام پر آئی ہیں۔ ان نگارشات کے پیش نظر مقالہ کو (۷) ابواب میں تقسیم کیا گیا ہے۔

پہلا باب مسعود صاحب کی حیات اور شخصیت کا مطالعہ پیش کرتا ہے۔ اس باب کے لئے مواد ڈاکٹر صاحب کی تحریروں، خاندانی تعلقات اور مختلف شخصیتوں سے ملاقات کر کے اکٹھا کیا گیا ہے۔ ورود مسعود میں موجودہ معلومات کے علاوہ، حیات کے مختلف گوشوں کے بارے میں نئی معلومات فراہم کی گئی ہیں۔ مسعود صاحب کی زندگی کے ایسے واقعات پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے جن سے کسی عالم یا ادیب کی سیرت و شخصیت کی عکاسی میں بھی مدد ملتی ہے۔

ضروری نہیں کہ ایک انسان کی سیرت خوبیوں ہی سے عبارت ہو۔ اچھے انسان میں خوبیاں زیادہ اور کمزوریاں کم یا نہیں کہ برابر ہوتی ہیں۔ خوبیوں اور خامیوں کیلئے انسان تہا ذمہ دار نہیں۔ توریث، خاندان، تربیت، تعلیم، ماحول، پیشہ احباب اور قریبی افراد اور شخصیت کی انفرادی صلاحیتیں مل کی سیرت کی تشکیل

کرتی ہیں۔ اس باب میں خاندانی پس منظر کے بعد سیرت و شخصیت کو معروضی انداز میں پیش کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

پروفیسر مسعود حسین خاں تنقید میں ایک متوازن رویہ رکھتے ہیں۔ ان کا مطالعہ وسیع اور تجزیاتی ہے۔ ان کی تنقید کا رویہ تاریخی ہے اور تاریخ تحقیق کی متقاضی ہے۔ دوسرے باب میں بحیثیت نقاد ان کے کارناموں کا مطالعہ پیش کیا گیا ہے۔

پروفیسر مسعود حسین خاں کو تاریخ سے خصوصی دلچسپی رہی ہے۔ علیگڑھ یونیورسٹی میں اپنی طالب علمی کے زمانے میں انھوں نے سب سے پہلے شعبہ تاریخ ہی میں داخلہ لیا تھا اور اس کے بعد اردو ادب کی طرف توجہ کی لیکن تاریخ سے ان کی دلچسپی نے یہاں بھی اپنے لئے جگہ نکالی اور اردو زبان کے ارتقائی منازل اور اسکے لسانی رشتوں کی تلاش میں مصروف ہو گئے۔ تیسرے باب میں ان کی معرکتہ الآرا تصنیف مقدمہ تاریخ زبان اردو کے علاوہ اس موضوع پر ان کے مضامین کی روشنی میں بحیثیت ماہر لسانیات ان کا مقام متعین کیا ہے۔

مسعود صاحب کی شخصیت کا ایک اور پہلو ان کے وہ تحقیقی کارنامے ہیں جن کی وجہ سے دکنی ادب کی کئی گمشدہ کڑیاں سلمنے آئی ہیں۔ اس کے بعد دکنی فن پاروں کی بازیافت اور ان کے سائنٹیفک مطالعہ کی طرف سنجیدگی سے توجہ دلائی گئی ہے۔ چوتھے باب میں ان کے تحقیقی کارناموں کا تنقیدی نظر سے جائزہ لیتے ہوئے بحیثیت محقق ان کا مقام متعین کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

آج کی کوئی مہذب زبان، بغیر فرہنگ لغت کے بے سروسامان سی معلوم ہوتی ہے۔ اردو میں لغت نویسی کی تاریخ بہت طویل ہے۔ دور حاضر کے اس طویل سلسلے کی ایک اہم کڑی پروفیسر مسعود حسین خاں کی دکنی اردو لغت، اور ترقی اردو بیورو کی طرف سے مرتب کی گئی "اردو لغت" ہے۔ ان کا عظیم کارنامہ اردو بیورو کی طرف سے مرتب شدہ لغت اگرچہ ابھی منظر عام پر نہیں آئی لیکن اس کی ترتیب کے دوران

مسعود صاحب کو جن مسائل و مشکلات اور دقتوں سے دوچار ہونا پڑا اس پر انھوں نے مضامین بھی لکھے ہیں۔ پانچویں باب میں بہ حیثیت لغت نگار مسعود صاحب کے کارناموں کا احاطہ کیا گیا ہے۔

تحقیقی، تنقیدی اور لسانی کارناموں کے علاوہ مسعود صاحب نے تخلیق کے میدان میں بھی کارہائے نمایاں انجام دئے ہیں۔ اس باب میں انھیں بحیثیت شاعر اور خود نوشت سوانح نگار پرکھنے کی کوشش کی گئی ہے۔

بیک نظر مطالعہ کیلئے پروفیسر مسعود حسین خاں کے مضامین اردو تصانیف کی ایک فہرست سن وار مقالہ کے آخر میں شامل کر دی گئی ہے کہ مستقبل میں مزید تحقیق کیلئے یہ فہرست مشعل راہ ثابت ہو سکتی ہے۔

مقالہ کی تیاری میں موضوع کا انتخاب تحقیق کی سمت و راہ متعین کرتا ہے۔ اس سلسلے میں مارچ ۱۹۸۹ء میں رجسٹریشن سے قبل میں نے مسعود صاحب کو اجازت عطا کرنے کیلئے خط لکھا کہ آپ کے ادبی کارناموں پر کام کرنا چاہتی ہوں۔ پروفیسر مسعود حسین خاں کا جواب آیا:

”آپ نے پی۔ ایچ۔ ڈی کر ڈالنے کی دھمکی دی ہے اور وہ بھی ڈاکٹر مسعود حسین خاں کی ادبی خدمات کا تنقیدی مطالعہ کے موضوع پر مجھے اس بات کی خوشی ہے کہ ڈاکٹر اشرف رفیع صاحب نے آپ کو اس مہم پر اکسایا ہے۔ میں آپ کو اس سے کیوں کر منع کر سکتا ہوں۔ لیکن استابتاً چلوں کہ اس سے قبل الہ آباد کے ایک صاحب نے کچھ اس قسم کا عزم کیا تھا۔ وہ آج تک پی۔ ایچ۔ ڈی نہ ہو سکے۔“ (۱)

مسعود حسین خاں

خط مورخہ ۲۶ / دسمبر ۱۹۸۸ء

اس خط کو دیکھ کر خوشی ہوئی اور فکر بھی۔ فکر اس کی کہ میں ایسی جامع اہلیات شخصیت کے فکر و فن کا محدود وقت میں احاطہ کر سکوں گی؟ ایسی شخصیت جو نہ

ز
صرف علمی و ادبی دنیا میں ایک قد آور شخصیت ہے بلکہ میری استاد عظیم کے بھی استاد ہیں۔

اس مقالہ کے نقطہ آغاز سے انجام تک کئی بار پروفیسر مسعود حسین خاں سے ملنے اور ان سے انٹرویو لینے کا موقع ملا۔ اپنی گونا گوں مصروفیات کے باوجود انھوں نے میرے سوالات کے جوابات دینے کیلئے وقت نکالا۔ مجھے یہ دیکھ کر تعجب ہوا کہ اس خود پرستی کے زمانے میں ایسی بھی ایک ادبی شخصیت اردو دنیا میں موجود ہے جس نے خود اپنا مطالعہ معروضی انداز میں کیا ہے اور خود پر تحقیقی کام کرنے والے اسکالر سے بھی انتہائی غیر جانبدارانہ رویہ روا رکھا ہے۔ مسعود صاحب کے یہاں نہ تو خود نمائی کی کوشش ہے اور نہ ہی نمائشی رعب و دبدبہ کا حصار۔ جسکی وجہ سے میری بڑی ہمت افزائی ہوئی میں نے اپنے موضوع کو اپنا ہیرو نہیں بنایا بلکہ ان ہی سے روشنی لیکر ان کا ایک معروضی مطالعہ پیش کیا ہے۔

اس مقالہ کی ترتیب میں مواد کی فراہمی دشوار کن مرحلہ تھی۔ اس سلسلے میں عثمانیہ یونیورسٹی لائبریری، ادارہ ادبیات اردو اور سالار جنگ لائبریری سے کچھ مواد فراہم ہو سکا۔ اردو ریسرچ سنٹر نور خاں بازار میں قدیم و جدید نایاب رسائل کا ایک بیش بہا خزانہ ہے۔ راقم الحروف کو اس کتب خانہ سے مستفید ہونے کا پورا پورا موقع ملا۔ جسکے لئے معتمد کتب خانہ مکرّمی عبدالصمد خاں صاحب کی شکر گزار ہوں۔ جنھوں نے مشتق رہبر اور ایک سرپرست کی طرح ہر لمحہ میری مدد فرمائی۔

اپنی استاد محترم پروفیسر ڈاکٹر اشرف رفیع صاحبہ شعبہ اردو کے لئے اپنی ممنونیت اور تشکر کے مکمل اظہار کے لائق الفاظ نہیں ہیں۔ جن کی سرپرستی میں نہ صرف یہ مقالہ تکمیل کو پہنچا بلکہ باوجود اپنی بے پناہ مصروفیت کے ہر وقت انھوں نے اپنا وقت دیا۔ ان کی محبت اور شفقت نے زندگی کے ہر موڑ پر مجھے سہارا دیا۔ ان کے فیض صحبت اور مسلسل توجہ سے میرے ادبی شعور کو جلا ملی اور مجھے معلوم ہوا کہ تحقیق کیا ہے اور تحقیقی کام کس طرح کیا جاتا ہے۔ ان کی رہنمائی، شفقت و محبت پر

جتنا بھی فخر کروں کم ہے۔

میری درخواست پر پروفیسر مغنی تبسم صاحب نے اپنی گونا گوں مصروفیات کے باوجود وقت نکالنا صرف ایک ہسوط مقدمہ لکھا بلکہ اپنے مفید مشوروں سے بھی نوازا اس کے لئے میں سپاس گزار ہوں۔

مواد کی فراہمی میں جن حضرات سے مدد ملی اور انٹرویو لئے گئے ان سب کی خدمت میں سپاس گزار ہوں میری بزرگ پروفیسر محترمہ رفعیہ سلطانہ صاحبہ، ڈاکٹر خلیل احمد بیگ، پروفیسر یوسف سرمست، محترم ڈاکٹر مصطفیٰ علی فاطمی صاحب، محترم سرینواس لاہوٹی صاحب وغیرہ کی میں شکر گزار ہوں۔ جنہوں نے ہر وقت میری ہمت افزائی کی اور استفسار پر معلومات فراہم کر کے میری تشفی کی۔ محترم ڈاکٹر خلیق انجم سکریٹری انجمن ترقی اردو ہند دہلی نے ہماری زبان کے مضامین کے سلسلے میں تعاون کیا۔ ان کا بھی شکریہ ادا کرنا میرا فرض ہے۔ محترم دگمبراؤ صاحب جو میرے استاد ہیں مراہمی الفاظ کے مصادر و معنی کے کھولنے میں بہت تعاون کیا اور مقالے کی ترتیب میں بھی میری مدد کی ان کا شکریہ ادا کرنا بھی میرا فرض اولین ہے۔

برادر عزیز مولانا محمد مصباح الدین قاسمی صاحب ڈاکٹر علی احمد جلیلی صاحب جنہوں نے مقالہ کی ترتیب و تشکیل سے لے کر کتاب کی اشاعت تک رہبری کی اور مفید مشوروں سے نوازا ان کی شکر گزار ہوں۔

شارپ کمپیوٹر۔۔۔۔۔ کی بھی شکر گزار ہوں جس کی مدد سے اس مقالہ کی کتابت اور اشاعت عمل میں آئی۔

آخر میں میرے والد محترم اور دیگر افراد خاندان کی جنہوں نے میری مدد کی میں ان سب کی دل کی گہرائیوں سے شکر گزار ہوں۔

حیات اور شخصیت

محمد خاں بنگش دالی فرخ آباد نے ۱۷۱۴ء سے قبل اپنے پیٹے قائم خاں کے نام پر گنگا کے کنارے ایک قصبہ قائم گنج کی بنیاد ڈالی۔ اس علاقے میں کاسگنج سے لے کر کمال گنج تک بہت سے گنج آباد ہیں جو ان کے منڈی اور تجارتی مرکز ہونے کی جانب اشارہ کرتے ہیں۔ یہ فرخ سیر بادشاہ کا زمانہ تھا۔ جب محمد خاں بنگش تک یہ خبر پہنچی کہ بادشاہ ان کی اس حرکت سے بہت زیادہ خوش نہیں ہیں تو فوراً قائم گنج سے بیس میل مشرق کی جانب گنگا ہی کے کنارے اس نے فرخ سیر کے نام پر فرخ آباد کو آباد کیا اور اسے بعد کو اپنا مستقر قرار دیا۔

نوابان بنگش نے اس کے بعد اپنی ریاست کو عسکری بنیادوں پر مضبوط کرنے کے لیے صوبہ سرحد پر گماشتے بھیجے اور پٹھان قبائل کو دوبہ گمگ وہیں آنے کی دعوت دی۔ آفریدی پٹھانوں کے وہ قبائل جو بنوں کو ہاٹ سے شمال مغرب کی جانب ”تیراہ“ کے علاقے میں بودو باش رکھتے تھے اور وہ اس آزاد علاقے کی سکونت ترک کر کے بنگوٹوں کی ریاست میں بودو باش اختیار کرنے پر راضی ہو گئے۔ انھیں فوجی ملازمتوں اور جاگیروں سے نوازا گیا۔ اس طرح قصبہ قائم گنج کے ارد گرد انھوں نے اپنے محلے آباد کر لیے۔ انھیں محلوں میں ایک ”موائلیل“ ہے جہاں مسعود حسین خاں کے جد اعلیٰ حسین خاں ۱۷۱۵ء کے لگ بھگ آکر آباد ہوئے۔

غلام حسین خاں ڈاکٹر ذاکر حسین خاں (صدر جمہور

فدا حسین خاں قائم گنج کے مشہور پٹھان نسل۔ تعاد

خاں وہ آزاد منش آدمی تھے۔

”اگرچہ افسر الملک

حیات اور شخصیت

محمد خاں بنگش دانی فرخ آباد نے ۱۷۴۳ء سے قبل اپنے پیٹے قائم خاں کے نام پر گنگا کے کنارے ایک قصبہ قائم گنج کی بنیاد ڈالی۔ اس علاقے میں کاسگنج سے لے کر کمال گنج تک بہت سے گنج آباد ہیں جو ان کے منڈی اور تجارتی مرکز ہونے کی جانب اشارہ کرتے ہیں۔ یہ فرخ سیر بادشاہ کا زمانہ تھا۔ جب محمد خاں بنگش تک یہ خبر پہنچی کہ بادشاہ ان کی اس حرکت سے بہت زیادہ خوش نہیں ہیں تو فوراً قائم گنج سے بیس میل مشرق کی جانب گنگا ہی کے کنارے اس نے فرخ سیر کے نام پر فرخ آباد کو آباد کیا اور اسے بعد کو اپنا مستقر قرار دیا۔

نوابان بنگش نے اس کے بعد اپنی ریاست کو عسکری بنیادوں پر مضبوط کرنے کے لیے صوبہ سرحد پر گمشتے بھیجے اور پٹھان قبائل کو دوبارہ لگ واپس آنے کی دعوت دی۔ آفریدی پٹھانوں کے وہ قبائل جو بنوں کو ہاٹ سے شمال مغرب کی جانب ”تیراہ“ کے علاقے میں بودوباش رکھتے تھے اور وہ اس آزاد علاقے کی سکونت ترک کر کے بنگوشوں کی ریاست میں بودوباش اختیار کرنے پر راضی ہو گئے۔ انھیں فوجی ملازمتوں اور جاگیروں سے نوازا گیا۔ اس طرح قصبہ قائم گنج کے ارد گرد انھوں نے اپنے محلے آباد کر لیے۔ انھیں محلوں میں ایک ”موائلیل“ ہے جہاں مسعود حسین خاں کے جد اعلیٰ حسین خاں ۱۷۴۵ء کے لگ بھگ آکر آباد ہوئے۔

غلام حسین خاں ڈاکٹر ذاکر حسین خاں (صدر جمہوریہ ہند) کے دادا اور والد فدا حسین خاں قائم گنج کے مشہور پٹھان نسل سے تعلق رکھتے تھے بقول یوسف حسین خاں وہ آزاد منش آدمی تھے۔

”اگرچہ کہ افسر الملک سے ان کی دامت کائی دوستی تھی لیکن مزاج کے

لحاظ سے دونوں ایک دوسرے کی ضد تھے۔ افسر الملک نے انھیں
حیدر آباد میں رکھنا چاہا لیکن وہ اس پر آمادہ نہیں ہوئے۔ حیدر آباد کی
درباری زندگی کے مقابلہ میں انھوں نے قائم گنج کی آزاد اور غیر
مصنوعی زندگی کو ترجیح دی۔“ (۱)

غلام حسین خاں المعروف بہ جھمن خاں کا محلے شکل خیل میں مکان تھا فدا
حسین خاں اسی مکان میں پیدا ہوئے تھے۔ یہیں ایک تحصیلی اسکول میں تعلیم حاصل
کی اس کے بعد وہ حیدر آباد چلے گئے۔ فدا حسین خاں کے حیدر آباد جانے کا سبب ان
کے چھوٹے بیٹے محمود حسین خاں یہ بتلاتے ہیں کہ:

”میرے والد کو قدرت کے دست کرم سے علمی ذوق ملا تھا ان کے
ذوق کی تسکین ریاست حیدر آباد میں ہو سکتی تھی، چنانچہ وہ قائم
گنج سے حیدر آباد دکن گئے۔“ (۲)

لیکن یوسف حسین خاں ”یادوں کی دنیا“ میں فدا حسین کے حیدر آباد جانے کا
سبب تجارت بتلاتے ہیں جس کی تصدیق مسعود حسین خاں کے حوالے سے بھی ہوتی
ہے:

”ہمارے والد فدا حسین خاں قائم گنج کے تحصیل اسکول میں تعلیم
حاصل کرنے کے بعد ۱۸۸۸ء میں حیدر آباد گئے۔۔۔۔۔ گھر سے
ہزار بارہ سو روپے لے کر نکلے تھے کہ اس سے حیدر آباد میں کچھ
کاروبار کریں گے۔“ (۳)

فدا حسین خاں ۲۰ برس کی عمر میں اورنگ آباد میں کچھ عرصہ قیام کرنے کے
بعد حیدر آباد آئے اور بیگم بازار میں قیام کیا۔ بقول یوسف حسین خاں اس وقت بیگم
بازار میں قائم گنج کے بعض لوگ پہلے سے موجود تھے، جن میں رائے پور کے محمد زماں
خاں ناظم فوج داری بھی شامل تھے۔ یہاں آکر فدا حسین خاں نے ابتداء میں مراد

آبادی برتنوں کا کاروبار کیا۔ بڑوس میں شمالی ہند کے ایک وکیل صاحب رہتے تھے، ان کی مدد اور مشوروں سے فدا حسین نے قانون کی تعلیم حاصل کی اور وکالت کے امتحان میں شریک ہو کر درجہ اول میں کامیاب ہوئے۔

وکالت کا امتحان کامیاب کرنے کے بعد پریکٹس کی خاطر اورنگ آباد گئے جو اس وقت ریاست حیدرآباد میں شامل تھا۔ وہاں ایک رسالہ ”آئین دکن“ جاری کیا جس میں قانون سے متعلق ہمیں کتابیں تھیں وہ سب کی سب اسی رسالے میں سلسلہ وار شائع ہوتی رہی۔

۱۹۰۷ء میں جب کہ وہ پیشہ وکالت میں اپنی اہلیت منوا چکے تھے، دق کے موذی مرض میں مبتلا ہو کر اپنے آبائی وطن قائم گنج چلے گئے اور وہیں ۱۹۰۷ء میں داعی اجل کو لبیک کہا۔

فدا حسین کے چھ بیٹے تھے۔ ساتواں بیٹا محمود حسین خاں ان کے انتقال کے بعد پیدا ہوا۔ (۱) مظفر حسین خاں (۲) عابد حسین خاں (۳) زاہد حسین خاں (۴) ذاکر حسین خاں (۵) یوسف حسین خاں (۶) جعفر حسین خاں (۷) محمود حسین خاں۔ مظفر حسین خاں (۴) ۱۸۹۳ء میں پیدا ہوئے۔

ان کے کوئی لڑکی نہیں تھی۔ مظفر حسین سب سے بڑے بیٹے تھے انھوں نے انارواہ سے اسلامیہ ہائی اسکول کی تعلیم کے بعد علی گڑھ سے بی۔ اے / ایل۔ ایل۔ بی کیا۔ اس کے بعد وہ حیدرآباد گئے۔ کچھ دنوں اکبریار جنگ کے ساتھ وکالت کی پھر محکمہ عدالت میں بحیثیت مجسٹریٹ تقرر عمل میں آیا۔ تین سال کے اندر ہی انھیں بھی دق کا عارضہ ہو گیا اس بارے میں یوسف حسین خاں لکھتے ہیں:

”تین سال کے قریب کار گزار رہے ہوں گے کہ دق کے موذی مرض میں مبتلا ہو گئے۔ یہ مرض ہمارے خاندان میں ایسا گھسبا کہ تباہی بول دی۔ واللہ صاحب کا انتقال اسی میں ہوا۔ سب سے

بڑے بھائی جنھیں ہم بھائی جان کہا کرتے تھے اسی مرض کا شکار ہوئے

(۵)“

مظفر حسین خاں نے ۱۹۲۲ء میں آبائی مکان قائم گنج میں وفات پائی ان کے تین بیٹے اور دو بیٹیاں تھیں۔ (۱) امتیاز حسین (۲) خدیجہ بیگم (۳) رفیعہ بیگم (۴) مسعود حسین خاں (۵) شاہد حسین خاں۔ ۲۸/ جنوری ۱۹۱۹ء میں مظفر حسین خاں کے ہاں جھمن خاں کی حویلی کے زمانے حصے میں چوتھے بچے کا جنم ہوا۔ مظفر حسین خاں نے اپنے بیٹے کا نام مسعود حسین خاں رکھا۔ مظفر حسین خاں کے کل پانچ بچے ہوئے لیکن ان میں صرف تین زندہ رہے اور دو بچپن ہی میں گذر گئے۔ دونوں بیٹوں نے بہت نام کمایا۔ بڑے بیٹے امتیاز حسین خاں عثمانیہ یونیورسٹی میں شعبہ کامرس کے پہلے صدر تھے اور بعد میں ورلنگل اور سکندر آباد کالج کے پرنسپل ہوئے۔ دوران ملازمت ہی ۱۹۶۶ء میں حرکت قلب بند ہونے سے انتقال کر گئے:

”امتیاز حسین خاں جامعہ سے بی۔ اے کر کے لندن چلے گئے وہاں سے

یم۔ کام ہو کر لوٹے اور عثمانیہ یونیورسٹی میں استاد ہو گئے۔ کئی ڈگری کالوں کے پرنسپل بھی رہے۔ انھیں دل کا روگ لگ گیا تھا

اور یہی ان کی موت کا بہانہ ہو گیا اور ۱۹۶۶ء میں انتقال کر گئے۔“ (۶)

مسعود حسین خاں مظفر حسین خاں کے چوتھے بیٹے ہیں۔ ابھی یہ ۳، ۴ برس کے

ہی تھے کہ والد کا سایہ سر سے اٹھ گیا۔ والد کے انتقال کے بعد ان کی والدہ فاطمہ بیگم اپنے بچوں کو لے کر محلے پتورہ اپنی والدہ کے ہاں چلی گئیں۔ لیکن وہ بھی دو سال بعد یعنی ۱۹۲۴ء میں چل بسیں اس وقت مسعود صاحب کی عمر ۶ سال کے قریب تھی۔ بچوں کی انھیال میں پرورش ہوتی رہی۔ نانا، جان عالم خاں جو ننھے میاں کی عرفیت سے مشہور تھے پتورہ کی خاص شخصیت تھے وہ آخری وقت تک دھوتی ہی پہنتے تھے۔ نانی اصغری بیگم پتورہ میں ”بی“ پکاری جاتی تھیں۔ خالہ راحت بیگم تھیں جو یوسف حسین

خاں سے بیاہی گئیں۔ مسعود حسین خاں کا نضیالی خاندان مشترکہ خاندان تھا۔ پتورہ کے پرائمری اسکول میں مسعود حسین خاں کی ابتدائی تعلیم ہوئی۔

سب سے بڑے چچا عابد حسین خاں تھے۔ ان کے سبھی چھوٹے بھائی انھیں منجھلے میاں کہتے تھے۔ ابھی وہ ایم۔ اے۔ او کالج میں متعلم ہی تھے کہ انھیں بھی دق ہو گیا وہ بھی چل بسے۔ ڈاکٹر ذاکر حسین خاں کی پیدائش ۱۸۹۷ء میں حیدرآباد کے محلے بیگم بازار میں ہوئی۔ بیگم بازار کا مکان، ان کے والد نے تعمیر کروایا تھا یہ وہ منزلہ عمارت بیگم بازار میں آج بھی فدا حسین کی یاد تازہ رکھے ہوئے ہے۔ ذاکر حسین خاں اس خاندان کے پہلے چشم و چراغ تھے وہ ہندوستان کی ان اولین شخصیتوں میں سے تھے جنہوں نے تحصیل علم کے لیے یورپی ممالک کا سفر کیا ان کی ابتدائی تعلیم امادہ اسکول میں ہوئی۔ بعد میں علی گڑھ سے تعلیمی مدارج طے کیے۔ جرمنی سے فزوری ۱۹۲۶ء میں معاشیات میں پی ایچ ڈی (Ph.D) کی ڈگری لے کر آئے اور اسی سال جامعہ ملیہ کے شیخ الجامعہ مقرر ہوئے۔ ان کی ساری زندگی تعلیمات سے وابستہ رہی۔ ترقی کرتے ہوئے صدر جمہوریہ ہند کے عہدہ پر فائز ہوئے۔ ذاکر صاحب پہلے مسلمان تھے جو صدر جمہوریہ کے عہدے تک پہنچے۔ ذاکر حسین خاں فخر خاندان تو تھے ہی وہ قوم و ملت کے لیے بھی باعث افتخار تھے۔ ۳ / مئی ۱۹۶۹ء کو وفات پائی اور جامعہ ملیہ اسلامیہ میں دفن ہوئے۔

زاہد حسین خاں تیسرے چچا تھے جو جسمانی حیثیت سے بہت صحت مند تھے۔ جو تھے چچا یوسف حسین خاں تھے وہ ۱۸ / ستمبر ۱۹۰۲ء میں بیگم بازار کے حیدرآباد والے مکان ہی میں پیدا ہوئے۔ یوسف حسین خاں نے ادبی اور تنقیدی دنیا میں بڑا نام کمایا کئی ایک تصانیف کے مصنف تھے۔ عثمانہ یونیورسٹی میں شعبہ تاریخ سے وابستہ رہے۔

جعفر حسین خاں پانچویں چچا تھے۔ چھ سال کی عمر میں ان کا انتقال مرض

شجرہ نسب محمد حسین خان

حسین خان (معلم اور صوفی) تیرہ کے علاقے سرحد سے قائم گئے ہیں

(۲) محمد حسین خان (ملازم فوج)
(۳) احمد حسین خان (ملازم فوج)

(۴) غلام حسین خان (عرف جھمن خان) ملازمت فوج سرکار نظام افسر الملک

(۵) فدا حسین خان (مشہور وکیل حیدر آباد دکن چالیس سال کی عمر میں انتقال

(۶) محمد حسین خان	(۶) محف حسین خان	(۵) یوسف حسین خان	(۴) زاکر حسین خان	(۳) زاکر حسین خان	(۲) زاکر حسین خان	(۱) عابد حسین خان	(۱) عابد حسین خان
(۵) شاہ حسین خان	(۴) مسعود حسین خان	(۳) رفیع حسین خان	(۲) خدیج حسین خان	(۱) ایتنا حسین خان	(۱) ایتنا حسین خان	(۱) ایتنا حسین خان	(۱) ایتنا حسین خان
(۵) زینب	(۴) شاہدہ بیگم	(۳) نادرہ بیگم	(۲) فیرہ بیگم	(۱) جاوید حسین خان	(۱) جاوید حسین خان	(۱) جاوید حسین خان	(۱) جاوید حسین خان

طاعون میں ہو گیا۔ محمود حسین خاں چھٹے چچا تھے جو فدا حسین خاں کے انتقال کے بعد پیدا ہوئے تھے۔ محمود حسین خاں ڈھاکہ میں ہائی اسکول اور کالج کی تعلیم کے دوران مسعود حسین خاں کی علمی سرپرستی کرتے رہے وہ تاریخ کے بہت بڑے اسکالر تھے۔ تاریخ سے ان کو خاص شغف تھا۔ ڈھاکہ یونیورسٹی میں پروفیسر تھے۔ تقسیم ہند کے بعد کر لہی منتقل ہوئے۔ وہاں پروفیسر شعبہ تاریخ، صدر شعبہ ڈین فیکلٹی آف آرٹس اور وائس چانسلر کے بڑے علمی عہدوں کے علاوہ سیاسی مناصب پر بھی فائز رہے۔ ۱۹۵۳ء میں کابینہ میں وزیر تعلیم بھی رہے۔ پھر دولت مشترکہ میں حکومت کے مشیر بھی مقرر ہوئے۔ انھوں نے بھی ملیر میں ”جامعہ ملیہ ملیر“ کی بنیاد ڈالی جو بہت ہی قلیل عرصہ میں علم و فن کا بہت بڑا گہوارا ثابت ہوئی۔ ۱۰ / اپریل ۱۹۷۵ء کو کر لہی میں انتقال ہوا اور وہیں جامعہ ملیہ ملیر کے احاطے میں دفن ہوئے۔

بڑے ماموں سلطان عالم خاں تھے۔ یہ سیاست سے وابستہ تھے اور یوپی میں کانگریسی وزارت کے دوران نائب وزیر کے عہدہ پر بھی فائز ہوئے کچھ عرصہ مسلم لیگ سے بھی وابستہ رہے۔ ان کی بیگم رائے پور کے خشک پٹھانوں (۷) سے تعلق رکھتی تھیں۔ مسعود حسین خاں کی والدہ کے انتقال کے بعد نانی (بی) کے مکان میں ان کی دیکھ بھال زیادہ تر یہی ممانی کرتی تھیں۔

دوسرے ماموں قدوس عالم تھے۔ یہ سلطان عالم خاں سے بہت قریب تھے قدوس عالم خاں کی صاحبزادی نجمہ بیگم سے مسعود حسین خاں کی شادی ہوئی۔ نجمہ بیگم علی گڑھ کے شیروانی پٹھان خاندان سے تعلق رکھتی ہیں۔

تیسرے ماموں غلام ربانی تاباں تھے۔ (۸) مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ ان کی بہت سی ذہنی قدریں ان سے مشترک ہیں:

”ان کے اور میرے درمیان بہت سی قدریں مشترک رہی ہیں۔ وہ

خاندان کے پہلے شاعر ہیں اور میں دوسرا۔ ہم دونوں کے علاوہ

خاندان کے کسی فرد کو پہلے یا بعد شعر کہنے کی توفیق نہیں ہوئی۔“ (۹)

غلام ربانی تاباں پیشہ کے اعتبار سے وکیل تھے لیکن شعر و ادب کے میدان میں انھوں نے خوب نام کمایا۔ ترقی پسند شاعر تھے۔

خورشید عالم خاں چوتھے ماموں ہیں۔ وہ پارلیمنٹ کے رکن کی حیثیت سے کئی بار منتخب ہو چکے ہیں۔ یہ مسعود حسین خاں کے ہم عمر ہیں اور بچپن کے ساتھی بھی۔ ان کی بیگم ڈاکٹر ذاکر حسین کی دختر ہیں۔ خورشید عالم خاں اس وقت صوبہ کرناٹک کے گورنر ہیں۔ ان ہی کے لڑکے سلمان خورشید اب سنٹر میں ڈپٹی منسٹر ہیں۔

ابتدائی تعلیم و تربیت

۱۰ / اگست ۱۹۲۷ء میں محمود حسین خاں نے مسعود صاحب کو جامعہ ملیہ میں درجہ دوم میں داخل کروایا۔ جامعہ ملیہ میں مسعود صاحب نے ۱۹۲۷ء تا ۱۹۳۳ء تک ابتدائی تعلیم کے مدارج طے کیے۔ اس علم و فن کی جامعہ سے مسعود صاحب میں قومی احساسات اور تصورات کا جذبہ پیدا ہوا۔ وہ لکھتے ہیں:

”اس چھ سال کے قیام نے میری کایا ہی بدل دی۔ میں قائم گنج سے

ایک کندہء ناتراش آیا تھا جس میں انا کی صفت کے علاوہ اور کوئی

خصوصیت نہیں تھی۔ جامعہ کے ماحول میں مجھے قومی احساسات اور

تصورات کا پہلی بار علم ہوا۔“ (۱۰)

جامعہ کے ماحول سے اچھے ہندوستانی اور سچے مسلمان کا تصور ملا۔ یہیں انھوں نے ڈاکٹر انصاری، مولانا محمد علی اور گاندھی جی کو پہلی بار دیکھا۔ جامعہ میں نہ صرف انھوں نے علم حاصل کیا بلکہ چرخہ کاتنے کافن، ہنڈی کرافٹ، کارپنٹری، خوش خطی، باغبانی اور زراعت کے شعبوں میں بھی معلومات حاصل کیں اور ان کاموں کو سیکھا۔ ہندی زبان اور چرخہ کاتنے کافن گاندھی جی کے صاحبزادے دیو داس گاندھی سے، کارپنٹری ماسٹر عبدالحی سے، خوش خطی رستم قلم محمد علی فرخ آبادی سے سیکھا۔

جب بدیسی چیزوں کا بائیکاٹ چل رہا تھا، سول نافرمانی کی تحریک چل رہی تھی، اس وقت جامعہ بھی ان تحریکات کا مرکز تھی۔ یہیں کھدر پوشی کی مہم کو پروان چڑھتے دیکھا ولایتی کپڑوں کو آگ کی ڈھیر ہوتے دیکھا۔ جلیان والا باغ کے واقعے پر سوگ اور سوشل سروس کے کاموں کو انھوں نے جامعہ میں قریب سے دیکھا۔ یہیں سے ان میں علم و ادب کا ذوق پیدا ہوا اور اردو زبان سے دلچسپی پیدا ہوئی۔ وہ لکھتے ہی:

”اردو زبان و ادب کا چمکا بھی جامعہ کی دین ہے۔“ (۱۱)

علامہ اقبال کے ہم وطن اور عقیدت مند نذیر نیازی، جامعہ ملیہ کے استاد تھے ۱۹۳۲ء میں جب وہ کشمیر جا رہے تھے تو ذاکر صاحب نے مسعود حسین خاں کو بطور تبدیل آب و ہوا ان کے ساتھ کر دیا۔ اس موقع پر انھوں نے علامہ اقبال کو قریب سے دیکھا۔ اس وقت مسعود حسین خاں کی عمر تقریباً ۱۳ سال تھی۔ انھیں علامہ اقبال کا اردو کلام ازبر تھا۔ کشمیر میں ان کا قیام ڈھائی ماہ رہا۔ یہی ان کا پہلا سفر تھا۔

۱۹۳۳ء میں محمود حسین خاں جرمنی سے پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری لے کر ہندوستان آئے اور حیدرآباد میں ڈاکٹر یوسف حسین خاں کے ہاں تلاش محاش کے سلسلے میں چلے گئے ان ہی دنوں ذاکر حسین خاں اور امتیاز حسین خاں گرمائی تعطیلات گزارنے حیدرآباد آئے۔ اچانک اطلاع ملی کہ محمود حسین خاں کا ڈھاکہ یونیورسٹی کے شعبہ تاریخ میں بہ حیثیت ریڈر تقرر ہو گیا ہے تو وہ جانے پر تیار ہوئے اور مسعود صاحب کو بھی ساتھ لے گئے۔ اس طرح جامعہ ملیہ کا چھ سالہ علمی دور اختتام کو پہنچا۔

محمود حسین خاں اپنے بھتیجے مسعود حسین خاں کے ساتھ ڈھاکہ پہنچے۔ وہاں یونیورسٹی سے الاٹ کردہ ایک مکان میں قیام پذیر رہے۔ پڑوسیوں میں رام پور کے ایک صاحب فدا علی خاں تھے جو اردو اور فارسی شعبہ کے صدر تھے۔ تھوڑے فاصلے پر مشہور قانون گو صاحب کا مکان تھا۔ اس کے بعد صدر شعبہ انگریزی حسن صاحب کی

کوٹھی تھی۔

مسعود صاحب نے جامعہ ملیہ سے آٹھویں درجہ کا امتحان اردو میڈیم سے کامیاب کیا تھا۔ ڈھاکہ میں آرمنی ٹولہ گورنمنٹ ہائی اسکول سے جو ایک ٹریننگ کالج سے ملحق تھانویں جماعت میں انگریزی میڈیم سے داخلہ لیا۔ یہاں کے ہیڈ ماسٹر مسٹر بسواس بنگالی عیسائی تھے اور تمام اساتذہ بنگالی ہندو تھے۔ صرف اردو فارسی کے ایک مسلمان استاد عندلیب شادانی صاحب کے شاگرد تھے اور اردو میڈیم کے صرف تین طالب علم تھے۔

نور الدین مسعود صاحب ڈھاکہ اسکول کے ساتھیوں میں تھے وہ بہار سے تعلق رکھتے تھے لیکن ان کے والد نے ڈھاکہ کی بودو باش اختیار کر لی تھی۔ اس وقت ڈھاکہ کے نوابوں میں بنگالی کا اثر زیادہ تھا۔ ڈھاکہ میں میٹرک کے امتحان میں امتیازی کامیابی حاصل کی، ۵۰ فیصد نشانات حاصل کیے اور تعلیمی وظیفے کے مستحق قرار پائے۔ اس کے بعد ڈھاکہ کے ممتاز انٹر میڈیٹ گورنمنٹ کالج میں داخلہ لیا۔ جامعہ کے اسکول کے اساتذہ میں سب سے بارعب شخصیت برکت علی صاحب کی تھی۔ برکت علی صاحب ریاضی کے استاد تھے۔ وہ بجنور کے رہنے والے تھے۔ بوجہ سخت تھا، خالص کھڑی بولی بولتے تھے۔ اردو کے استاد مولوی سعید انصاری تھے۔ یہ وہی سعید انصاری تھے جو مسعود صاحب کی جامعہ ملیہ میں وائس چانسلری کے زمانے میں جامعہ ملیہ کی تعمیر کمیٹی کے سکریٹری تھے۔ وہ مسجد کافرش، سنگ مرمر کا بنانا چاہتے تھے ان کے منصوبے اور لگن و ریاضت سے یہ کام تکمیل پایا۔ اس کا نقشہ مشہور آرکٹیک فیاض الدین صاحب حیدر آبادی کا بنایا ہوا ہے۔ ۱۹۳۷ء میں لیتگو عربک کالج میں جو اب ڈاکٹر حسین کالج کہلاتا ہے، بی۔ اے میں داخلہ لیا اور بی۔ اے کی ڈگری امتیاز کے ساتھ حاصل کی۔ اس کے بعد ۱۹۳۹ء میں علی گڑھ آئے اور ایم۔ اے میں داخلہ لیا۔ مسعود صاحب نے پہلے ایم۔ اے ہسٹری میں داخلہ لیا تھا لیکن بہت جلد پروفیسر عجیب

کی ترغیب پر انھوں نے ایم۔ اے اردو میں داخلہ لے لیا۔ ایم۔ اے میں پروفیسر رشید احمد صدیقی اور پروفیسر آل احمد سرور ان کے خاص اساتذہ تھے۔

انھوں نے سرور صاحب کے ”قاموسی علم“ اور رشید صاحب کے ”وجدانی علم“ دونوں سے فائدہ اٹھایا اور ۱۹۴۱ء میں ایم۔ اے درجہ اول سے کامیاب ہوئے۔ ایم۔ اے میں ایک پرچہ اردو زبان کا تھا، جس میں مولوی عبدالحق صاحب نے سو میں سے چوراسی نشانات دیے تھے۔ ایم۔ اے میں پریم چند کی افسانہ نگاری پر مقالہ لکھا۔ یہ پریم چند پر اولین تحقیق اور تنقید تھی۔

پروفیسر آل احمد سرور لکھتے ہیں:

”مسعود حسین خاں بھی ذہین اور محنتی طالب علم تھے۔ ایم۔ اے

میں انھوں نے پریم چند پر ایک مقالہ لکھا تھا۔“ (۱۲)

سپتمبر ۱۹۴۳ء میں پروفیسر مسعود حسین خاں علی گڑھ لگے اور شعبہ اردو میں

پی۔ ایچ۔ ڈی کا کام شروع کیا۔ مقالہ کا موضوع تھا ”اردو زبان کی ابتداء اور ارتقاء“ رشید احمد صدیقی نے پروفیسر آل احمد سرور کو ان کی نگرانی کا کام سپرد کیا اور انھوں نے صرف دو سال کے عرصے میں پی۔ ایچ۔ ڈی کی تکمیل کی اور ۱۹۴۵ء میں ڈگری حاصل کی۔ مستحین کی اعلیٰ رپوٹوں کی وجہ سے یونیورسٹی کی اکیڈمک کونسل نے ان کے لیے مبارک باد کا خصوصی ریڈولیشن پاس کیا۔

۱۹۴۸ء کا سال ان کے لیے بہت سازگار رہا۔ اسی سال ان کی شادی ہوئی اور

مقدمہ ”تاریخ زبان اردو“ کا پہلا ایڈیشن شائع ہوا جس کی اشاعت کا سلسلہ ہنوز جاری ہے۔

سپتمبر ۱۹۵۰ء میں لندن یونیورسٹی کے ”اسکول آف اورینٹل اینڈ افریکن اسٹڈیز

(SOAS) لسانیات میں پی۔ ایچ۔ ڈی کے لیے داخلہ لیا اور پروفیسر فرتھ سے

شاگردی کا شرف حاصل کیا لیکن بہت جلد ہی وہاں سے پیرس منتقل ہو گئے۔ لسانیات

پر اپنا مقالہ وہیں مکمل کیا۔

”پہلے لندن یونیورسٹی کے اسکول آف اورینٹل اینڈ آفریکن اسٹڈیز

(SOAS) میں لسانیات میں پی۔ ایچ۔ ڈی کرنے کے لیے داخلہ لیا

مگر وہاں پروفیسر فرتھ سے نہ بنی تو پیرس چلے گئے اور وہاں ”اردو لفظ

پر پی۔ ایچ ڈی کیا۔ (۱۳)

ملازمتیں

۱۹۴۱ء میں ایم۔ اے کا امتحان دینے کے بعد ان کے سامنے وہی مسئلہ تھا جو ہر

نوجوان طالب علم کے سامنے ہوتا ہے۔ اردو میں ایم۔ اے کرنے کے بعد انھیں بھی

ملازمت تلاش کرنی پڑی لیکن کامیابی نہیں ہوئی بے کاری کے بجائے مسعود صاحب

نے ڈبل ایم۔ اے کرنے کی ٹھانی۔ دہلی میں کشمیری گیٹ کے پاس ہندو کالج میں

فلسفہ کے طالب علم ہو گئے۔

یہ دوسرے سال میں تھے کہ انھیں آل انڈیا ریڈیو سے انٹرویو کارڈ ملا۔ مارچ

۱۹۴۳ء میں بحیثیت پروگرام اسسٹنٹ آل انڈیا ریڈیو دہلی میں تقرر عمل میں آیا۔ یہاں

ہندوستانی ٹاکس Hindustani Talks کا کام سونپا گیا۔ اس دوران وہ اردو

ہندی زبانوں کی ٹاکس کا پروگرام بناتے اور پھر اس کے لیے مناسب ماکرز کو بک

کرتے تھے اس ملازمت کا وقفہ بہت ہی مختصر رہا اور یہ احساس ہونے لگا کہ یہ جگہ ان

کے لیے مناسب نہیں ہے۔ ستمبر ۱۹۴۳ء میں چھ ماہ کے اندر ہی اس عہدہ سے سبک

دوش ہو گئے اور علی گڑھ آ گئے۔

نومبر ۱۹۴۳ء میں عارضی طور سے شعبہ اردو میں تقرر ہوا اور رشید احمد صدیقی

کی سفارش پر ”انین ہاسٹل“ کے ریزیڈنٹ وارڈن بنائے گئے۔ اس دوران انھیں

ریسرچ کا موقعہ ہاتھ آیا اور ۱۹۴۵ء میں مقالہ مکمل کر کے داخل کیا۔ اس کے بعد ہی

اردو کے لکچرر کی حیثیت سے ان کا تقرر ہو گیا۔ ۱۹۴۳ء تا ۱۹۵۴ء بحیثیت لکچرر کار گزار

رہے۔ ستمبر ۱۹۵۴ء میں علی گڑھ یونیورسٹی میں بحیثیت ریڈر ترقی ہوئی۔ اس وقت یہ

ایم۔ اے کی کلاسوں کو زبان اردو، دکنی اردو، جدید شاعری اور اقبال پڑھاتے رہے

۱۹۵۵ء میں پونا میں ماہرین لسانیات کی کانفرنس میں شرکت کے بعد انھیں مختصر مدتی اور طویل مدتی، گرمائی، لسانیاتی اسکول کے مدرس کی حیثیت سے مدعو کیا گیا۔ ۱۹۵۹ء میں معہ خاندان امریکہ گئے اور وہاں سے فیلوشپ کے ختم ہونے کے بعد ۱۹۶۰ء میں علی گڑھ لوٹ آئے۔ یہاں پروفیسری کا موقع نہ مل سکا، بحیثیت ریڈر کام کرنے سے خوش نہیں تھے حیدر آباد میں ایک پروفیسر کی آسامی خالی ہوئی تو انٹرویو کے لیے بلایا گیا اور وہاں ان کا انتخاب عمل میں آیا۔

جون ۱۹۶۲ء میں شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی میں پروفیسر عبدالقادر سروری کے وظیفہ پر سبک دوش ہونے کے بعد صدر شعبہ اردو کا چارج لیا اور اہل خاندان کے ساتھ حیدر آباد منتقل ہو گئے۔ حیدر آباد کا قیام علمی و تحقیقی اعتبار سے ڈاکٹر صاحب کے لیے بڑا سودمند رہا انھوں نے بہت سے تحقیقی اور ادبی کارناموں کو اس دوران مکمل کیا اور محققین کی حوصلہ افزائی کرتے ہوئے تحقیق کا کام کروایا۔

مسعود صاحب کی وداعی تقریب پر ڈاکٹر حفیظ قنیل نے کہا تھا۔
 ”مسعود صاحب نے تحقیق کا بہیہ ایسا زور سے گھمایا کہ ان کے جانے کے بعد بھی مدتوں گھومتا رہے گا۔“ (۱۴)

علی گڑھ میں پروفیسر کے تقرر کے متعلق پروفیسر آل احمد سرور نے لکھا ہے کہ ان کی کوشش اور تجویز پر مسعود صاحب کو علی گڑھ میں پروفیسر بنایا گیا۔

”ان کا تقرر عثمانیہ یونیورسٹی میں پروفیسر اردو اور صدر شعبہ کی حیثیت سے ہو گیا حیدر آباد میں یہ خاصے مقبول تھے مگر علی گڑھ آنا چاہتے تھے ادھر میں اردو کے شعبہ میں لسانیات کا مضمون شروع کر دیا اور بعد میں اس میں پروفیسری بھی مل گئی اور شعبہ بھی الگ ہو گیا۔ جون ۱۹۶۸ء میں میری کوشش سے ان کا تقرر لسانیات کے پروفیسر کی حیثیت سے ہوا۔“ (۱۵)

لسانیات کا ایک پرچہ پہلے سے ایم۔ اے اردو میں موجود تھا جسے مسعود صاحب ہی پڑھاتے تھے۔ اپنی سوانح حیات میں ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے علی گڑھ میں پروفیسری کے تقرر پر صرف پروفیسر عبدالعلیم کی مساعی کا ذکر کیا ہے اس پر آل

احمد سرور کو اعتراض ہے وہ لکھتے ہیں:

”جون ۱۹۶۸ء میں لسانیات کے پروفیسر کی حیثیت سے مسعود حسین خاں کا تقرر ہوا اس سے پہلے علی یاد اور جنگ کے زمانے میں بھی پروفیسر کی جگہ کا اشتہار ہوا تھا پھر تقرر کیوں نہ ہو سکا؟ اس لیے کہ سرور صاحب کی خواہش نہیں تھی۔ اس وقت علیم صاحب وائس چانسلر تھے اور ڈاکٹر نور الحسن ڈین۔ میں نے دونوں سے پہلے ہی بات کر لی تھی۔ اگست ۱۹۶۸ء میں مسعود صاحب آگئے۔ اپنی خود نوشت، ورود مسعود میں انھوں نے اپنے آنے کے لیے صرف علیم صاحب کی عنایت کا ذکر کیا ہے۔“ (۱۶)

علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے وائس چانسلر ڈاکٹر عبدالعلیم باوجود سیاسی اختلافات کے مسعود صاحب کے بڑے قدر داں تھے۔ انھوں نے سب سے پہلے پرو وائس چانسلر فضل الرحمن صاحب سے یہ خواہش کی کہ کسی طرح مسعود صاحب شعبہ اردو علی گڑھ میں لسانیات کی پروفیسری کے لیے تیار ہو جائیں۔ فضل الرحمن صاحب کو یہ ہدایت بھی کی کہ وہ اس سلسلے میں مسعود صاحب کی مرضی لینے کے لیے حیدر آباد لکھیں۔ فضل الرحمن صاحب کا کہنا تھا کہ انھوں نے خط لکھا تھا لیکن وہ آج تک مسعود صاحب کو نہیں ملا۔ (۱۷)

اس کے بعد مسعود صاحب نے کچھ شرائط کے ساتھ اس عہدے کو قبول کر لیا اور اگست ۱۹۶۸ء میں پھر علی گڑھ واپس آئے اور اپنے ذاتی مکان جاوید منزل دودپور منتقل ہو گئے علی گڑھ میں تقرری کے بعد ڈاکٹر صاحب تاریخ زبان اردو کی کلاس لیتے رہے۔ لسانیات کا شعبہ ۱۹۶۹ء میں باقاعدہ قائم ہو چکا تھا۔ ڈاکٹر صاحب شعبہ لسانیات میں منتقل کر دیے گئے۔ اس وقت چار طالب علم تھے وہاں انھوں نے اس شعبہ کو خوب ترقی دی۔ ۱۹۶۸ء میں چھ ماہ کے لیے ہفتہ وار ”ہماری زبان“ اور سہ ماہی ”اردو ادب“ کے ایڈیٹر رہے اور انھیں ترقی اردو ہند کے قائم مقام سکریٹری بھی۔ ۱۹۷۰ء اور ۱۹۷۱ء کے دو سال ان کے لیے بہت مصروف گزرے۔ اسی دوران انھوں نے عاشورہ نامہ (روشن علی) (جس کا واحد نسخہ رضا لاہیری رام پور میں محفوظ تھا) کا

مقن معہ مقدمہ کے مرتب کیا۔

پروفیسر مسعود حسین خاں جنوری ۱۹۷۳ء میں جامعہ اردو علی گڑھ کے شیخ الجامعہ بنائے گئے۔ جامعہ اردو علی گڑھ اردو کی تعلیم و تدریس کا اہم مرکز ہے۔ یہ ایک وسیع ادارہ ہے جس کی جڑیں سارے ہندوستان میں اور بیرونی ممالک میں بھی پھیلی ہوئی ہیں۔ جامعہ اردو علی گڑھ میں شیخ الجامعہ بنے ابھی تھوڑا ہی عرصہ ہوا تھا اس بوجھ کو برداشت کرنے کے لئے شانے عادی بھی نہیں ہوئے تھے کہ جامعہ ملیہ نئی دہلی کی وائس چانسلری پر ستمبر ۱۹۷۳ء میں تقرر عمل میں آیا۔ یہ دواہم ذمہ داریاں ڈاکٹر صاحب بیک وقت اٹھاتے رہے اور نبھاتے رہے۔ یہ وہی جامعہ ملیہ ہے جہاں مسعود صاحب نے ابتدائی تعلیم حاصل کی تھی، یہ وہی مقام تھا جہاں ان کا بچپن گذرا تھا۔ چالیس سال کے طویل وقفہ کے بعد اسی جامعہ کا سپوت جامعہ کی خدمت کے لیے بحیثیت وائس چانسلر نامزد ہوا۔

جامعہ ملیہ میں اس وقت اردو کسمپرسی میں تھی۔ شعبہ اردو میں ایم۔ اے کلاس کا آغاز ہوا۔ اردو پروفیسر کے لیے پوسٹ نکالی گئی شعبہ اردو میں گوپی چند نارنگ کا پروفیسر کی حیثیت سے تقرر کیا گیا۔ جامعہ کے ماحول کے بارے میں ”ورد مسعود“ میں ڈاکٹر صاحب نے کئی ایک تنازعات کا ذکر کیا ہے۔ یہ زمانہ جامعہ کا پر آشوب زمانہ تھا۔ کئی ایک تنازعات کی ڈاکٹر صاحب نے خود یکسوئی کی اور کچھ کا یہ خود شکار ہوئے جس کا ان کی شخصیت پر گہرا اثر پڑا۔

وائس چانسلر کی مدت ۳ / نومبر ۱۹۷۸ء کو ختم ہونے والی تھی لیکن ۱۵ / اگست ۱۹۷۸ء کو انھوں نے اپنی بھی آزادی کا دن متصور کیا اور امیر جامعہ کی خواہش کے باوجود قبل از وقت جامعہ ملیہ سے سبک دوش ہو گئے۔ جامعہ ملیہ کی ملازمت کے دوران ڈاکٹر صاحب کی علمی و ادبی سرگرمیاں تقریباً بند ہی رہیں اور اس دوران انھوں نے ایک آدھ مضمون لکھا ہو تو لکھا ہو۔ وہ اعتراف کرتے ہیں کہ:

”جامعہ پہنچ کر مجھے بہت جلد اندازہ ہو گیا کہ تصنیف کا قلم رکھ کر دستخطوں کے قلم پر اکتفا کرنا ہو گا۔ جامعہ کے میرے پونے پانچ سال اس لیے علمی اعتبار سے بنجر رہے۔“ (۱۸)

جامعہ اردو علی گڑھ کی وائس چانسلری پر ۲۲ سال سے برابر خدمات انجام دیتے رہے ہیں۔ اس عہدہ پر تقرر بذریعہ انتخاب عمل میں لایا جاتا ہے ۱۹۷۳ء کے بعد سے اب تک مسلسل بحیثیت شیخ الجامعہ کے مامور ہیں۔

۲۸ / جنوری ۱۹۷۳ء میں شیخ الجامعہ کے عہدے کے لیے پروفیسر مسعود حسین خاں کا نام پروفیسر آل احمد سرور نے تجویز کیا تھا اور پروفیسر خواجہ احمد فاروقی نے تائید کی تھی۔ اس عہدے کا انتخاب چار سال میں ایک دفعہ ہوتا ہے۔ دوسری مرتبہ ۲۴ / ستمبر ۱۹۷۷ء کو دہلی میں جامعہ اردو کے عہدہ داروں کا اجلاس منعقد ہوا جس کی صدارت ڈاکٹر رفیق ذکر کیا امیر جامعہ نے کی۔ اس وقت پینل میں تین نام (۱) پروفیسر مسعود حسین خاں (۲) جناب سید محمد حسن (۳) نسیم قریشی کے پیش کیے گئے تھے لیکن مسعود حسین خاں کو دوبارہ بہ اتفاق رائے منتخب کیا گیا ۸ / جولائی ۱۹۸۱ء کی میٹنگ میں اعزازی عہدہ داروں و اراکین جامعہ کی معیار انتخاب تین سال سے بڑھا کر چار سال کر دی گئی اور آئین کا نفاذ ۷ / اگست ۱۹۸۳ء سے عمل میں آیا۔ ۲۸ / ستمبر ۱۹۸۳ء کو چار سال کے لیے پھر مسعود صاحب کا شیخ الجامعہ جامعہ اردو کی حیثیت سے انتخاب عمل میں آیا۔ ۱۸ / اگست ۱۹۸۸ء کو مجلس عام کا ایک جلسہ زیر صدارت ڈاکٹر رفیق ذکر کیا انٹرنیشنل سنٹر دہلی میں منعقد ہوا۔ اس جلسہ میں ڈاکٹر رفیق ذکر کیا امیر جامعہ، مالک رام نائب امیر جامعہ چار سال کے لیے منتخب ہوئے تھے۔ شیخ الجامعہ کے لیے تین ناموں کا پینل دیا گیا تھا۔ (۱) پروفیسر مسعود حسین خاں (۲) ڈاکٹر خلیق انجم (۳) ڈاکٹر عبدالمعنی۔ امیر جامعہ نے آئین میں مذکورہ اختیارات کا استعمال کرتے ہوئے ان تین ناموں کے پینل میں سے پروفیسر مسعود حسین خاں کو شیخ الجامعہ منتخب کیا۔ اگست ۱۹۹۲ء میں وہ ایک بار پھر چار سال کے لیے شیخ الجامعہ منتخب کر لیے گئے۔

۱۹۷۸ء میں جامعہ ملیہ سے سبک دوش ہوئے اس طرح باضابطہ ملازمت کا سفر علی گڑھ سے ۱۹۴۳ء میں شروع ہوا اور علی گڑھ پر ہی ۱۹۸۱ء میں ختم ہوا۔

اگست ۱۹۸۰ء میں شعبہ لسانیات سے سبک دوش ہو گئے تھے لیکن مزید ایک سال ستمبر ۱۹۸۰ء تا ستمبر ۱۹۸۱ء تک علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں شعبہ لسانیات کے وزیٹنگ پروفیسر رہے۔

سپتمبر ۱۹۸۱ء تا دسمبر ۱۹۸۱ء اور مارچ ۱۹۸۲ء تا دسمبر ۱۹۸۲ء تک اقبال انسٹیٹیوٹ کشمیر یونیورسٹی سری نگر میں وزیٹنگ پروفیسر رہے۔

دوران ملازمت مسعود حسین خاں کو کئی اعزازات حاصل ہوئے۔ سب سے پہلے

(۱) "اسوسی ایشن آف ایشین اسٹڈیز Association Of Asian Studies" مشی گن امریکہ کی جانب سے سینئر فیلوشپ کا اعزاز ملا۔ یہ فیلوشپ ۱۹۵۸ء تا ۱۹۵۹ء کے لیے تھا۔

(۲) اس کے بعد ڈپارٹمنٹ آف ساؤتھ ایشین اسٹڈیز یونیورسٹی آف کیلی فورنیا برکلی امریکہ

Dep. Of South Asian Studies, University of California, Barkale, U.S.A میں ۱۹۵۹ء تا ۱۹۶۰ء وزیٹنگ اسوسی ایٹ پروفیسر (Visiting Associate Professor) رہے۔

(۳) ۱۹۶۰ء تا ۱۹۶۲ء علی گڑھ مسلم یونیورسٹی اسٹاف اسوسی ایشن کے صدر بننے کے کا اعزاز ملا۔

(۴) ۱۹۶۳ء تا ۱۹۸۵ء ترقی اردو بورڈ یورو کی اصطلاحات کمیٹی برائے لسانیات کے صدر رہے۔

(۵) ۱۹۶۳ء سے تاحال جامعہ اردو علی گڑھ کے شیخ الجامعہ منتخب ہوتے رہے۔

(۶) ۱۹۶۸ء میں ترقی اردو بورڈ یورو وزارت ہند کے نائب صدر بنائے گئے۔

(۷) ۱۹۸۶ء میں انھیں علی گڑھ یونیورسٹی کے شعبہ لسانیات سے سب سے بڑا اعزاز پروفیسر ایے ریٹس ملا۔

(۸) ۱۹۶۴ء تا ۱۹۸۳ء گیان پتھہ ایورڈ کی انتخابی کمیٹی کے رکن رہے۔

(۹) علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کورٹ کے ۱۹۸۳ء تا ۱۹۸۵ء تک رکن رہے۔

(۱۰) دوبارہ ۱۹۹۲ء میں تین سال کے لیے منتخب ہوئے۔

(۱۱) انجمن ترقی اردو ہند کے تاحیات رکن بنائے گئے۔

(۱۲) ۱۹۶۸ء تا ۱۹۸۸ء تک جامعہ ملیہ اسلامیہ کی مجلس عام کے رکن رہے۔

شادی اور تامل

۱۹۴۱ء میں مسعود صاحب جب علی گڑھ سے قائم گنج چھٹیاں گزارنے آئے تو ان کی نظریں اپنے ماموں (قدوس عالم خاں) کی بڑی صاحبزادی نجمہ پر پڑنے لگیں۔ قدوس عالم خاں (نواب یوسف خاں شیروانی) کے داماد تھے۔ ان کی بیوی (ممائی) مسعود صاحب کو بہت چاہتی تھیں۔ نجمہ دوسری لڑکیوں کی طرح ان کی خدمت کرتی تھیں۔ مسعود صاحب کو ان سے قریب انسیت کا احساس ہونے لگا جس کا اندازہ ان کی شاعری سے ہو سکتا ہے۔ اس زمانے میں ان کا شعری ذوق ترقی پر رہا۔ ہچکولے، میں کیسے آنکھ اٹھاؤں، موج کا گیت، آج تو شاید وہ آجائے، آج سہی انکار وغیرہ ایسی نظمیں ہیں جو ۱۹۴۲ء تا ۱۹۴۵ء کے درمیان لکھی گئیں۔ ۱۹۴۴ء میں مسعود حسین خاں کے بھائی بہن اور ان کی ممائی کی تحریک پر نجمہ صاحبہ سے باضابطہ نسبت طے پائی جس میں ممائی (بی) اور نانا (جان عالم خاں) بھائی امتیاز حسین خاں کی رضامندی بھی شامل تھی۔ ان کی نظم ”جمال یار“ ان ہی خوش گوار لمحات کی یادگار ہے۔

۱۹۴۷ء میں جب مسعود حسین خاں چھٹیوں میں قائم گنج آئے تو اس وقت ممائی کی صحت حد درجہ خراب ہو چکی تھی۔ دق کا عارضہ شدت اختیار کر چکا تھا۔ مسعود صاحب اور نجمہ صاحبہ کے لوگ یکجا جمع ہو چکے تھے۔ ماں کی زندگی کو خطرہ دیکھ کر خاندان والوں نے بڑی کی شادی مقرر کر دی۔ دہن مانجھے بیٹھ چکی تھی کہ ۳۰ / جنوری ۱۹۴۸ء کو گاندھی جی کی وفات کی اطلاع ملی۔ شادی ملتوی ہو گئی۔ تین دن بعد ۳ / فروری کو سہ پہر نجمہ صاحبہ کے ساتھ رسم نکاح انجام پائی اسی دن ان کے بھائی بدر عالم خاں کی بھی شادی بالکل ہی سادہ طریقہ پر انجام پائی۔ چھ ہفتے بعد معہ اہلیہ علی گڑھ آئے اور انجینئرنگ کو اٹر نمبر ۴ میں سکونت اختیار کی۔

انجینئرنگ کو اٹر نمبر ۴ میں شادی کے ڈھائی سال بعد ۲ / جنوری ۱۹۹۰ء میں ان کے گھر بڑے کی ولادت ہوئی اس موقع پر ”ننھا شاہکار“ نظم کی تخلیق ہوئی۔ لڑکے

جاوید حسین خاں کے بعد چار لڑکیاں پیدا ہوئیں۔ جاوید حسین خاں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے انجینئرنگ کالج میں طبیعات کے پروفیسر ہیں۔ پہلی لڑکی فریدہ بیگم ہیں جن کا نکاح ڈاکٹر عبدالرشید سے ہوا۔ وہ لکھنؤ میں رہتی ہیں۔ دوسری لڑکی مادہ ہیں وہ اپنے شوہر ناصر محمد خاں کے ساتھ جدہ میں مقیم ہیں۔ تیسری لڑکی شاہدہ خالہ زاد بھائی شارق عالم خاں آفریدی سے کرچی میں بیاہی گئیں اور فی الحال امریکہ میں مقیم ہیں۔ سب سے چھوٹی لڑکی زیبا جو حیدر آباد میں پیدا ہوئی تھیں محمد عمران خاں کی بیگم ہیں اور دہلی میں مقیم ہیں۔ نجی زندگی میں مسعود صاحب کی دلچسپی اور خوش حالی کا ثبوت ڈاکٹر صاحب کی اس تحریر سے ملتا ہے۔

”نجمہ کا کہنا ہے کہ عین غیظ کے عالم میں بھی اس کے اس اعتماد میں کبھی کمی نہیں آئی کہ میں اسے دل سے چاہتا ہوں اس لیے انتظار کرتی رہی کہ اس وحشی رمیدہ پر بھی کبھی توفیق حاصل ہوگی۔ عمر کے ساتھ ساتھ ہم دونوں کی محبت رفاقت سے مل کر دو آتشہ ہو گئی۔“ اب من تو شدم تو من شدی ” کا مقام ہے۔ وہ یقیناً میرانصف بہتر ہے اور میں اس کا نصف کم تر۔“ (۱۹)

اپنی بیگم سے انھیں حقیقی محبت ہے اور وہ اپنی خوش حالی اور شرعی فطرت میں بیگم کی شخصیت کو بھی ساتھ میں رکھتے ہیں۔ وہ لکھتے ہیں:

”اگر مجھے زندگی دوبارہ عطا ہو تو نجمہ کے ساتھ شرعی دیوی کا پھر خواہش مند رہوں گا۔“ (۲۰)

اور وہ اس کے خواہش مند ہیں کہ مسعود صاحب کی زندگی میں دیر تک ان کی ہم سفر رہی ہیں۔“ (۲۱)

سفر

ڈاکٹر صاحب نے کئی ایک سفر کیے۔ علمی سفر کا آغاز تو ابتدائے عمر ہی سے ہوتا ہے۔ ان کی ابتدائی تعلیم وطن سے دور ڈھاکہ اور بعد میں دہلی میں ہوئی لیکن اعلیٰ تعلیم کی غرض سے بیرونی سفر ۱۹۵۰ء میں شروع ہوا۔ اس سال وہ لسانیات کی اعلیٰ تعلیم اور تحقیق کے سلسلہ میں انگلستان گئے وہاں اسکول آف اورینٹل اینڈ آفریکن اسٹڈیز لندن

(School Of Oriental and African Studies, London) میں ۱۹۵۰ء میں داخلہ لیا۔ اکتوبر ۱۹۵۰ء تا ۱۹۵۱ء تک لسانیات کی اعلیٰ تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد ۱۹۵۱ء میں فرانس گئے اور پیرس یونیورسٹی میں ڈکٹریو نیورسٹے (Doctorat, Universite) کی ڈگری حاصل کی۔

سینٹر فیلوشپ اسکالر کی حیثیت سے ۱۹۵۸ء میں امریکہ کا سفر کیا۔ اس دوران وہ آسٹن اور ہارورڈ یونیورسٹی گئے ۱۹۵۹ء میں کیلی فورنیا پر گئے، امریکہ گئے وہاں وہ ۱۹۵۹ء تا ۱۹۶۰ء تک وزیٹنگ اسوسی ایٹ کی حیثیت سے پروفیسر رہے۔ ۱۹۶۶ء میں سرکاری جج ڈیپلیکیشن رکن کی حیثیت سے حج کا مقدس سفر کیا۔ اس کے بعد اس پاک سرزمین پر ان کا دوسرا سفر ۱۹۷۷ء میں عالمی اسلامی کانفرنس کے سلسلے میں ہوا۔

۱۹۷۷ء میں سرکاری وفد کی حیثیت سے سعودی عرب کا سفر کرنے کے بعد جنوری ۱۹۸۶ء میں حکومت ہند کے ثقافتی وفد کی حیثیت سے وزارت تعلیم کی جانب سے پاکستان گئے۔ ایک سال کے اندر ہی پھر دسمبر ۱۹۸۶ء میں نیاز میموریل خطبہ پیش کرنے اور نیاز فتح پوری ایوارڈ حاصل کرنے کر لہی کے سفر پر روانہ ہوئے۔ نیاز فاؤنڈیشن کی دعوت پر کر لہی میں نیاز فتح پوری کی زبان اور اسلوب پر یادگاری خطبات دیئے۔

مسعود صاحب نے ایڈیٹر کی حیثیت سے بھی اپنے فرائض منصبی کو بہت خوب نبھایا ہے۔ عثمانیہ یونیورسٹی میں جب شعبہ اردو کے صدر تھے تو ۱۹۶۵ء میں ایک تحقیقی مجلہ جاری کیا اور اس کا نام ”قدیم اردو“ رکھا۔ جلد اول ۱۹۶۵ء، جلد دوم ۱۹۶۷ء، جلد سوم ۱۹۶۹ء اور چہارم ۱۹۷۲ء کی ادارت کے فرائض انجام دیے۔ جلد سوم و چہارم شعبہ لسانیات علی گڑھ سے شائع ہوئی۔ یکم / اکتوبر ۱۹۶۹ء تا یکم مئی ۱۹۷۰ء اور ۸ / ستمبر ۱۹۷۲ء تا ۲۲ / اکتوبر ۱۹۷۲ء تک ”ہماری زبان“ کے ایڈیٹر رہے۔ اس اثنا میں ”اردو ادب“ کے جو اس وقت علی گڑھ سے شائع ہوتا تھا ۱۹۶۹ء تا ۱۹۷۰ء ایڈیٹر رہے۔ علی گڑھ یونیورسٹی کا تحقیقی مجلہ ”فکر و نظر“ پہلے ڈاکٹر صاحب کی ادارت میں شائع ہوا ۱۹۷۱ء تا ۱۹۷۳ء تک کے شماروں کے بھی یہ ایڈیٹر رہے۔ اس کے بعد پھر ان شماروں کو نمبر (۱) سے شائع کیا گیا۔

تصانیف و انعامات

ڈاکٹر صاحب کے ادبی کارنامے مختلف موضوعات پر ہیں یعنی تحقیق، تنقید، لسانیات، ادب لغت نویسی اور تخلیق

۱۔ ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“۔ ڈاکٹر صاحب کا پہلا تحقیقی کارنامہ ہے جس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۳۸ء میں دہلی سے شائع ہوا۔ یہ دراصل ان کا پی۔ ایچ۔ ڈی کے لیے لکھا ہوا مقالہ ہے۔ یہ لسانیاتی تحقیق آج علمی دنیا میں حوالہ کا درجہ رکھتی ہے۔ اس کے نو ایڈیشن اب تک شائع ہوئے ہیں۔ ساتویں ایڈیشن کی اشاعت سبجو کیشنل بک ہاؤس علی گڑھ سے ۱۹۸۷ء میں عمل میں آئی اس میں ترمیم و اضافہ کیا گیا۔ اس کتاب کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۵۸ء میں شائع ہوا اس کے بعد جلد ہی تیسرا ایڈیشن ۱۹۶۶ء میں اردو مرکز لاہور کی جانب سے پاکستان میں شائع ہوا۔ اس ایڈیشن میں نئے مواد اور تحقیقات کی

روشنی میں اضافہ کیا گیا۔

۲۔ ”اردو زبان و ادب“ :- ان کی ادبی مضامین کا مجموعہ ہے۔ جس میں انھوں نے ادبی، تنقیدی اور لسانی مضامین کو شامل کیا ہے۔ اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۵۲ء میں علی گڑھ سے شائع ہوا دوسرا ایڈیشن ۱۹۵۸ء میں علی گڑھ ہی سے شائع ہوا۔ ۱۹۸۳ء میں ایجوکیشنل بک ہاؤس علی گڑھ کی جانب سے تیسرے ایڈیشن کی اشاعت عمل میں آئی اس کتاب میں زیادہ تر مضامین اسلوبیات سے متعلق ہیں۔ اقبال۔ جوش، اصغر گونڈوی اور عظمت اللہ خاں کے کلام پر ماہر لسانیات کی حیثیت سے تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔

۳۔ ”روپ بنگال“ :- اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۵۴ء میں دیوناگری رسم الخط میں شائع ہوا۔ ۱۹۵۶ء میں ایجوکیشنل بک ہاؤس علی گڑھ سے دوسرا ایڈیشن شائع ہوا۔

۴۔ A phonetic And Phonological Study of the word In Urdu
یہ انگریزی تحقیقی مقالہ ۱۹۵۴ء میں شعبہ اردو علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی جانب سے شائع ہوا۔

۵۔ ”دونیم“ :- ۱۹۵۶ء میں جب مسعود صاحب بیرونی سفر سے آئے تو مختلف واقعات و حالات کے سایہ میں ان کی شاعری سرسبز ہونے لگی تھی شاعری کا تخلیقی سفر پورے عروج پر تھا۔ یہی احساسات، غزلوں گیتوں اور نظموں کی شکل میں ابھرا ہے۔ ۱۹۵۶ء میں مجموعہ کلام دونیم شائع ہوا۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۸۶ء میں مزید اضافہ کے ساتھ ایجوکیشنل بک ہاؤس علی گڑھ نے شائع کیا۔

۶۔ ”شعرو زبان“ :- قیام حیدر آباد، مسعود صاحب کے علمی و تحقیقی کارناموں کے لیے بہت سازگار ثابت ہوا جس کا اعتراف انھوں نے ”وردو مسعود“ میں بھی کیا

ہے۔ ۱۹۶۶ء میں حیدرآباد سے ادبی مضامین کا یہ مجموعہ شائع ہوا جس میں چند تحقیقی مضامین بھی ہیں۔ اس کا کوئی اور ایڈیشن شائع نہیں ہوا۔

۷۔ ”اردو کا المیہ“:- اردو کے مسائل پر مختلف مضامین کا مجموعہ ہے۔ یہ اداروں اور انشائیوں کا مجموعہ ہے جس کی اردو حلقہ میں بہت پذیرائی ہوئی۔

۸۔ ”اقبال کی نظری و عملی شعریات“:- اس کا پہلا ایڈیشن اقبال انسٹی ٹیوٹ کشمیر یونیورسٹی سری نگر سے ۱۹۸۳ء میں شائع ہوا جس میں اقبال کی شاعری کے مختلف پہلوؤں کا جائزہ لیا گیا ہے۔ دوسرا ایڈیشن سرسید بک ڈپو علی گڑھ سے ۱۹۹۰ء میں شائع ہوا۔ اس پر ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ ملا۔

۹۔ ”اردو لفظ کا صوتیاتی اور تجز صوتیاتی مطالعہ“:- یہ ایک مختصر مقالہ ہے جس کا ترجمہ کر کے مرزا خلیل احمد بیگ ریڈر شعبہ لسانیات علی گڑھ یونیورسٹی نے ۱۹۸۶ء میں شائع کیا۔

۱۰۔ ”بکٹ کہانی“:- قدیم اردو جلد اول ۱۹۶۵ء میں شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی سے بکٹ کہانی ترتیب دے کر مقدمے کے ساتھ شائع کیا۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۰ء میں ادارہ فروغ اردو لکھنؤ سے شائع ہوا۔ جس میں نور الحسن ہاشمی کا اشتراک تھا۔ اس کے بعد ۱۹۷۹ء اور ۱۹۸۶ء میں اس کے اور ایڈیشن شائع ہوئے۔

۱۱۔ ”پرت نامہ“:- یہ بھی قدیم اردو جلد اول میں پہلی مرتبہ شائع ہوا۔

۱۲۔ ”قصہ مہر افروز و دلبر“:- شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد کی جانب سے ۱۹۶۶ء میں قصہ مہر افروز و دلبر، کا متن مع مقدمہ کے مرتب کر کے قدیم اردو میں شائع کیا۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۸۸ء میں انجمن ترقی اردو ہند کی جانب سے بڑی خوب صورتی کے ساتھ شائع ہوا۔ اس میں نظر ثانی شدہ مقدمہ بھی شامل ہے۔ اس کا ایک

ایڈیشن دیوناگری رسم الخط میں حیدرآباد سے ہی ۱۹۶۶ء میں زیور طبع سے آراستہ ہوا تھا مقدمہ ہندی زبان میں ہے اور تن صرف دیوناگری زبان میں منتقل کیا گیا ہے۔

۱۳۔ ”دکنی اردو کی لغت“:- قدیم فنون کی ترتیب کے لیے قدیم اردو اور دکنی اردو لغت کی ضرورت شدت سے محسوس کی جا رہی تھی۔ آندھرا پردیش سہتیہ اکیڈمی کی جانب سے دکنی اردو لغت کا پروجیکٹ تیار ہوا۔ یہ لغت ۱۹۶۹ء میں شائع ہوئی۔ اس میں تقریباً ۹۰۳۰ الفاظ ہیں۔

۱۴۔ ”ابراہیم نامہ“:- یہ بھی قیام حیدرآباد کا ایک بہت بڑا تحقیقی کارنامہ ہے جس کو ۶۸ صفحات کے تفصیلی مقدمہ کے ساتھ قدیم اردو جلد سوم میں مرتب کر کے شائع کیا ہے۔ یہ بڑا ہی دقت طلب تحقیقی کارنامہ تھا۔ اس تصنیف کی ترتیب و تدوین میں ڈاکٹر صاحب نے بڑی عرق ریزی سے کام کیا ہے۔ اس کا علاحدہ ایڈیشن شعبہ لسانیات علی گڑھ سے ۱۹۶۹ء میں شائع ہوا۔

۱۵۔ ”عاشور نامہ“:- ۳۰ صفحات پر مشتمل مقدمہ کے ساتھ مرتب کیا ہے۔ جو ۱۹۷۲ء میں شعبہ لسانیات علی گڑھ سے قدیم اردو جلد چہارم میں شائع ہوا جس کا کوئی اور ایڈیشن ابھی تک شائع نہیں ہوا۔ عاشور نامہ سفارش حسین کے اشتراک سے مرتب کیا گیا جس کی تفصیل اگلے ابواب میں آئے گی۔

۱۶۔ ”رقعات رشید صدیقی“:- ۱۹۸۱ء میں شعبہ لسانیات مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کی جانب سے رشید احمد صدیقی صاحب کے ان خطوط کو شائع کیا ہے جو پروفیسر مسعود حسین خاں کو ۱۹۳۳ء تا ۱۹۷۶ء کے دوران لکھے گئے تھے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۸۷ء میں خدا بخش اورینٹل لائبریری پٹنہ سے جرنل ۴۳ میں شائع ہوا۔

۱۷۔ ”اردو زبان تاریخ تشکیل، تقدیر“:- یونیورسٹی گرانٹس کمیشن کی جانب

سے پروفیسر ایے ریٹس بنائے جانے کے بعد مسعود صاحب نے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں جو خطبہ دیا تھا اس کو علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ لسانیات نے ۱۹۸۸ء میں ”اردو زبان تاریخ، تشکیل، تقدیر کے عنوان سے شائع کیا ہے۔

۱۸۔ ”وردو مسعود“:- ۱۹۸۸ء میں ”وردو مسعود“ خود نوشت سوانح حیات خدا بخش لائبریری کی جانب سے شائع ہوئی جو ۳۰۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کی اشاعت کے بعد اردو دنیا میں تہلکہ مچ گیا۔ پھر خدا بخش اور نیشنل لائبریری جنرل ۲۸-۱۹۸۹ء میں اس کی تلخیص شائع کی گئی۔

۱۹۔ ”انتخاب کلام نظیر اکبر آبادی“ اتر پردیش اردو اکیڈمی لکھنؤ سے ۱۹۸۸ء میں شائع ہوئی۔

۲۰۔ ”مقالات مسعود“:- مسعود حسین خاں کے مضامین کا مجموعہ ہے جو ترقی اردو بیورو کی جانب سے ۱۹۸۹ء میں شائع ہوا۔ اس مجموعہ میں ۱۶ مقالات شامل ہیں۔

۲۱۔ ساہتیہ اکیڈمی کی جانب سے اردو ادب کے معمار کے سلسلہ کی تصنیف محمد قلی قطب شاہ ہے۔ ۱۹۸۹ء میں شائع ہوئی۔ پھر سوانح یوسف حسین خاں شائع کی۔

۲۲۔ ”انتخاب کلام غالب“

یہ انتخاب سرسید بک ڈپو سے ۱۹۹۱ء میں شائع ہوا۔

ایوارڈس اور اعزازات

مسعود صاحب کی شخصیت کے مختلف روپ ہیں۔ ان کی صلاحیتوں کا اظہار تعلیم کے ابتدائی دور سے ہی ہونے لگا تھا لیکن اس میں پختگی کا سلسلہ ۱۹۴۱ء سے شروع ہوا اس سال انھوں نے ایم۔ اے درجہ اول میں کامیاب کیا اور باوجود خرابی صحت کے یونیورسٹی میں تھرڈ پوزیشن حاصل کی اس کے ساتھ ہی اردو تحقیق کی طرف

راغب ہوئے لکچر کی حیثیت سے تقرر ہونے کے بعد پی تچ ڈی کا ارادہ کیا اور دو سال کی شب و روز محنت کے بعد ۱۹۴۵ء میں ”اردو زبان کی ابتدا اور ارتقا“ پر مقالہ لکھا جو علمی دنیا میں حوالے کی دستاویز بن گیا۔ (۲۲) اس مقالہ پر ممیچنین (سید سلیمان ندوی اور ڈاکٹر محی الدین قادری زور) نے مبارک بادی کا ریزرویشن پاس کیا۔ ۱۹۵۳ء میں پیرس یونیورسٹی سے Doctoratd. Universite حاصل کی۔

۱۹۵۴ء کو علی گڑھ واپسی کے بعد مسلم یونیورسٹی کی اکیڈمک کونسل کی سیٹ پر منتخب ہوئے۔ اس وقت وہ مسلم یونیورسٹی میں شعبہ اردو میں ریڈر تھے۔ ۱۹۵۹ء میں فیلوشپ کے تحت یہ اعزاز ملا کہ وہ کسی بھی یونیورسٹی میں اور کوئی بھی پروفیسر کا لکچر سن سکتے ہیں۔ اس موقع سے فائدہ اٹھا کر نیویارک کا سفر کیا۔

اقبال کی نظری و عملی شعریات پر مسعود صاحب کو سہتیہ اکیڈمی کا ۱۹۸۴ء کا

ایوارڈ ملا۔

شخصیت سیرت عادات و اطوار

شخصیت میں انسانی فطرت، ذہن، فضا، یا تخیلی صلاحیت، شعور اور لاشعور کی کشمکش احساس کمتری، احساس برتری، جسمانی صلاحیت، موروثی خصوصیات، تجربات، سملجی اثرات، اخلاقی قوانین اور ماحول کا اثر ان سب کا پیچیدہ اور رنگ دار پہلو اجاگر ہوتا ہے۔ شخصیت کی بستی میں باطنی، ظاہری، ذہنی و جسمانی افکار و اعمال کا بسیرا ہوتا ہے۔

آکسفورڈ ڈکشنری نے شخصیت کی تعریف ان الفاظ میں کی ہے۔

”وہ صفات کا مجموعہ جو ایک شخص کو دوسرے شخص سے ممتاز کرتا

ہے۔ مخصوص ذاتی یا انفرادی کردار خصوصاً جب وہ ایک نمایاں

شخصیت ہو۔“

distinct from other makes a person what he is as persons. Distintive personal or Individual charector. Specialty when of a marked kind. (۲۳)

شخصیت کا خام

مواد بقول پروفیسر آل احمد سرور کے تربیت اور ماحول کے مختلف قالب سے بنتا ہے۔ نسلی خصوصیات جو منتقل ہوتی ہیں وہ زندگی کے مراحل میں مختلف تغیرات اور اثرات کا شکار ہوتی ہیں۔ جس میں گھر کی تربیت، اسکول کی تربیت، ماحول، سماجی اثرات، اساتذہ کا برتاؤ، علمی و ادبی اقدار، کمزوریاں، کامیابیاں، محرومیاں، خوشیاں یہ سب عناصر شخصیت کی تعمیر میں اپنا اپنا حصہ ادا کرتی ہیں۔ جسمانی خصوصیات ورثہ میں ملتی ہیں۔ لیکن اس کی بھی نشوونما میں خارجی عناصر کا دخل ہوتا ہے۔ شخصیت کی تعمیر کے ابتدائی مراحل میں جسمانی خصوصیات اہمیت رکھتی ہیں۔ شخصیت، رنج و غم، سختی و نرمی، دوستی و دشمنی، کامیابی و ناکامی، فتح و شکست غرض جلال و جمال کے ہر روپ میں جلوہ گر ہوتی ہے۔ جس طرح ہر ادیب، صاحب طرز ادیب، ہر شاعر پر گو شاعر نہیں ہوتا۔ ویسے ہی شخصیت بھی ہر شخص کے نصیب میں نہیں ہوتی۔

شخصیت کے جسمانی عناصر جو ظاہر ہوتے ہیں۔ اس میں جسمانی ساخت، صحت، قد و قامت، رنگ و روپ وزن وغیرہ شامل رہتے ہیں۔ ایک ادیب یا فن کار کی شخصیت میں ظاہرہ اوصاف سے زیادہ باطنی خصوصیات، ذہنی و فکری رویہ چھایا ہوا ہوتا ہے۔ مسعود حسین خاں کی شخصیت ظاہری اور باطنی دونوں حیثیتوں سے وجاہت و شرافت کا خوب صورت مرقع ہے۔ دراز قد طباقی خوب صورت چہرہ، ستوان ناک سلمنے کچھ چوڑی، گوار رنگ ایسے کے خوشی اور غصہ میں لال ہو جائے۔ بھیلہ جسم، چوڑی پیشانی، سر پر ہلکے پھلکے بال، گھر پر عموماً کرتا اور علی گڑھ پاجامہ پہنتے ہیں۔ کوئی مہمان آجائے تو مہمان کا لحاظ کرتے ہوئے بشرٹ پتلون پہنتے ہیں۔ دفتر کے وقت بھی

بشرٹ اور پتلون میں ملبوس رہتے ہیں۔ شیروانی پہلے پہنا کرتے تھے اب گھر میں تہہ بند میں رہتے ہیں جس کا ذکر مزاحیہ انداز میں انھوں نے اس طرح کیا ہے۔

”میں اب گھر میں بالکل مدراسی وضع میں رہتا ہوں۔“ (۲۴)

مسعود صاحب کے مزاج میں ایک ٹھہراؤ ہے۔ پہلی ملاقات میں ملاقاتی ان کی شخصیت سے مرعوب ہو جاتا ہے۔ جب گفتگو سے مرعوبیت کا اثر کم ہونے لگتا ہے تب علمیت اپنا سکہ جمانے لگتی ہے۔ نہ وہ کسی سے بے تکلف ہوتے ہیں نہ کسی کو بے تکلف ہونے دیتے ہیں ان کی شخصیت میں مغرب و مشرق کے پسندیدہ خصائص اور تہذیبی قدروں کا امتزاج ملتا ہے۔ گفتگو کے دور ان عموماً سنجیدہ رہتے ہیں۔

ایک طرف اردو فارسی اور ہندی کے عالم ہیں تو دوسری طرف انگریزی اور فرانسیسی کے ماہر، مشرقی و مغربی ادبیات کا مطالعہ اور اسفار نے ان کی شخصیت کے اس پہلو کو نکھارنے میں بہت بڑا حصہ ادا کیا ہے۔ اردو کے لیے ان کی شخصیت لازم و ملزوم کی طرح ہے۔

”اردو سے ان کا رشتہ ناخن و گوشت کا سا ہے۔ وہ اردو ہی میں آہ بھی

کرتے ہیں اور واہ بھی۔“ (۲۵)

بہ ظاہر یہ سخت مزاج اور خشک طبع معلوم ہوتے ہیں لیکن ان کی خود نوشت ”ورد مسعود“ لطیف جذبات اور احساسات کی ترجمانی کرتی ہے۔ ان کی نیک سیرت پاک دامنی اور شرافت کے محاصرین بھی قائل ہیں۔ ان کی شخصیت کے پوشیدہ نہاں خانوں پر ”ورد مسعود“ کی مدد سے روشنی پڑتی ہے جن کی طرف کسی نے نظر نہیں کیا۔ مسعود حسین خاں کے ننھیال کا ماحول نہایت بے باک تھا۔ لیکن ددھیال کی روایت نے ان کے قدم ڈگمگانے نہیں دیے۔ جس کا اعتراف انھوں نے اس طرح کیا ہے:

”میرا دامن جو فحشیات سے بچا رہا وہ صرف اس لیے کہ میری ددھیال

کی روایات میری ننھیال کی روایتوں پر غالب رہیں۔ جنس کی جانب

سے میں خیالات میں آزاد رہا لیکن عملی طور پر جھینپو ہونے کی وجہ سے
مس و مساس سے آگے نہ بڑھ سکا۔ اگر ایسا ہوتا تو پیرس کے نگار
خانے میں یہ اعتراف نہ کرتا۔“ (۲۶)

خیال دامن الفت کہاں کہاں مسعود

وہ نارسا ہی رہا اور شرم سار رہا

خود نوشت میں بعض ایسے نکات مل جاتے ہیں جس سے اندازہ ہوتا ہے کہ
مسعود صاحب فطری طور پر حسن پرست بھی رہے ہیں۔ لیکن ان کی حسن پرستی مصری
کی مکھی کی طرح ہے۔ قائم گنج کی پٹھان خواتین کا ذکر اس انداز سے کرتے ہیں:
”قائم گنج کے پٹھانوں کے لیے سانولی سلونی لونڈیاں، مہترانیوں
اور دھوہنیوں میں گوری چٹی پٹھانیوں سے زیادہ جنسی کشش ہوتی
ہے۔“ (۲۷)

مغرب کے حسن نے بھی ان کو دعوت نظارہ دیا تھا۔

”یورپ میں ہندوستانی نوجوانوں کو سب سے زیادہ خیرہ کرنے والا
وہاں کا حسن نسوانی ہے۔ خاص کر وہ نسوانی حسن کے ڈھلے ہوئے
پیکر، جولاطینی ممالک (فرانس، اٹلی، اسپین) وغیرہ میں نظر آتے ہیں۔
ان کے لیے بے حد جنسی کشش رکھتے ہیں۔ ان کے جسم کے کم بخت
دلاویز خطوط یقیناً مشرقی حسن کے پیکروں سے زیادہ حسین ہوتے
ہیں۔“ (۲۸)

انھیں اپنی خاندانی روایات پر ناز ہے اور اس ورثہ کی حفاظت کا حوصلہ بھی
رکھتے ہیں۔ سب جہاں چہ قیام یورپ کے زمانے میں انھوں نے ”لال پری“ کی طرف کبھی
توجہ نہیں کی۔ ہمیشہ خاندانی روایات ان کے پیش نظر رہیں۔ جس کا اظہار اس طرح
کرتے ہیں:

”مغرب کے ماؤنٹس کے اس ماحول میں لال پری سے دور رہا۔ اس میں اس قدر مذہبی قدغن کا خیال نہ تھا جتنا اپنی صحت اور خاندانی روایت کا۔“ (۲۹)

ذہنی کیفیات

بچپن ہی سے ان کی غیر معمولی ذہنی استعداد کا اظہار ہوتا ہے۔ ۱۹۳۲ء میں جب کہ ان کی عمر ۱۳ سال تھی، سید نذیر نیازی صاحب کے ہمراہ کشمیر گئے تھے وہاں ان کی پہلی ملاقات علامہ اقبال سے ہوئی اس وقت انھیں اقبال کا تقریباً کلام ازبر تھا۔

مذہب و عقائد

جہاں تک مذہبی عقائد کا تعلق ہے وہ اسلامی اقدار کو عزیز رکھتے ہیں۔ ہندو کلچر، تاریخ اور ادبیات سے قریب رہنے کے باوجود ”دیومالائی مہملات“ سے بہت دور ہیں

”ہندو کلچر تاریخ و ادبیات سے قریب رہنے کے باوجود میں ان کی معاشرتی زندگی اور دیومالائی تصورات کا ہمیشہ نقاد رہا ہوں۔“

(۳۰)

مذہبی اعتبار سے وہ بڑے متوازن واقع ہوئے ہیں۔ وہ مذہبی آڑ میں قدامت پسندی یا تقلید کے قائل نہیں ہیں۔ صرف ایک واقعہ ان کی زندگی میں ایسا ملتا ہے جس سے ان کی قبر پرستی کا گمان گزرتا ہے لیکن بہت جلد پھر انھیں اس عمل کا احساس ہو جاتا ہے۔ اس واقعہ کا ذکر دلچسپی سے خالی نہیں ہے۔

کشمیر میں مسعود صاحب جب وزیٹنگ پروفیسر کی حیثیت سے قیام پذیر تھے ایک ریسرچ اسکالر ”طالعہ مخدوم“ سے متاثر ہوئے۔ اس وقت ان کے بیٹے جاوید حسین کا کشمیریونیورسٹی میں بحیثیت لکچرر انتخاب عمل میں آیا تب انھیں خیال ہوا کہ شاید یہ کشمیر کے (مخدوم صاحب۔ (۳۱) کی عنایت ہے لہذا ہراتوار کو صبح باوضو،

مسعود صاحب درگاہ پر بڑی عقیدت سے حاضر ہونے لگے۔

”یہ ذہن میں رہے کہ اس قسم کی حرکت میں نے کبھی چوہیں

خواجاؤں کی چوٹ والی دلی میں بھی نہیں کی تھی۔ اس لیے کہ میرا

ذہن کسی بھی قسم کی مزار پرستی کو قبول نہیں کرتا۔“ (۳۲)

لیکن جاوید نے نہ صرف شادی سے انکار کیا بلکہ کشمیر کی ملازمت بھی قبول

نہیں کی جس سے مسعود صاحب کو بڑا صدمہ پہنچا اور مخدوم صاحب سے بھی یہ شکایت

رہی کہ وہ جاوید حسین کا دل نہ بدل سکے۔ اس واقعہ کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”بچپن سے میرا ذہن آزاد خیال کی طرف مائل رہا ہے اور میں نے ہر

مذہب کو (بشمول اسلام) عقلیت کے معیاروں پر پرکھنے کی کوشش

کی ہے۔ خاص طور سے مذاہب کی فروعات کو۔“ (۳۳)

آزاد خیال سے مراد یہ نہیں کہ وہ اشتراکی یا کمیونسٹ نظریہ کے حامل ہیں بلکہ

وہ قدامت پرستی، توہمات اور تقلید کے بھی قائل نہیں ہیں بلکہ متوازن مزاج ظاہر

ہوتے ہیں۔ مسعود صاحب کی شخصیت بقول اسماعیل خاں کے:

”انھوں نے اپنی زندگی کا ایک معیار اور ضابطہ مقرر کیا جس میں

صداقت حق شعاری حق گوئی خلوص شریف انفسی اور شائستگی و

نفاست کو خاص دخل ہے اپنی خصوصیات سے ان کی شخصیت کی

تشکیل و تعمیر ہوتی ہے۔“ (۳۴)

ان کے اجداد تیر و شمشیر کے سپاہی تھے یہی تیر ٹوٹ کر مسعود صاحب کے دادا

فدا حسین کے لیے قلم بن گیا۔ اس قلم کی ہر ایسی چلی کہ سارے خاندان کے افراد اس

قلم کے گرفتار ہو گئے۔ افغانی پٹھانی نسل کی چنگاری جو دبی رہی وہ ایسے موقع پر

بھڑک اٹھتی ہے جس سے ان کی انا کو ٹھیس لگتی ہے یا سچائی پر آنچ لگتی ہے۔ مسعود

حسین خاں میں انانیت کا عنصر بچپن ہی سے نظر آتا ہے وہ خود ایک چھوٹا سا واقعہ لکھتے

”ہمارا محبوب مشغلہ تھا یعنی اینٹوں یا مٹی سے گھروندے بنانا۔۔۔۔۔۔ گھروندے سازی کے اس کھیل میں مجھے خورشید سے یہ شکایت رہی ہے کہ وہ خود ”راج“ کا رول ادا کرنے لگتے اور مجھے مزدور کا کام کرنے کے لیے کہتے۔ اینٹیں لاؤ گا رالاء چھت کے لیے پٹاؤ تیار کرو۔ میری انا کو اس سے ٹھیس لگی میں بغاوت کر بیٹھتا پھر اس کے بعد سارا کھیل بگڑ جاتا۔“ (۳۵)

یہی انانیت بعد کو زمانے کے سرد و گرم سے استقامت اور استواری کا روپ دھار لیتی ہے۔

”نرم خوئی اور شائستگی کے باوجود مسعود صاحب بہت زیادہ لچک دار نہیں واقع ہوئے ہیں۔ تذبذب اور تامل میں کم ہی مبتلا ہوئے ہیں ان کے مزاج میں ایک استقامت اور استواری ہے۔ وہ بہت صلاحیت کے ساتھ اپنے موقف پر سختی سے جے رہتے ہیں اور بیچ دوری سے پہلو بدلنے کی کوشش نہیں کرتے۔“ (۳۶)

یہی وجہ ہے کہ جن اساتذہ سے ان کی دلی وابستگی رہی ہے انھوں نے بحیثیت شاگرد نہیں بلکہ ان پر ایک بے لاگ ادیب کی حیثیت سے قلم اٹھایا ہے۔ رشید احمد صدیقی کی توسیع ملازمت کے واقعہ کو بیان کرتے ہوئے مسعود صاحب ایک بے باک ادیب کا فریضہ انجام دیتے ہیں۔ ذاکر حسین خاں جیسی باوقار شخصیت پر وہ کچھ لکھتے ہیں تو دو ٹوک لکھتے ہیں نہ اس وقت ایک محترم چچا ان کے سامنے ہوتے ہیں نہ ایک قومی رہنما نہ جذبات نہ احساسات:

”رشید صاحب ہائی اسکول کے سرٹیفکٹ کے مطابق ۱۹۵۸ء

میں صرف ۶۰ سال کے ہوئے تھے لیکن صحت اور کارکردگی کے لحاظ سے وہ اس سے کہیں زیادہ لگتے تھے۔ ان کی عدم کارکردگی کا اندازہ ان کے دوست اور مرشد ڈاکٹر ذاکر حسین خاں تک کو تھا جنہوں نے مجھ سے ایک بار کہا تھا کہ جب تک رشید صاحب شعبہ اردو کے سربراہ ہیں اس کی ترقی و توسیع ناممکن ہے۔“ (۳۷)

اس بیان کی روشنی میں مسعود صاحب کی صاف گوئی اور کھلے سامنے آتی ہے۔ جامعہ ملیہ میں اردو ایم۔ اے کا شعبہ قائم ہونے کے بعد کے حالات اور صدر شعبہ کے تقرر کے معاملے میں مسعود صاحب نے لکھا ہے:

”کافی غور و خاص کے بعد ڈاکٹر گوپی چند نارنگ پر نظر پڑی جو اس وقت دہلی یونیورسٹی کے شعبہ اردو میں ریڈر تھے لیکن متنازعہ فنیہ شخصیت کے مالک تھے۔ پروفیسر مجیب نے اس جگہ کے لیے ڈاکٹر گیان چند کو بھی امید دلار رکھی تھی۔۔۔۔۔۔ ہمارے لیے یہ خیال دلفریبی رکھتا تھا کہ اس طرح اردو کی سیکولر حیثیت زیادہ مضبوط ہوگی۔“ (۳۸)

اس کے بعد نارنگ صاحب کا تقرر صدر شعبہ کی حیثیت سے ہوا۔ تب جامعہ میں ان کے متعلق بائیں بازو کے حلقے کی جو شورشیں ہوئیں اس کا ذکر بھی تفصیل سے کیا ہے :

”جامعہ کی دیواروں پر لکھا گیا کہ وہ CIA ایجنٹ ہیں ان کی ذاتی زندگی کے حوالے سے کردار کشی کی گئی حالاں کہ ان میں سے اکثر کی ذاتی زندگی ان سے بدتر تھی۔“ (۳۹)

یہ لکھ کر مسعود صاحب نے ہندوستانی مسلمانوں کے جذبات کی ترجمانی کی ہے اس سے جامعہ کے مختلف ہنگاموں کا نقشہ سامنے آجاتا ہے۔ اس کے بعد گوپی چند

نارنگ کے متعلق ان کے خیال سے ظاہر ہوتا ہے کہ مسعود حسین صاحب ایک سیکولر ذہن کے حامل ہیں۔ ایک طرف مسعود صاحب کی شخصیت میں جذبہ اردو آئندہ نرائن ملا کی طرح ملتا ہے تو دوسری طرف سیکولر جذبات کی عکاسی بھی ہوتی ہے نارنگ صاحب کے انتخاب کے سلسلے میں خود مسعود صاحب کے حوالے سے یہ واضح ہوتا ہے کہ انھوں نے ایک خاص مقصد کے تحت ان کا تقرر کیا تھا:

”انھیں ایک خاص نقطہ نظر کے تحت دوسرے بعض اچھے اساتذہ اردو پر ترجیح دے کر جامعہ ملیہ لایا گیا تھا ہم لوگوں کو یہ بھی علم تھا کہ وہ ایک متنازعہ فیہ شخصیت رہے ہیں وہ ایک حوصلہ مند مگر جاہ طلب انسان ہیں۔ طبیعت میں خود پسندی اور شدت ہے۔ یہ مثبت ہوتی ہے تو کارہائے نمایاں کر بیٹھتے ہیں۔ جب منفی ہوتی ہے تو جارحانہ امداد اختیار کر لیتی ہے۔“ (۴۰)

مندرجہ بالا حوالہ کی روشنی میں مسعود صاحب ایک ماہر نفسیات معلم کی طرح سامنے آتے ہیں۔ انھیں تعلیمی نفسیات کا مکمل تجربہ ہے اور شخصیت شناسی کا جوہر بھی رکھتے ہیں۔ مسعود صاحب کی طبیعت میں متانت کے ساتھ حق گوئی اور بے باکی کا عنصر ملتا ہے لیکن ان کی متانت میں خستگی اور کرختگی نہیں جب کہ حق گوئی و بے باکی میں اعلیٰ ترین مظاہرہ ہر گام پر موجود ہے۔

ثنیہ شوکت لکھتی ہیں:

”کرختگی اور خستگی کی جگہ مسعود صاحب خوش مزاجی سے متصف ایک نیرنگ و نورنگ شخصیت کے آئینہ دار ہیں۔ طبیعت میں رنجی بسی یہی خوش مزاجی شاعر مسعود حسین خاں سے ایسے اشعار بھی کہلا دیتی ہے۔“ (۴۱)

مسعود صاحب نے اپنے عہدے کی ذمہ داریوں کو کماحقہ اور دیانت داری

سے نبھایا۔ وائس چانسلر کی حیثیت سے جب انھوں نے چارج لیا تو اکاؤنٹنٹ آفسر سے مختلف معاملات کے بارے میں قواعد و ضوابط اور شیخ الجامعہ کی مراعات کی تفصیل معلوم کی اور اس پر لیمان داری سے عمل کیا۔ اپنی استعمال کی کار کا بھی بے جا استعمال نہیں کیا۔ ایک مرتبہ خانگی کام کے لیے ان کی بیوی نے کار بک کروائی لیکن معود صاحب نے اس آرڈر کو کینسل کروا کر دوسری کار دلوائی اور کہا:

”کہیں لوگ یہ کہیں گے کہ مسعود صاحب کی بیوی شیخ الجامعہ کی کار پر گھومتی پھرتی ہیں۔“ (۴۲)

مسعود حسین خاں بظاہر کم آمیز ہیں لیکن دوست احباب، رشتہ داروں اور خاص کر اہل قلم کی ضیافت خوش دلی سے کرتے ہیں اور رشتہء خلوص برقرار رکھتے ہیں۔

نجیب اشرف ندوی کے ایک خط سے ظاہر ہوتا ہے:

”آپ نے جس محبت سے یاد فرمایا اس کو پڑھ کر آنکھوں میں آنسو بھر آئے کہ اللہ اللہ اب بھی ایک آدھ ایسی مسعود ہستیاں موجود ہیں جو بے غرضانہ محبت کا پیکر مجسم ہوتی ہیں۔“ (۴۳)

مسعود صاحب کی دیانت داری کے نمونے ان کی علمی و ادبی مصروفیات میں بھی ملتی ہیں۔ حیدرآباد میں قیام کے دوران انھوں نے دکنی لغت لکھی۔ اس میں ڈاکٹر غلام عمر خاں کا نام بھی ساتھ میں رکھا۔ بکٹ کہانی، میں نور الحسن ہاشمی کو شامل رکھا۔ عاشور نامہ میں سید سفارش حسین کا نام صرف اس لیے لکھا کہ اس کا مائیکروفلم انھوں نے دیا تھا۔

مسعود صاحب کی شخصیت کے بارے میں سید نظر برنی اس طرح اظہار خیال کرتے ہیں:

”مسعود صاحب نے شرافت، وضع داری، انکساری اور فہم و فراست

جیسے اعلیٰ انسانی صفات اپنے قابل فخر اسلاف سے ترکہ کی شکل میں

پائی ہیں۔“ (۴۴)

رنگینیء طبع

مسعود صاحب کی رنگینی طبع کا ایک واقعہ خود نوشت میں ملتا ہے جس نے مسعود صاحب کی زندگی پر گہرے اثرات چھوڑے ہیں۔ یہ واقعہ گو بہت طویل ہے لیکن ڈاکٹر صاحب کی شخصیت کے ایک سے زیادہ گوشوں کو بے نقاب کرتا ہے:

”ایک سیاہ برقعہ والی کی پرچھائیں بن کر، اس کا فاصلے، سے کئی برس تعاقب کیا۔۔۔۔۔ جب دال نہ گئی تو میں نے قدم روک لیے اور پھر گھر کے نہال خانے کا خیال کرنے لگا اور تحقیق کی رفتار تیز کر دی۔“

(۴۵)

پروفیسر رفیعہ سلطانہ لکھتی ہیں:

”معلوم ہوتا ہے کہ ان کے سینے میں دل گداختہ ہے۔ انھوں نے بھی محبت کی ہے۔ یہ بحث الگ ہے کہ مسعود صاحب نے اپنی بیگم سے سچی اور اصلی محبت کی ہے لیکن اس کے علاوہ بھی ان کا دل دھڑکا ہے۔“ (۴۶)

نجی زندگی میں زیادہ تر ان کی شخصیت مطمئن نظر آتی ہے۔ ایک آدھ ہی ایسا موقع ہے جہاں مسعود صاحب کے جذبات کو ٹھیس پہنچتی ہے۔ ایک یہ کہ بچپن میں ہی یہ ماں باپ کے سایے سے محروم ہو چکے تھے جس کا انھیں شدت سے احساس رہا۔ لڑکپن کے کھیلوں میں پتنگ بازی، گلی ڈنڈا، تاش، شطرنج سب کو آزمایا لیکن کسی بھی کھیل کو مشغلہ نہیں بنایا جس کی وجہ سے وہ کسی بھی کھیل میں مہارت حاصل نہ کر سکے۔ ان کا محبوب مشغلہ کتب بینی تھا جب وہ علمی ریاضت کا نام دیتے ہیں۔ روپیہ کی جانب سے ہمیشہ لاپرواہ رہے۔ کبھی قرض لیا اور نہ قرض دیا۔ ہر کام بہ پابندی انجام دیتے ہیں

عام طور پر شعبہ مدرسوں سے تعلق رکھنے والے اچھے منظم نہیں ہوتے لیکن مسعود صاحب اچھے استاد کے ساتھ ساتھ انتظامی صلاحیت کے بھی حامل ثابت ہوئے ہیں۔ وائس چانسلر جامعہ ملیہ اور جامعہ اردو علی گڑھ کے شیخ الجامعہ کی حیثیت سے انھوں نے اس کا ثبوت دیا ہے۔ جامعہ اردو علی گڑھ کے وائس چانسلر کی حیثیت سے ان کی انتظامی صلاحیتیں ناقابل فراموش ہیں۔ جامعہ اردو علی گڑھ ایک ایسی دنیا ہے جس کے ذریعہ قلیل عرصے میں امیدواروں کو اعلیٰ علمی مدارج پر پہنچنے کا موقع ملتا ہے اور ذریعہ روزگار بھی ثابت ہوا ہے۔ اس ادارے کے علمی ڈھانچے میں حکومت کے ناری شکسہ، تعلیم بالغان، اکثر اچوتی، غیر رسمی تعلیم جیسے پروگرام کا عنصر ملتا ہے اس ادارے کے لیے مسعود صاحب نے اپنی علمی اور عملی صلاحیتوں سے اردو بازار کا قیام عمل میں لا کر جمالیات اور مالیات کا سنگم بنا دیا ہے اب وہ ایک اردو ذریعہ تعلیم کا جو نیر اسکول بھی قائم کرنے کا ارادہ رکھتے ہیں۔

انھیں سیاست سے کوئی خاص لگاؤ نہیں رہا اس لیے کہ ان کے خیال کے مطابق جواہر لال جیسے انسان اب سیاست میں نہیں ملتے۔ مسعود صاحب کی نظر میں اہل سیاست سے اہل علم زیادہ قابل تعظیم ہیں:

”میری نظر میں اہل علم و ہنر زیادہ لائق تعظیم ہیں۔ اس لیے میرے

غالب، اقبال، ٹیگور جیسی شخصیتوں کو دل سے عزیز رکھتا ہوں۔“

(۴۷)

جامعہ اردو امتحانات کے سلسلے میں راقم الحروف کو کئی بار ڈاکٹر صاحب سے ملاقات کا شرف حاصل ہوا۔ ایک ایسے ہی کام سے جانا ہوا۔ بارش خوب ہو رہی تھی میں اور میرے ساتھی بھگت گئے تھے دروازے پر دستک دی انہوں نے دروازہ کھولا اور کلام سے قبل فرمایا کہ ”آپ لوگ بھگت گئے ہیں پہلے پانی پونچھ لو پھر چائے نوشی کے بعد گفتگو کریں گے۔“ (۴۸)

ایک دفعہ اور چند طلباء کے ہمراہ ان کے مکان جانا ہوا۔ رات کا وقت تھا۔ بجلی چلی گئی تھی۔ ڈاکٹر صاحب نے ایمر جنسی لائٹ میں بہت دیر تک گفتگو کی رات کے وقت گھر پر ملازمین نہیں تھے۔ انھوں نے اپنے ہاتھوں سے طلباء کی اور میری ضیافت کی والہی پر سڑک تک ایمر جنسی لائٹ ہاتھ میں تھامے ہمارے ساتھ آئے اور جب روشن مقام آیا تو کہنے لگے اب یہاں سے رکشہ مل جائے گا۔ ہم لوگ حیران رہ گئے کہ ایک جامعہ کا وائس چانسلر طبیعت میں کتنی تواضع اور شرافت رکھتا ہے۔ ان واقعات سے سیرت کے ساتھ مسعود صاحب کی عالی ظرفی کا ثبوت ملتا ہے۔

مذہبی روایات اور اقدار کے بارے میں ان کا انداز ترقی پسندانہ ہے اور مسعود صاحب نے مذاہب کو تاریخ کی رو کا آور دہ سمجھا ہے اور کہتے ہیں کہ سب مذاہب میں کچھ دیر پا اقدار ہوتی ہیں جو اخلاقی اور معاشرتی قدروں کی شکل میں زندہ رہتی ہیں یہ ایک سیکولر ذہنیت رکھنے والے مسلمان، عمر کے ستر سال، عزت نفس، شادمانی ترقی کے اعلیٰ سے اعلیٰ منازل مختلف اعزازات، خطابات سے مستفید ہو چکے ہیں۔ جلوت پر جلوت کو ترجیح دیتے رہے ہیں اب زیادہ وقت جامعہ اردو علی گڑھ میں گزارتے ہیں۔ اس کے بعد جاوید منزل پر ہی رہتے ہیں۔

بقول مسعود صاحب کے ہی:

”کیوں سے قطع نظر مجھے اپنے مکان سے بھی بہت محبت ہے۔“



حیات اور شخصیت

- ۱- یوسف حسین خاں - یادوں کی دنیا، شبلی اکیڈمی اعظم گڑھ ۱۹۷۶ء، ص ۲۳
- ۲- فرمان فتح پوری - انٹرویو ڈاکٹر مسعود حسین خاں - مشمولہ نگار کراچی ۱۹۷۵ء، ص ۳۵
- ۳- یوسف حسین خاں، ڈاکٹر "سات بھائیوں کا خاندان" - مشمولہ نگار ۱۹۷۵ء، ص ۶۳
- ۴- مظفر حسین خاں مسعود حسین خاں کے والد تھے
- ۵- یوسف حسین خاں - "سات بھائیوں کا خاندان"، مشمولہ نگار ۱۹۷۵ء، ص ۶۵
- ۶- ادارہ پیام تعلیم - ڈاکٹر نمبر ستمبر ۱۹۶۵ء، ص ۱۷
- ۷- ان کے تعلق سے مسوومہ نے لکھا کہ انکی مانی بی بی کی جب بہو سے ان بن ہوتی تو انہیں سختی بکھر پکارتی تھیں انہیں سخت تکلیف ہوتی تھی۔
- ۸- غلام ربانی تاباں کا ۹/ فروری ۱۹۹۳ء کو انتقال ہو گیا۔
- ۹- مسعود حسین خاں "ورد مسعود" خدائش لائبریری ۱۹۷۹ء، ص ۱۵
- ۱۰- مسعود حسین خاں "ورد مسعود" خدائش لائبریری ص ۴۸
- ۱۱- مسعود حسین خاں - ورد مسعود - ص ۴۴
- ۱۲- آل احمد سرور، پروفیسر "خواب باقی ہیں" علی گڑھ ۱۹۹۱ء، ص ۱۰۲
- ۱۳- آل احمد سرور - خواب باقی ہیں علی گڑھ ص ۱۰۲
- ۱۴- یوسف سرمست، پروفیسر شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی، انٹرویو ۲۷/ اگست ۱۹۹۰ء
- ۱۵- آل احمد سرور، پروفیسر "خواب باقی ہیں" علی گڑھ ص ۱۰۳
- ۱۶- آل احمد سرور، پروفیسر "خواب باقی ہیں" علی گڑھ ص ۲۲۷
- ۱۷- یہ حقیقت ہے کہ آل احمد سرور صاحب ہی کی وجہ سے لسانیات کی پروفیسری پر اس سے پہلے تقرر نہ ہو سکا تھا (انٹرویو مسعود صاحب)
- ۱۸- مسعود حسین خاں ڈاکٹر - ورد مسعود ص ۲۴۳
- ۱۹- مسعود حسین خاں - ورد مسعود پٹنہ ص ۲۸۸
- ۲۰- مسعود حسین خاں - ورد مسعود پٹنہ ص ۳۰۴
- ۲۱- مسعود حسین خاں ورد مسعود ص ۳۰۴
- ۲۲- مرزا خلیل احمد جیگ، ڈاکٹر - نذر مسعود علی گڑھ ص ۱۱
- ۲۳- آل احمد سرور، پروفیسر - علی گڑھ میگزین ۱۹۵۹ء، شمارہ ۱ ص ۳۵
- ۲۴- انٹرویو ۲۹/ اگست ۱۹۸۹ء - جاوید منزل علی گڑھ
- ۲۵- دیباچہ الہ آباد، علوی - نذر مسعود علی گڑھ ۱۹۹۰ء، ص ۳۰۰

- ۲۶- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۱۹
- ۲۷- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۲۵
- ۲۸- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۱۵۴
- ۲۹- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۱۵۴
- ۳۰- مسعود حسین خاں - "ورود مسعود" ص ۱۲۴
- ۳۱- کشمیر میں ہاری پریت کے دامن میں مخدوم صاحب کی بڑی درگاہ ہے طالعہ مخدوم کا اس خاندان سے تعلق تھا اس لڑکی کو مسعود صاحب اپنی بہو بنانا چاہتے تھے
- ۳۲- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۲۷۲-۲۷۳
- ۳۳- مسعود حسین خاں - ورود مسعود، ص ۲۷۳
- ۳۴- اسماعیل خاں - "نذر مسعود" علی گڑھ ص ۱۰۲
- ۳۵- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۲۸
- ۳۶- عبدالغنی - نذر مسعود علی گڑھ ص ۵۰
- ۳۷- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۸۳
- ۳۸- عبدالغنی - نذر مسعود ص ۵۰
- ۳۹- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۲۲۷
- ۴۰- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۲۲۷
- ۴۱- ثنید شوکت - نذر مسعود علی گڑھ ص ۲۲۱
- ۴۲- عبداللطیف اعظمی - نذر مسعود ص ۵۶
- ۴۳- نجیب اشرف ندوی - مشمولہ خط - سید نجیب اشرف ندوی حیات اور کارنامے ص ۲۳۴
- ۴۴- وداعی خطبہ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی ۲۲/ اکتوبر ۱۹۷۳ء ہمارے زبان ۸/ نومبر
- ۴۵- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۱۱۶-۱۱۵
- ۴۶- پروفیسر رفیعہ سلطانہ - روزنامہ منصف حیدر آباد ۱۵/ جولائی ۱۹۷۰ء ص ۶
- ۴۷- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۳۰۰
- ۴۸- انٹرویو - جاوید منزل - یکم/ ستمبر ۱۹۸۹ء

۴۱ ادبی تنقید

مسعود حسین خاں ایک ممتاز محقق ماہر لسانیات و شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ سائنٹیفک نقاد کی حیثیت بھی رکھتے ہیں۔ انھوں نے ادبی، لسانی اور تحقیقی موضوعات پر بے شمار مضامین لکھے ہیں۔

پروفیسر رفیعہ سلطانہ لکھتی ہیں:

”مسعود صاحب اردو کے بے بدل محقق، نقاد، شاعر، صاحب طرز انشا پرداز اور ماہر لسانیات اور اردو مسائل کے معتبر نباض ہیں۔“

(۱)

مسعود صاحب نے اپنے مضامین کے ذریعے تنقید کو سائنٹیفک بنایا اور وہ اس میں بڑی حد تک کامیاب رہے۔

”قدیم ہستی تنقید کے سوا تمام دبستانوں میں تن کو یا تو سرے سے نظر انداز کیا جاتا تھا یا اسے ضمنی حیثیت دی جاتی تھی۔ مسعود صاحب نے اس صورت حال کو دیکھتے اور محسوس کرتے ہوئے اردو تنقید

کو ادبی اور سائنٹیفک بنانے کی کوشش کی ہے۔“ (۲)

ان کے تنقیدی ادبی اور تحقیقی مضامین مختلف مجموعوں کی شکل میں شائع ہو چکے ہیں۔ یہ مقالات ان کی علمی ادبی شخصیت کا ایسا وسیع سرمایہ ہیں جن سے ان کی شخصیت مسلمہ ادیب، ناقد، محقق اور ماہر لسانیات کی سی ہو جاتی ہے۔

اردو زبان و ادب

مسعود حسین خاں صاحب کا پہلا مجموعہ مضامین ہے جس میں پندرہ مضامین ہیں۔ اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۵۲ء میں علی گڑھ سے شائع ہوا۔ دوسرا ایڈیشن سبجو کیشنل

بک ہاوس علی گڑھ کی جانب سے ۱۹۵۹ء میں شائع ہوا۔ تیسرے ایڈیشن کی اشاعت بھی علی گڑھ سے ۱۹۸۳ء میں عمل میں آئی۔ دوسرے ایڈیشن کے بارے میں لکھا گیا ہے کہ یہ ترمیم شدہ ایڈیشن ہے جس پر تاریخ درج نہیں ہے۔ لیکن راقم کو ۱۹۵۹ء کا ایک ایڈیشن اور ۱۹۸۳ء کا ایک ایڈیشن دستیاب ہوا۔ ۱۹۵۲ء اور ۱۹۵۸ء کے ایڈیشن کے بارے میں کوئی معلومات فراہم نہ ہو سکیں۔ ۱۹۵۹ء کا ایڈیشن ایجوکیشنل بک ہاوس علی گڑھ نے مطبع انوار احمد الہ آباد سے شائع کیا۔ جس کے مضامین اور صفحات کی ترتیب بعینہ ۱۹۸۳ء کے ایڈیشن کے مطابق ہے۔

یہ مجموعہ مسعود صاحب کے ادبی، تنقیدی اور لسانی مضامین پر مشتمل ہے۔ اس میں پندرہ مضامین یہ ہیں۔

۱۔ تخلیق شہر

اس مضمون میں انہوں نے شعر کی تخلیق میں شاعر کی جسمانی کیفیات، مادی بنیاد اور واردات قلبی کی طرف اشارہ کیا ہے۔ اور شعر کی تخلیق میں اثر پذیر ہونے والے عوامل کا تفصیلی جائزہ لیا ہے۔

۲۔ مطالعہ شعر

یہ وہ مضمون ہے جس میں ڈاکٹر صاحب نے اردو میں پہلی بار اسلوبیاتی تنقید کی داغ بیل ڈالی ہے۔ اور صوتیاتی نقطہ نظر سے شعر کا مطالعہ تفصیل سے کیا ہے۔ لسانی اور صوتیاتی محققین کے لیے یہ مضمون ایک سنگ میل ثابت ہوا ہے۔ اسلوبیاتی اور صوتیاتی نقادوں کے لیے یہ حوالہ کا مقالہ سمجھا جاتا ہے۔

۳۔ غزل کا فن

یہ مضمون اسلوبیاتی تنقید پر مبنی ہے جس میں غزل کی پست کو ردیف اور کافیہ کے محور میں بتایا گیا ہے۔ اس مضمون میں مسعود صاحب نے غالب کی غزلیات

۱۰۲ اور اقبال کی نظم ”مسجد قرطبہ“ کا اسلوبیاتی جائزہ لیا ہے۔ لکھتے ہیں۔

”غزل بغیر قافیہ کے اپنے مخصوص اسلوب اور آہنگ کو برقرار نہیں رکھ سکتی۔ قافیہ کی بندش غنائی، شاعری میں عام طور پر اور غزل میں خاص طور پر اس لیے ضروری ہے کہ اس کی جھنکار میں جذبہ کی شدت اور تخیل کی رنگینی دونی ہو جاتی ہے۔“ (۳)

۴۔ اقبال

ہے، جب مجموعہ اصداد اے اقبال تو۔ یہ مضمون ”آج کل“ جلد ۱۳ شماره ۲ ستمبر ۱۹۵۴ء ”اردو زبان و ادب“ اور مقالات مسعود میں بھی شامل ہے۔ اس مضمون میں اقبال کی شعری فکر کا تفصیلی جائزہ لیا گیا ہے۔ تصور خدا، تضاد فکر، تصور کائنات، سملتی فلسفہ اور سملتی افکار کو پیش کیا ہے۔ آخر میں اقبال کی تضاد فکر کے عناصر کے بارے میں لکھتے ہیں:

”اقبال کے متضاد افکار کا سرچشمہ ہندی مسلمانوں کی یہی زندگی ہے

جو تہذیب اور اسلامیت، مشرقیت اور مغربیت، عجم کے حسن

طبیعت اور عرب کے سوزِ دروں سے مل کر بنی ہے۔“ (۴)

۵۔ فلسفہ اقبال پر تنقیدی اشارے

اس مضمون میں اقبال کے فلسفہ توحید اور خودی کے بارے میں مختلف

تنقیدات کا جائزہ لیا ہے اور اپنے نظریے کی وضاحت بھی کی ہے اور لکھا کہ:

اقبال نے جدید عقلی علوم کی بنیاد پر نئے مابعد الطبیعیاتی نظام کی عمارت کھڑی کی ہے، مذہب کی خارجی حکمت عملی کے بارے میں فرد سے فرد کا رشتہ جوڑا ہے۔ انھوں نے اپنے کلام سے وحدت کا درس تو دیا لیکن اس کی بنیاد جن عناصر پر رکھی ہے ان کے متعلق لکھتے ہیں:

”زمین پر آسمان کی تعمیر کی ہے پھر یہ عجب بات ہے کہ وہ پست

اجتماعیہ کی بنیاد عقلی اور خارجی قوانین پر رکھتے ہیں۔“ (۵)

۶۔ جوش ملیح آبادی

۱۲ صفحات پر جوش ملیح آبادی کی شاعری کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ جوش کی شاعری کے جمالیاتی اور انقلابی پہلو کا اس طرح مطالعہ کیا ہے جس سے جوش کے ورثہ اور اس کے سیاسی و سماجی حالات کا خاکہ بن جاتا ہے۔ جوش کی ابتدائی شاعری میں وہ داستان مضمّن ہے جو ان کے اطراف کے ماحول کا مرثیہ پیش کرتی ہے۔ رفتہ رفتہ جوش کی شاعری میں یہ احساسات، فطرت اور جمالیات کا روپ لینے لگتے ہیں۔ فطرت اور جمالیات کا عنصر یکلخت ہی نہیں آیا بلکہ ابتدا میں منظر نگار کو فکر و نشاط اور شعلہ و شبنم کے احساسات کو فطرت نگار بنا دیتے ہیں۔

مسعود صاحب نے جوش کو انقلابی نہیں بلکہ باغی کہا ہے اور یہی باغی جذبہ خدا سے بغاوت تک بھی جاسکتا ہے۔ جوش کی شاعری میں ذہنی ارتقا شروع سے آخر تک ہوتا رہا۔ اپنے ہوش و حواس اور تخیلات کی قوس و قزح کو انھوں نے سماج کے پس منظر میں تحلیل کر دیا۔ یہی جوش کی شاعری کا طرہء امتیاز ہے اس طویل مضمون میں جوش کی شاعری کے مختلف پہلو اور ادوار کا تفصیل سے خاکہ ملتا ہے۔

۷۔ مصحفی نقاد شاعر

بارہ صفحات پر مبنی مضمون ہے۔ اس میں مصحفی کی تنقیدی صلاحیتوں اور ان کے تنقیدی شعور کا ذکر ملتا ہے۔ شعر العجم اور مقدمہ شعر و شاعری سے قبل اردو میں تنقیدی نکات تذکروں میں ملتے ہیں۔ مصحفی کا شمار ہمارے ان چند شاعروں میں ہوتا ہے جو شاعر بھی تھے اور تذکرہ نگار بھی۔ مسعود صاحب نے مصحفی کے تذکروں میں مصحفی کی یافت بحیثیت نقاد کی ہے۔ مصحفی کے مطابق شعر گوئی اسی ذہنی صلاحیت کا نام ہے جس کے لیے سب سے پہلے وزن کا احساس ضروری ہے۔

”ان کے نزدیک وہی اشعار درست ہیں جو۔۔۔۔۔ در ترازوئے

نقدان معیار معانی درست آئے۔“ (۶)

مصنعی کی شاعری میں دہلوی اور لکھنوی دونوں رنگوں کی آمیزش ملتی ہے۔ مسعود صاحب نے اس مختصر مضمون میں نقاد شاعر کے نظریے اور شعری خصوصیات کا معاصرین کے کلام کو پیش نظر رکھتے ہوئے جائزہ لیا ہے۔

۸۔ اصغر گونڈوی

یہ مختصر مضمون (۷) صفحات پر مشتمل ہے جس میں اصغر کی شاعری کا معاصرین سے موازنہ سے کیا گیا ہے۔ اصغر کی شاعری، عام سملجی رنگ سے ہٹ کر ہے جو سائنٹیفک دور میں ”جہان راز“ کی تعبیر کے مماثل ہے۔

۹۔ ہندی پنگل کی مبادیات

یہ ایک لسانی مضمون جو ہندی عروض کے بارے میں تفصیلات پیش کرتا ہے۔ عروضی جائزہ میں مسلم صوفی شعراء نے جو فارسی عروض ہندی شاعری میں استعمال کیے ہیں ان کے بارے میں معلومات فراہم کی ہیں۔ ہندی عروض کی بنیاد آوازوں کی گنتی پر ترتیب پاتی ہے۔ حروف کی آوازوں اور ماتراؤں کے لحاظ سے گنتی کا ضابطہ بتاتے ہوئے چھندوں (بحروں) کی قسمیں اور ارکان کو پیش کیا ہے۔

ہندی پنگل کی طویل بحریں ۳۲ ماتراؤں تک ہوتی ہیں۔ ہر رکن کی ماترک بتائی ہے۔ فعلن۔ ۵ ماترائیں، فاعلن ۵ ماترائیں۔ مفاعیلن ۷ ماترائیں، فاعل لاتن ۸ ماترائیں، مستفعلن ۸ ماترائیں، مس تفعن ۸ ماترائیں، مفعولات ۷ ماترائیں۔ ہندی حروف ”زحاف“ کو پیش کرتے ہوئے چھندوں کی تین قسمیں بتائی ہیں

۱۰۔ عظمت اللہ کے عروضی تجربے

عظمت اللہ خاں کی شاعری کا عروضی تجزیہ کیا گیا ہے۔ یہ مضمون لسانیاتی

متفقہ کا اعلیٰ نمونہ ہے اس میں ہندی اور اردو عروض کا تقابلی جائزہ لیا گیا ہے۔ آخر میں عظمت اللہ خاں کی شاعری کی خصوصیات پر توجہ دی ہے۔ لکھتے ہیں:

”موجودہ اردو نظم میں فارم کے متعلق جو نئے نئے تجربات ہو رہے

ہیں اس کی طرف بھی اشارہ پہلے پہل عظمت ہی نے کیا تھا۔ دراصل

اردو نظم کا موجودہ دور صوری اعتبار سے عظمت کا دور ہے۔“ (۷)

۱۱۔ اردو ادب کا ایک باغی (عظمت اللہ خاں)

یہ مضمون پچھلے مضمون کا تسلسلہ ہے۔ عظمت اللہ کی شاعری جدید اردو شاعری کا بہترین نمونہ ہے جس میں نہ صرف نیا رجحان ملتا ہے بلکہ مروجہ اوزان سے بھی گریز ملتا ہے۔ ان کی شاعری میں بنیادی تبدیلی، اوزان کی اور پھر حالات کی تھی۔ عظمت اللہ نے اپنی شاعری کی بنیاد نئی پود کے لحاظ سے ٹھیٹھ زبان اور موجودہ حالات کے سانچے میں رکھی تھی۔ انھوں نے اپنی شاعری سے تقلیدی شاعری اور تقلیدی اوزان کے بارے میں بغاوت کی اور اپنا الگ آہنگ قائم کیا جس پر آنے والی نسل کی شاعری جنم لیتی ہے۔

۱۲۔ اردو حروف تہجی کی صوتیاتی ترتیب بین الاقوامی انجمن

صوتیات کے اصولوں کے پیش نظر، اردو آوازوں کی جدید ترتیب کا خاکہ مختصر طور پر پیش کیا ہے۔ حروف صحیح کی ترتیب کے بعد (ک) حلقی آواز اور (چ، ٹ، ث، پ) کی ترتیب سختی تالوی کو آوازوں کے بارے میں تفصیل ہے اس کا تفصیلی ذکر صوتیات کے باب میں آئے گا۔

حروف علت اور ان کا مخرج ایک خاکہ سے بتایا ہے۔ اس مضمون میں مسعود صاحب نے اردو نائپ کا حوالہ دے کر کہا ہے کہ جدید دور میں عربی اور فارسی سے تاریخی لسانیات کا جو صوتی تعلق تھا اس کو جدید علم الصوت کے مطابق بنانا ہوگا۔ مگر آج کے کمیونڈ دور میں اس میں مزید صوتی معیار قائم کرنے کی ضرورت ہے۔

۱۳۔ اردو ایک ترقی پسند زبان

اردو کی سہمی اہمیت کے پیش نظر اردو کو تمام السنہ کی سب سے کم عمر زبان قرار دیا اور کہتے ہیں کہ یہ کم عمر زبان کا ایک ملک کے بسیط و عریض رقبہ پر کم سے کم عرصے میں فتوحات کا پالینا خود اس کی وہ خصوصیت ہے جو مختلف الفاظ اور صوتیات کو اپنے دامن میں ڈال لیتی ہے۔ لیکن اس زبان کو مختلف علاقوں کے ترقی پسند میلانات کی وجہ سے بہت کچھ نقصان پہنچا۔ دکن کی دکنی جس کی آبیاری صدیوں سے ہوئی اس کو دہلی والوں نے اپنے رنگ و روپ میں تبدیل کیا۔ لکھنؤ میں فصاحت و بلاغت کے گراں باری کی وجہ سے وہ زبان خالص شہری اور درباری زبان تک محدود ہو کر رہ گئی۔ مختلف زبانوں اور مختلف علاقوں میں اس کا تاثر بدلتا گیا مگر یہ زبان بازاری اور عوامی حیثیت سے اٹھ کر رانی بن گئی۔ دور جدید جمہوری دور ہے۔ وہی زبان قائم رہ سکتی ہے جو عوام کی ہو اور عوام کے لیے ہو۔ اس مضمون میں اردو والوں سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ اس زبان کو تعصب کے رنگ میں نہ ڈبوئیں بلکہ اس کے عوامی رنگ کو برقرار رکھیں۔

۱۴۔ اردو مردانہ زبان ہے

اردو کے کھرے اور کھڑے لہجے کی نشاندہی کرتے ہوئے اسے مردانہ زبان بتایا ہے۔ اس سلسلے میں کچھ مثالیں بھی دی گئی ہیں۔ پنجابی اور برج سے تقابل کر کے بھی اردو کو مردانہ زبان بتایا ہے۔ اس زبان کے مردانہ رجحانات ہی اس کو دنیا کی مردانہ زبانوں کی صف میں کھڑا کر دیتے ہیں۔

۱۵۔ اردو نئے ماحول میں

اردو کو نئے ماحول میں فروغ دینے کے لیے اردو کالسانی پس منظر پیش کرتے ہوئے اس کا حل بھی تلاش کیا ہے۔

ان اصطلاحات کے بارے میں اشارے ملتے ہیں۔

۱۔ ہندوستانی زبانوں کو چار حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ علاقائی بولیوں کے لحاظ سے اس کو سہل بنانا چاہیے۔

۲۔ شمالی ہند کے ایک بڑے خطے میں ہندوستانی مادری زبان کی حیثیت رکھتی ہے لہذا اس میں فارسی و عربی کے الفاظ کی بجائے سنسکرت کے خالص مد بھو ترقی یافتہ الفاظ شامل کیے جائیں۔

۳۔ اردو میں جو اصطلاحات ہیں ابھی مکمل نہیں ہیں۔ موجودہ سائنسی دور میں ہر شعبہ کی مخصوص اصطلاحات کا جاننا ضروری ہے۔ لیکن اب بھی بہت سی اصطلاحات عربی، جرمن، انگریزی میں ملتی ہیں۔ یا کلاسیکی زبان کا سہارا لینا ہوتا ہے۔ اس کے لیے ضروری ہے کہ عام زبانوں میں اصطلاحوں کی تشکیل ہو۔

۴۔ سائنٹیفک اصطلاحوں کو قدیم کلاسیکی زبانوں کو دیکھ کر، یا ان کی مدد سے وضع کرنے کی بجائے بین الاقوامی اصطلاحوں کے تلفظ کو ضروری تبدیلی کے ساتھ قبول کر لینا چاہیے کیوں کہ حیدرآباد میں دارالترجمہ اور بنارس کے پنڈت نے اس کام میں کوئی خاص جدت نہیں کی ہے۔

یہ وہ اصلاحاتی اقدامات ہیں جن کا موجودہ دور میں اپنانا ضروری ہے۔ بجائے ترجمہ کے ان الفاظ کو اگر ہم بقول مسعود صاحب کے تلفظ کی تبدیلی کے ساتھ قبول کر لیتے ہیں تو اس سے دوسرے علوم ہماری زبانوں میں منتقل کرنے کے لیے کچھ خاص دشواریاں نہیں ہوں گی اور خاص بات یہ ہوگی کہ جدید اصطلاحوں سے ہم بخوبی واقف ہو جائیں گے۔

اقبال کا صوتی آہنگ

یہ مضمون مسعود صاحب کی تصنیف، "اقبال کی نظری و عملی شعریات" کا ایک باب ہے۔ اس مضمون میں اقبال کے صوتی آہنگ کا تجزیہ اسلوبیاتی انداز میں کیا

گیا اور یہ واضح کیا ہے کہ۔

”اقبال نہ لفظ پرست شاعر ہے اور نہ صوت پرست۔ ان کی شاعری کے بہترین حصوں میں لسانیات کی پانچوں سطحات، صوتیات، تجز صوتیات، شکلیات (صرف) نحو اور معنیات مکمل طور پر برآمد ہوتی ہیں۔“ (۸)

لسانیات ایک سملجی سائنس (Social Sceince) ہے جس طرح سائنس میں معروضی اور تجزیاتی بحثیں ہوتی ہیں، لسانیات میں بھی اسلوبیات اور صوتیات کی معروضی، ذوقی، جمالیاتی، معنیاتی حیثیت سے بحث کی جاتی ہے۔ مسعود صاحب نے غالب اور اقبال کی شاعری کا صوتی تجزیہ کرتے وقت یہ واضح کر دیا ہے کہ اقبال اور غالب کی شاعری میں جو تجز صوتیوں Phonemes کا سرمایہ استعمال ہوا ہے وہ کل (۴۷) ہیں۔ ان میں (۱۵) مصوتے Vowels اور (۳۷) مصمتے (Consonants) ہیں۔ ان میں ق۔ ز۔ ژ۔ ح۔ غ۔ اور ق، ژ تو تقریباً غیر مستعمل ہے۔ اس طرح ان پانچ آوازوں کو چھوڑ کر باقی تمام خالص ہند آریائی بتائے ہیں۔

مجموعی حیثیت سے انھوں نے اقبال کے کلام میں صوتی آہنگ کو تلاش کیا ہے ان کا کہنا ہے کہ اقبال کے یہاں انفی مصوتوں اور انفیت سے ہی اونچے سربنتے ہیں یا (۶) صغیری آوازوں سے۔ بال جبریل کی اس مشہور غزل کا تجزیہ پیش کیا ہے جس کا مطلع ہے۔

پھر چراغ لالہ سے روشن ہوئے کوہ و دمن

مجھ کو پھر نغموں پہ اکسانے لگا مرغ چمن

ڈاکٹر صاحب کا خیال ہے کہ اقبال بنیادی طور پر صوتی آہنگ کے شاعر نہیں بلکہ وہ فکر و تخیل کی آئینہ نش اور آمیزش سے شاعرانہ بصیرت اور نغمہ کارنگ پیدا کرتے

ہیں۔ جہاں تک / ق / کا سوال ہے لکھتے ہیں کہ یہ محض حرف کی حیثیت رکھتا ہے۔
 (ص ف ی ری) صوت کی نہیں۔ اقبال کے کلام میں ایسے الفاظ استعمال ہوئے ہیں
 جن میں صفیری اور مسلسل آوازیں نمایاں معلوم ہوتی ہیں۔ صوتی تجربے میں مسعود
 صاحب نے / ق / سے زیادہ ہکاری آوازوں کی اہمیت پر زور دیا ہے اور اقبال کے
 کلام میں ان کی تلاش کی ہے۔
 گوپی چند نارنگ لکھتے ہیں:

”ہکاری و معکوسی آوازیں کہیں قافیہ کی مجبوری کی وجہ سے تو کہیں
 بیان کی ادائی کو برقرار رکھنے کے لیے درکار ہوتی ہیں اقبال کے یہاں
 ہکاری اور معکوسی آوازوں کا استعمال فطری طور پر ہوا ہے۔“ (۹)

مسعود صاحب نے واضح کیا ہے کہ اقبال بنیادی طور پر پیغام بر شاعر ہیں لیکن
 محتاط فن کار ہیں۔ اقبال کی نظموں کا تجزیہ بڑی بصیرت سے کرتے ہوئے کہا ہے اقبال
 اپنی شاعری سے صوتیاتی آہنگ کو اردو شعریات کا عجوبہ بنا دیتے ہیں۔
 لیکن گوپی چند نارنگ نے اس طرح اظہار کیا ہے:

”اصوات کی اس خوش امتزاجی نے اقبال کے صوتیاتی آہنگ کو ایسی
 دلآویزی، توانائی، شکوہ اور آفاق میں سلسلہ در سلسلہ پھیلنے والی ایسی
 گونج عطا کی ہے جو اپنے تحریک و توج اور رنگ و بو کے اعتبار سے بجا
 طور پر میز داں گیر کہی جاسکتی ہے۔“ (۱۰)

اقبال کے صوتی آہنگ کی خصوصیت یہ ہے کہ جن آوازوں کو کرخت مانا جاتا
 ہے وہی ان کے یہاں خاصے شگفتہ اور شاعرانہ الفاظ کی صورت میں تھکیل پاتے ہیں۔
 رستم

لا پھر اک بار وہی بادہ و جام اے ساقی
 ہاتھ آجائے مجھے میرا مقام اے ساقی

بقول شمس الرحمن فاروقی اصوات کی خوب ضرورتی یا بد ضرورتی کے بارے میں کوئی اقداری فیصلہ نہیں ہو سکتا۔ ہر آواز اپنی مناسب جگہ پر خوب صورت ہوتی ہے۔

اقبال کے ترکیب بند

(۱۲) صفحات پر مشتمل یہ مقالہ ”مقالات مسعود“ میں شامل ہے۔ اس میں اقبال کے ترکیب بند کا ہستی مطالعہ کرنے کے لیے مسعود صاحب نے اسیر لکھنوی، دبی پرشاد سحر بدایونی، شمیم احمد کی کتابوں کا مطالعہ کیا ہے اور ان نظریات کا تعارف کروایا ہے جو انھوں نے بند کی تعریف اور اس کی بنیادی اہمیت کے بارے میں لکھے ہیں۔ اس کے بعد مسعود صاحب نے ترکیب بند کی شناخت کے لیے (۷) اصول مرتب کیے ہیں اور اقبال کی نظموں میں تصویر درد، طلوع اسلام (ہمزج مثنیٰ سالم) شمع و شاعر خضر راہ، ابلیس کی مجلس شوریٰ (رمل مثنیٰ مخدوف) مسجد قرطبہ، ذوق و شوق (اجر، مثنیٰ مسطوی مجنوں) کا ہستی تجزیہ کیا ہے اور ترکیب بند کی پست کی معیار بندی کی ہے۔

اقبال کی نظری اور عملی شعریات

۸۲-۱۹۸۱ء تعلیمی سال کے دوران میں مسعود صاحب اقبال انسٹیٹیوٹ، کشمیر یونیورسٹی میں بطور فائنڈنگ پروفیسر، مامور ہوئے تھے۔ ان دنوں پروفیسر انل احمد سرور اقبال انسٹیٹیوٹ کے ڈائرکٹر تھے۔ اس زمانے میں مسعود صاحب نے لسانیات کے اصولوں پر متعدد لکچر دیے اور اقبال کی شعریات پر بھی مقالے تیار کیے۔ بعد میں یہ تمام مقالے کتابی شکل میں شائع ہوئے۔ یہ کتاب (۹۶) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کے دو حصے ہیں۔ پہلا نظری شعریات اور دوسرا عملی شعریات۔ پہلے حصے میں تین مقالات شامل ہیں۔

الف۔ اقبال کا تصور حسن و فن۔۔۔۔۔ خودی سے پہلے

ب۔ اقبال کا تصور فن شعر،۔۔۔۔۔ خودی کے بعد

ج۔ اقبال کا تصور شعر

۰ ابتداً اقبال کے اس حصے میں نظری شعریات پر بحث کی گئی ہے۔ اس دور کی شاعری کے بارے میں لکھتے ہیں:

”جوں جوں ان پر خودی کا تصور روشن ہوتا گیا انھیں شاعری سامی کی بجائے پیہری نظر آنے لگی اور وہ الہام و نزول کی اصطلاحوں میں سوچنے لگے۔“ (۱۲)

اس سے قبل ان کے ذہن میں حسن کے کئی پیکر بنتے رہے ہیں۔ حسن کی حقیقت مطلق کو اقبال اکثر و بیشتر نور ہی کے لباس میں جلوہ گر دیکھتے ہیں۔ حسن اس کائنات کے ذرہ ذرہ میں ہے جن میں جمادات، نباتات اور حیوانات سب ہی شامل ہیں۔ اقبال کے اس نظریے حسن کو مسعود صاحب نے ان کے کلام کی روشنی میں جانچا ہے۔

اور پھر اقبال کے فلسفہ خودی میں جمالیاتی مضمرات کی نشاندہی کی ہے:

”انھیں خودی کے پیغام کے لیے در ماندہ غلام کی رگوں میں قوم کی زندگی دوڑانے کے لیے ایک ایسے فن کی ضرورت تھی جو ضرب کلمی رکھتا ہو۔“ (۱۳)

اقبال جلال اور جمال دونوں کو حسن کی صفت مانتے ہیں اور حسن کے مظاہر میں ایک کو قوت و جبروت اور قہاری و جباری سے عبارت کرتے ہیں اور دوسرے کو لطافت و نزاکت سے عبارت سمجھتے ہیں۔ یہ نظریے قرآن حکیم کی رو سے مسلمہ ہیں۔ حسن مکمل میں دونوں کا امتزاج اور توازن ضروری ہے۔ مسعود صاحب نے اپنے اس تنقیدی مقالے میں جمال سے زیادہ جلال کو اہمیت دی ہے:

”اقبال کا کلام ایسے اشعار سے بھرا ہوا ہے جہاں جلال کو فن کی غالب خصوصیت بتا گیا ہے۔ اس کے برعکس ایسے اشعار کی تعداد بہت کم

ہے جن میں صرف جمال کو حسن کی غالب خصوصیت بتایا گیا ہے۔“ (۱۴)

اقبال کی شاعری کا اہم موضوع ان کا فلسفہ خودی ہے جس میں حرکت اور حیات کا فلسفہ پوشیدہ ہے۔ جلال حرکت و عمل کی دعوت دیتا ہے اور عمل کو مہمیز کرتا ہے۔ اس لیے فلسفہ خودی میں اقبال نے جلال کو زیادہ ترجیح دی ہے۔
پروفیسر آل احمد سرور لکھتے ہیں:

”جہاں تک ان کے نظریے حسن و فن کا سوال ہے پروفیسر مسعود حسین نے یہ درست کہا کہ فلسفہ خودی پر راسخ ہونے سے ان کی یہاں جو کلمہ وجودی فکر کا اثر غالب ہے اس لیے اسی کے تحت انھوں نے حسن کو بھی دیکھا۔ ہاں جب خودی کا فلسفہ ان کی فکر کا محور بن گیا

تو نظریہ حسن و فن بھی اسی سانچے میں ڈھل گیا۔“ (۱۵)

اقبال نے اپنی شاعری کو قوم کی بے داری اور اثبات خودی کی شاعری قرار دیا ہے۔ اقبال کی شاعری کو مسعود حسین نے ادب ”برائے زندگی“ کی شاعری بتلایا ہے۔ اقبال کے شعریا شاعری کی ایک منزل ”ادب برائے خودی“ بھی ہے۔ اس میں بھی ان کے یہاں افادیت اور مقصد حیات ہے جو بعد میں سملتی افادیت کا بھی آلہ کار بن گئی ہے۔ آگے چل کر اقبال کی شاعری کو انھوں نے لفظوں کی بازیگری نہیں بلکہ ودلجی اور وہی جو ہر قرار دیا ہے۔

مقصدیت کے حامی ناقدوں کے دو گروہ ہیں۔ ایک گروہ جس کا سربراہ فرائڈ ہے۔ وہ فن میں مقصد کی تحدید، مسرت اور اہنسا کو محدود انداز دیکھتا ہے۔ اور دوسرا گروہ جس میں افلاطون، برناڈشا، فالسٹائی، وغیرہ شامل ہیں، ان کے ہاں مقصدیت کا تصور، سملتی اصلاحی اور بہبودی کی ذمہ داری ہوتا ہے۔ اقبال اسی

دوسرے گروہ سے تعلق رکھتے ہیں۔

اس کتاب کے پہلے حصے میں مسعود حسین خاں نے اقبال کے تخیل کی بلندی کے نظریے پر زیادہ زور دیا ہے۔ اقبال کی ابتدائی دور کی شاعری میں جو زبان کی لغزشیں تھیں اس کے متعلق لکھتے ہیں کہ ان کا کلام الہامی نہیں ہے کہ جس میں کوئی عیب نہ ہو:

”زبان کی بعض لغزشیں ضرور تھیں جن پر زبان کے ٹھیکہ داروں نے اعتراضات بھی کیے ہیں مگر ان کے علاقے کی اردو میں اور دہلی و لکھنؤ کی اردو میں کچھ فرق قدرتی تھا جس پر معترضین نے غور نہیں کیا ہے۔“ (۱۶)

مسعود حسین نے نہ صرف اقبال کی شاعری، زبان اور تخیل کے بارے میں اظہار خیال کیا ہے بلکہ معترضین کے جوابات بھی دیے ہیں:

”شعر انفرادی ذہن کے طلسم کا گنجنہ، معنی ہوتا ہے اور اس نوعیت کے لیے ضروری ہے کہ نقاد شعر، اسے خود اسی کے معیار پر پرکھے۔ یہ معیار جمالیاتی عمل کے ان دائروں سے بنتا ہے جو ذہن شاعر اور لسانی مواد کے عمل اور رد عمل کا نتیجہ ہوتے ہیں۔“ (۱۷)

اقبال کی شاعری فکری شاعری تھی جس میں وہ تخیل کا حلاق تھا۔ اس میں معنی آفرینی اور حسن آفرینی کے لیے انھوں نے فارسی تراکیب کے ذریعے زبان میں توسیع کی ہے۔

دوسرے حصے میں مسعود صاحب نے لسانیاتی مطالعے کی روشنی میں اقبال کے اشعار کا تجزیہ کیا ہے۔

پروفیسر مغنی تبسم لکھتے ہیں:

”مسعود صاحب نے تخلیق اور تخلیق کار کے باہمی ربط کو یہاں تک“

اہمیت دی ہے کہ کلام اقبال کا صوتیاتی نقطہ نظر سے جائزہ لیتے ہوئے
مصمتہ / ق / کو / ک / سے بدل دیتے ہیں۔“ (۱۸)

اقبال کی شاعرانہ زبان کے متعلق انھیں کے حوالے سے لکھتے ہیں:

”میری تہذیب مرکب تہذیب ہے۔ اس کی روح عربی ہے مگر اس کا
لباس ترک و تاتار اور خوانسار و اصفہان نے تیار کیا ہے۔ میں جو
اردو لکھتا ہوں میری تہذیب کی نمائندگی کرتی ہے اور میں اس کو
چھوڑ نہیں سکتا۔“ (۱۹)

اقبال کی ابتدائی شاعری میں فارسی کی آمیز ہے۔ بانگ درا اس کا ثبوت ہے۔

اس کے بعد سے انھوں نے فارسی آمیز اردو کو ہی اپنی شاعری کا ذریعہ بنایا۔ اس
آمیزش سے ان کے کلام میں ترنم اور شگفتگی پیدا ہو گئی ہے اور ایک ایسا سنگم ملتا ہے
جس میں ترنم، گونج، زیر و بم سب کچھ موجود ہے۔ آل احمد سرور لکھتے ہیں:

”پروفیسر مسعود حسین نے اقبال کی لسانی صلاحیت اور شعور پر کافی
زور دیا ہے۔ صوتی آہنگ کے سلسلے میں یہ بات دلچسپ بھی ہے کہ
فارسی شعری آہنگ میں ہے، صوتی آہنگ میں نہیں۔ اس سے
پروفیسر گیان چند کے اس خیال کی نفی ہوتی ہے کہ بانگ درا کے بعد
اقبال مجازیت اور عرب کے سوزدروں سے شغف کی وجہ سے
ہندوستانی آہنگ سے کچھ دور ہو گئے۔“ (۲۰)

اقبال نے رولیت پسندی کے ساتھ ساتھ اپنی جدت فکر اور دل گداختہ سے
اردو زبان کو پگھلا کر نئے سانچوں میں ڈھال دیا تھا۔ اس بات کو مسعود صاحب نے
بڑے ہی شگفتہ انداز میں اس طرح پیش کیا ہے:

”مجموعی طور پر ہم کہہ سکتے ہیں کہ وہ سخن وری میں طرز کہن پر اڑنے
والوں میں سے تھے لیکن سخن وری سے کام انھوں نے جدید فکر کا لیا۔“ (۲۱)

مسعود صاحب نے صوتیات کی سطح کے علاوہ دیگر مطالعہ متن کو بھی اپنی تنقید کا پہلو بنایا ہے اور اقبال کے فکر و فن کو جدید و قدیم کی کسوٹیوں پر پرکھا ہے کہتے ہیں کہ اقبال ماضی و حال اور مستقبل کے شاعر تھے۔

اقبال کی شاعری میں چوں کہ پیام حرکت و عمل ہے اس لیے وہ غیر محسوس کو محسوس کا پیکر عطا کر کے شاعر سے توقع رکھتے ہیں کہ وہ فطرت کے بے پایاں سمندر میں غوطہ زنی کرتا ہو۔ اقبال شاہر کے تخیل کے متعین یہ تصور رکھتے ہیں کہ شاعر خواب نہیں دیکھتا بلکہ عمل کرتا ہے اور شاعر کا واحد مقصد حقیقت نگاری ہے۔ فطرت اس کی ترجمان ہوتی ہے۔

مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ اس مقام و رتبہ کا شاعر نہ صرف خوب کو خوب تر بناتا ہے بلکہ اپنے فن کو محبوب تر دکھاتا ہے:

بحر و بر پوشیدہ در آب و گل

صد جہان تازہ مضمحل در دلش

اس کے برعکس اجل پرست شاعر بوسہ گل سے تازگی چھین لیتا ہے۔

اقبال کا کلام ذوق عمل، یقین محکم، خلوص و محبت اور قوم و ملت کو انسانیت کا درس بخشنے والا ہے۔ اقبال اپنی شاعری کے ذریعے عظمت اور خودی سے زندگی کا نصب العین پیش کرنا چاہتے تھے۔

اقبال کے کلام یا تخیل پر فلسفہ توحید کے ساتھ، قرآن اور قرآنی تعلیمات کے سوا جو عقیدت شامل تھی اس پر مولانا روم کی شنوی کے اثرات بھی تھے۔ اقبال نے مولانا روم کے شعری تخیل سے یہ اندازہ قائم کیا کہ مشرق کا مسلمان مرد بیمار بن گیا ہے۔ اسلامی شان و شوکت، زوال پذیر ہو گئی ہے۔ مغربی فلسفہ کی تقلید مشرقی سماج کی جڑیں کھوکھلی کر رہی تھیں۔ ایسے پریشان کن دور میں اقبال نے انسان کا دل کی

تلاش کی اور تاریخ اسلام میں ایک نئے باب کا اضافہ کیا۔ اقبال نے مرد مومن یا مرد کامل میں دو متضاد صفات کا ذکر کیا۔ مسلمانوں کو مانند خورشید بتایا ہے جو ایک سمت میں غروب ہوتا ہے تو دوسری جانب طلوع ہوتا ہے:

جہاں میں اہل لہان صورت خورشید جیتے ہیں
ادھر ڈوبے ادھر نکلے ، ادھر ڈوبے ادھر نکلے

یہاں سے بحث آگے بڑھاتے ہوئے کہتے ہیں کہ اقبال کے نظریے مرد مومن کے بعد ان کی شہرت کی بنیاد قومی و وطنی شاعری پر مبنی ہے۔ اقبال کی قومی شاعری محض رسمی نہیں ہے۔ ان کے خیالات و جذبات اکتسابی نہیں بلکہ ذاتی تھے۔ ان کے وطنی اور ملی جذبات میں ایک کشمکش رہی ہے۔ ”تصویر درد“ وطن کا مرثیہ پیش کرتی ہے۔ ترانہ ہندی وطن پرستی کا جذبہ اور قومیت کا درس ہے تو نیا شوالہ وطن دوستی کا عکس ہے۔ وطنیت کے ساتھ اقبال کے ملی نظریے میں بین الاقوامیت بھی کار فرما ملتی ہے۔

اسلوبیات، تو ضیحی لسانیات کا عنصر ہے جس کی بنیاد لفظ پر استوار ہوتی ہے۔ اقبال کے لسانی شعور کا تو ضیحی لسانیات کے زیر اثر مطالعہ کرتے ہوئے مسعود صاحب نے لکھا ہے کہ اقبال نے اردو شاعری کی فرہنگ میں اضافہ نہیں کیا بلکہ الفاظ کے مفہوم کو بدلا ہے۔

سلیم اختر نے مسعود صاحب کے اس نظریے پر لکھا ہے:

”مسعود حسین خاں نے علامہ اقبال کا صوتی آہنگ اجاگر کرتے ہوئے یہ تسلیم کرنے سے انکار کر دیا کہ اقبال اور غالب کا صوتی آہنگ فارسی کا ہے۔ ان کے بموجب فارسیت کا الزام ان دونوں

شاعروں کے شعری فرہنگ پر کیا جاسکتا ہے۔ صوتی آہنگ پر نہیں۔“ (۲۳)

اقبال اور غالب کے شعری اسالیب کا تجزیہ کرتے ہوئے مسعود صاحب نے قبح، دھ، اور گھ، کی مثالیں دے کر نتائج اخذ کیے ہیں۔ اس نظریے کے بارے میں سلیم اختر کہتے ہیں:

”لفظ اپنی خلق میں انسانی آلات، اصوات کے ذریعے سے ہوا کے ٹکاس کی مختلف صورتوں کا مرہون منت ہوتا ہے۔ اسی لیے اسلوبیات کا انحصار بھی اصوات پر ہوتا ہے۔“ (۲۴)

اسلوبیات کا انحصار درحقیقت نہ صرف اصوات پر ہوتا ہے بلکہ زبان پر بھی ہوتا ہے۔ فاضل مضمون نگار نے مسعود صاحب کے اس (ساخیاتی) اسلوبیاتی تجزیے پر تنقید کرتے ہوئے اس طرح اظہار خیال کیا ہے:

”ایک مقام پر اسلوبیات اور شماریات مصافحہ کرتی ہوئی محسوس ہوتی ہیں اور شاید ایک ایسا وقت بھی آجائے جب نقاد کو کمیونٹر کے لیے جگہ خالی کرنی پڑے۔۔۔ لیکن بار بار یہ احساس ہوتا ہے کہ اس طریقے میں الفاظ کے نفسی تلامزات اور اسلوب کی جمالیات سے صرف نظر کر دیا جاتا ہے۔ اس امر کے باوجود بھی اسلوبیات کے انداز تحلیل کی اپنی افادیت بھی ہے۔ بہر حال اسلوبیاتی نقطہ نظر سے مسعود حسین خاں کی یہ تحلیل مطالعہ اقبال میں مضمیر مزید امکانات کی نشاندہی کرتی ہے۔“ (۲۵)

مسعود صاحب کے طریقہ کار سے تو اختلاف کیا ہے لیکن ان کے اخذ کردہ نتائج کو تسلیم کیا ہے۔

ہے عجب مجموعہء اضداد اے اقبال تو

اقبال اور غالب مسعود صاحب کے دلچسپ موضوعات رہے ہیں۔ انھوں نے اپنے ادبی اور تنقیدی زاویہ۔ نظر سے اقبال کی شاعری اور مختلف نظریات کا وقتاً فوقتاً

اپنے نگارشات کے ذریعے جائزہ لیا ہے۔ مذکورہ مضمون آجکل شمارہ (۲) جلد (۱۳) ستمبر ۱۹۵۲ء میں (۲) صفحات پر شائع ہوا تھا۔ بعد کو یہ مضمون مسعود صاحب کے پہلے مجموعہ مضامین میں زبان و ادب ۱۹۵۹ء میں شامل ہوا۔

مضمون کی ابتدا میں عنوان کے تعلق سے تشریح کر دی گئی ہے کہ تضاد سے مفکر اقبال کی تنقید مقصود نہیں بلکہ فلسفہ جدید میں "تصور تضاد محمود ہے نہ کہ نامحمود ہے۔ انھوں نے فکری اعتبار سے اقبال کو مجدد مانا ہے۔ اقبال نے اپنے تضاد تصورات سے فکر کا نیا امتزاج تیار کیا ہے۔ ان کے فلسفہ کی بنیاد تعلیمات اسلامی پر ہے۔ لکھتے ہیں:

"ان کے پاس ایک بنیاد ضرور ہے۔ یہ بنیاد، تعلیمات اسلامی کی ہے
اسی پر انھوں نے اپنا قصر فکر تعمیر کیا ہے جو بیک وقت سوز و ساز
رومی اور بیچ و تاب رازی، دانش برہانی اور دانش نورانی سے لا اور
نشہ الا اللہ سے مرکب ہے۔" (۲۶)

اقبال نے کسی بھی تہذیب سے بیزارگی کا اظہار نہیں کیا ہے بلکہ ان کے افکار میں یورپ کی روشنی، علم و ہنر اور حکمائے مشرق کی نظر دونوں شامل ہیں۔ اقبال کے مرکب فلسفہ میں اجتہادی نقطہ نظر ملتا ہے۔ ابتدا میں اقبال وحدت الوجود کے قائل تھے اور رفتہ رفتہ یہ نظریہ خودی بنتا گیا۔ اقبال ماورائیت پر زور تو دیتے ہیں اور تصوف پر اعتراض تو کرتے ہیں لیکن وہ خود ایک صوفی کی حیثیت رکھتے تھے۔ اقبال کے نظریے میں مرد مومن کا قلب مسکن خدا ہوتا ہے اور اس کے عبادات بیرونی نہیں بلکہ تزکیہ قلب اور اجتماع قومی اور اتحاد ملی کا ذریعہ ہوتے ہیں۔ خواہشات نفسانی ارادہ الہی میں فنا ہو جاتے ہیں جو نفس امارہ کو اپنا غلام بناتا ہے وہی مجتہد ہوتا ہے:

عالم ہے فقط مومن جاں باز کی میراث
مومن نہیں جو صاحب لولاک نہیں ہے

اقبال کے افکار دوسری سطح پر خدا کے وجود کو تسلیم کرتے ہوئے کائنات کے ارتقا پر سائنسی نقطہ نظر سے حیات ارتقا کے مدارج طے کرتے ہیں۔ مسعود صاحب کے خیال میں اقبال شعلہ و دود و دونوں کی حقیقت کو تسلیم کرتے ہیں۔ اقبال ارتقا حیات کو بندہ مولا کی صفات سے آگے نہ لے جاسکے۔ نیشے جسم کے بغیر بقائے روح کا معتقد نہیں لیکن اقبال کا فلسفہ بقائے روح پر تعمیر ہوتا ہے۔ ان کا تصور منطقی نہیں وہ اسی پر اکتفا کرتے ہیں۔

اقبال کا دوسرا فلسفہ وجدانی ہے اور تمیزی سطح میں ان کا سملی فلسفہ ہے۔ معاشرتی فلسفہ پر اقبال کا اجتہادی نقطہ نظر ختم ہو جاتا ہے اور وہ قدامت پرستی کا شکار ہو جاتے ہیں اس کی بہترین مثال ان کے نظریے آزادی نسواں ہے جسے وہ حل نہ کر سکے۔ اور صرف غم ناک ہو کر رہ گئے:

میں بھی مظلومی نسواں سے ہوں غم ناک بہت
نہیں ممکن مگر اس عقدہ مشکل کا کشود

اس دور میں وہ یورپی تہذیب پر تنقید کرتے اور ماضی کو حال پر ترجیح دیتے ہیں۔ یہی سملی افکار اقبال کو مجموعہ اصداد بنا دیتے ہیں:

مذہب جو نہیں تم بھی نہیں
جذب باہم جو نہیں محفل انجم بھی نہیں

اقبال کا انصاف فکر نظریہ، سیاسی سطح پر زیادہ ہو جاتا ہے۔ اقبال نے پر آشوب دور میں ہر دبستان خیال کے لوگوں کی ترجمانی کی۔ سیاسی منتشر خیالی میں بھی اقبال کی ساری توجہ، قوم وطن اور مذہب پر رہی۔ اقبال کی وطنیت اور اسلامیت کی دو رنگی کا مسعود صاحب نے ذکر تو کیا ہے لیکن کوئی نتیجہ اخذ نہیں کر سکے تاہم اس مضمون کے آخر میں اقبال کے ذہنی افکار کے بارے میں چند دلچسپ باتوں کا اظہار کیا ہے جو سیاست سے زیادہ متعلق ہیں۔

فلسفہ اقبال پر تنقیدی اشارے

(۱۱) صفحات پر بسوط مضمون میں اقبال کے فلسفے پر تنقیدی نظریات پیش کیے ہیں۔ یہ مضمون گذشتہ مضمون سے ارتباط رکھتا ہے۔ اقبال کی شاعری میں مذہب، فکر اور فن تینوں کا امتزاج ملتا ہے۔

فلسفہ خودی میں وجدان ہے۔ اقبال کے نزدیک استحکام خودی انسان اور ملت کا ذریعہ حیات ہے۔ خودی میں ڈوبنا اور اس بحر ناپیدا کنار سے ابھرنا اس شخص کے بس میں ہے جو باحوصلہ ہوتا ہے اور خود اعتماد ہوتا ہے:

خودی میں گم ہو، خدائی تلاش کر غافل !

یہی ہے تیرے لیے اب صلاح کار کی رائے ؟

مسعود صاحب نے اقبال کے فلسفہ خودی کے نفسیاتی مفہوم کی وضاحت کی ہے۔ لکھتے ہیں:

”اقبال کے فلسفیاء خیالات کی بڑی دلچسپ حقیقت یہ ہے کہ جس

طرح ان کی ابتدا انہیں معلوم ان کی انتہا بھی تاریکیوں میں کھو جاتی

ہے۔ وہ بیک وقت جدید بھی ہیں اور قدیم بھی۔“ (۲۷)

غالب کے خطوط کی لسانی اہمیت

اٹھارھویں صدی عیسوی میں فورٹ ولیم کالج کے قیام کے بعد اردو نثر کا آغاز ہوا۔ ابتدائی جدید نثر کے کارناموں میں کتابوں کے ترجمے اہمیت رکھتے ہیں جن سے اردو نثر کے معیار اور اسلوب میں خاص ترقی ہوئی۔ میرامن کی باغ و بہار نے اردو نثر کے اسلوب کو سلاست و فصاحت سے قریب کیا۔ غالب نے اردو نثر میں ایک نیا طرز ایجاد کیا۔ مراسلہ کو مکالمہ بنایا۔ غالب ایک سوچنے والے ذہن کا مظہر تھے۔ پروفیسر وحید اختر نے نہایت شاعرانہ انداز میں غالب کی شاعرانہ شخصیت پر روشنی ڈالی:

”غالب صرف اپنی اور اپنے عہد کی شکست کی آواز ہی نہ تھے، وہ گل

نغمہ اور پردہ ساز بھی تھے۔ (۲۸)

غالب کا عہد لسانی اعتبار سے مختلف طبقات میں بنا ہوا تھا۔ اس دور میں دہلی میں کرختداری اردو کا رواج تھا اور سلاطین دہلی کا حلقہ ایک محدود محاورہ کی زبان استعمال کرتا تھا۔ اس کو بیگماتی اردو کہا جاتا تھا۔ اس ماحول میں غالب نے اپنے خیال میں مراسلہ کو مکالمہ کے طور پر برتا ہے۔

مسعود صاحب نے غالب کے خطوط کا جائزہ لیتے ہوئے اس کی لسانی اہمیت کو واضح کیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ غالب کے مراسلات میں جو جمع، ترکیب نحوی کے صیغہ میں استعمال ہوئے ہیں وہ فارسی طرز کے ہیں لیکن عام طور پر اس سے جدید اردو نثر کے خاکے بنتے ہیں۔ چند نحوی تراکیب اور متروک افعال کے سوا غالب کے خطوط کی زبان جدید اردو نثر کا عکس ہے۔ غالب کے خطوط کے حوالے سے انھوں نے اسمائے ضمیر روز مرہ اور محاوروں کا لسانی مطالعہ پیش کیا ہے۔ غالب کی نثر کا ان کے شعری اسلوب سے مقابلہ کرتے ہوئے غالب کی ایک غزل کا اسلوبیاتی تجزیہ کیا ہے:

سب کہاں کچھ لالہء و گل میں نمایاں ہو گئیں

خاک میں کیا صورتیں ہوں گی کہ پہناں ہو گئیں

اس غزل کا تعلق غالب کی ریختہ گوئی کے دوسرے دور سے ہے۔ ان کا کہنا ہے

کہ غالب کی اس غزل میں آورد بنانے (ساختن) کی تمام کشاکش موجود ہے۔ ”آورد“

اور وردو“ ایک ہی لسانیاتی عمل ہے۔

غالب کی شاعری میں انفرادیت پسندی ہے۔ بحر کا انتخاب شاعر کی واردات

زائدہ نہیں بلکہ دوسروں کا کیا ہوا ہوتا ہے۔ غالب کے یہاں مطلع ہی سے بحر۔ قافیہ

اور ردیف پر غلبہ حاصل رہتا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ اس غزل کے (۱۶) اشعار میں (۸) شعر

بہرتی کے ہیں اور (۸) شاعر نے اپنے کمال فن سے ”آورد“ کو ”آمد“ بنایا ہے۔ صوتی

آہنگ کے بارے میں لکھتے ہیں:

”صوتی آہنگ ان کے یہاں شعوری طور پر نہیں آیا، آمد کی رو میں برآمد ہوتا ہے اور غزلوں کے مزاج اور کیفیت کے مطابق ہوتا ہے۔“

(۲۹)

مسعود صاحب نے غالب کے کلام کا تفصیلی جائزہ لیتے ہوئے جن خصوصیات کی نشاندہی کی ہے وہ حسب ذیل ہیں:

(۱) غالب کے کلام میں مصوتوں پر ختم ہونے والے قافیے (۴۸) ہیں اور مصوتوں سے شروع ہونے والی ردیفوں کی تعداد (۷) ہے ان میں (۲) قافیے مصوتے پر ختم ہوتے ہیں۔ ان کی (۲۲) غزلوں میں ارتعاشی مصمتہ / ر / استعمال ہوا ہے۔ (۱۹) میں / اوں / اورین پر مشتمل ہے۔ (۱۶) / کی افقی شکل میں / ان / رکھتے ہیں۔

مسعود صاحب نے شعری تجزیے کو صوتیات کی روشنی میں پرکھا ہے۔ ان کا اسدلال ہے کہ:

”آمد شعر کے وقت شاعر کا ذہنی ارتکاز لفظ اور ترکیب پر زیادہ ہوتا ہے اس لیے جب تک صوتی سانچے اس کے شعری وجدان کا جز نہ بن جائیں ان میں متناظر پیدا ہونے کا امکان قائم رہتا ہے۔ دوسرے الفاظ میں صوتی سطح تخلیق شعر کے وقت زبان کی دیگر سطحوں کے مقابلے میں زیادہ تہہ نشین رہتی ہے۔“ (۳۰)

کلام غالب میں قافیے اور ردیف کا آہنگ

اس مضمون میں کلام غالب کا صوتیاتی جائزہ قافیوں اور ردیفوں کے صوتی آہنگ سے کیا گیا ہے۔ مسعود صاحب غالب کے صوتی آہنگ کا تجزیہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”غالب کی فارسی گوئی اور فارسی دانی کا اثر ان کے ریختے پر بھی نمایاں

ہے۔ اور شعر کی زبان کو انھوں نے ذوق کی محاورہ بندی سے نکال کر عجی لالہ زاروں میں لاکھڑا کیا۔“ (۳۱)

مسعود صاحب نے غالب کی صفیری آوازوں کے استعمال پر زیادہ زور دیا ہے صفیری آوازوں کا استعمال اقبال کے یہاں بھی ہے لیکن غالب کے یہاں تفکر حریم کی حیثیت رکھتا ہے۔ غالب نے مصوتوں کو مصوتوں ہی کی حیثیت سے زیادہ استعمال کیا ہے۔ مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ غالب کا کمال لفظ اور ترکیب میں ظاہر ہوتا ہے۔ صوتی آہنگ میں نہیں وہ لفظ کو اس قدر تہہ دار اور پہلودار بناتے ہیں کہ صوتی آہنگ کی کمی کا احساس نہیں ہوتا۔ غالب نے رمزیہ فنی رویے سے نحوی ڈھانچے میں خاصی تخفیف کی ہے اور طویل مصوتوں کا بہت کم استعمال کیا ہے:

”عین ممکن ہے کہ اس کی ایک وجہ طویل مصوتوں کی کفایت ہو لیکن اس بارے میں پوری تصویر سامنے نہیں آتی۔“ (۳۲)

غالب بنیادی طور پر صوتی آہنگ کے شاعر نہیں ان کی شاعری میں صوتی آہنگ سے زیادہ ندرت الفاظ اور معنی آفرینی ملتی ہے۔ آہنگ شعر میں میر اور غالب کی غزل سے فانی کی غزل کا تقابلی جائزہ لیا ہے۔

فانی کی مختلف غزلوں کا حوالہ دیتے ہوئے واضح کرتے ہیں کہ فانی کی شاعری میں جو بحریں ملتی ہیں ان میں صوتی آہنگ موجود ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ فانی کی شاعری میں ان صوتی غلطیوں کی نشاندہی کرتے ہیں جس کا بہت کم اظہار ہوتا ہے۔ معکوسی / ڈ / ن جو صوتی حیثیت سے سیاق و سباق اردو شاعری میں نہیں کھپتا اس کے متعلق لکھتے ہیں:

”معکوسی / ڈ / یقیناً صوتی سیاق و سباق میں نہیں کھپتی لیکن یہ ہند

آریائی اردو کی ایک بنیادی آواز ہے۔“ (۳۳)

پروفیسر مغنی تبسم اور مرزا خلیل احمد بیگ نے صفیری و حلقی مصمتے کو حرن

ویاس اور آہ کے اظہار سے مربوط کیا ہے جس پر مسعود حسین خاں نے بہت پہلے اظہار خیال کیا ہے جس کی تصدیق پروفیسر گیان چند سے ہو جاتی ہے۔ مغنی تبسم اور مرزا خلیل احمد بیگ کے حوالوں کو پیش کرتے ہوئے "ہ" کے تصور کے متعلق لکھا ہے کہ

"ہ" میں یاسیت کا تصور اصلاً ڈاکٹر مسعود حسین خاں کا ہے جو ان سے ان کے دونوں شاگردوں مغنی تبسم اور مرزا خلیل بیگ تک پہنچتا ہے۔" (۳۴)

مقدمات شعر و زبان

مسعود صاحب نے ایم۔ اے میں تحقیقی مقالہ پریم چند پر لکھا تھا۔ اس وقت سے ان کی ادبی و تحقیقی صلاحیتیں زبان و ادب اور تحقیق و تنقید کی طرف زیادہ رہیں جس کا ثبوت ان کے وہ مضامین ہیں جو ۱۹۴۴ء سے گرفت تحریر میں آتے رہے ہیں۔ یہ مضامین ادبی، تحقیقی رسالوں میں شائع ہوتے رہے ہیں۔ مسعود صاحب نے کم لکھا ہے لیکن جب لکھا سارے اردو حلقے میں اس کی پذیرائی ہوئی۔ ان کے مضامین میں تحقیق و تنقید اور لسانیات کا عنصر غالب ہے۔ مسعود صاحب کے تین مجموعہ مضامین شائع ہو چکے ہیں۔ پہلا مجموعہ "اردو زبان و ادب" ہے جس میں (۱۵) مضامین شامل ہیں دوسرا مجموعہ شعر و زبان ہے۔ اس میں بارہ (۱۲) مضامین ہیں اور مقالات مسعود میں (۱۶) مقالات شامل ہیں۔ انھوں نے یہ مضامین قلم برداشتہ نہیں بلکہ بڑے غور و فکر کے بعد تحقیقی، تنقیدی، ادبی و لسانی مسائل پر قلم بند کیے ہیں جس میں ادبی تحقیق اور ادبی محاسن کی تمام خوبیاں ملتی ہیں۔

"مقدمات شعر و زبان" یونیورسٹی گرانٹ کمیشن کی مالی اعانت سے شعبہ

اردو جامعہ عثمانیہ کی جانب سے ۱۹۶۶ء میں شائع ہوا۔ یہ مجموعہ ۲۶۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کے تین مضامین اس سے قبل کے مجموعے مضامین "اردو زبان و ادب"

(۱۹۵۲) میں بھی شامل ہیں۔ شعرو زبان کے مجموعہ کا انتساب مسعود صاحب نے اپنے مرحوم بھائی محترم امتیاز حسین خاں کے نام کیا ہے جن کا تعلق ناموران جامعہ عثمانیہ سے ہے۔

شعرو زبان کے (۱۲) مقدمات میں پہلے حصے کے (۷) مضامین کا تعلق شاعری اسلوبیاتی تنقید، عروضی تجزیات سے ہے۔ دوسرا حصہ زبان سے متعلق مضامین پر مشتمل ہے۔

۱۔ تخلیق شعر۔ اس مضمون میں شعری تخلیق کے مختلف پہلوؤں پر روشنی ڈالی ہے جیسا کہ عنوان سے ظاہر ہے۔ شعر کیسے بنتا ہے؟ شعر پر خارجی ماحول کا کیا اثر ہوتا ہے؟ شاعر تخلیق شعر کن حالات میں کرتا ہے؟ ان سوالات کی وضاحت کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”تخلیق شعر کے ابداعی مدارج میں شاعر کی توجہ نہ صرف خیال پر شدت کے ساتھ مرکوز ہوتی ہے بلکہ اس تجزیے میں نشاطی کیفیت بھی ہوتی ہے۔“ (۳۵)

شاعر کے لیے شعری تخلیق کا سب سے بڑا محرک وہ جذبات اور تخیلی وحدت کو بتاتے ہیں۔ اس عمل میں تخلیق کی بھی ضرورت ہوتی ہے۔ تخلیقی عمل کے لیے مادی بنیاد کا ہونا ضروری ہے جس میں زبان کی عضویاتی اور صوتیاتی بنیادیں شامل ہوتی ہیں۔ شعر، شاعر کے جمالیات، تاثرات، احساسات، حافظہ اور ذہنی کیفیات کا عکس ہوتا ہے۔

مسعود صاحب کے تخلیق شعر کے نظریے کے بارے میں پروفیسر مغنی تبسم

لکھتے ہیں:

”وہ فن میں جمالیاتی اور عمرانی اقدار کی ہم آہنگی پر زور دیتے ہیں۔ اپنے مضمون، ”تخلیق شعر“ میں انھوں نے تخلیقی عمل کے شعور و

لاشعوری اور خارجی و داخلی محرکات کا تفصیل سے جائزہ لیا ہے۔

(۳۶)

۲۔ مطالعہ شعر صوتیاتی نقطہ نظر سے۔ مسعود صاحب ایک ممتاز محقق، ماہر لسانیات و شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ ایک نقاد بھی ہیں۔ انھوں نے سائنٹیفک طریقہ پر فن کو پرکھا اور نئے نظریات قائم کیے۔

مطالعہ شعر یہ وہ مضمون ہے جو ”مقالات مسعود“ اور ”اردو زبان و ادب“ کے علاوہ کئی رسائل میں بھی شائع ہوا۔ اس مضمون کی روشنی میں اردو ادب میں اسلوبیاتی تنقید کا دبستان کھلتا ہے جس میں توضیحی لسانیات کے اصولوں کی روشنی میں شعر کا مطالعہ کیا گیا ہے جو پہلی جدت ہے۔

صوتی اور اسلوبی حیثیت سے اس کی خاص اہمیت ہے۔ شعر کا صوتی مطالعہ کرتے ہوئے تنقیدی نظریات قائم کیے ہیں۔ لکھتے ہیں:

”شعر انفرادی ذہن کے طلسم کا گنجینہ، معنی ہوتا ہے اور اس نوعیت کے لیے ضروری ہے کہ نقاد شعراء اسے خود آگہی کے معیار پر پرکھیں۔

یہ معیار جمالیاتی عمل کے ان دائروں سے بنتا ہے جو ذہن شاعر اور لسانی مواد کے عمل اور رد عمل کا نتیجہ ہوتے ہیں۔“ (۳۷)

مسعود صاحب نے اپنے اس مضمون میں واضح کیا ہے کہ شعر صوتیات کی سطح سے ابھر کر ارتقائی صوتیات، تشکیلیات، صرف و نحو اور معانیات کی پریچ وادیوں سے گزرتا ہوا اسلوبیات پر ختم ہوتا ہے۔ مسعود صاحب کی اس تحقیقی تنقید پر پروفیسر معنی تبسم صاحب رقم طراز ہیں:

”قدیم ہیئت تنقید کے سوا تمام دبستانوں میں تن کو یا تو سرے سے نظر انداز کیا جاتا تھا یا اسے ضمنی حیثیت دی جاتی تھی۔ مسعود صاحب نے اس صورت حال کو دیکھتے ہوئے اور محسوس کرتے ہوئے اردو

تنقید کو ادبی اور سائنٹیفک بنانے کی کوشش کی ہے۔" (۳۸)

۳۔ سماج اور شعر یہ مقالہ (۲۴) صفحات پر مشتمل ہے جس میں ادب اور فن کو سماج کا ایک مستقل روپ قرار دیا ہے۔ فن کار کا تخلیق اور سماج سے گہرا رشتہ ہوتا ہے لیکن تخلیق میں انفرادیت اور آزادی رائے بھی ضروری ہے۔ فن کار اپنے اطراف کے ماحول کو اپنے تخیل کی روشنی میں پیش کرتا ہے۔ شاعر اور سماج کے اس رشتہ کو بڑے خوب صورت انداز میں اس طرح پیش کیا ہے:

"شاعر یقیناً ایک سیاسی جانور ہوتا ہے لیکن وہ سماج کے تقاضوں کو اپنے انداز میں پورا کرنا چاہتا ہے۔ وہ اپنا ہدایت نامہ خود مرتب کرتا ہے وہ کسی خالص تصور حیات کو خون میں حل کر کے تخلیق شعر کر سکتا ہے لیکن اگر کیمیائے شعر کے اس بنانے میں ایک تاؤ کی بھی کمی رہ گئی تو مس خام کے سوا کچھ حاصل نہیں ہوتا۔" (۳۹)

شاعر کی انفرادیت اور آزادی تو ضروری ہے لیکن وہ ہر صورت میں سماج کا ایک غلام اور ذمہ دار شخص ہوتا ہے۔ لہذا شاعر یا فن کار کو چاہیے کہ وہ اپنے فن کے ذریعے سماج کی امنگوں اور آرزوؤں کو ابھارے اور اس کو توسیع دے۔

۴۔ غزل کا فن۔ دس صفحات کے اس مضمون میں غزل کی ہیئت اور اس کے اجزائے ترکیبی کا تنقیدی جائزہ ملتا ہے۔ مطلع، ردیف، قافیہ، مقطع اور بحر، غزل کے ان عناصر ترکیبی سے بحث کی گئی ہے۔ غزل اردو اصناف سخن کی محبوب صنف اور اردو شاعری کی آبرو سمجھی جاتی ہے۔ بیسویں صدی سے اس کے رنگ میں تبدیلی شروع ہوتی ہے۔ جدید علوم کی روشنی میں غزل میں نئی تخیلی جدتیں شامل ہونے لگیں اور غزل نئی وسعتوں کے ساتھ لکھی جانے لگی۔ مسعود صاحب نے غزل کے فن کا تنقیدی جائزہ اس طرح لیا ہے کہ شاعر کے قلم یا لفظوں سے غزل کب بنتی ہے؟ اور شاعر کا جذبہ کیوں کر گرفتار کارنگ قبول کرتا ہے؟ ان سوالوں کے پیش نظر غزل کے خدو خال متعین کیے

”غزل کی پست کا اس کے اسلوب پر بھی اثر پڑتا ہے۔ غزل کا اسلوب
لہجہ جاز و اختصار، رمز کنایہ، مجاز، تشبیل، استعارہ، تشبیہ سے مرکب
ہے۔ اس لیے اس میں وہ تمام خوبیاں اور خامیاں ملتی ہیں جو سخن
مختصر کی خصوصیات ہیں۔“ (۴۰)

پست کے اعتبار سے بحر اور قافیہ غزل کے محور ہوتے ہیں غزل کی ردیفوں کے
بارے میں کہا کہ کہ فنی اعتبار سے ردیف کی چولیں سب سے پہلے قافیے سے بٹھانی پڑتی
ہیں لیکن یہ ضروری نہیں کہ کسی ردیف کی چولیں قافیہ کے ساتھ بیٹھ جائیں۔ ردیف
غزل کے لہجہ جاز و اختصار پر اثر انداز ہوتی ہے۔ غمنائی شاعری میں جذبہ شدید ہوتا ہے
مگر مختصر، اس لیے اس قسم کی غزلوں میں ردیف کی آرائش باآسانی قبول کی جاتی ہے۔ جو
فعل اسم اور حروف کی شکل میں استعمال ہوتی ہیں۔

غزل قافیہ کے بغیر اپنا مخصوص اسلوب اور آہنگ برقرار نہیں رکھ سکتی۔ قافیہ
غزل میں عصا کا کام کرتا ہے اور ادب میں خوب صورتی یا جمال آرائی سے نہیں بلکہ
آداب فن اور ادبی بندشوں سے نکھرتا ہے۔

مسعود صاحب نے ایسی ردیفوں کی طرف داری کی ہے جو افعال پر منحصر ہیں۔
ان کا خیال ہے کہ اسم والی ردیفیں کم کھنکتی ہیں۔ نئی ردیفوں کے اختراع کے بارے
میں فن کار کو ذمہ دار قرار دیتے ہیں۔ سہاں وہ ردیف و قافیہ کی پابندی سے آزاد نا
قدانہ انداز اختیار کرتے ہوئے کہتے ہیں:

”قافیہ غزل میں اس مقام پر آتا ہے جہاں موسیقی میں طبلے کی تھاپ

دونوں میں تاثر اپنی انتہا کو پہنچ جاتا ہے۔“ (۴۱)

بحر کے تعلق سے کہتے ہیں کہ اس کا انتخاب شاعر غزل میں شعوری طور پر نہیں

کرتا، بلکہ جذبات اور احساسات کی وجہ سے از خود بن جاتی ہے۔

مطلع غزل کا پہلا جزو ہے مگر اس کا تعین بھی ردیف و قافیہ پر ہوتا ہے۔ غزل کے ابتدائی اشعار میں مطلع بالالا التزام تزلز آتا ہے اور بعض اوقات اس کا جزو مطلع برقرار رہتا ہے۔ اس مختصر سے مضمون میں یہ واضح کیا ہے کہ غزل ایک انفرادی فن کارانہ عمل ہے جس میں جذبات عام ہوتے ہیں اور یہ ماضی، حال اور مستقبل سب کا احاطہ کرتی ہے۔ اس مضمون میں غزل اور شاعری کے بارے میں جن تجربات کا اظہار کیا گیا ہے وہ صرف ایک نقاد کے نظریات یا خیالات نہیں ہیں بلکہ ایک شاعر کے اپنے تجربات ہیں جن سے شاعر گزرتا رہا ہے یہاں اس بات کا ذکر بے موقع نہیں ہوگا کہ پروفیسر مسعود حسین خاں کی علمی و ادبی شخصیت کا ایک اہم پہلو ان کی شاعری بھی ہے جن پر اس مقالہ کے چھٹے باب میں گفتگو کی جائے گی۔

تنقیدی اور ادبی مضامین

جوش ملیح آبادی

مسعود حسین خان نے (۲۰) سے زائد صفحات میں جوش کی شاعری کا جائزہ لیا ہے۔ جوش کی ابتدائی شاعری سے لے کر آخری مجموعے تک تفصیل سے نظر ڈالی ہے۔ لکھتے ہیں:

”روح ادب کی ابتدائی نظمیں کھجائے ہوئے غم بھرے ہوئے جذبات اور اشتعال انگیز خیالات کے نقوش ہیں۔ چوں کہ یہ نقوش عام طور سے نابختہ اور خام ہیں اس لیے شاعرانہ اعتبار سے زیادہ لائق اعتنا نہیں۔“ (۳۲)

شعلہ و شبنم اور فکر و نشاط کے کلام پر تبصرہ کرتے ہوئے اظہار کرتے ہیں کہ جوش کی فطرت پرستی کا اصل پس منظر میرانیس کی مرثیہ نگاری ہے۔ جوش مشاہدہ کی باریکی اور اپنی لفاظی شعوریت تشبیہ و استعارے کی خصوصیت سے منظر نگار تو بن

گئے مگر پیغمبر فطرت نہ بن سکے۔

۱۹۳۶ء میں ترقی پسند تحریک کے آغاز ہی سے جوش کی شاعری میں اس نئی تحریک کا اثر سمونے لگتا ہے سبہاں سے جوش کی شاعری میں اشتراکیت اور مادیت کی خصوصیات شامل ہو جاتی ہیں اور ان کی اشتراکی شاعری اس دور کی مکمل نمائندہ بن جاتی ہے۔

جوش کے نظریات کا اقبال کے تخیل اور کلام سے مقابلہ کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ جوش نے فکر و نشاط اور شعلہ و شبنم میں فطرت پرستی اور منظر نگاری کا مرقع پیش کیا ہے تو اقبال نے خضر راہ، ذوق و شوق، ساقی نامہ سے یہی کام لیا ہے۔ اقبال کے تصورات خودی ان کے لیے عقیدہ کا حکم رکھتے ہیں۔ جوش کے عقائد، تصورات، جذباتی عقائد میں تبدیل نہیں ہو پاتے۔ اقبال کی درد مندی کے سامنے جوش کی دشنام طرازی، اتھلی دکھائی دیتی ہے۔ جوش کی شاعری میں جمالیاتی مراتب کم ہیں۔ ان کی شاعری میں انقلابی نظریے کو جذبہ بغاوت سے تحریک ملتی ہے۔

جوش کے کلام کی قدر و قیمت کا اظہار کرتے ہوئے مسعود صاحب اس مضمون میں لکھتے ہیں:

”نفسیاتی تنقید میں قدر کا تصور لازمی طور پر آتا ہے۔ جوش شاعری کی جمالیات کے مراتب میں زیادہ بلند مقام حاصل نہ کر سکی لیکن اس میں شک نہیں کہ ان کی شاعری کے بڑے حصے میں وزن و شعر کی منزل میں جراحات دل انسان کا پورا پورا احساس ملتا ہے۔“ (۴۳)

اصغر گونڈوی کا ایک نقاد۔ نیاز فتح پوری

اصغر حسن اصغر گونڈوی کو تصوف سے بڑا تعلق تھا۔ انھوں نے شاہ عبدالغنی

صاحب منگوری سے بیعت کی تھی۔ اصغر متقی اور پر میزگار شخصیت کے مالک تھے۔ وہ شاعری میں پہلے تسلیم اور پھر وجد بلگرامی کے شاگرد ہوئے۔ جن کے کلام میں تخیل کی

گہرائی، جوش و نشاط اور سرمستی ملتی ہے۔ تصوف کی جانب تمام عمر، ان اساتذہ کا رویہ معاندانہ رہا۔ مگر ان کے شاگرد رشید اصغر نے فلسفہ اور تصوف کے مضامین کو بڑی خوبی اور خوش اسلوبی سے پیش کیا۔ ”نشاط روح“ اور ”سہرود زندگی اصغر گونڈوی دو مجموعہ کلام ہوئے ہیں۔ نیاز فتح پوری اصغر کی غزلوں میں تین قسم کے اشعار کی نشاندہی کرتے ہیں

”ایک وہ جو واقعی تغزل کے معیار پر پورے اترتے ہیں۔ دوسری قسم ان اشعار کی ہے جن کا مفہوم تو کھینچ تان کر پیدا کیا جاسکتا ہے لیکن ان کا تغزل سے کوئی علاقہ نہیں اور تیسری قسم میں وہ اشعار داخل ہیں جو نہ غزل ہیں نہ نظم اور جن میں شاعر اپنے مقصود کو ظاہر کرنے میں کامیاب نہیں ہوا۔“ (۴۴)

نیاز نے جن اشعار میں مختلف استعارات و تشبیہات کی اصلاح کی اور ان پر تنقید برائے تنقید کی ہے اس کے متعلق مسعود صاحب لکھتے ہیں:

”نیاز کو یہ معلوم نہیں کہ شاعری کی اپنی منطق ہوتی ہے جس کے لیے تشبیہ کا جگر چاک کرنا پڑتا ہے اور استعارے کے دل میں اترنا پڑتا ہے۔ سید سلیمان ندوی نے علامہ اقبال کی شہرے اسرار خودی کے بعض الفاظ و محاورات اور تشبیہات و استعارات پر اعتراض کئے تھے اقبال نے ان کے لفظی اعتراضات کو اکثر جگہ تسلیم کر لیا لیکن تشبیہات و استعارات کے بارے میں بڑے احترام سے معذرت چاہی اسلئے کہ یہ شاعر اور اس کے تخیل کا معاملہ ہے۔“ (۴۵)

اصغر کی شاعری اور تصوف کو مسعود صاحب نے اپنے فکری پس منظر میں وحدت الوجود کے ماورائی تصورات بتایا ہے۔ اصغر کی شاعری میں معنی کی تہہ داری کے عنصر کو سراہا ہے اور ان کی تمام شاعری کو عشق مجازی کا پر تو مانتا ہے۔ اس طرح یہ مقالہ ایک طرف نیاز فتح پوری کے نظریہ تصوف شعر اور تخیل کو واضح کرتا ہے تو

دوسری طرف اصغر گونڈوی کی مکتوفانہ شاعری اور عشق مجازی کی پراسرار راہوں کو واضح کرتا ہے۔

فانی کی غزل کا صوتیاتی تجزیہ

حیدرآباد میں فانی سمینار کے موقع پر جنوری ۱۹۸۱ء میں مسعود حسین خاں نے ایک مضمون ”دل فانی کی تباہی کو نہ پوچھ“ پیش کیا تھا۔ جس میں فانی کی غزل کا اسلوبیاتی تجزیہ کیا تھا۔ اس سے قبل فانی کی غزل:

دیر میں یا حرم میں گزرے گی عمر تیرے ہی غم میں گزرے گی
کا صوتیاتی تجزیہ کیا تھا جو مقالات مسعود میں شامل ہے۔ اس مضمون میں انھوں نے فانی کی ”یاس“ کی شاعری کے بارے میں اظہار خیال کیا ہے:

”فانی بنیادی طور پر یاس کے نہیں یاسیت کے شاعر ہیں۔“ (۴۶)

فانی کے کلام کا جائزہ لیتے ہوئے کہتے ہیں کہ فانی کے کلام میں نہ میر کی طرح چلبلا پن ہے اور نہ حسرت کی شاعری کی طرح وہ واردات عشق و عاشقی سے سرشاری ہے۔ فانی تخلیق کائنات اور تخلیق آدم کے المیہ کو اپنی ناکام، حیات سے مربوط کر کے پیش کرتے ہیں۔

اس مضمون میں مسعود صاحب نے فانی کے کلام کا صوتیاتی تجزیہ کیا ہے۔ لکھتے ہیں کہ فانی کی شاعری میں صفیری Fricative اور انفی مصمتے اور طویل مصوتے زیادہ استعمال ہوتے ہیں اردو کے طویل مصمتے، فانی کے احساس و الم کی یخ بن کر کھلتے ہیں۔ ان کی اس غزل میں ۵۳ انفی آوازوں کی نشاندہی کرتے ہوئے لکھا ہے کہ یہ آوازیں انفی مصوتوں کی شکل میں سوزناک بن جاتے ہیں اور دولبی بندش Stop کی وجہ سے انھیں صبر و ضبط کا کنار اہل جاتا ہے۔

”زندگی نام ہے مرم کے جیے جانے کا“ کا محاکمہ کرتے ہوئے اظہار کرتے ہیں کہ یہ ساری غزل وحدت سے معمور ہے۔ اس غزل میں فانی نے ذاتی الم کو کائناتی المیہ

میں ڈھال دیا ہے۔

”میرا شعری تجربہ“

مسعود صاحب کا تعلق قائم گنج (ضلع فرخ آباد) کے پٹھان خاندان سے ہے۔
 نضیال اور ددھیال دونوں خاندانوں میں صرف دو ہی سخن داں ہوئے یعنی مسعود
 صاحب کے چھوٹے ماموں غلام ربانی تاباں ایڈوکیٹ جو مرنے تک مکتبہ جامعہ دہلی
 سے وابستہ رہے اور مسعود صاحب۔ ان دونوں نے شاعری میں طبع آزمائی کی ہے۔
 ددھیال میں ڈاکٹر یوسف حسن (چچا) شاعر تو نہیں لیکن سخن فہم اور اقبال و غالب کے
 اچھے ناقد گزرے ہیں۔ ان کی شخصیت برصغیر ہندوپاک کے اردو حلقے میں کسی تحارف
 کی محتاج نہیں۔ سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ انھیں شعری ذوق کیوں کر ملا۔ اس سلسلے
 میں مسعود صاحب نے ایک مقالہ ”میرا شعری تجربہ“ قلم بند کیا ہے جس میں انھوں نے
 اپنے شعری سفر کے آغاز اور شعری تحریک کی بنیاد میں شامل عناصر کا ذکر کیا ہے۔
 ۱۹۳۳ء میں جب مسعود صاحب نذیر نیازی کے ہم راہ کشمیر گئے تھے، اس وقت انھیں
 اقبال کی پوری بانگ دراز بر تھی اور اسی دوران قیام کشمیر انھوں نے پہلا شعر کہا تھا:
 نہیں نہیں، نہیں جاتے تم اس طرف کو مگر

قدم قدم پہ یہ لرزہ قدم کا کیسا ہے

اپنے اس اولین شعر کے متعلق انھوں نے وضاحت کی ہے کہ اس شعر کی بنیاد کوئی
 واردات نہیں تھی بلکہ روایت کے زور پر یہ شعر کہا تھا۔ اس کے بعد جب مسعود
 صاحب اپنے چچا محمود حسین کے ہمراہ ڈھاکہ بغرض حصول علم گئے (۱۹۳۳ء) وہاں بنگالی
 ماحول میں بھی انھوں نے دو غزلیں، چند مہترق اشعار اور ایک نظم لکھی ہے۔ اس
 طرح ڈھاکہ میں مسعود صاحب کی شعری تربیت ہوتی رہی جس کا اظہار انھوں نے خود
 کیا ہے:

”ڈھاکہ کے چار سال کا قیام ذوق شعری کی خاموش تربیت کا زمانہ رہا“ (۱۷۷)

(۱)۔ میں کیسے آنکھ اٹھاؤں ۴۲۔ (۲)۔ موج کا گیت ۴۲۔ (۳)۔ آج تو شاید وہ آجائے۔ ۴۳۔ (۴)۔ آج ہی انکار (۵)۔ پریم کے ہاتھوں میں بک جاؤں ۴۴۔ (۶)۔ بھاگ گئیں جو میری خوشیاں ۴۴۔ (۷)۔ کیوں سچ دھج کر آؤں ۴۴۔

یہ وہ گیت ہیں جب کہ ان کا دل شکست خوردہ تھا۔ اس وقت انھوں نے ایک پرچھائیں سے محبت کی تھی۔ ان گیتوں میں حساس اور زخمی دل کی کیفیات کا اظہار ہوتا ہے۔ جس میں واردات عشق کا صحیح عکس ملتا ہے۔ اس کا اعتراف انھوں نے خود بھی کیا ہے:

[illegible]

اس مقالہ میں مسعود صاحب نے اپنی شاعری کی روشنی میں شعری تنقید کا بہترین نمونہ پیش کیا ہے۔ شعر کے بارے میں انھوں نے اپنی تنقیدی نقطہ نظر کو (۱۹) اصولوں کے تحت پیش کیا ہے۔ اس کے بعد انھوں نے اپنے شعری محرکات کا ذکر کرتے ہوئے اس کی وضاحت یوں کی ہے:

”بعض اوقات کسی جذبے یا صدمے کے باعث ایک خاص ذہنی کیفیت پیدا ہو جاتی ہے تو اس سے نجات حاصل کرنے کے لیے اظہار کا سہارا لیتا ہوں۔“ (۴۹)

ارتعاعات رشید

مسعود حسین خاں، رشید احمد صدیقی کے شاگرد ہیں۔ یہ کلمہ ان کے لیے اضافی بھی ہے اور تو صغی بھی۔ ۱۹۳۹ء میں رشید صاحب سے انھیں شرف شاگردی حاصل ہوا۔ وردو مسعود نے ظاہر ہوتا ہے کہ مسعود صاحب اپنے اساتذہ میں رشید صاحب کے بعد پروفیسر اگل احمد سرور سے بھی بہت متاثر ہیں۔ سرور صاحب کے قاموسی علم اور رشید صاحب کے وجدانی علم دونوں سے مسعود صاحب نے استفادہ کیا رشید صاحب کے متعلق ڈاکٹر صاحب کا خیال ہے کہ رشید صاحب ان کے لیے نہ صرف استاد ہی رہے بلکہ اچھے شفیق دہبر اور مربی بھی ثابت ہوئے۔

سرور صاحب، رشید صاحب سے بہت عرصے سے واقف تھے۔ علی گڑھ میں ان کی بیگم سے سرور صاحب کے گھر والے اور بچے بہت مانوس تھے۔ اس کا اظہار اس واقعہ سے ہوتا ہے:

”رشید صاحب کے بچوں میں سلمیٰ میری بیوی سے بہت مانوس تھی اور اکثر آتی رہتی تھی۔ ان کی بیگم تو ہمارے گھر میں اس قدر مقبول تھیں کہ جب ایک دفعہ مہ جبین کو ٹائیفاؤڈ ہوا تو دوا صرف بیگم رشید کے ہاتھ سے پیتی تھیں۔“ (۵۰)

اس قدر قربت کے باوجود جب رشید صاحب کی توسیع ملازمت کا معاملہ سامنے آیا تو انھیں یہ خیال ہوا کہ سرور صاحب کی وجہ سے انھیں ملازمت میں توسیع نہ مل سکی۔ اس اختلافی معاملہ کو سرور صاحب نے ایک دوبار رشید صاحب کے مکان جا کر سلجھانے کی کوشش کی لیکن رشید صاحب جیسی حساس شخصیت نے اس خاموشی کو شدت سے محسوس کیا اور کبھی معاف نہیں کیا۔

رشید صاحب اور مسعود حسین خاں کے درمیان جو محبت خلوص عقیدت اور اپنائیت رہی ہے اس کا اظہار رشید احمد صدیقی کے ان خطوط سے ہوتا ہے جو انھوں نے وقتاً فوقتاً مسعود صاحب کو لکھے۔ ان تمام خطوط کو پروفیسر مسعود حسین خاں نے

ترتیب دے کر ”مجموعہ رقعات رشید احمد صدیقی“ کے نام سے شائع کروادیا ہے۔ اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۸۱ء میں شعبہ لسانیات علی گڑھ سے شائع ہوا۔ دوسرا ایڈیشن خدا بخش لائبریری پٹنہ سے شائع ہوا (۱۹۸۷ء)۔ یہی رقعات جرنل (۴۶) میں بھی کتابی شکل میں شامل کیے گئے ہیں۔ (۳۱۳) صفحات پر مشتمل اس کتاب میں (۱۹۰) خطوط شامل ہیں ان میں بعض خطوط ایسے بھی ہیں جن کے بارے میں انھوں نے تلف کر دینے کی درخواست کی تھی۔ خطوط سے قبل (۱۴) صفحات پر رشید صاحب کی شخصیت اور سیرت کا جائزہ لیا گیا ہے اور (۵) صفحات پر رشید احمد صدیقی کے بارے میں مختلف معلومات فراہم کی گئی ہیں۔ یہ وہ خطوط ہیں جو علی گڑھ کی تاریخ و تہذیب، علمی سرگرمیوں اور نظریاتی یا ادبی پر خاشوں کا پردہ چاک کرتے ہیں۔ خطوط کے حوالے سے رشید صاحب کی زندگی کے مختلف گوشوں کو اس طرح اجاگر کیا ہے کہ اس سے ان کی نجی اور ادبی دونوں زندگی کے کئی روپ منظر عام پر آجاتے ہیں۔

یہ خطوط ۱۹۴۴ء سے شروع ہوتے ہیں اور ۱۹۷۳ء میں اختتام کو پہنچتے ہیں۔ ان میں اکثر وہ رقعات ہیں جو رشید صاحب نے مسعود صاحب کو اس وقت لکھے جب کہ وہ ”ہماری زبان“ کے ایڈیٹر تھے۔ ہماری زبان کی ادارت کے دو دور ہیں۔

۱۔ یکم اکتوبر ۱۹۶۹ء تا یکم مئی ۱۹۷۰ء

۲۔ ۸ / ستمبر ۱۹۷۲ء تا ۲۲ / اکتوبر ۱۹۷۲ء

۲۹ / ستمبر ۱۹۴۴ء سے ۱۹ / اکتوبر کے عرصے میں (۷۹) رقعات ملتے ہیں جب کہ اکتوبر ۱۹۶۱ء تا ۱۹۷۳ء کے دوران لکھے ہوئے خطوط کی تعداد (۱۱۰) ہے۔ ۲۲ / جنوری ۱۹۶۳ء کے خط میں رشید صاحب نے لکھا ہے ان کے خطوط، نجی تحریریں یا فراموش شدہ مضامین کسی بھی طرح شائع نہ کیے جائیں۔ ۱۵ / اپریل ۱۹۷۰ء کا خط بھی اسی نوعیت کا ہے جس کے بارے میں انھوں نے لکھا تھا کہ یہ خط چھاپنے کے لیے نہیں چھپانے کے لیے ہے۔ ۲۲ / دسمبر ۱۹۷۳ء کے خط کو تلف کرنے کی استدعا کی تھی۔ لیکن یہ تمام خطوط

ان رقعات میں شامل ہیں۔ ابتدائی خطوط میں سیرت و شخصیت اور مزاج کے ساتھ علمی و ادبی کاوشوں، علی گڑھ کا ماحول، مسلم یونیورسٹی کا حال، مسعود صاحب کے قیام حیدرآباد کے بارے میں معلومات ملتی ہیں جس میں نہ صرف مسعود صاحب کے بھی حالات ہیں بلکہ ذاکر حسین خاں کے بھی حالات اور مختلف علمی و ادبی شخصیتوں کے اشارے ملتے ہیں۔

۱۹۳۹ء میں مسعود حسین خاں نے شعبہ تاریخ، علی گڑھ یونیورسٹی میں داخلہ لیا۔ انھوں نے بی۔ اے میں اختیاری مضمون تاریخ لیا لیکن بہت جلد اس شعبہ کو خیر باد کہا اور شعبہ اردو سے وابستہ ہوئے اور رشید صاحب کے دائرہ تلامذہ میں شامل ہو گئے۔

رشید احمد صدیقی ۲۵/ دسمبر ۱۸۹۴ء (۵۱) کو قبضہ بریا ضلع بلیا میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم برہمنوں کے زیر سرپرستی ہوئی۔ ہندو اور مسلمان دونوں کٹر مذہب کے پابند تھے لیکن تعلقات برادرانہ تھے۔ مذہب ذاتی معاملہ تصور کیا جاتا تھا۔ اس طرح ابتدائی تعلیم مقامی تربیت گاہوں میں ہوتی رہی۔ ۱۹۰۷ء میں بارہ (۱۲) برس سے باضابطہ تعلیم کا آغاز ہوا۔ ۱۹۱۳ء میں انٹرنس کا امتحان پاس کیا۔ کچھ عرصہ بعد جوہپور کی عدالت میں کلرک کی حیثیت سے ماہانہ ۱۵، ۲۰ روپے پر کار گزار ہوئے۔ لیکن بہت جلد اس ماحول سے چھٹکارا حاصل کیا اور ۱۹۱۵ء میں علی گڑھ کالج میں داخل ہوئے۔ ۱۹۱۹ء میں بی۔ اے اور ۱۹۲۱ء میں ایم۔ اے کیا۔ ۱۹۳۲ء میں انٹر میڈیٹ کالج علی گڑھ میں بحیثیت استاد تقرر عمل میں آیا۔ مستقل تقرر کے لیے کسی موضوع پر تحقیقی کام کی ضرورت تھی جس کے لیے اپنا تحقیقی کارنامہ ”طنزیات و مضحکات“ ترتیب دیا۔ ۱۹۳۶ء میں مستقل حیثیت سے مامور ہوئے۔ ۱۹۳۵ء میں ریڈر بنے۔ ۱۹۵۴ء میں پروفیسر کے عہدے پر ترقی ہوئی۔ ۱۹۵۸ء میں ملازمت سے سبک دوش ہوئے۔

رشید صاحب نے اردو طنز و مزاح کو ایک شستہ ذہن اور شائستہ لہجہ عطا کیا۔

ان کا مزاج خالص ادبی نوعیت رکھتا ہے۔ ان کی شخصیت اور سیرت کا مختصر اور جامع تعارف بقول مسعود صاحب کے اس طرح ہے:

”رشید صاحب آدمی بھی ہیں اور انسان بھی۔ مرنجان مرنج اور زود رنج، حساس اور زود حس۔ نظر کے کاٹنے پر اشخاص کو سبک و گراں کرنے والے۔ کسی نامعقول کو اپنی صحبت میں بار نہ دینے والے۔ ان کے مزاج کی بنیادی خصوصیت خواص پسندی ہے۔ اشخاص ہوں یا اشیا۔ ان کے انتخاب کا ایک خاص معیار ہمیشہ برقرار رہتا ہے۔“ (۵۲)

صاف گوئی اور عزیزوں، دوستوں کی ہمت افزائی رشید صاحب اپنا شعار سمجھتے تھے

”وہ اپنے شاگردوں اور دوستوں تک سے مرعوب ہو جاتے تھے۔“ (۵۳)

دوستوں میں ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب کی خوبیوں سے، شاگردوں میں آل احمد سرور اور ابو اللیث صدیقی کی ذہانت و فطانت سے مرعوب تھے۔ رشید صاحب اور مسعود حسین خاں کی عمروں میں بڑا فرق تھا۔ (۳۵) سال زائد عمر کا، یہ تفاوت ان کی دوستی میں حائل نہ ہو سکا۔ رقعات رشید سے واضح ہوتا ہے کہ یہ استاد و شاگرد کا رشتہ نہیں تھا بلکہ دو علمی و ادبی رفیقوں کی باہمی رفاقت اور باہمی اعتماد و خلوص کا رشتہ تھا۔

رشید صاحب خطوط بڑی پابندی سے لکھتے تھے اور دوستوں کے خطوط کے جواب غالب کی طرح بروقت دیتے تھے۔ وہ دوستوں کے خطوط کا خود ہی جواب دیتے ادب کو واسطہ بنا کر۔ بہت کم افراد سے انھوں نے دوستی کی ہے۔ ان کے ادبی مراسم، آغا حیدر حسن، سید آل عبا، سید سلیمان ندوی، مولانا عبد الماجد دریابادی، نیاز فتح

”نظامی صاحب کی پروفیسری کے بارے میں آپ کا غائبانہ لیکن نہایت صحیح جائزہ حیرت انگیز ہے۔ اگر وائس چانسلر نے حسب معمول علم دوستی، انصاف پسندی اور دلیری سے کام نہ لیا ہوتا تو یہ اسامی ڈوب چکی تھی۔“ (۵۶)

قلی قطب شاہ

بہمنی سلطنت کے زوال کے بعد دکن میں پانچ خود مختار سلطنتیں قائم ہوئیں۔ ان پانچ سلطنتوں میں قطب شاہی (گوکنڈہ) اور عادل شاہی (بیجاپور) یہ سلطنتیں علم و ادب کی سرپرستی کے لیے خاص اہمیت رکھتی ہیں۔ ان سلطنتوں میں اردو اصنافِ سخن کی سرپرستی شاہی درباروں میں زور و شور سے ہوتی رہی۔ گوکنڈہ کی سلطنت کا بانی سلطان قلی قطب شاہ تھا جس نے قطب شاہی سلطنت کی بنیاد ڈالی۔ اس خاندان کا چوتھا فرمانروا سلطان محمد قلی قطب شاہ گزرا ہے جو بڑا قادر الکلام شاعر تھا۔ مسعود صاحب نے اردو کے اس پہلے صاحبِ دیوان شاعر پر ایک مونیو گراف لکھا ہے جس کی اشاعت ۱۹۸۹ء میں ساہتیہ اکیڈمی کی جانب سے عمل میں آئی۔ یہ مونیو گراف قلی قطب شاہ پر لکھی جانے والی مختلف تصنیفات میں ایک گراں قدر اضافہ ہے۔ مسعود صاحب ماہر لسانیات و دکنیات بھی ہیں۔ انھوں نے قدیم دکنی ادب کے متون کو مرتب بھی کیا ہے۔ اپنی تخلیقی کاوشوں کے پیش نظر اس مختصر سے کتابچہ میں قلی قطب شاہ کے حالات کا اور اس کی شاعری کا جائزہ لیتے ہوئے انتخابِ کلام پیش کیا ہے۔ یہ کتاب چار ابواب پر مشتمل ہے۔

پہلا باب۔ تاریخی پس منظر

دوسرا باب۔ محمد قلی، محنتِ نفسی اور حکمرانی

تیسرا باب۔ شخصیت اور سیرت

چوتھا باب۔ بھاگ متی اور بھاگ نگر۔ قطب اور مشتری

مواد کے مد نظر قطب شاہی سلطنت کی ابتدا اور قلی قطب شاہ کی تخت نشینی پر تفصیل سے معلومات فراہم کی ہیں۔ محمد قلی ۱۵۸۰ء میں تخت نشین ہوا۔ یہ ابراہیم عادل شاہ ثانی والی بیجاپور کا ہم عصر تھا۔ اس نے ۱۵۹۱ء میں شہر "حیدرنگر" کی تعمیر و تزئین کا آغاز کیا اور ۱۵۹۲ء میں چارمینار مکمل ہوا۔ اس باب میں قلی قطب شاہ کی تخت نشینی، شہر کی تعمیر، مختلف عمارتوں، بادشاہی لباس وغیرہ کا مختصر ذکر ملتا ہے۔

شخصیت اور مذہب

محمد قلی کی شخصیت کے بارے میں انھوں نے چند انکشافات کیے ہیں۔ لکھتے ہیں:

"محمد قلی، ابراہیم قطب شاہ کا تمیرا اور غالباً سب سے چھپتا بیٹا تھا جو ۱۵۶۵ء میں گولکنڈہ میں پیدا ہوا تھا۔ ماہ نامہ کے مصنف کے بقول اس کی ماں بھاگیرتی ایک ہندو عورت تھی۔ دیگر مورخین اس بارے میں خاموش ہیں۔" (۵۷)

اس بیان کی تصدیق اور حوالے کی خاطر مسعود صاحب نے داخلی شہادت پیش کی:

میں آپ دین چھوڑ کر پکڑیا اس دین کا مارگ
نپائے اچھوں مو کو ہندوئے فرح

(۵۸) اس نپائے فرح کو "بھاگیرتی" بتایا ہے۔ جس کی گود سے پلنے بڑھنے کے بعد قلی قطب شاہ نے میر مومن اور دیگر عمائدین کے زیر اثر شیعیت کو قبول کیا تھا۔ محمد قلی کی تربیت اور تعلیم کے متعلق ڈاکٹر زور اور پروفیسر شیرانی کے نظریات پر تنقید کرتے ہوئے داخلی شہادتوں کی روشنی میں محمد قلی کو امی نہیں بلکہ ایک قابل شخصیت کا حامل بتایا ہے۔

مذہب اور علمی قابلیت کے بارے میں معلومات فراہم کرتے ہوئے شخصیت کے بارے میں شیخ شریف احمد گجراتی کی شنوی یوسف زیلخا اور اسد اللہ وجہی کی قطب

مشتری کے حوالے سے شخصیت کا خاکہ پیش کیا ہے۔ صرف ایک جملہ میں اس کی شخصیت کو اس طرح سمودیا ہے:

”محمد قلی بنیادی طور پر شعر و شہاد و شراب کا آدمی تھا۔“ (۵۹)

پروفیسر سیدہ جعفر اس کے خارجی ماحول کو اس کی شخصیت پر اثر انداز بتاتی ہیں۔ اور محمد قلی کی شاعری کے اہم عناصر کو اس طرح واضح کرتی ہیں۔

”محمد قلی طبعاً حسن پرست تھا اور رومان پسند تھا اور اسے ماحول بھی ایسا ملا تھا کہ جس نے اس میلان کو تقویت پہنچائی تھی۔ محمد قلی نے رنگ و روپ کے بارہ میں ایسے پیکر اپنے محل میں جمع کیے تھے جو حسن و شباب اور ناز و ادا میں بے مثل تھے۔ محمد قلی کی شاعری ان پری جمالوں کے حسن و غمزہ کی تصویر اور اس کے شوق بے پایاں کی تفسیر ہے۔“

(۶۰)

”محمد قلی کا مذہب“ کے زیر عنوان مسعود صاحب نے محمد قلی کے اس کلام کا جائزہ لیا ہے جو عقیدت میں اس نے حضرت علیؑ اور اماموں کے بارے میں لکھا ہے۔ محمد قلی کے دور میں سیاسی مخالفتیں زیر ہو چکی تھیں۔ پرسکون ماحول تھا۔ اس کے دربار میں میر مومن استرآبادی اور مرزا احمد امین جیسے خاص مشیروں کا اثر تھا۔ علاوہ ازیں اس کے ذاتی حالات اور مشاغل ایسے تھے جس کی وجہ سے اس کا وسیع المشرب ہو ماضوری ہو گیا تھا۔ ڈاکٹر صاحب اس بارے میں لکھتے ہیں:

”قطب شاہیوں کے سیکور ہونے کا خاصا ڈھنڈورا پیٹا گیا ہے۔ جہاں تک ابراہیم قطب شاہ کا تعلق ہے اس کے وسیع المشرب ہونے میں

شبہ کی گنجائش نہیں۔ اس کی جوانی کے نشیب و فراز، وجہانگر میں سات سالہ قیام،
بھاگرتی کا حرم، ایسے حالات تھے کہ وندہی غلو سے پیگانہ رہا لیکن محمد قلی باوصف اس
کے کہ اس کی ماں کو ہندو بتایا جاتا ہے اور ایک ہندو پاتر بھاگ متی کو اس کی معشوقہ
قدیم وہ اپنے کلام میں سنیوں (خوارج) اور ہندوؤں دونوں پر برسا ہے۔

محمد دین قائم ہے ہندو بھاراں بھگاؤ تم
سیاہی کفر کی بھاؤ ، اجالا جگمگاؤ تم رانا
(سنی العقیدہ) خوارج کے بارے میں بعض مقامات پر شدت سے مخالفت کا نظریہ ملتا
ہے:

خوارج کے رگن کے بانی سویو جھاگا
براہیم نمن مچ کوں سکھ آرام دویکا

بعض اشعار میں اور بھی شدت کی چوٹ ملتی ہے:

عمر عثمان تھے دیں میں ہوا ہے سب خلل
ہمیں ہیں شیعہ کر کرتے خوارج دشمنی سب سوں

علی ابن ابی طالب اس کوں ، روہت ضربت (۶۲)

اس عقیدہ کی بحث کے بعد بھاگ متی کے متنازعہ مسئلے کو چھیڑا ہے اور اس
روایت کے بارے میں لکھا ہے:

”میں بذات خود روایت کے تواتر اور کلیات کی داخلی شہادتوں کی بنا
پر سمجھتا ہوں کہ اس کہانی میں کچھ نہ کچھ صداقت ضرور ہے اور پروفیسر
شروانی کا منفی طریق استدلال صحت سے بعید ہے۔“ (۶۳)

اس کے بعد قطب مشتری کی روشنی میں بھاگ متی اور قطب شاہ کی رسم

شادی اور ولادت حیات بخش بیگم کے بارے میں معلومات ملتی ہیں۔

باب دوم ”محمد قلی کی شاعری“ کے عنوان سے ہے۔ یہ باب بہت طویل ہے۔

(۴۹) صفحات پر کلیات قلی قطب شاہ کی بازیافت، قلی قطب شاہ کی نظم نگاری اور غزل گوئی کا جائزہ لیتے ہوئے لسانی حیثیت سے زبان اور قرأت کلام پر بحث کی ہے اور صرفی، نحوی و صوتی جائزہ لیا ہے۔ یہ جائزہ مسعود صاحب کی لسانیاتی بصیرت کا آئینہ دار ہے۔ اس سے پہلے بھی محققوں نے لسانیاتی جائزہ لینے کی کوشش کی ہے۔ کئی اعتبار سے ان اصحاب کا یہ جائزہ استناد قابل اعتبار نہیں۔ مسعود صاحب نے نہایت اختصار سے کام لیا ہے لیکن ہم یہ کہہ سکتے ہیں ”مستند ہے ان کا فرمایا ہوا۔“

صوتی خصوصیات (۸) بتاتی ہیں:

- (۱)۔ طویل مصوتے (آ)۔ مختصر مصوتے (ا) میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔ آدمی ادی۔
- (۲)۔ طویل اُو۔ مختصر امیں تبدیل ہو جاتا ہے: بوند، بند۔ دُوب، دَب
- (۳)۔ طویل ای۔ مختصر امیں تبدیل ہو جاتی ہے: تیسری، تسری۔ پھول، پھل
- (۴)۔ بعض جگہ مختصر مصوتے طویل ہو جاتے ہیں: پتلی، پوتلی
- (۵)۔ انفی مصمتے غیر انفی ہو جاتے ہیں: رہو، رو۔ نہیں، نئیں
- (۶)۔ مشدد الفاظ کی کثرت: ہاتھی، ہتھی
- (۷)۔ غیر ضروری طور پر انفیٹ کا داخل کر دینا: برسات، برساتھی۔ پرچم، پرچمنم
- (۸)۔ مصوتوں کو حد درجہ انفیانے کا رجحان: سورج، سرج۔ مزا، مزنا۔

صرفی اور نحوی خصوصیات اس طرح واضح کی ہیں۔ محمد قلی کے کلام کی قرأت کے بارے میں لکھتے ہیں:

”محمد قلی کے کلام کے بعض حصص کی صحیح قرأت دکھنی اردو کے ماہروں کے لیے ابھی تک درد سر بنی ہوئے ہے۔ اس کے اشعار با وزن طریقے پر پڑھنا ہر ایک کے بس کی بات نہیں۔ ڈاکٹر زور اور ڈاکٹر سیدہ جعفر دونوں مرتبین نے کلام کے ان حصوں کی جانب پوری توجہ نہیں دی ہے۔“ (۶۴)

پروفیسر سیدہ جعفر کے مرتب کردہ کلیات کی فرہنگ کے بارے میں انھوں نے یہ اعتراض کیا ہے کہ اس میں تشریح لفظ یا لغات کا حوالہ درج نہیں ہے۔ واقعہ یہ ہے کہ پروفیسر سیدہ جعفر نے فرہنگ کی ترتیب میں کبھی بھی سنجیدگی سے کام نہیں لیا۔ وہ الفاظ کی الفبائی ترتیب پر غور کرتے ہیں، نہ اس کی پیش کش میں فرہنگی ضرورتوں کو پیش نظر رکھتی ہیں۔

باب سوم میں محمد قلی کا اسکے کلام کی روشنی میں جائزہ لیا ہے اور محمد قلی کی اولیت کو تسلیم کیا ہے لیکن اس کی شاعری کے فحشات کو خاطر شہوانیت بتایا ہے۔ منظر نگاری میں وہ آپ خود ہیرو ہے اور لکھتے ہیں کہ قلی قطب شاہ منظر نگار سے زیادہ پیکر نگار ہے۔

”بلا تخصیص مذہب و ملت، ہندی شاعری کی روایت کے مطابق وہ بھنورا بن کر ان کا رس چوستا ہے۔ تیوہار آتے ہیں تو اس کے کلام میں نظیر اکبر آبادی کی طرح تیوہاروں کی چہل پہل سے زیادہ لاگ لگاؤ کی داستان ملتی ہے۔“ (۶۵)

محمد قلی کی شاعری کو اردو شاعری کے دو اسالیب کی کشمکش کا آئینہ دار بتایا ہے اور محمد قلی کی غزلوں میں سے کسی ایک غزل کا بھی مقطع انھوں نے لائق انتخاب نہیں سمجھا۔ محمد قلی کے نہ صرف کلام بلکہ تشبیہات و استعارات میں بھی دورنگی ملتی ہے۔

آخر میں مسعود صاحب نے محمد قلی کی عظمت کے بارے میں لکھا ہے کہ محمد قلی کی تاریخی بازیافت تو ہو چکی ہے لیکن ادبی بازیافت کا سلسلہ ابھی جاری ہے۔ محمد قلی کی شاعری کی فنی خصوصیات یا اعجاز کو سمجھنے کے لئے کلیات کو مع اعراب و حواشی کے شائع کرنے کی ضرورت پر زور دیا ہے اور محمد قلی کی ہمہ جہتی شخصیت

اور شاعرانہ بے پناہی کی تائید میں خود اس کا شعر پیش کیا ہے:

نہ لکھ سکے گا کئے شرح پنج کتاباں کا

ہمار علم ہے سب عالماں کا جوں اعجاز (۶۶)

آخر میں (۲۳) صفحات پر محمد قلی قطب شاہ کی منتخب نظمیں دی گئی ہیں۔

حاشیہ پر الفاظ کی فرہنگ اور تلفظ کو بھی اعراب سے واضح کیا گیا ہے۔

حمد، نعت، مقبت، شبِ برات، مرگِ سال، تھنڈ کالا، ٹھنی عیش، فتنہ،

دکن، نین ماتے، الک بکھرے، پریم کی کہانی۔ ان نظموں کے علاوہ غزلیں اور ایک

نامکمل قصیدہ انتخاب میں شامل ہے۔

یہ کتاب محققین دکنی ادب اور قلی قطب شاہ کے لیے نشانِ راہ ثابت ہو سکتی

ہے۔ ایک طرف تنقیدی پہلو ہے تو دوسری طرف تحقیق ہی نہیں بلکہ لسانی تحقیق

کے اشارے بھی ملتے ہیں۔

ساتھیہ اکیڈمی نے ہندوستانی ادب کے معمار کے سلسلے کے تحت شاعروں،

ادیبوں کے حالاتِ زندگی اور ان کے کارناموں کو مستطیم طریقے سے اردو ادب میں

شائع کرنے کا پروگرام بنایا ہے۔ (اس پراجیکٹ کی پہلی تصنیف، قلی قطب شاہ کا مونو

گراف ہے جو ساتھیہ اکیڈمی کی جانب سے ۱۹۸۹ء میں شائع ہوئی)

یوسف حسین خاں

یوسف حسین خاں مسعود صاحب کے حقیقی بچا تھے۔ یہ اس خاندان کے چشم

و چراغ تھے، جس کا ہر فرد علم و ادب، شعر و سخن، علمی و سیاسی حیثیت سے اپنا منفرد

مقام رکھتا ہے۔

یوسف حسین خاں نے اپنی خود نوشت ”یادوں کی دنیا“ لکھی تھی۔ پروفیسر

مسعود حسین خاں نے ”ہندوستانی ادب کے معمار“ کے سلسلے کے تحت یوسف حسین

خاں پر مونو گراف لکھا ہے۔ اس کی اشاعت ساتھیہ اکیڈمی کی جانب سے ۱۹۹۰ء میں

عمل میں آئی۔ ۷۰ صفحات پر مشتمل اس کتاب میں چھ ابواب ہیں۔

(۱) پہلا باب۔ حیات (۲) دوسرا۔ شخصیت و سیرت (۳) تیسرا اقبالیات جو تھا۔ غالبیات (۵) پانچواں۔ منقرقات (۶) چھٹا۔ انگریزی تصنیفات پہلا باب حیات سے متعلق ہے جس میں انھوں نے اپنے خاندان کا مختصراً تعارف کر دیا ہے۔ اسی سلسلے میں جن افراد کا ذکر یہاں آیا ہے ان کے بارے میں کچھ معلومات یوسف حسین خاں کی خود نوشت ”یادوں کی دنیا“ اور ”وردو مسعود“ میں مل جاتی ہیں۔ ان کے خاندانی حالات کے بارے میں مزید ایسی باتیں سامنے آئی ہیں جن کا ذکر خود ڈاکٹر صاحب نے اپنی سوانح ”وردو مسعود“ میں بھی نہیں کیا ہے۔ یوسف حسین خاں کے دادا یعنی ڈاکٹر مسعود حسین خاں کے پردادا کے بارے میں یہ نہیں لکھا تھا کہ ان کا تعلق بھی حیدرآباد سے کسی نہ کسی طرح رہا ہے لیکن اس مونیو گراف میں مسعود صاحب نے اس کا اعتراف کیا ہے کہ:

”یوسف حسین خاں کے دادا غلام حسین خاں (عرف جھمن خاں) بھی

ریاست حیدرآباد کی ایک کن ٹن منٹ میں فوجی خدمات انجام دیتے

تھے لیکن ریٹائرڈ ہونے کے بعد انھوں نے وطن کی سیدھ لی۔“ (۶۷)

اس کے بعد یوسف حسین خاں کی پیدائش، ابتدائی تعلیم اور ان اشخاص کا

تعارف ہے جن کا یوسف حسین خاں کی شخصیت پر اثر رہا۔ ابتدائی تعلیم میں امادہ، علی گڑھ، جامعہ ملیہ، ان سب مادر جامعات کا ذکر ہے۔

۱۹۲۶ء میں یوسف حسین خاں فرانس اعلیٰ تعلیم کے حصول کے لیے گئے اور

وہاں سے Doctorat d. Universite کی ڈگری لے کر ہندوستان آئے اور

۱۹۳۰ء میں جامعہ عثمانیہ کے شعبہ تاریخ میں بحیثیت ریڈر تقرر ہوا۔ بعد کو صدر

شعبہ و پروفیسر ہوئے۔ ۲۷ سال تک یونیورسٹی کی خدمات انجام دینے کے بعد وظیفہ پر

سبک دوش ہوئے۔ اس دور میں جامعہ عثمانیہ میں اعلیٰ پروفیسروں اور قابل ترین

استاذہ کی کہکشاں تھی۔ اس میں یوسف حسین خاں کا ایک خاص مقام تھا۔ اس کے بعد علی گڑھ یونیورسٹی میں پرووائس چانسلر کی حیثیت سے مامور رہے۔ پھر ۱۹۶۵ء میں شملہ انسٹیٹیوٹ آف ایڈوانس اسٹڈیز کے فیلو ہوئے۔ یہاں سے ریٹائرڈ ہونے کے بعد ایک معمولی سے کرائے کے مکان میں جو مشترکہ تھا اپنی زندگی کے آخری ایام گزارے۔ ۵ / فروری تا ۲۱ / فروری ۱۹۷۹ء موت و زیست کی کشمکش میں فیملی ہسپتال میں زیر علاج رہے اور آخر کار ۲۱ / فروری ۱۹۷۹ء کو اس دار فانی سے کوچ کر گئے۔

دوسرا باب شخصیت و سیرت سے متعلق ہے۔ یہ موضوع جس قدر آسان نظر آتا ہے اتنا ہی کٹھن ہوتا ہے خاص طور پر اس وقت جب کہ کسی ایسی ہستی پر لکھنا ہو جو محترم بھی ہو اور عزیز بھی۔ ڈاکٹر مسعود حسین کا معروضی انداز فکر ان کی ہے شخصیت کا خاصہ ہے۔ یہاں بھی انھوں نے شخصیت نگاری میں بے تکلف رہنے کی کوشش کی ہے

یوسف حسین خاں کی صاف گوئی حق پسندی کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے کہ:

”یوسف حسین خاں مصلحت کو سیاست سمجھتے تھے اور سیاسی پینترا

بازوں کے بارے میں ان کی رائے اچھی نہیں تھی۔“ (۶۸)

یوسف حسین خاں کے مذہبی نظریات کو واضح کرتے ہوئے مسعود صاحب نے لکھا ہے کہ ان کی سیرت روحانیت اور مادیت کا ایک امتزاج تھی۔ انھیں اپنے مسلمان ہونے پر فخر تھا۔ اپنے ہندوستانی ہونے پر بھی مار کسی خیالات کے نقاد رہے۔ اقبال کے افکار کو حقیقت کلی کے ایک مذہبی تصور کی حیثیت سے دیکھتے تھے پروفیسر یوسف حسین نے ہندوستانی مسلمانوں کے جذبات کی عکاسی ”یادوں کی دنیا“ میں کی تھی۔ اس حوالے میں مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ اسلامی کردار سے مراد وہ دینی احساس، اسلامی شعار کا احترام اور قومیت کا جذبہ ہو جس کے ساتھ یونیورسٹی کے تمام

شعبوں میں مسلم طلباء کی اکثریت ہو، یونیورسٹی میں غیر مسلم ارکان ایسے منتخب کیے جائیں جو مسلمانوں کی تہذیب و معاشرت سے واقف ہوں۔

تیسرا باب اقبالیات کا ہے۔ اقبال شناسی مسعود صاحب اور یوسف حسین خاں دونوں میں ایک قدر مشترک کی حیثیت رکھتی ہے۔ اس باب میں مسعود صاحب کا قلم تیز رفتار، تیکھا اور پر زور ہے۔ یوسف حسین خاں کو علامہ اقبال کے فلسفہ سے گہرا لگاؤ تھا۔ ”روح اقبال“ ان کا سب سے اہم ادبی کارنامہ ہے۔ جس کی پہلی اشاعت ۱۹۴۲ء میں حیدرآباد سے عمل میں آئی تھی۔ اس کے بعد اس کے کئی ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ ۱۹۷۶ء میں اقبال صدی پر جو ایڈیشن شائع ہوا تھا، یہ یوسف حسین خاں کی زندگی میں مزید اضافہ و ترمیم کے ساتھ شائع ہوا تھا۔

اس کتاب میں یوسف حسین خاں نے تین ابواب رکھے ہیں۔ (۱) فن۔ (۲) تمدن۔ (۳) مذہب۔ مسعود صاحب لکھتے ہیں:

”میرے خیال میں روح اقبال کے متذکرہ بالا تین حصوں میں یوسف حسین تمدن والے حصے میں زیادہ گہری بصیرت کے ساتھ عہدہ برآمد ہوئے ہیں۔ ایک پیشہ ور مورخ کی حیثیت سے وہ فلسفہ، تمدن کے مباحث سے بخوبی واقف ہیں۔“ (۶۹)

یوسف حسین خاں ”روح اقبال“ میں تاریخی استقراء کے تحت جس گہرائی کو پیش کرتے ہیں اس کے متعلق مسعود صاحب کا خیال ہے کہ:

”تاریخی استقراء انسانی علم کا نہایت اہم ماخذ ہے۔ جس طرح اشیاء کے خواص ہیں اس طرح اعمال کے خواص ہوتے ہیں۔ قوموں کے اعمال سے جو نتائج مرتب ہوتے ہیں ان سے علم بصیرت کے علاوہ عبرت بھی حاصل ہوتی ہے۔ قوموں کے عروج و زوال کے اسباب دریافت کرنا انسانی بصیرت میں اضافہ کرتا ہے۔“ (۷۰)

”روح اقبال“ کے اس باب میں یوسف حسین خاں نے فلسفیانہ انداز میں

اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے۔ مسعود صاحب نے اس کو اور بھی واضح کیا ہے کہتے ہیں کہ اقبال نظام حکومت، نظام معیشت، تدبیر منزل کے تحت مذہب و اخلاق سے بے تعلق، ہمہ گیری اور وطنیت و تصور کے اصول کے ناقد ہیں اور اقبال کے اس نظریہ کے ناقد یوسف حسین خاں ہیں۔

اقبال کے فلسفہ اجتماعی کی تفسیر کے بارے میں مسعود صاحب لکھتے ہیں:

”میرے خیال میں اقبال کے فلسفہ اجتماعی کی تفسیر اور اس کے فلسفہ خودی سے اس کی ہم آہنگی اس سے بہتر اور کسی تصنیف میں نہیں ملتی۔“ (۷۱)

آخر میں اپنے ادبی تنقید کے فریضہ کو انجام دیتے ہوئے مسعود صاحب لکھتے ہیں

”جہاں تک اقبال کے تصور فن اور تصور مذہب والے حصص کا تعلق ہے ان دونوں موضوعات پر یوسف حسین سے بہتر لکھا جا چکا ہے لیکن یہاں بھی ہمیں روح اقبال کی اولیت کو نہیں بھولنا چاہیے۔“ (۷۲)

حافظ اور اقبال: یوسف حسین خاں کی اس تصنیف کے چھ (۶) ایڈیشن نکل چکے ہیں۔ پہلا ایڈیشن ۱۹۴۲ء میں شائع ہوا تھا جس کے مقابل میں دوسرے ایڈیشن کا حجم تقریباً دو نا ہو گیا ہے۔ ۱۹۷۶ء کے ایڈیشن میں یوسف حسین خاں نے اقبال کی فکر کے تشنہ پہلوؤں کو اس میں شامل کیا تھا جس پر ان کو بعد از مرگ (۱۹۷۹ء) میں ساہتیہ اکیڈمی نے ۱۹۷۸ء کے ایوارڈ سے نوازا۔

اقبال اور غالب مسعود صاحب کے مطالعہ کے خاص موضوعات رہے ہیں۔ غالب پر، ”غالب“ اور آہنگ غالب“ اور اقبال پر ”اقبال کی نظری اور عملی شعریات“ میں، اس کے علاوہ مختلف مضامین میں اس کا اظہار ہو چکا ہے۔ یوسف حسین خاں نے اقبال اور حافظ کے درمیان جن مشترک اقدار کو واضح کیا ہے، اس کے بارے میں

”میرے خیال میں یوسف حسین اس طرح حافظ و اقبال کے درمیان
عشق کا پل باندھ کر تنقیدی اعتبار سے کوئی بامعنی اضافہ نہیں
کر سکے۔ اقبال کے یہاں عشق ان کے مستطم فلسفہ، خودی کا ایک جزو
ہے۔۔۔۔۔ اس کے برعکس حافظ کا عشق بقول ولی: زورنگ آبادی

شغل بہتر ہے عشق بازی کا

کیا حقیقی و کیا مجازی کا (۷۳)

یوسف حسین خان نے اس کتاب کے پانچویں باب میں حافظ اور اقبال جیسے
دو بلند پایہ عارف شعرا کے کلام کی فنی مماثلتوں کا ذکر کیا ہے۔ اس بارے میں مسعود
صاحب نے لکھا ہے کہ:

”حافظ و اقبال سے نہ صرف یوسف حسین، خاں کی اقبال کے بارے

میں ژرف نگاہی کا ثبوت ملتا ہے بلکہ اس کا اندازہ ہوتا ہے کہ حافظ

کے بارے میں اس گہرائی کے ساتھ اس سے قبل نہ اردو میں لکھا گیا

ہے اور پروفیسر منیر احمد کی شہادت کے مطابق نہ فارسی میں۔“ (۷۴)

یوسف حسین خاں کی اس تصنیف پر مسعود صاحب نے مآخذ انہ انداز فکر سے اظہار
نیال کیا ہے۔

غالب اور آہنگ غالب ایک تفصیلی کتاب ہے۔ ۱۹۶۸ء میں غالب صدی کے

موقع پر اس کی اشاعت عمل میں آئی تھی۔ یہ کتاب (۵) ابواب پر مشتمل ہے جس میں

انھوں نے تاریخ کی روشنی میں ادبی تنقید کا فرض نبھایا ہے۔ مسعود صاحب غالب پر

اور آہنگ غالب پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”کلی لحاظ سے غالبیات میں ایک سنگ میل کی اہمیت رکھتی ہے۔“ (۷۵)

اسی عنوان کے تحت غالب اور اقبال کی متحرک جمالیات اور غالب کے کلام میں حرکی تصورات کا ان مقالات میں تنقیدی جائزہ لیا ہے۔

اس قدر ادبی سرمایے کے باوجود یوسف حسین خاں کی ادبی خدمات سے بعض حضرات نے ذاتی رنجش کی بنا پر اغماز سے کام لیا اور انھیں ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ نہیں ملنے دیا۔ جب مالک رام صاحب ساہتیہ اکیڈمی میں اردو کنویر مقرر ہوئے تو انھوں نے پہلے ایوارڈ کے لیے یوسف حسین خاں کے نام کی سفارش کی۔ افسوس اس بات کا ہے کہ اس ایوارڈ کو یوسف حسین خاں کے انتقال کے چند ہفتے بعد ان کی بیوہ نے وصول کیا۔

یوسف حسین خاں نے اگست ۱۹۷۳ء میں دیوان غالب کا انگریزی ترجمہ کیا تھا یہ ترجمہ تفہیم عبارت کے پیش نظر کیا گیا تھا۔ یہ ترجمہ ابھی ہندوستان میں فروخت بھی نہیں ہوا تھا کہ بیرونی تاجر کتب نے اس کا سارا ذخیرہ حاصل کر لیا۔ اب یہ نایاب ہے۔ انگریزی ترجمہ کو مسعود صاحب نے منتخبہ اشعار کے ساتھ پیش کیا ہے اور مترجم کی فنی خصوصیات سے تعارف کروایا ہے۔ یہی نہیں اس کے بعد یوسف حسین خاں نے منتخب فارسی غزلوں کو انگریزی میں ترجمہ کرنے کا کام آخری ایام زندگی میں مکمل کیا تھا

اس مونو گراف کا پانچواں باب متفرقات کے عنوان سے ہے۔ اس میں یوسف حسین خاں کی مختلف تصنیفات، تخلیقات و تالیفات کا جائزہ لیا ہے جن میں (۱) اردو غزل (۲) تاریخ دستور ہند (۳) تاریخ دکن (۴) فرانسیسی ادب (۵) حسرت کی شاعری (۶) کاروان فکر (۷) یادوں کی دنیا (۸) خطبات گارساں و تاسی (ترجمہ) شامل ہیں۔

ان میں اردو غزل "تاریخ دکن" اور "تاریخ دستور ہند" درسی کتابوں کی حیثیت رکھتی ہیں۔ "یادوں کی دنیا" ایک ایسی تخلیقی خود نوشت ہے جس کی اردو حلقوں میں بڑی پذیرائی ہوئی۔ اب یہ نایاب ہو چکی ہے۔ یہ خود نوشت سوانح کے

ذخیرہ میں ایسا اضافہ ہے جو قائم گنج اور حیدر آباد کی تاریخ و تہذیب کا مرقع معلوم ہوتی ہے۔ اس باب میں یادوں کی دنیا کا مسعود صاحب نے بصیرت افروز جائزہ لیا ہے۔ تنقیدی جائزہ میں مکمل دیانت داری کو ملحوظ رکھتے ہوئے ایک اچھے ناقد و ادیب ہونے کا ثبوت دیا ہے۔ انھوں نے خاندانی مراسم اور رشتہ سے بھی گریز کرتے ہوئے حق گوئی کا دامن نہیں چھوڑا ہے۔

”دلچپ اور رنگین مرقعوں کے باوجود یوسف حسین خود نوشت لکھنے کے آداب سے کماحقہ عہدہ برآ نہیں ہو سکے ہیں۔ ایک تو یہ کہ ان میں وہ جرات رندانہ نہیں کہ وہ اپنی زندگی مکمل طور پر بے نقاب کر سکیں۔ دوسرے اکثر بھول جاتے ہیں کہ وہ خود نوشت لکھ رہے ہیں یا شخصیات اور واقعات پر مقالے مثلاً ”فخر خاندان“ کے عنوان سے انھوں نے جو تھے باب میں جوا، صفحہ ڈاکٹر ذاکر حسین کی شخصیت اور کارہائے نمایاں پر صرف کیے ہیں اس سے خود نوشت کا توازن بگڑ گیا۔“ (۷۶)

اس تبصرہ کے بعد انھوں نے خود نوشت نگاری کے لیے چند اصول مرتب کیے ہیں جن کی روشنی میں ”درود مسعود“ کا جائزہ لیں تو مسعود صاحب خود اس کے پابند نظر آتے ہیں:

”اچھا خود نوشت نگار نہ تو مورخ ہوتا ہے اور نہ ناقد و محقق۔ وہ سب سے پہلے خود سے سچا ہوتا اور اپنے عصر کے ان چھوٹے ریزوں پر رنگوں کا عکاس ہوتا ہے جو اس کی شخصیت سے ہو کر گزرتے ہیں۔“ (۷۷)

اس باب کے آخر میں خطبات گارساں و تاسی (ترجمہ) کا سرسری تعارف کروایا ہے۔ اس کتاب کے آخری حصہ میں انگریزی تصانیف کا تعارف دیا گیا ہے۔ یہ وہ انگریزی تصنیفات ہیں جن کا اردو ترجمہ کیا جانا ضروری ہے۔ ان میں قابل ذکر ہیں:

1. Selected Documents of the Deccan (1660 1671)
2. Selected Documents of Aligarh Archives.

یہ دو ماخذات ہیں جو دکن کی تاریخ اور علی گڑھ تحریک کی کڑیاں جوڑتے ہیں
اور مورخین کے لیے مددگار ثابت ہو سکتے ہیں۔

=====

اسلوبیات

جدید لسانی تحقیقات کی روشنی میں اسلوبیات ، وضاحتی لسانیات (Discriptive Linguistic) کی وہ شاخ ہے جو ادبی اظہار کی ماہیت ، عوامل اور خصوصیات سے بحث کرتی ہے۔ اسلوبیاتی تنقید کسی ادبی فنی پارے کی معروضی ، لسانی اور سائنٹیفک تجزیہ پر مبنی ہوتی ہے۔

اسلوب کی اصطلاح اور تنقید کے بارے میں گوپی چند نارنگ لکھتے ہیں:

”اسلوبیات کی اصطلاح تنقید میں زیادہ پرانی نہیں۔ اس صدی کی چھٹی دہائی سے اسلوبیات کا استعمال اس طریقہ کار کے لیے کیا جانے لگا جس کی رو سے رولجی تنقید کے موضوعی اور تاثراتی انداز کی بجائے ادبی فن پارے کے اسلوب کا تجزیہ معروضی ، لسانی اور سائنٹیفک بنیادوں پر کیا جاتا ہے۔“ (۷۸)

یورپ میں انیسویں صدی کے شروع میں لسانیاتی نقطہ نظر سے ادب پر تحقیقی کام شروع ہوا۔ ماہرین لسانیات (Linguistic Experts) نے ادب کو زبان و بیان کے اصولوں پر جانچ کر ان کا تجزیاتی مطالعہ پیش کیا۔ اس کے بعد اسلوبیاتی تنقید یا اسلوبیات کی اہمیت بڑھتی گئی۔ یورپ کے جن ماہرین لسانیات نے اسلوبیات کے اصولوں پر ادب کا مطالعہ کیا۔ ان میں قابل ذکر ہیں:

”ماس اے سویک ، راجر فاؤلر ، اولیمن ہرالڈ ، وہائٹ ہال اور جیوفری ، ان ماہرین لسانیات نے ادب کا صوتی ، صرفی ، نحوی ، لغوی اور معانیاتی سطح پر تجزیہ پیش کیا ہے۔ ڈیل ہارمن نے خصوصی طور پر

اسلوبیاتی تنقید صوتی پہلو (Phonological aspect) کو اپنا

موضوع بنایا۔“ (۷۹)

اردو میں اسلوبیاتی تنقید کو سب سے پہلے پروفیسر مسعود حسین خاں نے روشناس کرایا۔ علی رفاد فحی لکھتے ہیں:

” اردو میں اسلوبیاتی تنقید کے بھرپور آغاز کا سہرا پروفیسر مسعود

حسین خاں کے سر ہے۔ پروفیسر مسعود حسین خاں نے اردو ادب

کے مطالعہ میں اسلوبیاتی تنقید کے اصول کو اپنایا۔“ (۸۰)

فرانس میں اپنے قیام کے دوران میں مسعود صاحب لسانی تنقید کے بارے میں غور و فکر کرتے تھے۔ چامسکی کے اسلوبیاتی مباحث سے ڈاکٹر صاحب کو اپنے نظریے تنقید بنانے میں مدد ملی۔ یہ بات اس وقت کی ہے جب کہ چامسکی کو دوسرے نقادوں نے قابل اعتنا نہیں سمجھا تھا۔ اس کا اعتراف مسعود صاحب اس طرح کرتے ہیں:

” ہاروڈ میں میں نے خود کو کسی پروفیسر یا لکچروں کے سلسلے سے وابستہ نہیں کیا۔ لیکن اس کی شہرہ آفاق لائبریری سے استفادہ کرتے ہوئے فن شعر پر بے شمار کتابوں کا مطالعہ کیا۔ اس زمانے میں میرے سر میں سودا سمایا ہوا تھا کہ زبان کے نازک ترین استعمال یعنی شاعرانہ استعمال کی کہنہ تک پہنچ سکوں۔۔۔۔۔ جب ادبی نقادوں کی لفاظی سے گھبراجاتا تو پھر لسانیات میں غوطہ زن ہوتا۔

قدما کے علم بیان و بلاغت کے بارے میں مشاہدات اور فرمودات کو لسانی علم کی کسوٹی پر پرکھنے کو شش کرتا۔ اس میں چامسکی کے نظریے سے بہت مدد ملی کیوں کہ اس نے علم لسانی کی آنکھیں باہر کی بجائے اندر کی جانب سے مرکوز کر دی تھیں۔“ (۸۱)

اسلوبیاتی تنقید میں یا مطالعہ میں جن امتیازات کو مد نظر رکھا جاتا ہے ان میں

(۱) صوتیاتی آوازیں، معکوسیت، ہکارت یا ثنیت، (۲) لفظیاتی تراکیب، متناسب (۳) نحو یاتی کلمے۔ (۴) بدلی، عروضی امتیازات میں اوزان، بحروں، زحافات وغیرہ سے بحث کی جاتی ہے۔

گوپی چند نارنگ بتاتے ہیں کہ اسلوبیات کی مدد سے یہ معلوم کیا جاسکتا ہے کہ کس عہد میں کونسا اسلوب رائج تھا؟ اکیسی عہد کی زبان کے لسانیاتی امتیازات کیا تھے؟ ان امتیازات کی لسانی، سملی اور تہذیبی تاویلات کیا ہو سکتی ہیں؟ ان کا جائزہ لینا بڑا مشکل ہے۔ اسی لیے اسلوبیاتی مطالعہ میں نتائج کے اخذ کرنے میں اس مرحلہ میں جن خطرات سے گزرنا پڑتا ہے۔ ان کے متعلق گوپی چند نارنگ لکھتے ہیں:

”اسلوبیات میں نتائج اخذ کرتے ہوئے اس خطرے سے آگاہ رہنا ضروری ہے کہ اسلوبیاتی تجزیہ محض ہیئتِ تجزیہ نہیں جس پر ”نئی تنقید کا دار و مدار ہے۔ کیوں کہ اسلوبیات کی رو سے فن پارہ صرف لفظوں کا مجموعہ یا پست محض Verbal Construct یا اطلاع محض یا معنی محض (Pure Semantic information) کی مثال ہے بلکہ اس کی نوعیت ان دونوں کی بیچ کی ہے۔“ (۸۲)

جدید اسلوبیات کے بانی روح رواں چارلس بیلی (Charles Baily) اور رومن جیکسن (Roman Jakson) ہیں۔ جیکسن نے ۱۹۵۸ء میں انڈیانا یونیورسٹی میں ایک مقالہ Linguistic and Poetic کانفرنس میں پڑھا تھا۔ اس میں شعریت اور زبان کی طرف توجہ مبذول کروائی تھی:

”شعریت کس طرح اپنا اظہار خیال کرتی ہے۔ دراصل کوئی لفظ بحیثیت ایک لفظ ادراک میں آتا ہے۔ لفظ کسی نام دیے گئے۔ معروض کے بدل کی حیثیت سے استعمال نہیں ہوتا اور نہ ہی وہ جذبات مسور کو براہِ نگہ کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے۔“ (۸۳)

جیکسن کے نظریے کی بنیاد پر اسلوبیات کا Structural نظریہ تشکیل پاتا ہے۔ اسلوبیاتی تنقید میں لسانیاتی اصولوں اور جمالیاتی قدروں کی آمیزش کے ذریعہ کسی فن پارے کی لسانی اور جمالیاتی خصوصیات کا تفصیلی مطالعہ کیا جاتا ہے۔ چنانچہ ہوئیس نے اپنی کتاب نیچرل سائنس کے تناظر میں اسلوبیات کے بارے میں لکھا ہے کہ ایک ماہر لسانیات تین اصولوں پر ساختیات کا مطالعہ کرتا ہے جو درج ذیل ہیں:

(۱) پیغام۔ (۲) پیغام دینے والے کی معروضی زبان۔ (۳) مابعد الزباں

" A linguist in confronted with three Data Groups, object, language of the the message or the sender, the code of the sender and the Meta Language or theory of Linguist. (۸۴)"

ادبی فن پارے میں اسلوبیاتی مطالعہ کے لیے ماہر لسانیات نے سب سے اہم چیز تخلیق اور اس کی کلیت کو قرار دیا ہے۔ تخلیق ہی پیغام ہے جو الفاظ اور اصوات کو اپنے نئے معنی سے روشناس کراتی ہے۔

" الفاظ اور اصوات کے آپسی رشتے کی گہرائی کو تخلیق کی کلیت کو سامنے رکھ کر ہی پرکھا جاسکتا ہے۔ " (۸۵)

فن کار کی زبان پر تخلیقی زبان اس مطالعہ کا دوسرا عنصر ہے۔ زبان کے ذریعہ ہی تخلیق کی اہمیت ہوتی ہے اور تخلیق کو اسلوبیات کے مطالعہ ہی سے پرکھ کر ایک خاص زاویہ نظر طے کیا جاتا ہے۔ تخلیق کار اپنے فکر و تخیل سے جذبات و احساسات کو زبان کی شکل دیتا ہے جو قاری یا سامع کو اپنی جانب کھینچتا ہے اور قاری تخلیق کی دنیا میں گم ہو جاتا ہے۔ تخلیق میں زبان کی ترکیب اور بندش کی اہمیت ہوتی ہے۔

پروفیسر مسعود حسین خاں کے بعد بعض لسانیات کے اساتذہ نے بھی اس طرف توجہ کی، ان میں پروفیسر گیان چند جین اور گوپی چند نارنگ کا نام سرفہرست آتا

ہے۔ مسعود صاحب کے شاگردوں میں پروفیسر مغنی تبسم اور ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ نے اس موضوع پر لسانی تنقید کی ہے۔ خلیل احمد بیگ ڈاکٹر صاحب کے عزیز شاگرد ہیں۔ انھوں نے اپنی تحقیق کا زیادہ تر حصہ لسانیات، صوتیات و اسلوبیات پر ہی صرف کیا ہے۔

اسلوبیاتی تنقید میں ناقد لسانیاتی موضوعی تاثر کو معروضی اوزار کی شکل میں، اسلوب شناسی کے اصول متعین کرتا ہے۔ لیکن اس کی اچھائی یا برائی سے اس کو سروکار نہیں۔ لسانی مطالعہ کے ذریعہ اسلوبیاتی نقاد فن شعر اور شاعر کی لسانی مہارت کے داخلی حسن و قبح کے بارے میں معلومات فراہم کرتا ہے۔ بعض نقادوں کا خیال ہے کہ اس تنقید کا دائرہ شاعر کی لسانی مہارت کے مطالعہ تک ہی محدود ہوتا ہے۔ اس مطالعہ سے ادب کو سائنسی زاویہ، فکر ملتا ہے اور فن کار کے اصول یا اس کی ذات سے کہیں زیادہ فن پارے کی خصوصیات اور اہمیت کا تخمینہ کیا جاتا ہے۔ ادبی تنقید میں قدریں متعین کی جاتی ہیں لیکن لسانیاتی یا اسلوبیاتی تحقیق میں قدروں کا کوئی جواز نہیں ہوتا۔

شمس الرحمن فاروقی لکھتے ہیں:

”اسلوبیات کا زیادہ تر تعلق زبان شناسی سے ہے۔ زبان شناسی

(Linguistics) بہر حال ایک علم ہے فن نہیں جب کہ ادب

ایک فن ہے۔ علم نہیں۔ علم کی بنیاد حقائق پر ہوتی ہے۔ فن کی

بنیاد قدر پر۔“ (۸۶)

عبدالستار ردلوی نے اسلوبیات کی چار منزلیں متعین کی ہیں۔

”(۱) صوتی عکاسی۔ (۲) صرفی و نحوی عکاسی۔ (۳) معنوی عکاسی۔ (۴) حشوی عکاسی“

گوپی چند نارنگ نے خالص لسانی تجربے کو صوتیات لفظیات، نحویات اور معنیات کی چار سطحوں میں دیکھا ہے۔ جو چامسکی اور ڈاکٹر مسعود حسین خاں کے نظریے کے مطابق ہے۔ اسلوبیاتی تجزیہ میں فن پارے کی خصوصیات کا تفصیلی جائزہ

۱۱
اس طرح لیا جاتا ہے کہ فن کی خصوصیات واضح ہو جائے۔

مظہر عباس نقوی اسلوب کی اصطلاح کو یوں واضح کرتے ہیں:

”بنیادی اسلوب سے عام طور پر سادہ اور صاف مراد ہے جو اردو

زبان کی لسانی ساخت Lingual Structure سے قریب تر

ہوں۔“ (۸۷)

اس مختصر سے تعارف کے بعد اردو زبان کی لسانی ساخت اور اسلوب کی تشکیل کا جائزہ لیتے ہوئے پانچ اجزاء کی نشاندہی کی ہے۔ وہ یہ ہیں۔ مصنف کا ماحول، موضوع، مقصد اور مخاطب۔ کیوں کہ موضوع کے اعتبار سے خیال کی ادائی ہوتی ہے ایک ہی طرح کا اسلوب بیان نہیں اپنایا جاسکتا۔ پروفیسر اشرف رفیع نے اسلوبیاتی مطالعہ کی ادبی و معنوی حیثیت اور اس کی شناخت کے وسیع تر امکانات پر اس طرح روشنی ڈالی ہے:

”اسلوبیات کے مطالعہ سے مصوتوں اور مصمتوں کے باہمی ربط کے

علاوہ تشبیہات، علام، استعارے اور تراکیب، لفظوں کے انتخاب

اور جملوں کی ترتیب سے فن پارہ کی ادبی و معنوی حیثیت کا پتہ چلتا

ہے اور اس کے تاثر کا اندازہ ہوتا ہے۔“ (۸۸)

مسعود صاحب کے اس موضوع پر جو مضامین یا مقالات ملتے ہیں وہ اپنی

نوعیت کے اعتبار سے سنگ میل کی حیثیت رکھتے ہیں۔ مطالعہ شعران کا پہلا مقالہ ہے

جو اس موضوع پر لکھا گیا پہلی بار اردو کے صوتی نظام، مختلف آوازوں، آہنگ اور ان

کی کیفیات کا جائزہ لیا ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ اسلوبیات میں شعر کا مطالعہ طویل

مصوتوں اور مختصر مصوتوں کے ساتھ معنویت کو مد نظر رکھ کر کیا جاتا ہے۔ مختصر

مصوتوں (Short vowels) میں ا، آ، اور طویل مصوتوں (Long

vowels) میں آ، او، اے کی صورت میں پیش کیا جاتا ہے اور تمام اصوات کو فن

پارے کے زاویہ میں رکھ کر دیکھا جاتا ہے۔ انھوں نے اس مضمون میں واضح کیا ہے

کہ اردو کے صوتیاتی نظام میں عربی، فارسی اور ہندی تینوں زبانوں کی آوازیں شامل ہیں لہذا مطالعہ شعر کے وقت مصمتوں کو مختلف خانوں میں رکھ کر تفصیلی جائزہ لینا پڑتا ہے۔

گوپی چند نارنگ نے اسلوبیات میں صوتیات، لفظیات اور نحویاتی سطحوں سے بحث کی ہے۔ وہ اسلوبیاتی تجزیہ کو نحوی بھی بتاتے ہیں لیکن مسعود صاحب نے مطالعہ شعر میں لسانیات کی پہلی سطح کو صوتیات سے مربوط کرنے کی کوشش کی ہے:

”ہر زبان کی بنیادی آوازوں کے باہمی آہنگ ہی سے شعر و نغمہ کے تار و پود تیار ہوتے ہیں۔“ (۸۹)

صوتیاتی مطالعہ میں مسعود صاحب نے صوتی مخارج کو زیادہ اہمیت دی ہے۔ ان کا خیال ہے شاعر شعر میں چاہے چھوٹی بحر ہو یا طویل حزن و یاس کی کامیاب ترجمانی اس وقت ہی کر سکتا ہے جب کہ حروف علت کثرت میں ہوں۔ چھوٹے بڑے دونوں مصوتوں کو حزن و یاس کا امین بتایا ہے۔ ڈاکٹر خلیل احمد بیگ، مسعود صاحب کے شاگرد رشید ہیں اور ماہر لسانیات و اسلوبیات بھی۔ مسعود صاحب کے اس نظریہ کی تائید انھوں نے بہ حیثیت شاگرد نہیں کی ہے بلکہ تائید کرتے ہوئے اس کا منطقی ربط تہذیبی روایات میں تلاش کر کے اس نظریہ کو اور بھی تقویت بخشی ہے کہتے ہیں:

”اگر شاعری جذبات و احساسات کے اظہار کا نام ہے تو ان آوازوں کی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔۔۔۔۔ کسی زبان کی آواز کا اس زبان کی تہذیبی روایات سے گہرا رشتہ ہوتا ہے۔ زبان کی ان ہی تہذیبی روایات کے مطابق آوازیں خود کو معنی و مفہوم سے آراستہ کرتی ہیں۔“ (۹۰)

انھوں نے مطالعہ شعر کے پہلو کا تفصیل سے جائزہ لیتے ہوئے اقبال اور فنیس کی نظم ”جہانی“ کا صوتی نقطہ نظر سے بڑے دلچسپ انداز میں جائزہ لیا ہے اور لسانی پہلو سے اسلوب کی تعریف و توضیح کی ہے۔ لکھتے ہیں:

”لسانیات میں اسلوب کا مطالعہ صرف تحریری زبان ہی تک محدود نہیں رہتا اور نہ ہی اس کا تعلق زبان کے کسی ایک پہلو سے ہوتا ہے بلکہ اس میں زبان کے تمام پہلوؤں کا احاطہ کیا جاتا ہے۔ لسانیاتی مطالعہ اسلوب میں معنی سے زیادہ زبان کی ساخت اور پست پر زور دیتا ہے۔“ (۹۱)

صوتیاتی مطالعہ شعر کے وسیع تر امکانات کی طرف سب سے پہلے مسعود صاحب نے توجہ مبذول کروائی اور اردو تنقید کو ایک نیا نظریہ دیا لیکن اپنی اس کاوش کو ”قدما کے مشاہدات کی جانب مراجعت“ ہے کہہ کہ ایک دیانت دار عالم ادب کی حقیقت پسندی اور صداقت پسندی کا ثبوت دیا ہے مسعود صاحب نے تشکیلات کے ساتھ معنیات کے باہمی ربط پر زور دیا ہے جس سے اسلوب بنتا ہے مسعود صاحب کے اس نظریے میں بھرپور جامعیت ہے۔ اپنے اس متوازن نقطہ نظر کی وضاحت کرتے ہوئے بڑے لطیف انداز میں آج کے بعض ناقدین کو ان کی کھوکھلی علمی بنیادوں کا احساس بھی دلایا ہے:

”صوت و معنی میں جو باہمی رشتہ ہوتا ہے اس کا بھی ذکر مغربی تنقیدء ماوراس کی پیروی میں کبھی کبھی اردو تنقید میں بھی مل جاتا ہے لیکن یہ تمام تنقیدی کاوشیں کسی مربوط لسانیاتی نقطہ نظر کے تحت نہیں ملتیں ان کی نوعیت عام طور پر تاثراتی یا ذوقی ہوتی ہے اس لیے ناقدین کو اپنے مشاہدات کی علمی بنیاد کا علم نہیں۔“ (۹۲)

ادبی تنقید

- ۱- رفیعہ سلطانہ ڈاکٹر۔ روزنامہ منصف۔ ۵/ مارچ ۱۹۹۰ء
- ۲- مفتی تبسم، پروفیسر۔ اردو تنقید کو پروفیسر مسعود حسین خاں کی دین، مشمولہ۔ نذر مسعود۔ فکر و نظر۔ صفحہ نمبر ۱۷۴ء
- ۳- مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب ص ۴۹
- ۴- مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب ص ۶۸
- ۵- مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب ص ۷۹
- ۶- مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب ص ۱۱۲
- ۷- مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب ص ۱۵۸
- ۸- مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۰۵
- ۹- گوپی چند نارنگ۔ اسلوبیاتی تنقید۔ ص ۱۴۲-۱۴۵
- ۱۰- گوپی چند نارنگ۔ اسلوبیاتی تنقید۔ ص ۱۵۲
- ۱۱- گیا چند جین۔ پرکھ اور پہچان۔ ص ۲۵
- ۱۲- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ صفحہ نمبر ۲۶
- ۱۳- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ صفحہ نمبر ۳۳
- ۱۴- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ صفحہ نمبر ۳۶
- ۱۵- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ صفحہ نمبر ۷
- ۱۶- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ صفحہ نمبر ۸
- ۱۷- مسعود حسین خاں۔ "مطالعہ شعر" مشمولہ شعر و زبان۔ ص ۱۷
- ۱۸- مفتی تبسم، پروفیسر۔ "اردو کو مسعود حسین خاں کی دین" مشمولہ نذر مسعود۔ ص ۱۷۹
- ۱۹- پروفیسر مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ ص ۶۶
- ۲۰- آل احمد سرور، پروفیسر۔ پیش لفظ اقبال کی نظری اور عملی شریات ص ۹
- ۲۱- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ ص ۹۶
- ۲۲- مسعود حسین خاں۔ اقبال کی نظری اور عملی شریات۔ ص ۳۸
- ۲۳- سلیم اختر۔ "مسعود حسین خاں بحیثیت نقاد" مشمولہ۔ نذر مسعود۔ ص ۱۶۹
- ۲۴- سلیم اختر۔ نذر مسعود۔ ص ۱۶۹
- ۲۵- سلیم اختر۔ نذر مسعود۔ ص ۱۷۱
- ۲۶- مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب۔ ص ۵۷

۲۷۔ مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب۔ علی گڑھ۔ ص ۷۳

۲۸۔ ڈاکٹر وحید اختر۔ غالب کی عظمت۔ ادیب۔ اپریل۔ جون ۱۹۹۱ء۔ ص ۱۴

۲۹۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۲۴

۳۰۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۲۹

۳۱۔ مسعود حسین خاں۔ غالب کے اردو کلام کا صوتی آہنگ۔ مشمولہ بین الاقوامی غالب سمینار۔

۱۹۹۹ء ص ۲۷

۳۲۔ مسعود حسین خاں۔ غالب کے اردو کلام کا صوتی آہنگ۔ مشمولہ بین الاقوامی غالب سمینار۔

۱۹۹۹ء ص ۲۷

۳۳۔ مسعود حسین خاں۔ "فانی کی ایک غزل کا صوتیاتی تجزیہ مشمولہ"۔ مقالات مسعود صفحہ نمبر

۱۵۳

۳۴۔ گیانی چند جین "پرکھ اور پہچان" صفحہ نمبر ۸

۳۵۔ مسعود حسین خاں۔ شعرو زبان۔ ص ۱۰

۳۶۔ مفتی تبسم، پروفیسر۔ نذر مسعود۔ ص ۱۷۲

۳۷۔ مسعود حسین خاں۔ مقدمات شعرو زبان۔ ص ۱۸

۳۸۔ مفتی تبسم، پروفیسر۔ نذر مسعود۔ فکر و نظر۔ ص ۱۷۲

۳۹۔ مسعود حسین خاں۔ مقدمات۔ شعرو زبان۔ ص ۲۷

۴۰۔ مسعود حسین خاں۔ شعرو زبان۔ ص ۲۷

۴۱۔ مسعود حسین خاں۔ اردو زبان و ادب۔ ص ۵۰

۴۲۔ مسعود حسین خاں۔ زبان و ادب۔ ص ۸۳

۴۳۔ مسعود حسین خاں۔ زبان و ادب۔ ص ۹۹

۴۴۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۶۰

۴۵۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۶۱

۴۶۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۶۸

۴۷۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۶۷

۴۸۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۱۶۸

۴۹۔ مسعود حسین خاں۔ "میرا شعری تجربہ" مشمولہ مقالات مسعود۔ ص ۱۷۲

۵۰۔ آل احمد سرور، پروفیسر۔ خواب باقی ہیں۔ ص ۱۱۲

۵۱۔ ۱۸۹۲ء تاریخ پیدائش کے بارے میں سلیمان الطہر جاوید نے رشید صاحب کی تحریر کردہ

بتلایا ہے جسکی تفصیل انھوں نے اپنی تصنیف میں دی ہے۔ لیکن بعد ازاں عبداللطیف اعظمی

صاحب نے سلیمان الطہر صاحب کے حوالے سے مذکورہ تاریخ درج کر کے رشید صاحب کو بھیجا تھا اور انھوں نے ۲۴ / دسمبر ۱۸۹۴ء لکھا تھا جس پر رشید صاحب نے خاموشی اختیار کر لی تھی

۵۲۔ مسعود حسین خاں۔ تعارف۔ رشید احمد صدیقی۔ شخصیت اور فن۔ ص ۷

۵۳۔ محمد معین الدین دروانی۔ جلوہء ادارے فروغ اردو لکھنؤ۔ ۱۹۵۸ء

۵۴۔ مسعود حسین خاں۔ خدا بخش جرنل ۴۶۔ خدا بخش لاہوری پٹنہ ص ۱۱، ص ۱۲

۵۵۔ رشید احمد صدیقی۔ خط مشمولہ۔ رقعات رشید۔ مرتبہ مسعود حسین خاں ۱۵ / اکتوبر ۱۹۶۴ء۔ ص ۸۵

۵۶۔ رشید احمد صدیقی۔ خط مشمولہ۔ رقعات رشید۔ مرتبہ مسعود حسین خاں ۱۵ / اکتوبر ۱۹۶۴ء۔ ص ۲۰

۵۷۔ مسعود حسین خاں۔ قلی قطب شاہ ص ۱۲

۵۸۔ پیدا کرنے والی۔ قلی قطب شاہ۔ ص ۱۲

۵۹۔ مسعود حسین خاں۔ قلی قطب شاہ۔ ص ۱۵

۶۰۔ سیدہ جعفر پرو فیسر۔ انتخاب قلی قطب شاہ۔ ص ۷

۶۱۔ مسعود حسین خاں۔ قلی قطب شاہ۔ ص ۱۸

۶۲۔ مسعود حسین خاں۔ قلی قطب شاہ۔ ص ۱۷

۶۳۔ مسعود حسین خاں۔ قلی قطب شاہ۔ ص ۱۹

۶۴۔ مسعود حسین خاں۔ ص ۷۳

۶۵۔ مسعود حسین خاں۔ ص ۷۷

۶۶۔ مسعود حسین خاں۔ قلی قطب شاہ۔ ص ۸۳

۶۷۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۱۱

۶۸۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۱۶

۶۹۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۳۰

۷۰۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۲۱

۷۱۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۲۳

۷۲۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۲۵

۷۳۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۲۸، ۲۹

۷۴۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۳۰

۷۵۔ مسعود حسین خاں۔ یوسف حسین خاں۔ ص ۳۷

۱-۷

- ۷۵- مسعود حسین خاں یوسف حسین خاں- ۳۷
۷۶- مسعود حسین خاں یوسف حسین خاں- ص ۶۶
۷۷- مسعود حسین خاں یوسف حسین خاں- ص ۶۶
۷۸- گوپی چند نارنگ ادبی تنقید اور اسلوبیات- ص ۳
۷۹- علی رفاد فتحی اسلوبیاتی تنقید- ص ۵۵
۸۰- علی رفاد فتحی اسلوبیاتی تنقید- ص ۵۵
۸۱- مسعود حسین خاں ورود مسعود- ص ۱۸۲
۸۲- گوپی چند نارنگ ادبی تنقید اور اسلوبیات- ص ۱۹
۸۳- ریاض صدیقی "جدید اسلوبیات" مشمولہ - اسالیب نثر پر ایک نظر- ص ۸۷
۸۴- ریاض صدیقی "جدید اسلوبیات" مشمولہ - مرتبہ ریاض الدین انصاری- ص ۹۲
۸۵- علی رفاد فتحی "اسلوبیاتی تنقید"- ص ۷۷
۸۶- شمس الرحمن فاروقی - "مطالعہ اسلوب کا ایک سبق" مشمولہ - اردو ادب شمارہ ۲۵-
۱۹۷۲ء ص ۷
۸۷- عبدالستار دلوی - اردو میں لسانیاتی تحقیق - ص ۳۱۲
۸۸- ڈاکٹر اشرف رفیع - "اسلوبیاتی تنقید" مشمولہ نصابی کتاب ادبی تنقید - اوپن یونیورسٹی
حیدرآباد- ص ۷۳
۸۹- گوپی چند نارنگ ادبی تنقید اور اسلوبیات ص ۱۶
۹۰- مرزا خلیل احمد بیگ - زبان اسلوب اور اسلوبیات- ص ۴۸
۹۱- مرزا خلیل احمد بیگ - زبان اسلوب اور اسلوبیات- ص ۱۶۴
۹۲- مضمون مطالعہ شعر - مشمولہ اردو زبان و ادب - ص ۲۸

لسانیات

اردو کے آغاز و ارتقا کے بارے میں لسانی جائزہ لینے والے محققین کو ان کے تحریروں کی روشنی میں دو گروہوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ ایک وہ جو زبان کے آغاز و ارتقا پر تاریخی نقطہ نظر سے اردو کی جنم بھومی اور پیدائش کے عہد کا تعین کرتا ہے۔ دوسرا گروہ وہ ہے جس نے جدید اصولوں کی روشنی میں غور و فکر اور تحقیقی نقطہ نظر سے اردو کے آغاز و ارتقا کے دھارے تلاش کیے ہیں۔ یہ گروہ لسانی محققین کہے جاتے ہیں۔

ہندوستانی محققین کے پہلے گروہ میں میرامن، انشاء اللہ خاں انشا، رنگین، محمد حسین آزاد اور سر سید وغیرہ کے نام آتے ہیں۔

سر سید نے آثار الصنادید میں اظہار خیال کرتے ہوئے اردو تاریخ کو عہدِ خلجی میں دریافت کیا ہے۔ ان کا خیال ہے کہ شاہ جہاں کے عہد میں اردو زبان نے اپنی ایک شکل اختیار کر لی تھی۔ محمد حسین آزاد آب حیات میں عہد شاہ جہانی کو اردو تعمیر و تشکیل کا عہد بتاتے ہوئے لکھتے ہیں:

”اسے فقط شاہ جہاں کا اقبال سمجھنا چاہیے کہ یہ زبان خاص و عام میں اس عہد میں اردو کی طرف منسوب ہو گئی، ورنہ جو نثر و نظم کی مثالیں بیان ہوئیں ان سے خیال کو وسعت دے کہ کہہ سکتے ہیں کہ جس وقت مسلمانوں کا قدم ہندوستان میں آیا ہوگا اسی وقت سے ان کی زبان نے یہاں کی زبان پر اثر کرنا شروع کر دیا ہوگا۔“ (۱)

عبد الغفور نساخ نے رسالہ ”تحقیق زبان“ میں بھی اس قسم کی رائے دی ہے ڈاکٹر گل کرائسٹ نے ۱۸۰۱ء میں لکھا تھا کہ تیمور نے ہندوستان پر جس وقت حملہ کیا تھا تب ہی سے اردو کی شکل بنی شروع ہو گئی تھی۔ گارساں و تاسی کے ایک ہی خواہ

ایڈورڈ پامیر نے انڈین میل (Indian Mail) میں ۲۳ / جنوری ۱۹۶۸ء میں ایک مضمون ”السنہ، مشرقیہ کا مطالعہ“ کے عنوان سے لکھا تھا۔ اردو زبان کے آغاز کے بارے میں بحث کرتے ہوئے کولبرک کے حوالے سے لکھا تھا:

”اردو زبان کا آغاز پندرھویں صدی عیسوی نوں صدی ہجری میں
برج بھاشا کے تغیر سے ہوا اور اس نے ترقی پا کر ایک جدید زبان کی
صورت اختیار کر لی۔“ (۲)

دوسرا گروہ جدید لسانیاتی محققین کا ہے۔ ان محققین میں پروفیسر حافظ محمود شیرانی،
ڈاکٹر محی الدین قادری زور، سید سلیمان ندوی، عبدالقادر سروری، پروفیسر احتشام
حسین، چٹری جی، شوکت سبزواری، ابوللیث صدیقی اور ڈاکٹر مسعود حسین خاں
شامل ہیں۔

عہد حاضر کے ماہرین لسانیات میں مسعود حسین خاں کا نام سرفہرست آتا ہے
انہوں نے اردو زبان کے آغاز و ارتقا کا مطالعہ جدید اور سائنٹیفک طریقہ سے انجام دیا
ہے۔ مسعود صاحب کی تحقیق کا موضوع اردو زبان کی ابتدا اور ارتقا تھا۔ اس مقالہ
کے رسمی نگران پروفیسر آل احمد سرور تھے۔ ۱۹۴۵ء میں یہ مقالہ پی۔ پی۔ ڈی کے لیے
داخل کیا تھا۔ اس مقالہ پر انہیں پی۔ پی۔ ڈی کی ڈگری ملی جس کے ممتحن سلیمان
ندوی اور ڈاکٹر محی الدین قادری زور تھے۔ (۳) یہ مقالہ ۱۹۴۸ء میں ”مقدمہ تاریخ
زبان اردو“ کے عنوان سے پہلی بار کتابی شکل میں شائع ہوا۔

اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۴۸ء میں ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس دہلی میں چھپا۔ یہ
کتاب علمی اور ادبی حلقوں میں بے حد مقبول ہوئی۔ بہت ہی جلد اس کا دوسرا ایڈیشن
نکلا۔ ۱۹۵۸ء میں اس کا تیسرا ایڈیشن بھی شائع ہوا۔ یہ کتاب اردو زبان و ادب کے
محققین کے لیے حوالہ کی کتاب ثابت ہوئی اور برصغیر کی کئی جامعات کے نصاب میں
اسے بھی شامل کیا گیا۔ طبع سوم میں نظر ثانی کر کے نئے مواد کا مزید اضافہ کیا گیا۔

۱۹۶۶ء میں اردو مرکز لاہور سے اس کی ایک اور اشاعت عمل میں آئی۔ ساتواں ایڈیشن ۱۹۸۷ء میں ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس نے شائع کیا۔ اس ایڈیشن کے تیسرے باب میں جدید تحقیق کی روشنی میں نئی معلومات کا اضافہ کیا گیا۔ ترمیم و اضافہ سے اتنی تبدیلیاں ہوئیں کہ تیسرا باب پورا ہی از سر نو لکھا گیا۔

اس کے متعلق مسعود صاحب لکھتے ہیں:

”اب اس ساتویں اشاعت میں صرف پچھلے ۲۸ سال کی نئی معلومات کی روشنی میں اضافہ و ترمیمات کی گئی ہیں۔ بلکہ اس کا تیسرا باب از سر نو لکھا گیا ہے۔“ (۴)

۱۹۹۰ء میں آٹھواں ایڈیشن شائع ہوا۔ یہ ایڈیشن ساتویں ایڈیشن کا طبع ثانی ہے ۱۹۷۸ء سے ۱۹۹۳ء یعنی ۲۲ سال کے عرصے میں اس کتاب کے دس ایڈیشن منظر عام پر آچکے ہیں، جس سے اس کی مقبولیت اور اہمیت کا اندازہ ہوتا ہے۔ مسعود صاحب خود رقم طراز ہیں:

”میری بے اطمینانی کی وجہ اس میں اردو کے ارتقا کے سلسلے میں ناوابج اختصار تھا۔ ہر نئے ایڈیشن کے وقت اس کمی کو پورا کرنے کا ارادہ کرتا تھا اور اس سے باز رہ جاتا تھا۔ یہ توفیق جا کر مجھے ۱۹۸۷ء میں ۲۸ سال بعد ہوئی۔۔۔۔۔ مجھے علمی شہرت زیادہ تر اسی تصنیف سے ملی ہے۔ یہ اب برصغیر، ہندو پاکستان میں ایم۔ اے کے نصاب اور حوالے کی ایک مستند کتاب بن چکی ہے۔“ (۵)

گیان چند جین نے اس کو لسانیات کی نہیں بلکہ ”تاریخی لسانیات“ کی کتاب کہا ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”مقدمہ تاریخ زبان اردو۔۔۔ تاریخی لسانیات کی کتاب ہے لیکن اس میں اردو کی بہت سے کتابوں اور مصنفین کے حوالے آئے ہیں

تاریخی لسانیات، لسانیات کی اہم شاخ ہے جس میں ایک زبان یا بولی کا ایک یا ایک سے زیادہ ادوار کے دوران مطالعہ میں مماثلتیں، تضاد یا تبدیلیوں کا تقابلی جائزہ لیا جاتا ہے یا پھر کسی دو یا دو سے زیادہ ہم خاندان زبانوں کے ارتقا کا دو الگ الگ علاقوں میں لسانیاتی نقطہ نظر سے مطالعہ کیا جاتا ہے جس کے نتیجہ میں تعینہ دور میں ذخیرہ الفاظ میں ترک، اختیار، تلفظ و معنی کی تبدیلی، لب و لہجہ کے اختلاف کی لسانیاتی بنیادوں کا پتہ چلتا ہے۔

مقدمہ تاریخ "زبان اردو" کے تعلق سے پروفیسر گیان چند کا یہ خیال کہ یہ تاریخی لسانیات کی کتاب ہے، کسی حد تک درست معلوم ہوتا ہے۔ دراصل یہ کتاب ڈاکٹر صاحب کے مقالہ اردو زبان کا آغاز و ارتقا پر مبنی ہے جس کے عنوان ہی سے پتہ چلتا ہے کہ اردو زبان اپنے ارتقائی مراحل کے مختلف ادوار میں کس طرح بدلتی رہی ہے۔ اس مطالعہ کے لیے تحقیقی مواد مختلف بولیوں، زبانوں اور خود اردو کے ابتدائی و ارتقائی ادبی نقوش سے حاصل کیا ہے۔ مسعود صاحب نے مقدمہ کو تاریخی لسانیات کے تمام تراصول و قواعد پر پیش نہیں کیا ہے بلکہ لسانی مطالعہ میں ادبی تحقیق کے اصولوں کو زیادہ استعمال کیا ہے اسی طرح مخصوص عہد کے ادب کو پرکھنے میں لسانیاتی نقطہ نظر سے کام لیا ہے:

یہ کتاب پانچ ابواب پر مشتمل ہے جو ۲۹۳ صفحات پر مبنی ہے۔

پہلا باب - ہند آریائی کا ارتقا۔ اس باب میں آریاؤں کے وطن اور داخلہ ہند، ہند آریائی کا عہد قدیم اور ان کی زندگی، عہد وسطیٰ اور عہد جدید کے بارے میں معلومات دی گئی ہیں۔

دوسرا باب - ہندوستان کی جدید آریائی زبانیں۔ اس عنوان کے تحت جدید آریائی زبانوں میں گروہ ہندی، مغربی ہندی اور اس کی بولیوں کا تفصیل سے جائزہ لیا

ہے۔

تیسرا باب - اردو زبان کے ارتقا کا تفصیلی مطالعہ - ۱۳۰۰ تا ۱۸۵۷ء کے درمیان شمالی ہند، دکن اور پھر شمالی ہند کے پس منظر میں جائزہ لیا گیا ہے۔ یہی باب مقالہ کی جان ہے۔ ساتویں ایڈیشن میں جدید نظریہ ابھر آتا ہے۔

چوتھا باب - اردو کی ابتداء ہے اس میں لسانی نظریات، اردو اور برج بھاشا، اردو اور پنجابی کے بارے میں محققین کے نظریات کا تقابلی مطالعہ پیش کیا ہے۔
پانچواں باب - ”دہلی اور پیرامنش“ میں جدید نظریات کی روشنی میں اردو اور ہریانوی اردو اور کھڑی بولی کی تفصیلی بحث کی گئی ہے۔

مسعود صاحب نے آریاؤں کے داخلہ، ہند کے بارے میں لکھا ہے کہ وہ ۱۵۰ قبل مسیح میں ہندوستان میں داخل ہوئے اور یہ داخلہ، ہند سے قبل مشرقی میدان میں قیام کر چکے تھے۔ جہاں ان کی بولی ہندیورپی تھی۔ لکھتے ہیں:

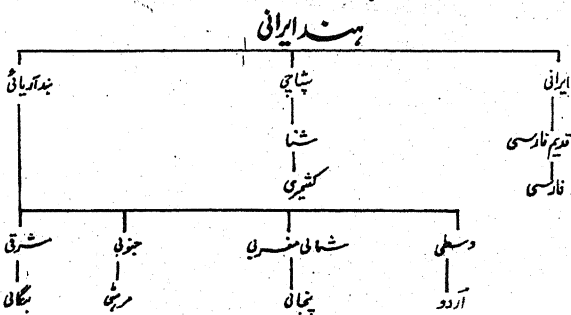
”ہندوستان کے زرخیز میدانوں میں آریاؤں کا داخلہ کسی منظم سیاسی تحریک کی شکل میں نہیں تھا۔ یہ عمل کئی صدیوں تک جاری رہا اور اس میں جہاں گیری سے زیادہ جہاں بیمانی کا جذبہ کارفرما نظر آتا ہے۔“ (۷)

مسعود صاحب نے آریاؤں کا وطن وانگا کے دہانے کو بتایا ہے جہاں یہ گروہ کی شکل میں پھیل جاتے ہیں۔ پہلا گروہ یورپ میں موجودہ آریٹینین، یونانی، الینین، کٹلیک، جرمن، سلوانک زبانوں کو جنم دیتا ہے اور دوسرا گروہ مزید دو شاخوں میں تقسیم ہو کر دریائے کابل کی وادی کے رستے ہندوستان میں داخل ہوتا ہے۔ یہ کاکیشیا کے رستے سے ایشیائے کوچک اور مشرق کی طرف بڑھتا ہے۔ وسطی ایشیا کا نظریہ اس لئے مسلمہ قرار دیا گیا ہے کہ ۱۹۰۶ء میں ایشیائے کوچک میں ۱۵۰۰ء ق۔ م کے دریافت شدہ ریکارڈ میں بھی (انڈرا۔ ارونا میترا وغیرہ) دیوی دیوتاؤں کے نام ملتے ہیں۔ یہ

"Linguistic and archaological evidence trace their Russian steppe s and the origion to the southern land East of caspian Sea. The Indo - European migration started from that region." (۹)

آریاؤں کے مستقل قیام کے بارے میں بحث کرتے ہوئے ان کے تہذیب و تمدن اور ادب کے بارے میں معلومات فراہم کی ہیں۔ آریا ہندوستان میں درہ خیبر اور بولان سے داخل ہوئے اور پنجاب کی سرحد پر ہڑپہ اور موہنجو دارو کے علاقوں میں قیام پذیر ہوئے۔ یہی ان کا عرصے تک مسکن رہا۔ سندھ سے سرسوتی ندی تک کا علاقہ بہت زرخیز تھا۔ یہی زرخیزی ان کے دیرپا قیام کا سبب بنی۔ آہستہ آہستہ گنگا اور جمنا کے دو آبہ پر قابض ہو کر بنگال تک ان کی جڑیں مضبوط ہوتی رہیں۔ اس کے آثار کھدائیوں میں مل چکے ہیں۔ ان کی سلطنتیں جب قائم ہوئیں تو ان کے حکمران ویدی مذہب سے تعلق رکھتے تھے۔ ان کی سرپرستی میں ویدک بھاشا کا ارتقاء عمل میں آیا۔

تاریخی اور نسلی ارتباط کے لحاظ سے ماہرین لسانیات نے دنیا کی السنہ کو (۸) بڑے خاندانوں میں تقسیم کیا ہے۔ ان میں ہر گروہ مزید کئی ذیلی گروہ میں تقسیم ہوتا ہے۔ ہندیورپی خاندان جو ان میں سے ایک ہے اس کو (۸) ذیلی جماعتوں میں تقسیم کیا جاتا ہے۔ ہند ایرانی اس کی ایک ذیلی شاخ ہے۔ ڈاکٹر زور نے ہندوستانی لسانیات میں ہند ایرانی کی گروہ بندی اس طرح کی ہے:



محمد حسین آزاد نے قدیم آریائی زبان کے بارے میں لکھا ہے:
 ”مقدم آریائی زبان نے مقامی بولیوں سے متاثر ہو کر ویدک بھاشا
 سنسکرت پر اکرت اور اپ بھرنش کی ارتقائی منازل میں بٹ گئی۔

پنجابی، شورسنی کی اچھ ہے۔“ (۱۰)

ڈاکٹر زور نے گریسین کی لسانی گروہ بندی کا تفصیلی جائزہ لیتے ہوئے ہند
 یورپی اور ہند ایرانی کی گروہ بندی کو مزید تحقیق کی روشنی میں دکھایا ہے۔ مسعود
 حسین خاں نے کئی ایک ماہرین کے نظریوں کے پیش نظر جدید لسانی نظریہ پیش کیا
 ہے جو محمود شیرانی، ڈاکٹر زور، شوکت سبزواری ان سب کے نظریوں سے الگ
 نوعیت رکھتا ہے۔“

ڈاکٹر محی الدین قادری زور نے ۱۹۳۰ء میں ہندوستانی لسانیات پر تحقیقی کام
 کیا۔ جو اس نوعیت کا ڈگری کے اعتبار سے پہلا کام تھا۔ انھوں نے اپنی لسانی تحقیق
 کے ذریعے اردو اور پنجابی زبان کے مابین بہن کارشتہ بتایا ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ اردو
 کا اصل سرچشمہ پنجابی یا کھڑی بولی نہیں بلکہ وہ قدیم زبان ہے جس سے خود پنجابی اور
 کھڑی بولی نکلی ہے اور جو اس وقت سارے شمالی اور مغربی سرحدی علاقوں میں بولی
 جاتی تھی۔ پنجابی کے بارے میں کئی ایک ماہرین لسانیات نے اپنا اپنا نظریہ پیش کیا
 ہے۔ ڈاکٹر سدھیشور ورما پنجابی زبان کی خصوصیت کے بارے میں اس طرح اظہار
 خیال کرتے ہیں:

”پنجابی میں ہند آریائی مرکب، حروف صحیح میں جو تھا وہ اب تک برقرار
 ہے اور جب یہ مخلوط زبان دہلی کے گرد و نواح کی زبان سے مخلوط
 ہو گئی تو یہاں بھی یہ ہندوی کے نام سے یاد کی گئی۔“ (۱۱)

کینی داتریہ نے پنجابی زبان کو شورسنی، اپ بھرنش سے متاثر بتایا ہے۔ ان

کا نظریہ ”پنجابی زبان پر شورسینی کا اثر“ بتاتا ہے:

”شور سینی اور پراکرت کے آثار جس قدر پنجابی میں ملتے ہیں وہ آج تک موجود ہیں اور کئی دوسری زبانوں میں یہ الفاظ نہیں پائے جاتے (۱۲)

ڈاکٹر سنیتی کمار چٹرجی کا خیال ہے کہ مشرقی اور پنجابی دو جدا زبانیں ہیں وہ گریمر سن کے لسانی نظریہ سے متفق ہیں۔ ڈاکٹر مسعود حسین خاں کی تحقیق سے یہ واضح ہو گیا کہ یہ دونوں زبانیں علاحدہ ہیں۔ مغربی پنجابی پر پشلی کا زیادہ اثر ہے جب کہ مشرقی پر شور سینی کا۔ مغربی پنجابی کو نکسالی یا معیاری پنجابی کی ایک شاخ سمجھا جاتا ہے

عبد القادر سروری نے بھی پنجابی پر شور سینی اپ بھرنش کا اثر بتایا ہے۔ (۱۳) مسعود حسین خاں نے اپنی تحقیق سے واضح کر دیا ہے کہ پنجابی الگ زبان ہے اور اردو پر اس کا اثر نہیں۔

ڈاکٹر زور نے پنجابی کی پیدائش میں شور سینی کے اثر کو واضح کیا ہے۔ اردو کی ابتدا سے متعلق جو نظریات ملتے ہیں وہ اس طرح ہیں۔

گریمر سن پہلا محقق ہے جس نے واضح کیا کہ ساخت اور قواعد کے اعتبار سے پنجابی اردو سے قریب ہے۔ رام بابو سکسینی نے ”تاریخ ادب اردو“ میں اس طرح لکھا ہے:

”زبان اردو، ہندی بھاشا کی ایک شاخ ہے جو صدیوں تک دہلی اور

میرٹھ کے اطراف بولی جاتی تھی اور جس کا تعلق شور سینی پراکرت

سے بلا واسطہ تھا۔ یہ بھاشا جس کو مغربی ہندی کہا جاتا ہے اردو کی

اصل اور ماں سمجھی جاسکتی ہے۔“ (۱۴)

اختر اور نیوی نے ”بہار میں اردو کے آغاز و ارتقاء“ میں لکھا ہے:

”ہندوستانی کھڑی بولی معیاری اردو کا خاص تتا ہے۔ مگر کھڑی بولی

کی اصل کا دو ٹوک تعین بہت مشکل ہے اور مشتبہ ہے۔ دوم یہ کہ

قدیم ترین ”ریختہ“ کی بھاشا سے بنی۔ اب تک تحقیقات کے لحاظ سے
 ----- معیاری اردو کے نام پر کھڑی بولی کے لسانی سانچے
 کے علاوہ چند اور بولیوں کے سانچوں کا بھی اثر ہے۔ مثلاً پنجابی، برج
 اور اودھی بعض اہم ریختاؤں کے وسطی دور میں ہریانی یا پنجابی اثر
 نمایاں ہے۔“ (۱۵)

یہ نظریہ ڈاکٹر زور کے نظریے کی تائید کرتا ہے:

”اردو نہ پنجابی سے مشتق ہے اور نہ کھڑی بولی سے بلکہ اس زبان
 سے جو ان دونوں کی مشترکہ سرچشمہ تھی اور یہی وجہ ہے کہ بعض
 باتوں میں پنجابی سے مشابہ ہے اور بعض میں کھڑی سے۔“ (۱۶)

اردو کے پنجاب سے نکلنے کے نظریہ کا سب سے پہلے شیر علی سرخوش نے اپنے
 تذکرہ اعجاز سخن میں ذکر کیا تھا۔ اسی کی بنا پر محمود شیرانی نے اپنا نظریہ پیش کیا۔ نظریہ
 کوئی نیا نہیں تھا جس کا محمود شیرانی نے بھی پنجاب میں اردو کے مقدمہ میں اظہار
 کر دیا ہے۔

سید سلیمان ندوی نے اردو کی جائے پیدائش سندھ بتایا۔ پنجاب میں اردو کی
 نشوونما ہوتی ہے اور وہ دکن میں پروان چڑھتی ہے۔ نقوش سلیمانی میں انھوں نے اس
 طرح خیال ظاہر کیا ہے:

”ہندوستان کی موجودہ بولی پیدا تو سندھ اور پنجاب میں ہوئی۔
 نشوونما دکن میں پائی۔ تعلیم و تربیت دہلی میں حاصل کی لیکن
 تہذیب اور سلیقہ یہیں لکھنؤ میں سیکھا۔“ (۱۷)

اس نظریہ میں زیادہ استدلال نہیں پیش کیا جاسکتا ہے کیوں کہ محقق نے کچھ
 اس قسم کا نظریہ پیش کیا ہے کہ اردو کے آغاز و ارتقا کا سراغ لگانا ہو تو مختلف علاقوں
 کے زبان و ادب کا مطالعہ کرنا چاہیے۔

ڈاکٹر زور کار دو کے بارے میں لسانی نظریہ، محمود شیرانی کے نظریہ سے قریب قریب ملتا ہے۔ پروفیسر مسعود حسین خاں نے مستشرقین اور اہل ہند کے کئی ایک ماہرین لسانیات کے نظریوں کی تردید کی ہے اور استدلال کے ساتھ سائنٹیفک بنیادوں پر اپنا جدید نظریہ پیش کیا ہے، انھوں نے اپنے لسانی جائزے میں مسلمانوں کی آمد کا تفصیلی ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ہندوستان میں غوریوں کے عہد میں دہلی اور اس کے نواحی علاقوں میں مسلمان آباد ہو گئے تھے۔ ان کے عربی اور فارسی الفاظ کا اختلاط ہوا۔ جن کو مسلمان آگرہ، دہلی، سہارن پور اور میرٹھ میں پھیلنے لگے۔ یہاں کی بولی کو کھڑی بولی میں تبدیل کیا۔ وہ یہ تو تسلیم کرتے ہیں کہ فتح دہلی سے کئی سو سال قبل مسلمان سندھ اور پنجاب پر قابض ہو چکے تھے۔ لہذا اردو کی داستان کا آغاز سندھ سے ہی ہو جاتا ہے۔ اپنی تحقیق میں بتایا ہے کہ مسلمانوں کی فتح دہلی سے قبل زبان کی جو کڑیاں ملتی ہیں، وہ نہ تو برج بھاشا تھی اور نہ کھڑی بولی بلکہ اس عہد کی قدیم اپ بھرنش روایات میں جکڑی ہوئی تھی جس پر راجستھانی کا گہرا اثر ملتا ہے۔

مسعود حسین خاں نے جو لسانی نظریہ پیش کیا ہے اس پر سبھی نے اتفاق کیا ہے۔ کسی بھی ماہر لسانیات نے تنقید نہیں کی ہے اور اس نظریہ کو بنیادی حیثیت دی گئی ہے۔ پنجاب سے اردو کے نظریہ کے بارے میں مسعود صاحب نے تنقید کرتے ہوئے اردو کا مولد و منشادہلی اور نواح دہلی کا علاقہ بتایا ہے۔ اس نظریہ کو سب سے پہلے نجیب اشرف ندوی نے ”معارف“ مئی جولائی / اگست ۱۹۲۸ء میں تنقید پنجاب میں اردو کے عنوان سے دو قسط وار مضامین کے ذریعہ پیش کیا تھا۔ راقم کو معارف کا ایک ہی مضمون جولائی ۱۹۲۸ء کا دستیاب ہوا، مسلسل کوشش کے باوجود بھی اگست ۱۹۲۸ء کا رسالہ فراہم نہ ہو سکا۔ مسعود صاحب نے اپنے نظریہ کی بنیاد میں نجیب اشرف ہی کی بنائی ہوئی اکثر کڑیوں ہی سے مدد لی ہے لیکن کہیں بھی اس کا حوالہ نہیں دیا ہے۔

اپنی تحقیق میں مسعود صاحب نے اردو کے آغاز کے اسلسلہ یوں رقم کیا ہے:

”اردو کا نقطہ آغاز ۱۱۹۳ء میں مسلمانوں کے داخلہ ہندو دہلی ہے۔ اس کا پہلا مستند شاعر امیر خسرو دہلوی ہے جس کا ہندی کلام غیر مستند ہی لیکن جس کا شاعر ہندوی ہونا مسلم ہے۔۔۔۔۔ خسرو نے زبان دہلی کے ساتھ ”پیرانش“ کا بھی ذکر کیا ہے۔ یہ پیرانش (اطراف) جاٹوں اور گوجروں کی زبان پر مشتمل تھا جاٹوں سے منسوب کھڑی بولی اور ہریانوی ہیں۔“ (۱۸)

مقدمہ تاریخ زبان اردو کے ساتویں ایڈیشن میں اردو کے مانخذ کے بارے میں انھوں نے تھوڑی سی نظریاتی ترمیم بھی کی ہے۔ یہاں انھوں نے امیر خسرو کی ”نہ سپر“ میں دی ہوئی بارہ ہندوستانی زبانوں کی فہرست سے زبان دہلی ”پیرانش“ دہلی اور اس کے نواح کی بولیوں کو ہی اردو کا سرچشمہ قرار دیا ہے۔

اردو کے پنجابی نظریے کو مسعود حسین خاں نے اپنی تحقیق کی کسوٹی پر پرکھا۔ مسعود حسین خاں نے اپنی تحقیق میں زیادہ تر اسی پر توجہ کی ہے کہ اردو کی ابتدا ہریانوی سے ہوتی ہے اور کھڑی بولی اس کا جدید ڈول تیار کرتی ہے۔ اور معیاری لب و لہجہ برج بھاشا سے تیار ہوتا ہے:

”ہریانوی نے قدیم اردو کی تشکیل میں حصہ لیا۔ کھڑی بولی نے جدید اردو کا ڈول تیار کیا۔ برج بھاشا نے اردو کا معیاری لب و لہجہ متعین کرنے میں مدد دی ہے اور میواتی نے قدیم اردو پر اپنے اثرات چھوڑے ہیں۔“ (۱۹)

مرزا خلیل احمد بیگ اس نظریہ کو پیش کرتے ہوئے اس طرح اظہار خیال کرتے ہیں:

”یہ بات دلچسپی سے خالی نہیں کہ پروفیسر مسعود حسین خاں کی اس لسانی تحقیق سے تقریباً (۱۵) سال پہلے ۱۹۳۰ء کے آس پاس ڈول بلاک

حقیقت یہ ہے کہ ہریانی کے اثرات کا ذکر سب سے پہلے نہ ٹول ہلاک نے کیا اور نہ ہی ڈاکٹر زور نے بلکہ اس سے دو سال قبل نجیب اشرف مدوی نے تنقید پنجاب میں اردو کے عنوان سے معارف جولائی ۱۹۲۸ء میں واضح کیا تھا:

”پنجابی زبان کی جو قدیم تصانیف بھی موجود ہیں وہ عہد مغلیہ سے پہلے کی نہیں ہیں اور ان میں بھی بہت زیادہ عہد عالم گیر کے بعد کی ہیں۔۔۔۔۔۔ دلی کی ہریانی زبان پنجابی سے متاثر نہیں ہوتی اس لیے کوئی شخص بھی انکار نہیں کر سکتا بلکہ یہ تو بدیہی بات ہے کہ دہلی کی زبان ایک طرف اودھی یا بھوج پوری زبان سے متاثر ہوتی ہے بلکہ اس سے ایک قدم آگے بڑھائے اور چوں کہ شمال مغربی اور ایک بڑی حد تک مرہٹہ علاقہ کی زبانیں سرسوتی ہی سے نکلتی ہیں۔“ (۲۱)

مسعود صاحب نے مقدمہ تاریخ زبان اردو کے پہلے باب میں آریوں کے داخلہ، ہند اور اس کے مختلف ادوار اور علاقوں میں قیام پذیری اور ان کی بولیوں کا ۳۵ صفحات پر جائزہ لیا ہے۔ اس دور کا احاطہ ۱۰۰ تا ۶۰۰ قبل مسیح تک کیا گیا ہے۔

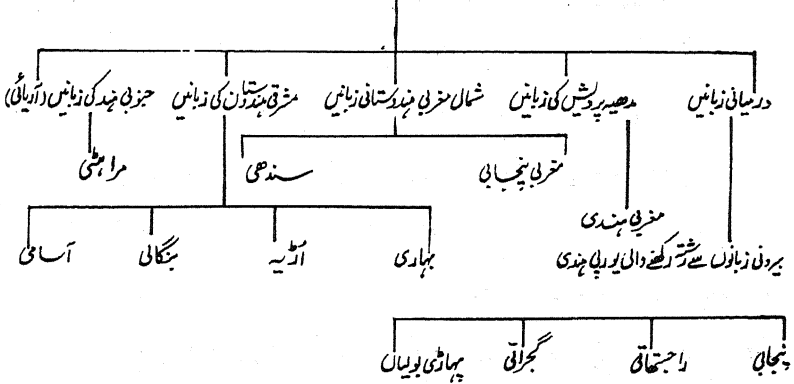
آخر میں یہ واضح کیا ہے:

”اشوک کا عہد اردھ ماگدھی پر اکرت کے عروج کا زمانہ تھا جس نے مغربی ہندوستان کی تمام پراکرتوں کو متاثر کیا۔ ہر ش وردھن اور

راجپوتوں کی فتوحات کے ذریعے دو آبہ کی زبان سرائٹھاتی ہے اور پہلے شور سینی اپ بھرنش اور بعد کو برج بھاشا کی شکل میں سارے شمالی ہندوستانی کی مانی ہوئی ادبی زبان بن جاتی ہے۔

دوسرے باب میں ”ہندوستان کی جدید آریائی زبانیں“ کے عنوان سے جدید آریائی زبانوں کی گروہ بندی کی گئی ہے۔ اس باب میں گریسن کی لسانی گروہ بندی کے نظریہ پر تنقیدی جائزہ شامل ہے گریسن کے لسانی دلائل پر تنقید کرتے ہوئے ہندوستان کی جدید زبانوں کی گروہ بندی اس طرح کی ہے جس کو اس خاکے کے ذریعہ واضح کر سکتے ہیں۔

ہندوستان کی جدید زبانوں کی گروہ بندی



جنوبی ہندوستان کی آریائی زبان کے متعلق لکھتے ہیں کہ مرہٹی ادبی سرمایہ کے لحاظ سے خاص زبان ہے جو ہندوستان کی ممتاز ترین زبانوں میں شمار ہوتی ہے۔ اس کا رسم الخط دیوناگری ہے۔ نواح دہلی کی بولیوں اور قدیم دور کے تحریری مواد کے لسانیاتی تجزیہ کے بارے میں مسعود حسین خاں نے جس نظریہ کی تشکیل کی اس کی تمام محققین تائید کرتے ہیں۔ ڈاکٹر خلیل بیگ لکھتے ہیں:

”پروفیسر مسعود حسین خاں نے جس بنیادی نظریہ کی تشکیل کی ہے وہ یہ ہے کہ نواح دہلی کی بولیاں اردو کا اصل منبع اور سرچشمہ ہیں اور حضرت دہلی اس کا صحیح مولود و منشا۔ لیکن اردو کی ابتدا اس وقت تک ممکن نہ ہو سکی جب تک شہاب الدین محمد غوری وفات (۱۲۰۶ء) نے ۱۱۹۱ء میں دہلی فتح کر کے اسے اپنا پایہ تخت نہیں بنادیا۔“ (۲۳)

ڈاکٹر زور نے اپنے تحقیقی مقالہ میں اردو پر ہریانی کے اثرات کی نشاندہی کی تھی۔ مگر مسعود حسین خاں کی تحقیق پر ڈاکٹر زور نے ۱۹۶۲ء میں اردو کی ابتدا کے عنوان سے ایک مضمون میں بحث کرتے ہوئے تنقید کرتے ہیں۔ پروفیسر گیان چند نے ڈاکٹر زور کے اس خیال سے بجا طور پر اتفاق نہیں کیا ہے:

”ہریانی زبان کی پیدائش اردو کی پیدائش کے بعد عمل میں آئی اور اگر قدیم دکنی اردو کی بعض خصوصیات ہریانی زبان میں ملتی جلتی ہیں تو اس کی وجہ یہ نہیں کہ اردو ہریانی سے بنی بلکہ اس کا اصل سبب یہ ہے کہ اردو ہریانی دونوں کا سرچشمہ ایک ہی تھا۔“ (۲۴)

شوکت سبزواری نے اردو کے ماخذ کو مغربی ہندی کی درمیانی کڑی سے نکال کر اپ بھرنش کو بتایا ہے جو مغربی ہندی اور پراکرت کے درمیان کی کڑی ہے۔ سہیل بخاری نے اپنے نظریے میں اردو کے آغاز کو کھڑی بولی سے مربوط کیا ہے۔ انھوں نے نقوش مئی ۱۹۶۵ء میں ”اردو کا قدیم ترین ادب“ کے عنوان سے ایک مضمون پیش کیا جو بعد میں کتابی شکل میں شائع ہوا تو انھوں نے اپنے نظریے کو بالکل بدل ڈالا اور اردو کے آغاز کے سلسلے میں اڑیسہ سے رشتہ جوڑا ہے۔ اسی نظریے کو محققین نے اپنی تحقیق کا موضوع نہیں بنایا۔ ابھی تک لہجہ بندہ سمجھ کر نظر انداز کرتے رہے ہیں۔

تیسرا باب۔ اردو کے ارتقا سے متعلق ہے۔ یہ باب شمالی ہند میں اردو کی ابتدا

کے بارے میں ہے۔ شمال میں ایک تاریخی تبدیلی کے بعد اردو دکن کی طرف رخ کرتی ہے۔ اسی کے ساتھ ترویج ہوتی ہے۔ ۱۳۰۰ء تا ۱۷۰۰ء دکن میں اردو کا ارتقا بڑی تیزی سے ہوتا ہے۔ شمالی ہند میں اردو کو دوبارہ ۱۷۰۰ء کے بعد بازیابی حاصل ہوتی ہے۔ تقریباً ۵۰ صفحات پر اس باب میں اردو کے مختلف ارتقائی منازل کا جائزہ لیا ہے۔ ساتویں ایڈیشن میں اس باب میں بہت کچھ ترمیم و اضافہ کیا گیا ہے۔

۱۸۰۰ء کے بعد ادبی نمونوں میں اور قدیم دوہوں میں اردو الفاظ کی تلاش کی ہے۔ جیسے:

”بدھ سدھوں اور ناتھ پننتھوں کے دوہوں میں اردو کے ماضی کی اشکال ملتی ہیں۔“

پوچھیا، ماریا، بوچھیا، جو، تاب حباب۔“ (۲۵)

۱۱۷۲ء تا ۱۸۸۸ء کی اہم تصنیف ہم چند شبد انوشاسن میں یہ دوہا ہے:

بھلا ہوا جو ماریا بہنی مہارا کنت

لجے جم تو داسیا ہو، جے بھیکا، گھر وانت (۳۷)

لکھتے ہیں کہ اس دوہے کا پورا کیئنڈا قدیم کھڑی بولی اور قواعد کی شکل میں ملتا ہے۔ اردو کے آغاز یا پیدائش کو مسلمانوں سے مربوط کرنا اب غلط ثابت ہو گیا ہے۔ اردو کے پیدائشی مقام کو مسلمانوں کی آمد یا ان کے مسکن سے مربوط کرنے کے نظریے کے بارے میں مولوی عبدالحق نے ایک صدارتی خطبہ میں کہا تھا:

”ایک اعتراف یہ بھی ہے کہ یہ بدیسی زبان ہے یا مسلمانوں کی

زبان ہے یہ سراسر غلط اور لغو ہے اور جان بوجھ کر آنکھوں میں خاک

ڈالنی ہے۔ مسلمان اسے کہاں سے لائے تھے۔ یہ خاص ہندوستان کی

پیداوار اور دونوں قوموں یعنی ہندو مسلمانوں کے لسانی، تہذیبی

اور معاشرتی اتحاد کا نتیجہ ہے۔ بلکہ حقیقت یہ ہے کہ اس کے بنانے

اس حوالے کی تصدیق شمالی ہند میں ہندوؤں کے ہاں ملنے والے اردو زبان کے کیٹڈے سے ہوتی ہی۔

پرتھوی راج اور اس کی بہن پرتھو بائی سے منسوب ”دان پتر“ کی زبان میں کھڑی بولی کا زیادہ عنصر ملتا ہے۔

مسلمان بحیثیت فاتح سندھ میں ۷۱۲ء سے داخل ہوئے لیکن شمال میں ان کا داخلہ صحیح طور سے ۱۰۰۰ء میں محمود غزنوی کے حملے کے بعد سے شروع ہوتا ہے۔ اس سے قبل مسلمان جنوب میں ساحل مالابار اور جزائر انڈومان مالدیپ میں بس چکے تھے اور یہ عربی النسل تھے۔ اردو کے جنوب یا شمال میں سندھ کے نظریہ کو تقویت اس لیے نہیں دی جاتی کیوں کہ ہندوستان میں سندھ اور جنوب میں آنے والے مسلمانوں کی زبان عربی اور فارسی تھی۔ فاتح حکمرانوں کو نئی زبان کی ایجاد سے زیادہ اپنی زبان مسلط کرنا آسان تھا اس کا ثبوت مسعود سلمان کی تصنیف سے بھی ملتا ہے جو فارسی اور ترکی زبان میں ہے۔ مسعود سلمان کا عہد ۱۱۲۵ء تا ۱۱۳۰ء کے درمیان کا ہے جب کہ ہندوستان پر عربوں کا قبضہ ہو چکا تھا اور لاہور کو مرکزی حیثیت حاصل ہو چکی تھی:

”یہ خیال درست نہیں کہ اردو کی پیدائش کے اصل ذمہ دار

مسلمان ہیں۔ اردو کی ابتدا یا اس کے آغاز کو جو ایک لسانی مظہر ہے

مسلمانوں کی ہندوستان میں آمد سے منسوب کرنا گمراہ کن نظریہ ہے

----- اردو کا ابھار مسلمانوں کی دہلی میں آمد سے تقریباً دو سو

سال قبل ۱۰۰۰ء کے لگ بھگ شروع ہو چکا تھا۔ یہ ضرور ہے کہ ۱۱۹۳ء

کے بعد اس کی ترقی کی رفتار تیز ہو گئی۔“ (۲۸)

اکثر شوکت سبزوای نے اردو زبان کے آغاز کے چار ادوار بتائے ہیں۔ لیکن تفصیلی

نژہ صرف جو تھے ہی دور کا دیا ہے اور لکھتے ہیں:

”اردو کے چار ارتقائی ادوار ہیں۔ پہلا دور قدیم ہے۔ ۴۰۰ ق۔ م پر ختم ہوا۔ دوسرا ۵۰۰ ق۔ م پر تیسرا ۱۰۰ ق۔ م اور چوتھے دور کا آغاز میرے خیال میں ۱۲۰۰ کے لگ بھگ ہوا اور ۱۸۰۰ پر اختتام کو پہنچا۔ درمیان کے دو سو سال ۱۰۰۰ تا ۱۲۰۰ اردو کے عبوری یا تعمیری زمانے کی حیثیت رکھتے ہیں۔ (۲۹)

تقریباً تمام ماہرین لسانیات اس سے متفق ہیں کہ پراکرتوں کا دور ۴۰۰ ق۔ م کا ہے۔ اور ۴۰۰ ق۔ م میں اپ بھرنش منظر عام پر آئی۔ اشوک کے کتبوں کا مشاہدہ کرنے پر معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت پالی زبان جنم لے چکی تھی۔ پالی اپ بھرنش کا ہی ایک روپ ہے۔ اس کی نشوونما ۴۰۰ تا ۱۰۰۰ تک ہوتی رہی ہے۔ اس کے بعد تقریباً دو سو سال تک زبان کا ارتقار کارہاجس کے پس پردہ بیرونی حملہ آوروں کا پے درپے داخلہ اور مہمات تھے۔ اس کے بعد اپ بھرنش سے مختلف جاید ہند آریائی زبانوں کا ارتقا ہوا۔ اردو کا زمانہ باقاعدہ طور پر ۱۱۹۳ء سے شروع ہوتا ہے جب کہ مسلمان فتح دہلی کے بعد مستقل حکمران کی حیثیت سے ہندوستان میں مقیم ہو چکے تھے۔ شور سینی اپ بھرنش اردو کی اصل ہے جو ۴۰۰ تا ۱۰۰۰ء تک ارتقائی منازل پر تھی اس بیان کی روشنی میں یہ تصدیق ہوتی ہے کہ اردو کا آغاز مسلمانوں کی آمد سے پہلے تقریباً دو سو سال قبل ہو چکا تھا۔ لیکن اس کو صحیح طور سے منظر عام پر لانے کے لیے مسلمان ذمہ دار ہیں۔

سنیتی کمار چٹرجی اپنے تحقیقی مقالہ دی اور جن اینڈ ڈولپمنٹ آف دی بنگالی

لینگویج

(The Origin And Development of the Bangali Language)

جو محمود شیرانی کی ”پنجاب میں اردو“ سے دو سال قبل کی تصنیف ہے واضح کیا تھا کہ اگر

مسلمان ہندوستان میں نہ آتے تب بھی جدید آریائی زبانوں کی پیدائش ہو ہی جاتی لیکن ان کے ادبی آغاز و ارتقا میں ضرور تاخیر ہو جاتی۔ (۳۰)

اپ بھرنش سے جو زبان منظر عام پر آئی ہے اس کو "پیش اردو - Proto Urdu) کہا جاتا ہے اور اس سے قبل وہ زبان جو گرفت تحریر میں نہیں تھی اس کو Urdu) (Posts Urdu) کہا جاتا ہے۔ Pre - Urdu میں زیادہ تر وہ خصوصیات ملتی ہیں جو اپ بھرنش میں پائی جاتی ہیں۔

"مسعود حسین خاں نے اس باب میں اپ بھرنش کے آٹھ مصوتے (Vowels) کی نشاندہی کی ہے:-

ا (آ) - آ (آ) - ا (آ) - ای (آ) - ا (آ) - ا (آ)

او (آ) - ا (آ) - ا (آ) - ا (آ) - او (آ)

پائے جاتے ہیں۔ پیش اردو میں دو نئے مصوتے ا (آ) اور ا (آ) وجود میں آئے ہیں۔

بارھویں صدی عیسوی کے آغاز میں شمالی ہند میں جو پیش اردو - Pre Urdu) رائج تھی اس کے لسانی نمونے امیر خسرو کی غزوۃ الکمال، ہم چند کی شہد انوشاسن، میں ملتے ہیں اور بعد کو یہی مثالیں بکٹ کہانی (افضل) میں بھی ملتے ہیں جس کو قدیم اردو کہا جاتا ہے۔

قدیم اردو میں مادے کے ساتھ لاحقہ استعمال کیا جاتا تھا:

ہومیوں جیسے سنت ہوں ماما (بکٹ کہانی)

علاوہ دو سے لوواں چلت ہیں (بکٹ کہانی) (۳۲)

ماضی مطلق بنانے کے طریقے جو ضمائر اور حروف گیارہویں اور بارھویں صدی عیسویں میں شمالی ہند میں مستعمل تھے وہ تقریباً وہی تھے جو بعد کے زمانے میں دہلی اور اس کے اطراف کے علاقہ میں ترقی پذیر رہے۔ یہی بولی بعد میں دکن منتقل ہوتی ہے۔ جنوب میں اردو کی ارتقا کے ڈانڈے لسانی محققین نے علاؤ الدین خلجی کے

دکن پر حملوں سے ملاتے ہیں نہ ہمارا یہ خیال ہے کہ دکن میں اردو کے ارتقا کی رفتار محمد تعلق کے مستقل پائے تخت سے تیز ہوتی ہے۔ صوفیائے کرام اور امرائے سلطنت، فوج اور تجار کی جوق در جوق آمد نے اس کی ترقی کو پُر پرواز عطا کیے۔ بہمنی سلطنت کے قیام کے بعد صوفیائے کرام کی آمد سے تصانیف کی طرف باضابطہ توجہ کی گئی۔ بہمنی دور کی شنوی کدم راؤ پدم راؤ آج بھی قدیم اردو کی پہلی شنوی ہے جو شمالی ہند کی زبان کی ترجمانی کرتی ہے۔

صوفیائے کرام کے ملفوظات میں جو قدیم اردو کے نمونے ملتے ہیں وہ بھی شمالی ہند کے ابتدائی نمونوں کے رعب قریب ملتے ہیں۔ ان کی زبان شنوی کدم راؤ پدم راؤ سے قدرے مختلف ہے۔ اس کی وجہ یہی ہو سکتی ہے کہ صوفیائے کرام کے مخاطب عوام تھے لہذا اس میں عوامی زبان کا عمل دخل ضروری ہو جاتا ہے جب کہ شنوی اہل علم کے لیے لکھی گئی تھی۔

مرزا خلیل احمد بیگ اس سلسلے میں کئی شہادتیں خسرو کے کلام سے پیش کی ہیں۔ ان میں سے دو یہ ہیں:

سجن سکارے جائیں گے اور نین میں گے روئے
بدھنا ایسی رین کر بھور کدھی نہ ہوئے

کالا ہنسا نہ ملایے سمندر تیر

پنکھ پسار یکہ ہرے نرمل کرے بسرا (۳۳)

شمالی ہند میں امیر خسرو کی شاعری کو قدیم اردو کی ابتدائی زبان تسلیم کیا گیا ہے اور یہ زبان دہلوی کہلائی۔

جمیل جالبی نے لکھا ہے کہ: "ان کے کلام کو دیکھ کر دو باتوں کا پتہ چلتا ہے۔ ایک یہ کہ اب یہ زبان قدیم اپ بھرنش کے دائرے سے

باہر نکل آئی ہے اور دہلی اور اطراف دہلی کی زبانوں سے مل کر اپنی تشکیل کے ایک نئے دور میں داخل ہو گئی ہے جس پر کھڑی بولی اور برج بھاشا دونوں اثر انداز ہوتی ہیں۔ دوسرے یہ کہ وہ اب دھل مجھ کر اتنی صاف ہو گئی ہے کہ اس میں شاعری کی جاسکے۔“ (۳۴)

مسعود صاحب رقم طراز ہیں کہ کبیر اور گرو مانک کے کلام میں کھڑی بولی کا نمونہ ملتا ہے جو زبان دہلوی کا صاف اور نکھر اہواروپ تھا۔ یہی تاثر جنوب کی بولیوں میں بھی ہو سکتا ہے۔ نواح دہلی کی بولیوں میں بھی اردو کا ماخذ ملتا ہے۔ یہ بولیاں دکن میں زبان دہلی کی شکل میں پہنچتی ہیں جب کہ وہ سیال تھیں اور اس پر مختلف لسانی اثرات کار فرما تھے۔ اسی کی تصدیق سید قدرت نقوی کے لسانی نظریہ سے بھی ہوتی ہے۔ انھوں نے دکن میں ضمائر کے نمونے کو کھڑی بولی کا دوسرا روپ قرار دیا ہے جو شمالی ہند کی زبان سے مماثلت رکھتی ہیں۔ لکھتے ہیں:

”دکنی اردو اور قدیم شمالی اردو اور کھڑی بولی میں ضمیر اضافی بطور ضمیر مطلق استعمال ہوتی تھیں اور اب بھی ان علاقوں میں جہاں اردو کا قدیم ادب عوام میں باقی ہے۔ یہی استعمال میں پایا جاتا ہے۔ مثلاً: اپنے کو بڑا دکھ ہوا۔ ہمارے کو بتاؤ تمہارے سے کون بولتا ہے قدیم اردو یعنی دکنی اور کھڑی بولی میں بھی یہی طریقہ رائج تھا بلکہ ”نا کے علاوہ صرف (ن) بھی علامت اضافت کے طور پر استعمال کرتے تھے۔“ (۳۵)

جس نے پیدا کیا سب عالم کو ہمنام کو عقل حور دین دیا
شمالی ہند میں اردو کے ارتقا اور فروغ کے باوجود نثر کے نمونے بہت بعد کو ملتے ہیں جب کہ جنوب میں نثری اور شعری دونوں نمونے بہت قبل کے ملتے ہیں۔
قدیم اردو کا زیادہ تر سرمایہ شعری سرمایہ ہے۔ ایک رسالے کا ذکر مالک رام اور مختار

الدین احمد نے کر بل کتھا کے مقدمے میں کیا ہے۔ "عماد الدین قلندر پھلوا ری" سے منسوب رسالہ "صراط مستقیم" کا ذکر کیا ہے وہ بھی ۱۶۹۸/۷۹ کی تصنیف ہے۔ اس کو مستند نہیں مانا گیا۔ شمالی ہند میں اردو کی سب سے پہلی نثری تصنیف "کر بل کتھا" ہے جو ۳۳-۱۷۳۲ء کی تصنیف ہے۔ کر بل کتھا تخلیقی تصنیف نہیں بلکہ ملا واعظ حسین کاشفی کی فارسی کتاب "روضۃ الشہدا" کا اردو ترجمہ ہے۔ کر بل کتھا کے تحقیقی مرتبین کا کہنا ہے کہ فضلی نے "روضۃ الشہدا" کا لفظی ترجمہ نہیں کیا بلکہ اس میں کچھ ترمیم بھی کی گئی ہے۔ یہ کتاب مذہبی نوعیت کی ہے۔

شمالی ہند کا دوسرا نثری کارنامہ "قصہ مہر افروز و دلبر" ہے۔ مکمل قصہ نثر میں ہے۔ یہ قصہ خسرو کی دہلوی زبان کی ترقی یافتہ شکل میں ہے۔ "قصہ مہر افروز و دلبر" کو مسعود حسین خاں نے مرتب کر کے مع مقدمہ شائع کیا ہے جس کی اردو حلقے میں بہت پذیرائی ہوئی۔ اس کے تین ایڈیشن شائع ہوئے جن میں سے ایک ہندی ایڈیشن ہے۔ اس کے بعد نو طرز مرصع کا نمبر آتا ہے۔ یہ بھی قصہ چہار درویش کا اردو ترجمہ ہے

مسعود حسین خاں نے شمالی ہند میں اردو کے ابتدائی دور کا تفصیلی جائزہ لیتے ہوئے ابتدائی نمونوں کا ذکر کیا ہے اور جنوب کے ارتقائی دور کا جائزہ لیا ہے۔ "دکنی" کے نام کے بارے میں کہتے ہیں:

"عہد ہہمی کے کسی مصنف نے اپنی زبان کو دکنی کے نام سے نہیں

پکارا ہے۔ اس کے ہندی، ہندوی، اور گجراتی نام زیادہ قدیم ہیں۔

قطب شاہی اور عادل شاہی ریاستوں کے قیام کے بعد ہی اس کا نام

دکنی پڑا۔" (۳۶)

پروفیسر عبدالقادر سروری دکنی کی نشوونما سے بحث کرتے ہوئے اسے اودھی کی ہم عصر بتلاتے ہیں:

”دکنی اردو کا وہ روپ ہے جس کی ادبی نشوونما ابتدائی زمانے میں دکن اور گجرات میں چودھویں صدی کے نصف آخر سے سترھویں صدی کے اواخر کے دوران ہوئی۔ یہ زبان بھی جدید ہند آریائی کی ایک شاخ ہے اور اس کا آغاز بھی جدید ہند آریائی زبانوں کے ساتھ ساتھ ہوا۔ لیکن نشوونما کے اعتبار سے یہ اودھی کی محاصرہ ہے۔ دکن کا سارا سرمایہ الفاظ ہند آریائی ماخذوں پر مبنی ہے اور قواعد کا ڈھانچہ بھی ہند آریائی بولیوں سے مطابقت رکھتا ہے۔“ (۳۷)

اس زبان کو مختلف محققوں نے الگ الگ نام دیے ہیں کیوں کہ یہ زبان اس وقت تک مختلف ناموں سے منسوب ہوتی رہی جب تک کہ یہ خود ایک مسلمہ لسانی حیثیت اختیار نہیں کرتی ہے۔ اس کو سب سے پہلے ”پرت نامہ“ کے مصنف قریشی بیدری نے ”بھوگ بل“ (۱۹۱۳ء) میں دکنی کے نام سے پکارا ہے۔ (۳۸)

مسعود صاحب لکھتے ہیں:

”لسانی تجزیہ کے نقطہ نظر سے پہلی ”مخلوطہ بنیاد“ تصنیف جس سے ہم دو چار ہوتے ہیں فخر دین نظامی کی مثنوی کدم راؤ پدم راؤ ہے جو ۱۲۲۱ء اور ۱۲۲۵ء کے درمیان کی تصنیف ہے۔۔۔۔۔

اس میں اردو زبان کا جو چہرہ ابھرتا ہے وہ تیرھویں صدی عیسویں کی زبان دہلوی کا ہے۔ یہ اور بات ہے کہ شمال میں اس زبان کے مستند نمونے نہیں ملتے۔۔۔۔۔ جس وقت دکن میں دکنی اردو محمد قلی قطب شاہ، دہچی، غوامی اور عبدل کے ہاتھوں ادبی اور لسانی دونوں اعتبار سے اپنے بام عروج کو پہنچ چکی تھی۔۔۔۔۔ جب کہ ابھی نواح دہلی کی بولیاں اس زبان کی تشکیل کے لیے آنکھ مچولی کھیل رہی تھیں۔“ (۳۹)

زبان میں مسعود حسین خاں کے نظریے سے کچھ اتفاق اور کچھ عدم اتفاق کرتے ہوئے اس طرح لکھا ہے:

”اردو کے آغاز کو دو منزلوں میں ڈھونڈنا چاہیے۔ اول کھڑی بولی کا آغاز دوسرے کھڑی بولی میں عربی فارسی لفظوں کا شمول، جس کا نام اردو ہو جاتا ہے میرامن سے لے کر ڈاکٹر مسعود حسین خاں تک نے دوسری منزل کے بارے میں بات کی ہے جب کہ ڈاکٹر شوکت سبزواری اور ڈاکٹر سہیل بخاری نے پہلی منزل پر زور دیا ہے۔“ (۴۲)

لیکن اس نظریے میں موصوف نے یہ نہیں واضح کیا کہ ہر زبان کی ایک اصل ہوتی ہے اور اصل السنہ کو معلوم کرنے کے لیے جن محققین نے قلم اٹھایا ہے ان میں محمود شیرانی، پروفیسر مسعود حسین خاں، ڈاکٹر شوکت سبزواری، ڈاکٹر زور اور دوسرے ہندوستانی اور غیر ملکی ماہر لسانیات ہیں جب کہ میرامن اور چند محققین نے اردو کو مخلوط زبان ہی تصور کیا ہے۔

مسعود حسین خاں نے مقدمہ تاریخ زبان اردو کے ساتویں ایڈیشن میں ۴۱ صفحات پر دکنی اردو کے بارے میں بڑی تفصیل سے جائزہ لیا ہے۔ دکن میں اردو کا تاریخی پس منظر ۱۳۰۰ء تا ۱۷۰۰ء کے درمیان لیا ہے۔ دکن ہندوستانی سطح مرتفع کا وہ علاقہ ہے جو دریائے نربدا اور کوہ وندھیا چل کے درمیان واقع ہے۔ اس میں موجودہ آندھرا پردیش، کرناٹک، مائل ناڈو اور مہاراشٹر کا علاقہ شامل ہے۔ یہاں کی زبان کو دکنی اردو یا اردوئے قدیم کا نام دیا ہے۔ اس کے متعلق مسعود صاحب اس خطہ کی زبان کی صرف و نحو کا تفصیلی جائزہ لیتے ہوئے حسب ذیل نتائج اخذ کیے ہیں:

”دکنی با استثنا چند الفاظ اور اختلافات تلفظ کے، سلاطین

دہلی کے عہد کی اردوئے قدیم کے سوا کچھ اور نہیں نکو، اور چ

تاکیدی ہیں۔“ (۴۳)

چ کے متعلق ان کا خیال ہے کہ یہ مخصوص دکنی نہیں بلکہ ہند آریائی کے
ناٹے مرہٹی میں اس کا عنصر ملتا ہے جو اردو پر اثر انداز ہوتی ہے:

اسمعیل امروہی کی شنوی وفات نامہ حضرت فاطمہ ۱۶۹۳ء میں چ
تاکیدی ملتا ہے۔

”کہ تمھارے کوثر اسیکاچ نام“ (۴۴)

ڈاکٹر آمنہ خاتون کا نظریہ ماہرین لسانیات و محققین سے جداگانہ ہے۔ وہ دکن
میں اردو کے آغاز کو شمالی ہند میں مسلمانوں کی آمد سے کئی سو سال قبل بتاتی ہیں۔
لکھتی ہیں:

”شور سینی اپ بھرنش اور بلاشبہ اس کی مقامی پیداوار مرانچی تھی
اور اس کے شواہد موجود ہیں کہ شور سینی اپ بھرنش اور مرہٹی میں
عربی فارسی کی سات سو سال کے عرصے میں بحدرتج آمیزش اور پڑوس
کی جدید آریائی زبانوں کی لین دین اور راہ و رسم کی وجہ سے مرہٹی
کے دوش بدوش دکنی کی نشوونما ہوئی۔“ (۴۵)

اس طرح آمنہ خاتون نے دکنی کے آغاز کے بارے میں واضح کیا ہے کہ یہاں
کی مرہٹی میں عربی اور فارسی الفاظ کی آمیزش سے دکنی کی داغ بیل پڑنی شروع ہو گئی
تھی۔ عرب جب جنوبی ساحل میں داخل ہوئے اس وقت دکن میں علاقائی زبانوں کے
علم و ادب کے اچھے دیستان تھے۔ کنڑا، ملیالم اور تملگو یہاں کی قدیم زبانیں تھیں لیکن
ان میں سے کسی کا بھی تعلق ہند آریائی سے نہیں۔ اگر ایسا ہوتا تو دکنی اردو تشکیل
پاسکتی تھی جب کہ اردو میں ان علاقائی زبانوں کے الفاظ کی بجائے فارسی، عربی اور
شمالی ہند کی بولیوں کے الفاظ ملتے ہیں۔

عرضی، راضی نامہ، تملگو میں مروج ہے۔ دشوار، دعا سلام ملیالم میں مروج ہے

مسعود صاحب نے افعال، جملوں کی ساخت، نحوی ساخت، حروف استدارک، حرف و تشبیہ، علامت مفعول۔ ان سب کا تقابلی جائزہ لیا ہے اور اس طرح دکنی کو قدیم اردو اور شمالی ہند کی بولی کا ماخذ بتایا ہے۔ یہاں صرف چند مثالوں کو پیش کیا جاتا ہے

(۱) دکنی اردو کی ایک مسلسل صوتی خصوصیت (شمال میں بھی گاہے بگاہے مل جاتی ہے) ق کاخ میں تبدیل کر دینا۔ خطرہ کو قطرہ۔ عقل کو اخل

(۲) دکنی زبان کی فرہنگ اور خصوصیات، صرف و نحو کی توجیہ نواح دہلی کی بولیوں بالخصوص ہریانی اور کھڑی بولی سے مکمل طور پر کی جاسکتی ہے۔

”ہو درود اپنے رسول پر بھیجا اور ان کے فرزندوں پر اور سب امت کے خاصان پر۔“
شرح مرغوب القلوب کے اس جملے کی روشنی میں مسعود صاحب لکھتے ہیں:

”سولھویں صدی عیسوی سے دکنی نثر کے جملے کی بناوٹ زیادہ باقاعدہ

ہونے لگی۔ آج کل کی اردو کے مطابق اس میں بھی جملے میں پہلے فاعل

مفعول اور آخر میں فعل آتا ہے۔“ (۳۶)

صرفی خصوصیات میں جمع کے متعلق دوسرے محققین نے ”ان“ سے جمع کے

قاعدے کو دکنی سے منھس کیا ہے۔ مسعود صاحب نے تحقیق سے یہ واضح کیا ہے کہ یہ

طریقہ جمع پنجابی، ہریانی اور کھڑی دوآبہ کی زبان میں مروج ہے۔ افضل کی تصنیف میں بھی یہ مثالیں ملتی ہیں۔

ون کی جمع جو کھڑی بولی سے متعلق ہے دکن کے قدیم خطوطات میں جا بجا ملتی ہیں۔
پروفیسر رفیعہ سلطانہ لکھتی ہیں:

”زبان کے ماہرین جانتے ہیں کہ دکنی قدیم اردو کا ادب ہے جس کا

نشو و نما دکن میں ہوا۔۔۔۔۔ اصل میں اردو اور دکنی کا قصبہ جدید

دور اور قدیم دور کا قصبہ ہے اور ماہرین لسانیات جانتے ہیں کہ کوئی

بھی قدیم زبان صوتی تبدیلی کا مرحلہ طے کر کے جدید دور میں داخل ہوتی ہے۔۔۔۔۔ جدید اور قدیم کے مابین اس تغیر اور تبدیلی کا سبب صوتی انتقال یا صوتی تبدیلی ہے۔ جسے ماہر لسانیات ایک اہم اصول سمجھتے ہیں۔۔۔۔۔ دکھنی ان تمام محرکات کے زیر اثر جدید معیاری اردو میں بدلی ہے۔“ (۳۷)

اس کے بعد مسعود صاحب ۳۷ صفحات پر شمالی ہند میں اردو ۱۷۰۰ء تا ۱۸۵۷ء کی تفصیل پیش کی ہے اس دور میں:

”اردو زبان اپنی صوتیات، صرف و نحو اور کسی حد تک لفظیات کے نقطہ نظر سے ایک ایسی شکل اختیار کر چکی تھی کہ دہلی اور اس کے باہر کے شعرا اور ادیب اس کا تتبع کرنا اپنا فرض سمجھتے تھے۔“ (۳۸)

اس سے قبل مسعود حسین خاں نے عاشور نامہ کو سترھویں صدی کی تصنیف بتاتے ہوئے لکھا ہے کہ شمال کا قدیم ترین شہادت نامہ ہے اور اسمعیل امروہی کی شتوی وفات نامہ بی بی فاطمہ کو اس صدی کی آخری اہم تصنیف مانا ہے لیکن شتوی ججہاہ فیض کا سنہ کتابت ۱۰۹۹ھ ہے۔

چوتھے باب میں مسعود صاحب نے اردو کی ابتدا کو لسانی نظریات کی روشنی میں جانچا ہے۔ جس میں انھوں نے محمد حسین آزاد کے نظریہ ”اردو اور برج بھاشا“ سے بحث کی ہے۔

مسعود حسین خاں لکھتے ہیں:

”ہمارے یہاں لسانی تحقیق کے مرد میدان آزاد ہیں جنھوں نے سب سے پہلے آب حیات میں اردو زبان کی تاریخ کو سلسلہ وار بیان کرنے کی کوشش کی ہے۔“ (۳۹)

اس کے بعد پروفیسر شیرانی کی پنجاب میں اردو کے نظریہ کا جائزہ لیتے ہیں اور

اردو کے پنجابی سے ماخذ کے نظریے سے اختلاف کرتے ہیں۔ حقیقت یہی ہے کہ پنجابی جو ایک عرصہ تک بولی رہی ہے، ابھی ابھی اس کو زبان کا درجہ ملا ہے۔ یہ کیسے اردو زبان کا ماخذ ہو سکتی ہے۔ کھڑی بولی کے متعلق متضاد رایوں میں اس کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ اور قواعد، صرف و نحو کے ذریعے یہ بھی ثابت کیا ہے کہ دکنی اور پنجابی کے بنیادی اختلافات ضمائر ہیں جیسے میں، میرا، اور کا، کی، کے حالت اضافی کی بجائے دا، دی، دے، آتے ہیں توں، تیرا۔

پانچواں باب ساری کتاب کا نچوڑ ہے جس میں اس مقدمہ کا خلاصہ ہے۔ اس باب میں پروفیسر ڈول بلوک کے مضمون ”ہندوستانی لسانیات کے بعض مسائل“ میں جو حوالہ دیا تھا اس کی تائید میں اپنا نظریہ قائم کرتے ہیں:

”اس میں شک نہیں کہ پنجاب پہلا صوبہ ہے جو مسلمانوں کے زیر اقتدار آیا اور ایک عرصے تک رہا۔ اسی لیے پنجابی اور اردو کی مماثلت یاد رکھیے لیکن اس کے مانع نہیں کہ ہندی لشکروں میں کے جو لوگ پہلے پہل اپنی زبان کو دکن سے لے گئے پنجاب سے متعلق تھے بلکہ مشرقی پنجاب کے ضلع انبالہ اور شمالی دوآبہ سے تعلق رکھتے تھے۔ مغربی روہیلکھنڈ کے متعلق میں تحقیق سے نہیں کہہ سکتا“ کیوں کہ اصطلاح کی اردو نماز بان شائد بعد کے اثرات کی پیداوار ہے۔“ (۵۰)

مسعود حسین خاں اس نظریہ کو لسانی تحقیق کا ایک نیا باب تصور کرتے ہیں لیکن اس کے ساتھ بعض دشواریوں کا بھی ذکر کرتے ہیں۔

(۱) قدیم ادبی نمونوں کا فقدان

(۲)۔ ہریانوی زبان کی کسی قواعد کا دستیاب نہ ہونا۔ (۵۱)

پہلی دشواری کو پروفیسر شیرانی کے مضامین اور تحقیق سے جانچا ہے اور دوسرے کو گیرسن کے ”لسانیاتی جائزہ“ سے۔ اس باب میں بھی اضافہ کیا گیا

ہے جس کا ذکر یوں ملتا ہے۔

”اس سلسلے میں حال کی دو اہم تصانیف کا ذکر ضروری ہے جو مقدمہ تاریخ زبان اردو کی پچھلی اشاعتوں کے وقت دستیاب نہیں تھیں۔ پہلی ڈاکٹر جگدیو سنگھ کی، ”بانگڑو کی توضیحی قواعد“ (انگریزی ۱۹۷۰ء) اور دوسری ڈاکٹر رام بلاس شرما کی ”بھارت کے پراچین بھاشا پر یوار اور ہندی“ (۱۹۷۹ء) جس میں ہریانوی کی لسانی اہمیت اور تاریخی کردار پر نہایت عالمانہ انداز میں روشنی ڈالی گئی ہے۔“ (۵۲)

ہریانوی اور قدیم اردو کی مماثلتوں کے بارے میں ڈ، ڈ، کی نشاندہی کی ہے۔
(۱)۔ بھ، دھ کا تلفظ سہل ہو جاتا ہے۔

(۲)۔ جمع ان سے بنتی ہے۔ غریب، غریباں۔ جھوٹ، جھوٹاں

(۳)۔ ماضی قریب، سے، سوں، س اور سا اور زمانے حال دونوں میں ملتے ہیں۔

یا کے ذریعہ مصاور بنانا۔ رہیا، چلیا، کہیا وغیرہ۔

اس کے بعد اردو اور کھڑی بولی کا جائزہ لیا ہے۔ کھڑی بولی جو اپنی صوتیات

کے لحاظ سے معیاری اردو سے مختلف ہے اسے عام بول چال کی بولی کہا ہے۔

کھڑی بولی میں مشد کا استعمال اضلاع میں زیادہ ملتا ہے۔

مثلاً: روٹی (رٹی)، چادر (چڈر)، گاڑی (گڈی) وغیرہ۔

ان میں بھی دکن سے مماثلت ملتی ہے۔ سنا (سونا)، چلا (چولا)

کھڑی بولی میں دکن کی طرح درمیانی (ہ) کی ہائیت کھو جاتی ہے اس کا بھی اسی طرح ذکر کیا ہے۔

عاشور نامہ میں نیں (نہیں)، کاں (کہاں)

”ان“ سے جمع بنانا بھی دکنی اردو میں عام ہے۔

اس کے متعلق لکھتے ہیں:

”آج بھی میرٹھ مظفر نگر اور سہارن پور کے اضلاع میں سنائی دیتی ہے جیسے دمان، کھیتاں وغیرہ۔“ (۵۳)

عاشور نامہ میں اس قسم کی جمع ملتی ہے۔ تب یہ اعتراض ختم ہو جاتا ہے کہ عاشور نامہ کا مصنف سارنگ پور کا ہے۔ جس کے بارے میں گیان چند جین اور قدرت نقوی نے کئی صفحات بحث میں صرف کرتے ہوئے بتایا ہے کہ اس میں زبان کا اثر جنوبی ہند کی دکنی سے قریب ہے۔ لہذا اس کا مصنف مالوے کے ”سارنگ پور“ سے تعلق رکھتا ہے جب کہ یہ مماثلت کھڑی بولی کا اشتراک ہے۔

جمع مستکم میں ہمن، افضل، چندر بھان اور دکنی کلام میں ملتا ہے حرف ربط کا، کی، کے، کونسا، سیتی، ستے، وغیرہ دونوں زبانوں میں ملتے ہیں۔ آخر میں یہ نتیجہ اخذ کرتے ہیں۔

”ہمارا پہلا ماہر لسانیات اور لغت نگار خان آرزو ہے جس نے سب سے پہلے پہل اردو کا معیار متعین کیا۔ اس سے ہندوستان کی مختلف ہندی، سنسکرت، راجستھانی، کشمیری، پنجابی، اکبر آبادی، شاہ جہاں آباد کی زبانوں کے بارے میں معلومات فراہم ہوتی ہیں۔“ (۵۴)

دکن میں شمال کی کئی بولیاں داخل ہوتی ہیں اور یہاں قدیم اردو کا ہیولی تیار ہوتا ہے۔ اس سلسلے میں ڈاکٹر صاحب مزید تحقیق کے متلاشی ہیں۔ لکھتے ہیں:

”اردو کی ابتدا پر مزید کام کرنے کے لیے نواح دہلی ہی کی بولیوں کی جدید و قدیم شکلوں پر کام کرنے کی ضرورت ہے جن سے عام طور پر دکن کے محققین ناواقف ہیں۔“ (۵۵)

اس طرح بقول مسعود حسین خاں کے کھڑی بولی کے ساتھ ہریانوی بھی اردو کی پیدائش میں برابر کی حصہ دار ہے۔ اس طویل تحقیقی مقدمہ کو جدید نظریات کے بعد انھوں نے مختصر تلخیص میں واضح کر دیا ہے:

”اس لیے زبان دہلی و پیرانش اردو کا اصل منبع اور سرچشمہ ہے اور حضرت دہلی اس کا حقیقی مولد و منشا۔“

مسعود حسین خاں نے اپنی لسانی تحقیق میں لسانی دلائل کے ساتھ پہلی بار سائنٹیفک طور پر ہریانی کے اثرات کو واضح کیا ہے۔ ان کا خیال ہے کہ دہلی اور نواح دہلی کی بولیوں میں ہریانی کو زبردست اہمیت حاصل ہے۔ ہریانوی جاٹو اور بانگڑو کی ایک ہی بولی کے نام ہیں۔

ہریانی کی خصوصیات کو تفصیل سے پیش کرتے ہوئے جن اصولوں کو بتایا ہے اس کے مطابق ہریانوی میں محکوس آواز میں ڈکی بجائے ڈکا استعمال ہوتا ہے مثلاً : بڑا (بڈا) پڑھنا (پڈھنا) لفظ کے شروع میں آنے والے مصوتوں کو لمبا کر کے کہا جاتا ہے جیسے (سارنج)۔ بڑھ (باڑھ) وغیرہ۔ ہکار آوازوں مثلاً: بھ، پھ، جھ، چھ، کا تلفظ سادہ ہو جاتا ہے۔ مثلاً: مجھ (مج)، کچھ (کچ) وغیرہ۔

جیسا کہ اوپر بیان کیا جا چکا ہے مسعود حسین خاں کی علمی شہرت کی بنیاد ان کے تحقیقی مقالے ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“ پر قائم ہے۔ جہاں اس مقدمہ کو ہند و پاک کے برصغیر میں شہرت و مقبولیت ملی اور بیش تر یونیورسٹیز میں اسے داخل نصاب کیا گیا وہیں اس کے خلاف علمی حلقوں میں کچھ رد عمل بھی ہوا ہے جس کی یہاں وضاحت کرنا ضروری ہے۔ ۱۹۴۸ء میں اس کا پہلا ایڈیشن شائع ہوتے ہی لاہور کے علمی حلقوں میں کافی چہ میگوئیاں رہیں۔ اس لیے کہ اس تصنیف میں مسعود حسین خاں نے محمود شیرانی کی تصنیف ”پنجاب میں اردو“ کے بعض پہلوؤں پر تنقید کی ہے۔ اس رد عمل میں کچھ تو علاقائی اور صوبائی رنگ تھا اور کچھ ہند آریائی زبانوں کی تاریخ سے ناواقفیت سبب تھی۔

مسعود حسین خاں نے اپنی تصنیف میں جہاں اردو اور پنجابی کی مشترک خصوصیات سے بحث کی ہے وہیں اردو اور پنجابی کی بنیادی اختلافات کا بھی تذکرہ کیا

ہے۔ وہ بعض دیگر مصنفین کی طرح یہ نہیں مانتے کہ اردو لاہور یا پنجاب سے نکلی ہے بلکہ اس کا مولد و مسکن (جائے پیدائش) دہلی اور نواح دہلی کے علاقے ہیں اور اس نواح دہلی کے علاقوں میں خاص طور پر کھڑی بولی کے علاوہ ہریانوی اور برج بھاشا کی بولیاں رائج ہیں۔ محمود شیرانی نے قدیم و کئی قواعد کی خصوصیات کا موازنہ جدید و قدیم پنجابی کی خصوصیت سے کیا ہے اور ہر چند جیسا کہ خورشید حمزہ صدیقی نے لکھا ہے یہ دعویٰ تو نہیں کیا ہے کہ اردو پنجابی سے نکلی لیکن یہ دعویٰ ضرور کیا ہے کہ مسلمان چوں کہ داخلہ دہلی سے قبل کئی سو برس تک لاہور میں قیام کر چکے تھے اس لیے اردو ایک قسم کا لسانی تسلسل ہے پنجابی کا۔

خورشید حمزہ صدیقی نے مسعود حسین خاں کی تحقیق میں تضادات کا ذکر بڑی شد و مد کے ساتھ کیا ہے اور لکھا ہے:

”ان کے یہاں بھی تضاد بیانات کی اس قدر بھرمار ہے کہ گویم مشکل
نگویم مشکل۔“ (۵۶)

لیکن ان کے مذکورہ بالا مقالہ کا سارا زور اس بات پر ہے کہ قدیم اردو اور پنجابی میں گہری لسانی مماثلت پائی جاتی ہے جس کا اعتراف مسعود حسین خاں نے بھی اپنے مقالے میں کیا ہے۔ وہ مقدمہ تاریخ زبان اردو سے ذیل کا اقتباس درج کرتی ہیں:

یہ کہنا کہ اردو نے قدیم یاد کئی ”نے“ پنجابی سے لی ہوں گی محض بے بنیاد و قیاس آرائی ہوگی۔ یہی صرف خصوصیات دہلی کے قرب و جوار کی بولیوں میں آج بھی لکھی جاتی ہے۔ انبالہ کی کھڑی بولی اور ہریانہ کے علاقوں کے قدیم ترین مصنفوں محمد افضل، شیخ محبوب عالم وغیرہ کے یہاں ملتی ہیں۔ مثلاً ان کی جمع اناں، کھیت کی جمع کھیتاں، گھر کی جمع گھراں وغیرہ آج بھی ہریانہ کے علاقے میں بولی جاتی ہیں۔ مسعود

صاحب نے مذکورہ بالا بیان میں جو کچھ فرمایا وہ بحث طلب ہے۔ سب سے پہلی بات یہ کہ شیرانی نے یہ کہاں کہا کہ مذکورہ بالا خصوصیات اردوئے قدیم یاد کنی نے پنجابی سے لی ہیں۔ انھوں نے تو صرف اردو اور پنجابی کی مشترکہ خصوصیات کا ذکر کیا ہے۔“ (۵۷)

موصوفہ محض بحث کی خاطر محمود شیرانی کی تصنیف کے ان حصوں کو پس پشت ڈال دیتی ہیں جن میں انھوں نے لاہور سے دہلی تک کے لسانی اور تاریخی تسلسل کا ذکر کیا ہے۔ قدیم اردو اور پنجابی کی مشترکہ خصوصیات کا ذکر اپنے اسی لسانی مفروضے کی تشریح اور تائید کے سلسلے میں کیا ہے جو انھوں نے ”پنجاب میں اردو کے مختصر دیباچہ میں پیش کی ہیں۔

”مقدمہ تاریخ زبان اردو“ میں تضادات کی بات نادور علی خاں نے اپنے مضمون ”اردو لسانیات کا المیہ“ (نقد و نظر جلد ۱۲ شمارہ ۲) جلد نمبر (۱۳) نمبر (۱) میں کی ہے۔ ان کا خیال ہے:

”مذکورہ مقدمہ تاریخ زبان اردو“ میں تمام اوصاف اور محاسن کے

باوجود سیاسی حیثیت سے تضاد و نقائص کا بڑا سرمایہ جمع ہو گیا ہے۔“ (۵۸)

اس کے بعد مسعود حسین خاں نے مختلف مسائل پر جو مختلف محققین کی متضاد آراء نقل کی ہیں انھیں وہ مصنف کی تحریر کا تضاد بتاتے ہیں۔ نادور علی خاں کے اس مضمون کے بارے میں پروفیسر نذیر احمد نے صرف عنوان دیکھ کر ایک موقع پر یہ کہا تھا کہ کسی بھی علمی مضمون کا یہ عنوان نہیں ہو سکتا۔ اس میں تو ابتدا سے ایک قسم کی مخالفت کی بو ملتی ہے گویا کہ مصنف اس بات پر تکا ہوا ہے کہ مقدمہ تاریخ زبان اردو کو اردو کا المیہ ثابت کرے۔ جتنا چہ دو قسطوں میں شائع شدہ اس طویل مضمون کو پڑھتے ہوئے یہ محسوس ہوتا ہے کہ اس کا محرک کون سا جذبہ ہے۔ ہمیں پتہ

چلا کہ دراصل پروفیسر مسعود حسین خاں نے ورود مسعود میں ایک اور صاحب کے بارے میں جو لسانیات سے ناواقف ہوتے ہوئے مقدمہ پر چھینٹے اڑاتے رہے ہیں ان کو "کم سواد" لکھا تھا اور ان کی شان میں فارسی کا یہ مشہور شعر نقل کر دیا ہے:

آن کس کے نداند و بداند کہ بداند

در جہل مرکب ابدالدھر بما ند

نادر علی خاں کی عقل سلیم کو کیا کہیے کہ انھوں نے "کم سواد" کی ترکیب کو اپنی ذات گرامی پر اوڑھ لیا اور اپنی کم سواد کی اظہار کے لیے یہ تحقیق رائیگاں کر ڈالی جتنا چاہے مضمون کے آخر میں وہ یوں رقم طراز ہیں:

"ڈاکٹر مسعود حسین خاں جیسے ہمہ صفت موصوف، دانشور اور

عبقری پر لب کشائی بقول موصوف جہل مرکب کی دلیل اور ناقد کم

سواد کے مترادف ہے لیکن اس کم سواد کے تجزیہ کے بعد موصوف کو

خود بھی معلوم ہو جائے گا کہ وہ خود کتنے پانی میں ہیں اور مذکورہ شعر کا

مصادق کون ہے۔" (۵۹)

(۱) انصار اللہ نے مقدمہ تاریخ زبان اردو پر خدا بخش لاہیری کے سینار میں چند سال قبل یہ مضمون پڑھا تھا خدا بخش کے ڈاکٹر کرنے اس مضمون کی ایک فوٹو پروفیسر مسعود حسین کو بھیجی کہ اگر وہ چاہیں تو اس کا جواب لکھ بھیجیں تاکہ انصار اللہ کے اس مضمون کے ساتھ اس کو بھی شائع کیا جائے۔ مسعود حسین خاں نے ڈاکٹر خدا بخش لاہیری کے جواب میں صرف یہ لکھ کر بھیجا کہ مضمون کا میرا جواب صرف یہ شعر ہے جو میں ورود مسعود میں لکھ چکا ہوں۔

آنکس کے نداند و بداند کہ بداند در جہل مرکب ابدالدھر بماند

اس کے بعد خدا بخش سے نہ تو انصار اللہ کا مضمون شائع ہوا اور نہ مسعود حسین خاں کا جواب۔

انصار اللہ نے وہی مضمون انجمن ترقی اردو پاکستان کے رسالہ اردو میں شائع کروا دیا۔ (مقالہ نگار)

لسانیات

- ۱- فرمان فتحپوری ڈاکٹر زبان اور اردو زبان - لاہور - ص ۲۹
- ۲- فرمان فتحپوری - زبان اور اردو زبان - ص ۳۹
- ۳- دونوں نے مقالے پر اس قدر اچھی رائیں لکھیں جسکی بنا پر یونیورسٹی اکیڈمک کونسل نے مسعود حسین خاں کیلئے مبارکباد کا ایک رزلوشن پاس کیا تھا۔ جو یونیورسٹی کی تاریخ میں پہلی بار ہوا۔ (بحوالہ ورود مسعود)
- ۴- مسعود حسین خاں - پیش لفظ - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۶
- ۵- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۱۱۴
- ۶- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۵۹
- ۷- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۶
- ۸- محی الدین قادری، زور - ہندوستانی لسانیات - ص ۵۶ تا ۵۹
- Dr. O. Sambial - A Text Book of History . P . 28-۹
- ۱۰- ڈاکٹر کالا سنگھ بیدی - نوائے ادب بمبئی - جنوری ۱۹۶۶ء - ص ۷
- ۱۱- موہن سنگھ دیوانہ - پنجابی ادب کی تاریخ - ص ۱۷
- ۱۲- کیفی دتاریہ - قدیم اڈیشن اردو - ص ۵۷
- ۱۳- عبدالقادر سروری - زبان اور علم زبان - انجمن ترقی اردو ہند - ص ۲۱۲
- ۱۴- رام بلا سکسینہ - تاریخ ادب اردو - ص ۳
- ۱۵- اختر اور ادرینوی - بہار میں اردو کا آغاز و ارتقا - ص ۸۰
- ۱۶- محی الدین قادری، زور - ہندوستانی لسانیات - ص ۸۰ تا ۹۰
- ۱۷- سلیمان ندوی - نقوش سلیمانی - ص ۷۸
- ۱۸- مسعود حسین خاں - اردو زبان کی تاریخ تفصیل تقدیر - ص ۶
- ۱۹- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کی لسانی تفصیل - ص ۲۰
- ۲۰- مرزا خلیل احمد بیگ - "اردو کے آغاز و ارتقا کے نظریے" - مشمولہ ادب جنوری تا جون ۸۴ء - صفحہ نمبر ۵۴-۵۳
- ۲۱- نجیب اشرف ندوی، پروفیسر - تنقید پنجاب میں اردو - ص ۱۰۷
- ۲۲- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۳۵
- ۲۳- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کے آغاز و ارتقا کے نظریے - ادب جولائی ۸۴ء - ص ۵۴
- ۲۴- محی الدین قادری، زور - مشمولہ اردو کی لسانی تفصیل - مرتبہ خلیل احمد بیگ - ص ۵۴

- ۲۵- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۲-۳-۴
 ۲۶- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۲-۳-۴
 ۲۷- مولوی عبدالحق - خطبات عبدالحق - جلد دوم - ص ۸
 ۲۸- مولوی عبدالحق - خطبات عبدالحق - جلد دوم - ص ۱۸
 ۲۹- شوکت سبزواری - اردو لسانیات - ص ۱۷
 ۳۰- سیٹی کار چرٹی - انڈو آرمین لینڈ ہندی - ص ۱۰۳
 ۳۱- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کی لسانی تشکیل - ص ۴۹
 ۳۲- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کی لسانی تشکیل - ص ۴۹
 ۳۳- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کی لسانی تشکیل - ص ۵۷
 ۳۴- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو - جلد اول - ص ۲۷
 ۳۵- سید قدرت نقوی - لسانی مقالات - ص ۵۰
 ۳۶- مسعود حسین خاں - شعرو زبان - ص ۱۶۸
 ۳۷- عبد اقاد سروری - دکنی زبان مشمولہ دکنی اردو - مرتبہ عبدالستار دہلوی ۱۹۸۷ء - ص ۳۲۹
 ۳۸- جمیل جالبی، ڈاکٹر - تاریخ ادب اردو جلد اول - ص ۱۵۶
 ۳۹- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - صفحہ نمبر ۱۱۱
 ۴۰- ادیب - علیگڑھ - سہ ماہی - تحارف و تبصرہ - جنوری تا دسمبر ۱۹۸۷ء - ص ۶۳
 ۴۱- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - صفحہ نمبر ۱۰۷
 ۴۲- گیان چند جین - ہندوستانی زبان بھٹی - جولائی اکتوبر ۷۷ء - ص ۱۴
 ۴۳- مسعود حسین خاں - اردو کے قدیم - مجلہ عثمانیہ دکنی ادب نمبر - ص ۲۰
 ۴۴- مسعود حسین خاں - اردو کے قدیم - مجلہ عثمانیہ دکنی ادب نمبر - ص ۲۱
 ۴۵- امینہ خاتون - دکنی کی ابتدا - بنگلور - ص ۳۴
 ۴۶- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۱۴
 ۴۷- رفیعہ سلطانہ، ڈاکٹر - مشمولہ حوالہ - قدیم اردو ادب کی تنقیدی تاریخ - مرتبہ ڈاکٹر محمد حسن - ص ۹۳

- ۴۸- مسعود حسین خاں - "مقدمہ تاریخ زبان اردو" - ص ۱۸۲
 ۴۹- ڈاکٹر مسعود حسین خاں "مقدمہ تاریخ زبان اردو" - ص ۱۸۸
 ۵۰- بلیٹن اسکول آف اورینٹل اسٹڈیز - جلد ۵ - ۱۹۳۸ء - ص ۲۰
 ۵۱- مسعود حسین خاں - "مقدمہ تاریخ زبان اردو" - ص ۲۸۲
 ۵۲- مسعود حسین خاں - "مقدمہ تاریخ زبان" - ص ۲

۵۳- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۲۵۱

۵۴- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۲۶۰

۵۵- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ زبان اردو - ص ۲۶۱

۵۶- نقد و نذر علیگزٹھ کا ایک شش ماہی ہے جسکے مدیر اسلوب احمد انصاری ہیں - ورود مسعود اور نذر مسعود شائع ہونیکے بعد سے موصوف کے پسینے میں رقابت کی آگ بجھوک رہی تھی پتانیچہ انھوں نے نادر علی خاں کو اکسایا کہ وہ مسعود حسین خاں کے خلاف لکھیں - نادر علی خاں نے ورود مسعود میں الصار اللہ نظر کے بارے میں بغیر نام لئے "کم سواد" کا لفظ استعمال کیا جسے نادر علی خاں نے اپنے اوپر اوڑھ لیا اور مسعود حسین خاں پر ایک "کم سواد کے جانب سے مہمل اعتراضات کی بھرمار کردی - نقد و نظر کے تازہ شمارے میں تھیکر قسط کے تحت انھوں نے یہ مسئلہ خیر اعتراض کیا ہے کہ مسعود حسین خاں کی مادری زبان تو بھٹنہ ہے اسلئے کہ ان کے جد اعلیٰ صوبہ سرحد سے آئے تھے - یہ بات تو ایسی ہی ہے کہ کوئی کچے نادر علی (جن کے آبا و اجداد "راٹگو" سے مسلمان ہوئے تھے) مسلمان کیسے شمار کیے جاسکتے ہیں کیوں کہ وہ دراصل بت پرست تھے - وہ اسلام کو کیا جانیں اور انہیں تبلیغ اسلام کا حق کہاں سے پہنچا ہے - ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ نے اپنے ایک تازہ مضمون (جو کتاب ننا کے گوشہ مسعود حسین خاں میں شائع ہوا ہے) حاشیہ میں کتنا تبلیغ حملہ لکھا ہے کہ "اس کو کہتے ہیں چوری ڈاڑھی میں تنکا!"

۵۷- نادر علی - "اردو لسانیات کا المیہ" - نقد و نظر - صفحہ نمبر ۸۸-۸۷

۵۸- نادر علی - اردو لسانیات کا المیہ، مشمولہ نقد و نظر علی گڑھ - جلد ۱۲ شمارہ ۱۹۹۲ء - ص ۱۵۵

۵۹- نادر علی خاں - اردو لسانیات کا المیہ - مشمولہ مضمون - نقد و نظر - جلد ۱۳- ۱۹۹۱ء - صفحہ نمبر ۹۰

اردو کا المیہ

انجمن ترقی اردو ہند کا دفتر جس وقت علی گڑھ میں تھا اس دور ان پروفیسر آل احمد سرور انجمن ترقی اردو ہند کے جنرل سکریٹری تھے اور سہ ماہی اردو ادب ہفتہ وار رسالہ "ہماری زبان" کے ایڈیٹر تھے۔ پروفیسر آل احمد سرور کی غیر موجودگی میں مسعود صاحب کچھ عرصہ انجمن ترقی اردو ہند کے قائم مقام سکریٹری اور ان رسائل کے ایڈیٹر کی حیثیت سے کار گزار رہے۔ یکم اکتوبر / ۱۹۶۱ء تا یکم مئی / ۱۹۶۰ء اور ۸ / ستمبر ۱۹۶۲ء تا ۲۲ / اکتوبر ۱۹۶۲ء وہ اس کی ذمہ داری کو سنبھالے رہے۔ اس دوران انھوں نے ہماری زبان کے لیے ادارے لکھے اور "میرا صفحہ" میں مضامین بھی تحریر کرتے رہے۔ ان مضامین کو مسعود صاحب کے شاگرد ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ نے ۱۹۶۳ء میں مرتب کر کے شعبہ لسانیات علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی جانب سے "اردو کا المیہ" کے عنوان سے شائع کیا۔ اس مرتبہ کتاب میں ۲۸ ادارے اور انیس ایسے مضامین ہیں جو "میرا صفحہ" کے عنوان سے ہماری زبان میں شائع ہوتے رہے۔ اس تصنیف پر انھیں یونیورسٹی اردو اکیڈمی سے انعام بھی ملا۔

اس کتاب کا پیش لفظ مسعود صاحب کے استاد محترم رشید احمد صدیقی صاحب کے خطوط سے اخذ کیا گیا ہے۔ پیش لفظ کے بارے میں خلیل احمد بیگ لکھتے ہیں:

"یہ دراصل ان خطوط و واقعات کے اقتباسات پر مشتمل ہے جو مسعود صاحب کو ان کے اداریوں اور مضامین کے بارے میں وقتاً فوقتاً لکھتے رہے تھے۔" (۱)

اس مجموعے کے آخر میں "اردو مردم شماری کے آئینے میں" کے عنوان سے ایک مضمون شامل ہے جس میں ہندوستان میں اردو بولنے والوں کی مجموعی تعداد

پیش کی گئی ہے۔ ان تمام مضامین میں ہندوستان میں اردو کی لسانی صورت حال کا جائزہ لیتے ہوئے اردو کے موقف کی وضاحت اور اس کے مسائل کو پیش کیا گیا ہے۔
رشید احمد صدیقی لکھتے ہیں:

”اس مجموعہ مضامین کو ذہن نشین کر لینے کے بعد اردو کے طالب علم کو اردو کے مسائل پر معمولی قسم کی کتابوں کے مطالعہ کی محتاجی نہیں رہے گی۔ یقین ہے اس گراں قدر مجموعہ کی پذیرائی غیر معمولی ہوگی۔“ (۲)

”اردو کا المیہ“ کی اردو حلقہ میں بڑی قدر دانی ہوئی۔ اب یہ کتاب کیاب ہو چکی ہے۔ اس کا ہر مضمون فکر انگیز اور مسائل و تجزیہ سے بھرپور ہے۔
سری نواس لاہوٹی نے اپنے ایک انٹرویو میں کہا تھا:

”اردو کا المیہ مسعود صاحب کا اردو کے لیے بہت بڑا کنٹری بیوشن ہے جس کا ثانی نہیں۔“ (۳)

اردو کے بارے میں ان اداریوں میں مسعود صاحب نے بڑی بے باکی سے قدم اٹھایا ہے جس میں اردو کو درپیش خطرات اور اس کے تاریک مستقبل کے جواز کو بھی موضوع بحث بنایا ہے۔ اس کتاب میں ”اردو ایک تہذیبی قدر اور ضرورت“، ”مہاتما گاندھی نے کیا سوچا تھا“، ”ہندوستانی پرچار سمجھا“، ”گرو گرتھ صاحب اور اردو“، ”اتر پردیش سرکار کا اردو بورڈ“، ”اردو بنام ہندی“، ”۱۹۷۱ء کی مردم شماری اور اردو مادری زبان“، ”زبان کا عروج و زوال“، ”یہ گونگی بہری نسلیں“، ”اردو کا محضر نام“، ”اردو کی شہادت“، ”اردو اور دیوناگری“، ”اردو کا نینو فسیٹو“، ”لسانی انفرامت کی تلاش“، ”بنگہ دیش اور اردو“، ”اردو لغت نویسی“، ”علی گڑھ مسلم یونیورسٹی اور اردو“، ”اردو کا المیہ“، ”نوام چامسکی“ وغیرہ اردو زبان کے لسانی مسائل سے تعلق رکھتے ہیں۔ خالص اردو کی لسانی صورت حال کا جائزہ لیتے ہوئے اردو

کے مسائل اور ان کے حل کی بھی تلاش کی ہے۔ ان مضامین کے بارے میں ایک تبصرہ نگار اعجاز علی ارشد لکھتے ہیں:

”یہ پورا مجموعہ ایک دل درد مند کی آواز ہے اردو کی اس درد مندی میں ڈاکٹر خلیل احمد بیگ بھی شریک ہیں۔۔۔۔۔ مسعود صاحب نے اپنی غیر معمولی تخلیقی صلاحیتوں سے کام لے کر لسانی موضوعات پر لکھے گئے اداریوں کو زبان و بیان کی بے لطفی اور خشکی سے محفوظ رکھا ہے۔“ (۴)

عام طور پر اردو کے بارے میں گفتگو کرتے ہوئے اردو والے جذباتی ہو جاتے ہیں لیکن ان مضامین میں ڈاکٹر صاحب نے معروضی انداز میں مسائل کا تجزیہ کیا ہے اور اردو والوں کو ان کی کوتاہیوں سے بھی آگاہ کیا ہے۔ اردو کے تعلق سے موجودہ نسل کی بے راہ روی، مادری زبان سے عدم واقفیت کو ڈاکٹر صاحب نے اردو کی غیر یقینی صورت حال کا ذمہ دار قرار دیا ہے۔ مسعود صاحب نے اردو والوں کو تہذیبی اقدار کے سمجھنے کی ضرورت پر زور دیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں۔

”جب کسی سیاسی انقلاب کے تحت کوئی جماعت اپنی زبان کے ترک پر مجبور ہو جاتی ہے تو اس کی تہذیبی انفرادیت ختم ہونے لگتی ہے اور تخلیقی اعتبار سے وہ مفلوج ہو کر رہ جاتی ہے۔“ (۵)

اپنے ان مضامین کے بارے میں خود مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ ہماری زبان کے اداریوں نے انھیں اردو وال طبقے میں بہ حیثیت صحافی متعارف کروایا۔ ان میں سے بیش تر اداریوں پر استاد محترم رشید احمد صدیقی صاحب کی داد ملتی تھی۔ ہر ادارہ پر رشید صاحب ایک خط ضرور لکھتے تھے جس میں حوصلہ افزائی اور پذیرائی شامل ہوتی تھی۔ مسعود حسین خاں لکھتے ہیں:

”میں ان کی حوصلہ افزائی کو اپنے لیے باعث افتخار سمجھتا اور میرے قلم

اردو کا المیہ آزادی ہند کے بعد اردو کے زوال کی داستان سے شروع ہوتا ہے اور یہ مضامین ایک تحریک کی صورت اختیار کرنے لگتے ہیں۔ مفتی عتیق الرحمن نے ان مضامین پر ایک فقرہ کہا تھا ”ان سے اردو کی تحریک چل پڑی ہے۔“ ان میں بعض ایسے مضامین ہیں جن کی صورت حال آج کے دور میں بدل چکی ہے۔

جس زمانے میں گاندھی جی ”ہندوستانی“ کے بارے میں سوچ رہے تھے اور بالآخر فیصلہ دے دیا تھا اس زمانے میں ذاکر حسین صاحب کے ہم عصروں نے یہ سب دیکھا اور سنا تھا۔ ان کے گھر میں اردو کی تباہی کے آغاز کے چرچے تھے۔ مسعود صاحب کے لیے یہ سب دیدہ و شنیدہ تھا ہی مگر ان کے مطالعہ نے فکر انگیز نتائج اس سے اخذ کیے مہاتما گاندھی ہی نے اردو اور ہندی میں خط فاصل قائم کیا تھا اور ان دونوں زبانوں کو ایک زبان قرار دینے کی تجویز کو ایک بے کاری حقیقت بتلایا تھا۔ اردو رسم الخط کا جہاں تک تعلق ہے اب اس سائنسی دور میں کئی ایک تبدیلیاں ہو چکی ہیں۔ اب اردو کا ٹائپ رائٹر ہی نہیں بلکہ کمپیوٹر کا بھی عام رواج ہو چکا ہے اور اب ہمارے ملک میں کتب اور اخبارات وغیرہ کمپیوٹر سے چھپنے لگے ہیں۔

جن ریاستوں میں اردو کا مستقبل تاریک ہو گیا تھا، اردو کے قدم ڈنگانے لگے تھے اب یہ لڑکھڑاتے قدم جمنے لگے ہیں۔ مختلف ریاستوں میں اردو کے نکھٹے ہوئے چراغ روشن ہونے لگے ہیں۔

”مضمون وعدوں کا موسم“ اردو کے سیاسی استحصال کی جانب رجوع کرتا ہے اردو کو الیکشن کے وقت سیاسی حیثیت سے استعمال کیا جاتا ہے۔ اس کے لیے وعدے ہوتے ہیں اور بعد الکشن کے سب ختم ہو جاتے ہیں۔ اردو کے حق کے بارے میں مسعود صاحب کے خیالات کا جائزہ لیتے ہوئے اعجاز علی ارشد نے اس طرح اظہار خیال کیا ہے۔

”اردو میں غیر معیاری ہندی آمیز زبان کی آمیزش کے سبب اردو کی لا مرکزیت کا جو دور شروع ہو گیا ہے وہ کب اور کہاں ختم ہوگا مسعود صاحب جیسے بانع نظر کے لیے مناسب نہ تھا وقت نے ان سوالوں کا جواب دینا شروع کر دیا ہے۔ اردو کے تعلق سے جو مایوس کن فضا ۱۹۷۰ء اور ۱۹۷۱ء میں نظر آئی تھی وہ اب موجود نہیں۔“ (۷)

فاضل مضمون نگار نے مکمل جائزہ کے بغیر ہی تنقید کی ہے۔ صرف ایک ریاست میں اردو کا جائز مقام مل جانا کافی نہیں اور وہ بھی آئینی حق کے تحت جب کہ دوسرے شعبوں میں اس کا کوئی قومی کردار نہیں۔ آج ہماری تحریکیں چلتی ہیں اور اکیڈمیاں بنتی ہیں لیکن عملی اعتبار سے ہمارا لسانی اور تہذیبی ورثہ ختم ہو رہا ہے۔ مسعود صاحب نے جہاں ۱۹۷۰ء اور ۱۹۷۱ء کی تجاویز، مسائل اور مستقبل کے بارے میں اظہار خیال کیا تھا وہی بات ۱۹۸۸ء میں کے خطبہ میں بھی پیش کی ہے اور یہ آج بھی حقیقت بنی ہوئی ہے۔

امرت رائے کے بیان کی روشنی میں گیان چند جین نے اردو کو ہندی کا دوسرا روپ کہا ہے۔ اپنی کتاب لسانی مطالعے میں وہ لکھتے ہیں:

”کھڑی بولی کے دونوں روپوں کا ادب اور لسانی سرمایہ اتنا مختلف ہو گیا ہے کہ انھیں دو زبانیں نہ ماننا حقیقت کی جانب سے آنکھیں موند لینا ہے۔“ (۸)

مسعود صاحب کو اس بات پر اعتراض ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ اردو اور ہندی دو الگ زبانیں ہیں۔ جب کہ گیان چند جین ایک ہی زبان کہتے ہیں اور ایک سکے کے دو رخ بتاتے ہیں۔ انھوں نے تقسیم ہند سے قبل کی مثال دے کر بتایا ہے کہ آزادی سے قبل مردم شماری میں مادری زبان کے خانے میں اردو اور ہندی کا الگ خانہ نہیں ہوتا تھا بلکہ صرف ہندوستانی ہی لکھا جاتا تھا۔ آل انڈیا ریڈیو سے خبریں بھی صرف

ہندوستانی میں نشر ہوتی تھیں۔ گیان چند جین نے نہ صرف اپنی بات منوانے یا امرت رائے کے بیان کی روشنی میں مختلف دلائل پیش کیے ہیں۔ جہاں تک اردو اور ہندی کی بات آج کے دور میں کی جا رہی ہے وہ آزاد ہندوستان کے جمہوری دستور کی روشنی میں ہے جبکہ جین صاحب نے ہندوستانی کی بابت جو لکھا ہے وہ تقسیم ہند کے پہلے کی بات ہے۔ تقسیم ہند کے بعد دستور ہند کے آٹھویں شیڈول میں دفعہ ۳۴۵ اور ۳۴۷ کے تحت زبانوں کے موقف کو واضح کیا گیا ہے۔ دفعہ ۳۴۷ میں علاقائی زبانوں کے موقف کی وضاحت کی گئی ہے جب کہ دفعہ ۳۴۵ کے سرکاری زبانوں کے موقف پر مبنی ہے۔

دستور ہند کے آرٹیکل ۳۴۵ کے بارے میں مسعود صاحب کی بحث کے سامنے اردو کے موقف کے بارے میں امرت رائے ہو کہ گیان چند جین کے اعتراضات بے معنی ہو جاتے ہیں۔ اور ان کے اعتراضات صرف لسانی پر خاش معلوم ہوتے ہیں۔ کیوں کہ گیان چند جین خود لکھتے ہیں۔

”واضح ہو کہ تقسیم ملک سے پہلے کی کسی مردم شماری میں اردو اور ہندی کو الگ زبانوں کے طور پر درج نہیں کیا۔ ان کے بجائے ”ہندوستانی“ کا رواج ہوتا تھا۔ تقسیم ملک سے پہلے کی نسل کو یاد ہوگا کہ ۱۹۴۷ء تک آل انڈیا ریڈیو سے صرف ہندوستانی میں خبریں نشر ہوتی تھیں اردو یا ہندی میں نہیں۔ قانونی طور پر آزاد ہند کے آئین نے ہندوستانی کو ختم کر کے اردو اور ہندی کو دو الگ الگ

حیثیت دی۔“ (۹)

”جس تھالی میں کھاتے ہیں اسی میں چھید کرتے ہیں۔“ یہ فقرہ مسعود صاحب نے ضرب المثل کے طور پر امرت رائے کے سلسلے میں لکھا تھا لیکن گیان چند جین نے اپنے پریقاس کیا اور کہنے لگے کہ ”امرت رائے تو ہندی والے ہیں اور ہندی کا کھاتے ہیں

جب کہ میں اردو کا کھاتا ہوں۔" گیان چند جین نے اپنے اس جملہ سے یہ تو اعتراف کیا ہے کہ وہ اردو کا کھاتے ہیں ہندی کا نہیں ایسی صورت میں مندرجہ بالا بیان کیوں کر درست ہوگا کہ اردو اور ہندی ایک ہیں۔ نہ یہ لسانی حقیقت ہے اور نہ تہذیبی۔ مسعود صاحب کا طرزِ تحریر نہایت واضح و شفاف ہے تاہم وہ بعض اوقات وہ اشارے و کنایے سے بھی کام لیتے ہیں۔ یہ اور بات ہے کہ یہ اشارے کنایے کبھی کبھی "چور کی داڑھی میں تینکا" والی بات ہو کر رہ جاتے ہیں جب کہ ان کا ہدف کوئی اور ہوتا ہے۔

"اردو کا المیہ" میں وہ مضامین بھی شامل ہیں جس کو مسعود صاحب نے گودان (پریم چند) کے سلسلے میں چھیڑا تھا۔ انھوں نے جو نکتہ اٹھایا ہے وہ پریم چند کے محققین کے لیے ایک نیا موضوع فراہم کرتا ہے۔

گودان کے متعلق پہلا مضمون ہماری زبان انجمن ترقی اردو ہند میں ۱۵ / دسمبر ۱۹۷۰ء کو شائع ہوا۔ جس میں گودان یا گودان کی بحث اٹھائی گئی اس کے بعد اردو ہندی کے ادیبوں نے اس موضوع پر توجہ کی۔ ۲۲ / جنوری ۱۹۷۱ء ہماری زبان میں ویریندر پرشاد سکسینیہ بدایونی نے سحر ہنگامی کے بارے میں ایک مضمون شائع کیا۔ پریم چند کے اردو مترجم "سحر ہنگامی" تھے۔ ۱۱ / ستمبر ۱۹۷۱ء کے حوالے سے ڈاکٹر صاحب یہ ثابت کرتے ہیں کہ پریم چند اپنے ناول اور افسانے اپنے دوست اقبال بہادر ورما "سحر ہنگامی" سے کرواتے رہے ہیں جس کا انھیں باضابطہ معاوضہ بھی دیا جاتا تھا۔ پریم چند کے ایک خط سے جو انھوں نے مدیر "زمانہ" کو لکھا ہے اس کا ثبوت ملتا ہے۔

ڈاکٹر صاحب کا خیال ہے کہ پریم چند نے اپنے ناول گودان کے اردو ترجمہ کے لیے گودان نام پسند کیا۔ گودان سنسکرت گودان کی پر اکرت ہے اردو میں گودان کو نظر انداز کرنے کی اصل وجہ ذم کا پہلو تھا جو اس لفظ سے نکلتا ہے۔ مسعود صاحب نے یہ بحث اس وقت اٹھائی تھی جب کہ ڈاکٹر جعفر رضا کا

مقالہ۔ پریم چند اور تعمیر فن " ابھی مظر عام پر نہیں آیا تھا۔ ۱۹۷۷ء میں یہ مقالہ مظر عام پر آیا لیکن انھوں نے دیان رائن نگم مسعود صاحب اور "سحر ہنگامی" سب کے بیانات سے اختلاف کرتے ہوئے اس ناول کو گودان اور گودان ناموں سے یاد کیا ہے اور لکھا تھا کہ گودان کا مسودہ پریم چند نے زندگی ہی میں تیار کر لیا تھا۔

۱۹۷۹ء میں پریم چند صدی کے موقع پر بھوپال میں ایک سمینار منعقد کیا گیا تھا مدھیہ پردیش اردو اکیڈمی (۱۹۷۹ء) کے اس سمینار میں مسعود حسین خاں اور جعفر رضا اور پریم چند کے بیٹے امرت رائے بھی موجود تھے۔ گودان اور گودان پر مسعود صاحب اور جعفر رضا صاحب کے مقالے اور بحثوں کو انھوں نے بھی بغور دلچسپی سنا۔ اس کے بعد اس موضوع پر بہت سے پرستاران پریم چند نے تحقیق کی۔ اسی عرصہ میں انھیں ڈاکٹر حامد حسین کی معرفت عبدالقوی دسنودی کے ذخیرہ کا ایک خط ملا تھا جو ڈاکٹر صاحب کے لیے اپنے بیان کی تائید میں داخلی شہادت ثابت ہوا۔ اس میں ۱۹۳۷ء کے شمارے کی چند علمی خبروں کا نوٹ تھا جو گودان سے متعلق تھا۔

"منشی صاحب کے قریب قریب تمام قصے اور ناول اردو زبان میں منتقل ہو چکے ہیں۔ البتہ ان کا آخری ناول "گودان" جو ان کی وفات سے چند ہفتے پہلے شائع ہوا ہے ابھی تک اردو میں منتقل نہیں ہوا ہے مسز پریم چند اور ان کے صاحبزادے اس کو اردو میں شائع کرنے کا ارادہ رکھتے ہیں اور اس کے لیے ایڈیٹر زمانہ کی معرفت لائق مترجم کی تلاش میں ہیں جو صاحب اس خدمت کو اپنے ذمہ لینا پسند کریں وہ ایڈیٹر زمانہ کانپور کو اپنی شرائط سے مطلع کریں۔" (۱۰)

اس خط کی بنا پر مسعود صاحب نے یہ ثابت کیا کہ گودان پریم چند کا اردو ناول نہیں بلکہ اس کی حیثیت اردو ترجمہ کی سی ہے۔ جب کہ جعفر رضا نے اپنے جدید ایڈیشن "پریم چند فن اور تعمیر فن" میں پھر بھی قدیم رائے ہی کو مقدم رکھا۔ یہ علمی

ہٹ دھرمی کے سوا اور کچھ نہیں۔ یہ رویہ اردو کے ادیبوں میں اس وجہ سے پیدا ہوا کہ پریم چند کا شاہکار ان کے ہاتھوں سے نہ نکل جائے۔ ڈاکٹر قمر رئیس نے پریم چند صدی کے ایک سمینار میں جو علی گڑھ میں منعقد ہوا تھا، مسعود حسین خاں سے درمندانہ لہجہ میں اپیل کرتے ہوئے کہا تھا کہ ”آپ نے پریم چند صدی کے سمینار میں پریم چند کو تحقیق کے کٹھیرے میں لاکھڑا کیا ہے۔“

پریم چند نے چند اور داخلی حوالوں کی روشنی میں ”گوشہ عافیت“ چوگان ہستی ”میدان عمل کو ہندی کے ترجمہ ناول بتاتے ہیں جس پر گیان چند کو اعتراض ہے۔ یہ عجیب بات ہے کہ جب ہندی کی بات چلتی ہے تو گیان چند کہتے ہیں کہ اردو اور ہندی ایک سکھ کے دورخ ہیں اور جب اس کے اردو ترجمہ کی بات چلتی ہے تو وہ کہتے ہیں اردو کے خزانے میں سے ایک ناول کو کم کیا جا رہا ہے۔ انھوں نے طویل بحث غافل انصاری، قمر رئیس اور جعفر رضا کے مقالات کی روشنی میں کی ہے:

”مسعود صاحب اردو کے بڑے وکیل ہیں۔ انھوں نے پریم چند کے ناولوں کے بارے میں جو انکشاف کیا وہ ان کا اکتساب ہے لیکن انھیں اردو ادب سے خارج کرتے وقت ان کے انداز بیان سے کسی احساس زیاں کسی تاسف کا اندازہ نہیں ہوتا اس لیے یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ اپنے نتائج پر بڑی کامرانی اور طمانیت محسوس کر رہے ہیں۔ ان کے لہجے کی تندہی اور قطعیت اس کی شاہد ہے۔“ (۱۱)

ان طویل مضامین کو ایک مقالہ کی شکل میں مسعود صاحب نے مقالات مسعود میں گودان تا گودان کے عنوان سے شامل کیا ہے۔ اور دعوے سے یہ لکھتے ہیں۔

”گوشہ عافیت، چوگان ہستی اور گودان اردو میں حضرت سحر کے کیے ہوئے ترجمے ہیں۔ ان کا یہ دعویٰ کہ میدان عمل اور نرملا اور

بہت سے قصوں کا اردو قالب میں انھیں کے رشحات قلم کا نتیجہ ہیں

کوئی وجہ نہیں کہ غلط ہو۔ (۱۲)

آخر میں یہ تشریح کرتے ہیں کہ گودان کے سوا باقی تمام ناول اور افسانے پریم چند کی زندگی میں شائع ہوئے ان کے مسودات پر پریم چند نے نظر ثانی کی ہوگی لیکن گودان کو تو یہ سعادت بھی نصیب نہیں ہوئی۔

=====

اردو کا المیہ

- ۱۔ مرزا خلیل احمد بیگ۔ نذر مسعود۔ ص ۳۲۸
- ۲۔ رشید احمد صدیقی۔ رقعات رشید۔ مرتبہ مسعود حسین خاں۔ ص ۲۵۷
- ۳۔ سرینواس لاہوٹی۔ ۷ / نومبر ۱۹۹۱ء۔ بمقام اردو ریسرچ سنٹر متحدہ آباد۔
- ۴۔ اعجاز علی ارشد۔ نذر مسعود۔ ص ۳۵۰
- ۵۔ مسعود حسین خاں۔ ورود مسعود۔ ص ۲۵۰
- ۶۔ مسعود حسین خاں۔ ورود مسعود۔ ص ۲۱۰
- ۷۔ اعجاز علی ارشد۔ نذر مسعود۔ ص ۳۲۸
- ۸۔ گیان چند جین۔ لسانی مطالعے۔ ص ۳۰۴
- ۹۔ گیان چند جین۔ پرکھ اور پہچان۔ ص ۲۷۸
- ۱۰۔ مسعود حسین خاں۔ مقالات مسعود۔ ص ۲۰۴
- ۱۱۔ گیان چند جین۔ ”ڈاکٹر مسعود حسین خاں بہ حیثیت ادبی محقق“ مشمولہ نذر۔ مسعود صفحہ نمبر ۱۵۶
- ۱۲۔ مسعود حسین خاں۔ گودان تا گودان۔ مشمولہ مقالات مسعود۔ صفحہ نمبر ۲۰۸

صوتیات

اردو میں صوتیات پر عبدالقادر سروری اور ڈاکٹر محی الدین قادری زور نے ابتدائی کام کیا تھا۔ اس کے بعد سے تو فنی لسانیات کے موضوع کے لحاظ سے صوتیات پر کام کرنے والوں کا سلسلہ چل پڑا۔

پروفیسر مسعود حسین خاں، ماہرین لسانیات میں اس وقت سرفہرست کے محقق کہلاتے ہیں۔ انھوں نے اپنی لسانی تحقیق میں تو فنی لسانیات کو اولیت دی اور لسانی تحقیق کے ساتھ ساتھ صوتیات اور اسلوبیات کو بھی مد نظر رکھا۔

وہ ۱۹۵۰ء میں جب انگلستان کو بغرض تحقیق گئے تو انھوں نے صوتیات کو موضوع تحقیق بنایا۔ انگریزی میں ایک تحقیقی مقالہ

A phonetic And phonological study of the word
in Urdu

لکھا جو بعد میں مسعود صاحب کے شاگرد مرزا خلیل احمد بیگ نے ایک مختصر مفید مقدمہ کے ساتھ اس کا اردو میں ترجمہ کیا۔ ”اردو لفظ کا صوتیاتی اور تجربہ صوتیاتی مطالعہ ۱۹۸۶ء میں علاحدہ کتابی شکل میں شائع ہوا۔ پہلی بار یہ مقالہ علی گڑھ یونیورسٹی کے شعبہ لسانیات کی جانب سے شائع ہوا۔ اس کے بعد ڈاکٹر کرپاشکر نے Reading in Hindi , Urdu Linguistic میں ”ہندی اردو لسانیات“ کے عنوان سے شائع کیا۔ مسعود صاحب اپنے شاگرد عزیز کی اس علمی کاوش کے بارے میں لکھتے ہیں:

”آپ نے ترجمہ بڑی محنت سے اور عمدہ کیا ہے۔ دراصل اس پمفلٹ

کا ترجمہ آپ ہی کر سکتے تھے۔“ (۱)

اس کے بعد یہی مضمون ”مقالات مسعود“ انجمن ترقی اردو بیورو نئی دہلی ۱۹۸۹ء کے

مجموعہ میں "اردو لفظ کا صوتی و تجربہ صوتیاتی تجزیہ" کے عنوان سے شائع ہوا۔

اس مقالہ میں مسعود صاحب نے اردو کے الفاظ کا صوتی تجزیہ، عروضی تجزیہ صوتیات کے نظریہ کی بنیاد پر کیا ہے۔ اصل مقالہ کتابی شکل میں ۶۷ صفحات پر مشتمل ہے۔ جب کہ مقالات مسعود میں ۴۷ صفحات ہیں۔ صفحات کی سائز ایک ہی ہے۔ صرف طباعت میں کچھ فرق ہے۔

مسعود حسین خاں کی شخصیت اردو کے بحر و خاں میں ایک ایسے غوطہ زن کی ہے جس کو اندروں سمندر کی ہر شے کے بارے میں علم رہتا ہے اور وہ اس کی حقیقت سے شاسا بھی رہتا ہے۔ اردو کے ہر موضوع پر تحقیق، تنقید، شاعری، دکنیات، اسلوبیات، لسانیات، ادبیات اور صوتیات و لغت نویسی سب میں اپنی انفرادیت کا لوہا منوایا ہے۔

اردو میں صوتیاتی جائزہ لینے والے محققین میں ابتدائی چند محققین کے نام ملتے ہیں۔ ان میں سے مسعود صاحب ایک ہیں۔ لسانیات، صوتیات اور اسلوبیات ان کے خاص موضوع رہے ہیں اسی لیے وہ اردو دنیا میں ماہر لسانیات کی حیثیت سے جانے جاتے ہیں۔

اردو صوتیات پر سب سے پہلے ڈاکٹر زور نے کام کیا۔ ہندوستانی صوتیات (Hindustani Phonetics) اردو لفظ کے صوتیاتی مطالعہ کی حیثیت سے اس موضوع پر اولین کتاب ہے۔ ابتداء میں قواعد نوییوں نے صوتیات پر سطحی انداز میں غور ضرور کیا لیکن اس علم کی سائنٹیفک انداز میں ترقی بیسویں صدی میں ہوئی۔

علم صوتیات (Phonetics) تکلی آوازوں کے بارے میں بحث کرتا ہے۔ صوتیات کا سائنس سے بھی رشتہ ہوتا ہے۔ مسعود صاحب نے اس تصنیف میں صوتیاتی مطالعہ، لفظ کی تعریف اور حد بندی سے شروع کیا ہے۔ لفظ کے تعین کے اصول کے بعد رکن اور صوتیاتی ساخت پر روشنی ڈالی ہے۔ زبان مختلف رسواں کے

فطری ربط اور مفہوم کی کی مطابقت سے پرہوتی ہے۔ ماہرین لسانیات نے واضح کر دیا ہے کہ لسانی اصوات کافی حد تک اپنے مفہوم کی خود عکاسی کرتی ہیں۔ ان میں معنی کا فطری مفہوم و ارتباط ہوتا ہے۔

”اردو لفظ کا صوتیاتی اور تجزیہ صوتیاتی مطالعہ پروفیسر مسعود حسین کا گراں قدر علمی کارنامہ ہے۔ لسانیات بالخصوص تو ضعیفی لسانیات سے دلچسپی رکھنے والے ہر شخص کے لیے اس کا مطالعہ ناگزیر ہے۔“ (۲)

لسانی تحقیق کے لیے صوتی تجزیہ ضروری ہوتا ہے۔ صوت کے متعلق شوکت سبزواری کا کہنا ہے:

”آوازیں دو طرح کی ہیں کچھ منہ میں محض ہوا کی سرسراہٹ سے پیدا ہوتی ہیں۔ یہ حرکات و علل کہلاتی ہیں۔ کچھ زبان اور منہ کے دو حصوں کے باہم ٹکرانے سے وجود میں آتی ہیں۔ انھیں حروف صحیح کہتے ہیں۔ ان دونوں قسم کی آوازوں کے خاص مقام ہیں جو اصطلاح میں ”مخارج“ کہلاتے ہیں۔ ان کی تشریح و تفصیل کا تعلق صوتیات سے ہے۔“ (۳)

زبان کا آغاز و ارتقا جاننے کے لیے آواز کی تاریخ جاننا ضروری ہے۔ لفظوں میں تبدیلی کے کچھ اسباب ہیں جس میں زمانہ اور حالات کو خاص دخل ہوتا ہے۔ جیسے چلنا سے چلوں یا چلے گا۔

اردو صوتیات کا علم محدود ہے۔ اب تک تلفظی صوتیات پر ہی تحقیق کی گئی ہے۔ نذیر احمد ملک لکھتے ہیں:

”اردو کی تمام تر صوتیاتی تحقیق، تلفظی صوتیات تک ہی محدود ہے۔ اس ضمن میں صرف چند گئے چنے محققین ہی نے خامہ فرسائی کی ہے۔ جن میں سید محی الدین قادری زور، عبدالقادر سردری، پروفیسر

مسعود حسین خاں، گیان چند جین، پروفیسر گوپی چند نارنگ، ڈاکٹر شوکت سبزواری اور ڈاکٹر خلیل بیگ کے نام خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں۔ (۴)

فاضل مضمون نگار نے کئی ایک صوتیاتی محققین کے نام نظر انداز کر دیے ہیں۔ کیوں کہ ان کا ذکر کسی بھی شمار میں نہیں جب کہ صوتیات کے لحاظ سے پہلا تحقیقی مقالہ ابوالحسن خاں متین کا ہے جس کا عنوان ہے ”اردو میں علم بجا“ (۵) اس کا ذکر کہیں بھی نہیں ملتا یہ عبدالقادر سروری کے علم زبان سے بھی قدیم ہے۔ یہاں مسعود صاحب کی صوتی تحقیق سے سروکار ہے۔ انھوں نے صوتی تحقیق کا جائزہ لیتے ہوئے یہ واضح کیا ہے کہ صوتیاتی نقطہ نظر سے اردو ایک ہندوستانی زبان ہے۔ ہر زبان کا ایک صوتیاتی نظام ہوتا ہے۔ کسی بھی صوتی نظام کے ارتقا کا جائزہ لینے کے لیے تاریخی لسانیات کی نشاندہی نیز اس کا تفصیلی جائزہ ضروری ہے۔ کیوں کہ حرف و صوت کا باہمی تعلق بہت دیر میں واضح ہوتا ہے۔

مسعود صاحب نے صوتیاتی نقطہ نظر سے زبان کی آوازوں کو دو خاص شعبوں میں تقسیم کیا ہے جیسے کہ اور لسانی محققین نے کیا ہے۔

۱۔ مصوتے (Vowels) ۲۔ مصمتے (Consonants)

اس مقالے میں مسعود صاحب نے مصوتوں کو بین الاقوامی صوتی رسم الخط کے زاویہ نظر سے جانچا اور خاکوں کے ذریعہ واضح کیا ہے۔ اردو مصوتوں کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ خالص ہند آریائی ہیں۔ اس سے قبل ڈاکٹر زور اور عبدالقادر سروری نے بھی صوتیات پر تحقیق کی تھی لیکن مسعود صاحب کا نظریہ اپنی نوعیت کا پہلا نمونہ ہے۔

”پروفیسر مسعود حسین کی یہ تصنیف اردو الفاظ کا صوتیاتی اور تجزئہ صوتیاتی مطالعہ و تجزیہ عروضی نقطہ نظر سے پیش کرتی ہے۔ اردو الفاظ کے اس قسم کے مطالعے اور تجزیہ کی یہ پہلی کوشش ہے۔“ (۶)

مسعود صاحب نے لسانیات کی پہلی سطح کو صوتیات کہا ہے جبکہ گیان چند جین صوتیات کو تجزیاتی لسانیات کا ایک شعبہ بتاتے ہیں۔
 ”لسانیات کی جدید شاخ تجزیاتی لسانیات ہے۔ جس کا اہم ترین شعبہ

صوتیات ہے۔“ (۷)

اعضائے لفظ کا تفصیلی مطالعہ صوتیات ہی کی مدد سے کیا جاتا ہے۔ کیوں کہ اس علم کا تعلق تشریح اعضا سے ہوتا ہے۔ صوتیات کا بیش تر تعلق طبعیات سے ہے۔ صحیح تلفظ کی ادائیگی یا اہل زبان کی نوعیت کا دار و مدار صوتیات پر ہی ہوتا ہے۔

مسعود صاحب نے ہند آریائی لسانی روایت کے مطابق اردو کے مصوتے دیوناگری رسم الخط میں ۸ بتائے ہیں۔ گیان چند جین کا خیال ہے کہ اردو میں ہندی سے مشترک دس مصوتے معروف ہیں۔ مسعود صاحب نے ان کو ماتراؤں کی شکل میں پیش کیا ہے۔

ان مصوتوں کو محققین میں سے بعض نے مرکب مصوتہ اور بعض نے واحد مصوتہ کا درجہ دیا ہے۔ ڈاکٹر شام سندر اس بھاشا و گیان میں ڈاکٹر و مریندر و رمانے ہندی بھاشا کے اتھاس میں ان کو جڑواں مصوتے کہا ہے۔

ڈاکٹر زور ہندوستانی صوتیات (Hindustani Phoetics) میں ۱۷ کو واحد اور آؤ کو جڑواں مصوتہ بتاتے ہیں۔ ڈاکٹر گراہم ہیلی کے نظریہ میں اردو میں یہ دونوں مصوتے واحد ہی استعمال ہوتے ہیں۔ کبھی کبھار ہی انھیں جڑواں بڑھنے کی ضرورت ہوتی ہے۔ البتہ ان میں خفیف اور طویل صوتی حرکت ہوتی ہے۔

مسعود صاحب نے اپنے صوتیاتی خاکہ میں جو اردوئے معلیٰ کے لسانیات نمبر میں شامل ہے اردو کے مصوتے (۳۷) (۸) بتائے ہیں اور ان مصوتوں کی تشریح کی ہے

جو عربی سے لیے گئے ہیں۔ ب، ہ، ر ہر مہمل ہو جاتے ہیں یا قریب المخرج صوتے میں ضم ہو جاتے ہیں۔ ان کی بھی تشریح کی ہے۔

ذ، ض، معلوم، مالوم، عرب، ارب وغیرہ

گیان چند جین نے اردو کے پانچ خاکوں کا جائزہ لیتے ہوئے ایک علاحدہ خاکہ بنایا ہے جو مسعود حسین خاں کے پیش کردہ اردو کے مصوتی خاکے سے تھوڑا بہت مختلف ہے۔ مسعود حسین خاں "ل" کو دندانہ مصوتہ لکھتے ہیں جبکہ گیان چند جین اسکو لٹوی کہتے ہیں۔

"ف" کو مسعود صاحب دولبی بتاتے ہیں اور گیان چند جین لب دندانہ - گوپی چند نارنگ اس کی تائید میں ہیں۔ گیان چند جین نے صوتی تجزیہ میں اردو کے مصوتوں کی تعداد سولہ (۱۶) بتائی ہے۔ ان میں بارہ (۱۲) صوتیوں کا درجہ رکھتے ہیں۔ مسعود حسین خاں نے بعد کی تحقیق میں اردو کے دس مصوتوں پر زور دیا ہے۔ توضیحی لسانیات میں انھوں نے یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ:

"زبان کا بالکل اقلی عنصر ہونے کی وجہ سے لفظ کو ایک روایتی استحکام بھی حاصل ہے چوں کہ اردو دانی ان معنوں میں ایک مخلوط زبان ہے۔ اس میں عربی اور فارسی لفظ کی حد بندی کا ایک درست اور برجستہ انداز رہتا ہے جسے وہ اپنے رسم الخط میں دو لفظوں کا فاصلہ دے کر ظاہر کرتے ہیں۔" (۹)

مسعود حسین خاں نے اپنے اس خاکہ اور صوتیاتی تجزیہ میں رکن کی ابتدا اور آخر میں وقوع پذیر ہونے والے تمام مصوتوں کی تفصیل کو واضح کیا ہے۔ انفیت، محکویت، ہائیت، مسوعیت، ہی کو اردو کی میز صوتی خصوصیات بتایا ہے۔ غنائی، خشکی، محکوسی، وندانی اور دولبی آوازوں سے قبل اگر لتوی، انفی، بندشی مصمتے / ن / آجائیں تو ہم مخرج ہو جاتے ہیں۔ کسی بھی زبان کا لسانی مطالعہ

بنیادی اہمیت رکھتا ہے جو صوتی تجزیہ کی بنیاد پر ہوتا ہے۔ ماہرین لسانیات نے ہماری تاریخی لسانیات پر باوجود تنگ دامنی کے بہت کچھ لکھا ہے۔ لیکن توضیحی لسانیات کی طرف بہت کم توجہ کی گئی ہے۔ جبکہ اس کے بغیر کوئی بھی محقق لسانیاتی مطالعہ کو آگے نہیں بڑھا سکتا۔

”کسی زبان کے لسانی مطالعوں کے سلسلے میں صوتی تجزیہ ہی بنیادی اہمیت رکھتا ہے جب تک ہم زبان کا صوتی مطالعہ نہ کریں زبان کے دیگر پہلو پر کام نہیں ہو سکتا۔ اس لیے کہ آواز ہی سے زبان وجود میں آتی ہے۔ صرف Morphological مطالعہ میں بھی قدم قدم پر صوتی خصوصیات ہی کے تعین کے بغیر ہم آگے بڑھ سکتے ہیں۔“ (۱۰)

مسعود حسین خان نے اپنے صوتی تجز کو بے۔ آر فرمتھ (ii) کے نظریات کی روشنی میں پیش کیا ہے۔ فرمتھ کو مشرقی زبانوں سے گہرا نگاہ تھا۔ صوتیاتی تجز کے نظریہ کو اسکول آف اورینٹل اینڈ افریکن اسٹڈیز (School of oriental and African Studies London University)

میں پروفیسر فرمتھ کی رہنمائی میں باقاعدہ حیثیت دی گئی۔ مسعود حسین خاں قیام لندن کے دوران پروفیسر فرمتھ کی تحریروں سے زیادہ متاثر ہوئے۔ اس سلسلے میں عروضی تجز اور صوتیات Prosodic Phonology کے نظریے سے بھی استفادہ کیا۔

زبان کی دو بڑی شاخیں ہیں۔ بسیط آوازیں جن سے معنی الفاظ بنتے ہیں اور آوازوں کی ترکیبیں بسیط آوازوں کا علم ہے صوتیات لسانیات کے شعبہ میں علم الاصوات (صوتیات) میں بسیط آوازوں سے بڑی جامع اور عمیق اور عام طور سے تین طرف سے بحث کی جاتی ہے۔ تشریحی، تاریخی اور تقاطعی نثری بحث میں آوازوں کے مخارج، تلفظ اور صفات کی وضاحت کی جاتی ہے۔ اور ہر آواز کی تاریخ دی

جاتی ہے اور دوسری زبانوں سے مقابلے کے بعد اس کے مختلف

ارتقائی آوازوں کی صورت میں لایا جاتا ہے۔" (۱۲)

مسعود حسین خاں نے لفظ کی تعریف، حد بندی صوت رکن کی صوتیاتی اور تجز صوتیاتی ساخت کا مطالعہ اردو لفظوں میں انفیت اور معکوسیت کے مسائل سے بحث کرنے کے بعد کمیت کی عروضیات (Prosodies of quantity) اور مربوط کی عروضیات (Prosodies of function) کا بھی باریک بینی سے مطالعہ کیا ہے۔

"کمیت عروضیات اور مربوط کی عروضیات سے متعلق مسعود صاحب کا مطالعہ بہت گہرا ہے اور وسیع ہے۔ صوتی امتیاز (Prominence) پر بھی انھوں نے اپنی توجہ مرکوز کی ہے۔ مربوط کی عروضیات کی ضمن میں مصوتی تسلسل (Vowels of sequence) بین مصوتی متداخل (anaptyxis) تشدید (Gemination) ہائیت (aspiration) اور مسموعیت کی عروضیات سے کافی تفصیل اور باریک بینی کے ساتھ بحث کی ہے۔" (۱۳)

اس بحث میں مسعود حسین خاں نے اردو میں دو انفی مصوتے / ن / اور / م / کا بھی حوالہ دیا ہے۔ یہ مصوتے حال میں ابتدائی وسط اور آخر میں پائے جاتے ہیں۔ مرزا خلیل احمد بیگ لکھتے ہیں کہ صوتیاتی امتیاز سے متعلق مسعود صاحب کا نظریہ اردو میں ممیز نہیں لیکن پھر بھی انھوں نے یہ واضح کیا ہے کہ ایک سے زیادہ صوت ارکان پر مشتمل الفاظ میں کوئی رکن ایسا ضرور ہوتا ہے جو تمام صوتی رکن سے زیادہ صوتی امتیاز رکھتا ہے۔ اس سلسلے میں ہر ایک صوت کے تحت مسعود حسین خاں نے صوتی امتیاز کے کئی اصول بتائے ہیں۔

ہائیت کے متعلق انھوں نے ٹھوس صوتیاتی بنیادوں پر اپنا نظریہ پیش کیا ہے
ہائیت کو انھوں نے چند ٹھوس دلائل کی روشنی میں عروضی خصوصیت قرار دیا ہے۔
تشدید کے متعلق ان کا خیال ہے کہ یہ برج بھاشا، اودھی اور فارسی کے زیر اثر
اردو میں آئی لیکن یہاں پنجابی اور راجستھانی بولیوں کی طرح تشدید نہیں ہے۔ گو کہ یہ
نظریہ فرہ کے نظریے کی بنیاد پر ہے لیکن مسعود حسین خاں نے بالو یک بینی اور
جامعیت و ژرف نگاہی سے اس میں وسعت پیدا کر دی ہے۔

”عروض کا تصور اگرچہ مسعود صاحب نے فرہ سے لیا لیکن اردو کے
تعلق سے اس نظریہ میں انھوں نے جو جامعیت اور وسعت پیدا کی
ہے وہ ان کا اپنا کارنامہ ہے۔ یہ امر واقعہ ہے کہ اردو لفظوں کا اس
نظریہ سے مطالعہ اور اس اعلیٰ معیار کا تجزیہ آج تک کسی عالم نے
پیش نہیں کیا۔ اردو زبان میں اس قسم کے علمی مطالعات کا جو
فقدان پایا جاتا ہے وہ اس تجربے سے کافی حد تک دور ہوگا اور ایک
علمی خزانہ جو کافی عرصہ سے انگریزی زبان میں دفن تھا اس سے
اردو داں طبقے کو بھی فیضیاب ہونے کا موقع ملے گا۔“ (۱۴)

مسعود حسین خاں نے توضیحی لسانیات کی روشنی میں لسانیات کے ہر پہلو
قواعد نویسی، عروض و بلاغت کے اصولوں کا گہرائی سے مطالعہ کیا ہے۔ کیوں کہ
موجودہ دور میں لسانی مسائل کے جائزہ کے لیے مندرجہ بالا اصولوں کا ہونا ضروری
ہے۔

”آج لسانیات کی ہر سطح صوتیات صرف و نحو معنیات پر چامسکی کا

نظریہ اثر انداز ہو رہا ہے۔“ (۱۵)

چامسکی کی معرکتہ الآراء تصنیف Synthetic Structure ۱۹۵۶ء میں
جب شائع ہوئی تو جدید لسانیات کی دنیا ہی بدل گئی۔ نیز لسانیات کے موضوع پر

تحقیق کرنے والوں کے لیے نئے اصول و ضوابط کے ساتھ نئی راہیں بھی ہموار ہوئیں۔
 صوتی ہیئت کا معنیاتی، اسلوبیاتی اور داخلی رشتہ صنف غزل سے بہت گہرا ہوتا
 ہے۔ طویل مصوتے گہرے اور سنجیدہ جذبات و احساسات کی عکاسی کا ذریعہ ہوتے
 ہیں۔ سچاں حہ شاعری میں جب درد کا احساس بہت زیادہ ہوتا ہے تو مصوتے طویل
 صورت اختیار کر لیتے ہیں۔

اردو زبان، تاریخ، تشکیل، تقدیر،

۱۹۸۷ء میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی نے مسعود حسین خاں کو ان کے علمی
 خدمات کے اعتراف میں پروفیسر لمیر ٹیس کا اعزاز عطا کیا۔ اس وقت انھوں نے ۱۳/
 جنوری ۱۹۸۸ء کو علی گڑھ یونیورسٹی میں بہ عنوان ”اردو زبان، تاریخ، تشکیل، تقدیر
 ایک خطبہ دیا تھا۔ اس مختصر سے خطبہ میں اردو زبان کے آغاز و ارتقاء اور تشکیل سے
 لیکر موجودہ صورت حال تک لسانی مسائل و مباحث پر علمی انداز میں گہری نظر ڈالی
 ہے۔ یہ خطبہ کتابی شکل میں ۱۹۸۸ء میں شعبہ لسانیات علی گڑھ کی طرف سے شائع
 ہوا۔ پروفیسر عبدالعظیم لکھتے ہیں:

”اس وقیع خطبہ کی اشاعت سے اردو زبان کی توسیع و ترقی کا ایک نیا

باب کھلے گا۔“ (۱۶)

اس کتاب کی علمی حلقوں میں اچھی پذیرائی ہوئی۔ یہ کتابچہ ۳۶ صفحات پر
 مشتمل ہے اس خطبے میں اردو زبان کی تشکیل و ترقی کے چار ادوار کئے گئے ہیں۔

۱۔ دور اول	قدیم اردو شمال میں	۱۲۰۰ء تا ۱۴۰۰ء
۲۔ دور دوم	قدیم اردو۔ دکن میں	۱۴۰۰ء تا ۱۷۰۰ء
۳۔ دور سوم	درمیانی دور	۱۷۰۰ء تا ۱۸۵۷ء
۴۔ دور چہارم	جدید دور	۱۸۵۷ء تا حال

تاریخ کا آغاز کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ اردو کا نقطہ آغاز مسلمانوں کے داخلہ دہلی ۱۱۹۳ء سے ہوتا ہے۔ لسانیاتی اصطلاح میں اردو ایک مخلوط زبان کہلاتی ہے اس کی ابتدا کے بارے میں لکھتے ہیں:-

”اس اعتبار سے اردو کی نظیر کہیں ملتی ہے تو فارسی زبان میں جس کی ہند ایرانی بنیاد پر سامی النسل عربی کی کشیدہ کاری نے کلاسیکی فارسی کو جنم دیا۔ عربی کے اسی عمل کی توسیع جب فارسی کے وسیلے سے تیرھویں صدی عسوی میں ہندوستان کی ایک ہند آریائی بولی امیر خسرو کی زبان دہلی و پیرانش، پر ہوتی ہے تو اردو وجود میں آتی ہے۔“ (۱۷)

اردو کا بیج مسلمانوں کے ہندوستان میں آنے کے ساتھ لہجنا شروع ہوتا ہے جس طرح مسلمان ہندوستان کے مختلف علاقوں میں اور خطوں میں بٹتے گئے ویسے اپنے اشتراک سے اس زبان کا پودا بنو پانے لگا۔ ابتدا میں دلی کے بازاروں، حصاروں اور خانقاہوں میں یہی زبان بولی کی شکل میں تشکیل پاتی رہی۔ پھر یہی زبان گجرات پہنچتی ہے تو گجری کہلاتی ہے۔ گجرات سے اس کا سفر دکن کی طرف ہوتا ہے۔ وہاں اسے دکنی کے نام سے موسوم کیا گیا۔ دکن کی مراٹھی زبان کے متعلق مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ یہ زبان ہند آریائی زبان کی ایک شاخ ہے۔ اس وجہ سے مراٹھی اور دکنی اردو میں کئی سوا الفاظ ایسے ملتے ہیں جن کی شناخت شمال کی ہندو میں بآسانی کی جاسکتی ہے۔

دوسرے دور میں قدیم اردو دکنی اردو کے صوتیات، مرئی خصوصیات، اسماء، ضمائر، افعال، واحد، مذکر، جمع، مونث، واحد مونث، صفت، صوتی خصوصیات اور مرئی خصوصیات کو تفصیل سے بتاتے ہوئے جدید اردو میں ان الفاظ کی نشاندہی کی ہے۔

تمیز اور وہ ہے جب کہ اردو زبان میں صوتیات، صرف و نحو اور کسی حد

تک لغات کے نقطہ نظر سے اپنی معیار بندی کر چکی تھی۔ اس دور میں ۱۷۹۲ء میں مرزا جان طیش دہلی کی لغت، شمس البیان فی مصطلحات الہندوستان، سید انشاء اللہ خاں ۱۸۰۸ء میں دریائے لطافت۔ لیکن اس کے بعد میر تقی میر، امام بخش، ناسخ نے اردو کی نوک پلک درست کی۔ انیسویں صدی کے ابتدائی ۲۵ سالوں میں نذیر احمد، حالی، شبلی اور شرر نے اردو کو کل ہند معیار کی تشکیل کے سانچے میں ڈھال دیا۔ فرہنگ آصفیہ، امیر اللغات اور مولوی عبدالحق کی قواعد اردو کا پہلا ڈکشن شائع ہو چکا تھا۔ اس کے بعد اردو زبان کی ہمہ جہتی ترقی ہوتی رہی۔

چار ادوار میں اردو کی تشکیل کا جائزہ لیتے ہوئے مسعود حسین خان نے موجودہ حالات میں اردو زبان کی حیثیت کے بارے میں تفصیلی بحث کی ہے اور مردم شماری کے لحاظ سے پانچ اہم ریاستوں میں اردو کے تناسب اور مسلم آبادی کا تجزیہ کیا ہے۔ لسانیات کی تاریخ کے لحاظ سے انھوں نے واضح کیا ہے کہ:

”ہندوستان میں اردو کے سلسلے میں اہل اردو کے سامنے دونوں صورتیں موجود ہیں۔ اسی کی بقا یا فحاش موت ہمیشہ زندگی سے آسان ہوتی ہے لیکن

زندگی نام ہے مر مر کے جتنے جانے کا۔ (۱۸)

آزاد ہندوستان میں زیادتیوں کے باوجود اردو کی زندگی و تابندگی قائم ہے۔ اردو کو آٹھویں شیڈول میں پندرہ قومی زبان میں ایک زبان کی حیثیت سے تسلیم کیا گیا ہے اور قانونی حیثیت سے دستور کی دفعہ ۳۴۵ (Act 345) کے تحت اختیار دینے کے باوجود کشمیر اور بہار کے علاوہ کسی ریاست میں بھی اس کو تسلیم نہیں کیا گیا۔ اردو کو دیوناگری رسم الخط میں فروغ دینے کے نظریے کے بارے میں مسعود صاحب شدت سے مخالف ہیں اور اردو کی بقا کے لیے جس مستعدی سے کام کرنا ہے اس کے بارے میں انھوں نے خطبہ میں اس طرح اظہار خیال کیا ہے۔

”اردو کی لڑائی ہمیں دو محاذوں پر لڑنی ہوگی سیاست کے میدان میں اور اپنے گھر کے آنگن میں۔ گھر کے آنگن کی لڑائی کو بنیادی سمجھتا ہوں اس لیے کہ کسی بھی تہذیب کی اساس میں زبان کو بنیادی اہمیت حاصل ہوتی ہے۔“ (۱۹)

مسعود صاحب نے اردو کی ترقی اور تحفظ کے لیے جو بات کہی ہے وہ انجمن ترقی اردو (ہند) کے بنیادی اصولوں کی اساس پر ہے۔ اس سلسلے میں اردو کے آئینی حق کو تسلیم کروانے، اردو کے تعلیمی نظام کی از سر نو تشکیل، ذریعہ تعلیم میں جدید انداز دینی کے ساتھ دنیوی، اردو ذریعہ تعلیم میں دوسری ملکی اور غیر ملکی زبانوں کی تعلیم کا بندوبست، غیر ہندی علاقوں میں اردو ذریعہ تعلیم والوں کو علاقائی زبانوں کا حصول بھی لازمی قرار دیتے ہیں

مسعود صاحب کو اس بات پر اعتراض ہے کہ اردو صرف مسلمانوں کی زبان ہے۔ ان کا خیال ہے کہ اردو کے تعلق سے اس خیال کی تشہیر صرف اس لیے کی جا رہی ہے تاکہ مسلمانوں کی زبان بنا کر اسے لپٹی کی طرف ڈھکیلا جائے۔ اردو دشمنوں کو اس بات کا اندیشہ ہے کہ اس زبان کے فروغ سے ہندوستان کی سالمیت کو خطرہ لاحق ہو سکتا ہے۔

”ہندوستان میں اردو کے تعلق سے یہ ذہنیت آج بھی کام کر رہی ہے اکثریت کا خیال ہے کہ اردو کو بڑھاوا دینے سے ہندوستان کی سالمیت خطرہ میں پڑ جائے گی۔“ (۲۰)

ایسی ریاستیں جہاں اردو زبان کا موقف بہتر ہے انہیں عوامی تحریک کی شکل میں اردو کے آئینی موقف کو بحال کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔

”اگر ہندوستان کو خاندان کی سالمیت عزیز ہے تو ہندی کے ساتھ ساتھ اور اس کے برابر اردو کی ترقی کا سامان کرنا ہی ہوگا۔“ (۲۱)

اس بیان کے آخر میں مسعود صاحب نے ظاہراً بلند بانگ دعووں اور انعامات کی فروعات میں الجھانے والوں کی طرف اشارہ کرتے ہوئے لکھا:

”ہماری توجہ کو بنیادی مسائل سے ہٹا کر اکیڈمیوں نے مناسب انعامات کی فروعات میں الجھا دیا ہے۔ خود اردو بولنے والوں کو اس بات کا احساس نہیں رہا کہ ہم کیا کھو کر کیا پارہے ہیں۔ ہم اردو زبان کو کھو کر کیا رہ جائیں گے۔“ (۲۲)

اس خطبہ میں امرت رائے کی مغالطہ آمیز متعصبانہ اور شریکستانہ کتاب خاندان (A House Divided) (مقسم کا دلائل کے ساتھ جواب دیا گیا ہے۔ امرت رائے نے دعویٰ کیا ہے کہ ولی کے بعد ہندی کا گھر تقسیم ہو گیا۔ دراصل وہ کہنا یہ چاہتے ہیں کہ دکن کی قدیم زبان ہندی تھی مگر اس کے بعد فارسی سے یہ الگ ہو کر ایک نئی زبان اردو کہلائی۔ ورنہ وہ زبان ہندی ہوتی۔ امرت رائے کا یہ بیان صرف ایک الزام ہے۔ دراصل اردو زبان نے اپنی شناخت دکنی عہد ہی سے بتانی شروع کر دی تھی۔ فورٹ ولیم کالج کے قیام کے بعد اس کے روپ کو عربی و فارسی زبان و ادب سے خوب جلا ملی۔ جیسے جیسے ہندی اثرات کم ہوتے گئے اردو فارسی کے اثرات قبول کرتی گئی۔ ۱۸۵۷ء تک پورے ملک کی یہ مشترکہ اور مقبول عام زبان بن گئی۔ امرت رائے کے ایسے ہی بیانات کی وجہ سے بعض ہندی والے دکنی زبان و ادب کو دکنی ہندی ادب کہتے ہیں۔ یہ ایک مضحکہ خیز تعریف معلوم ہوتا ہے کیوں کہ دکنی ادب کے تمام دھارے فارسی سے آئے ہیں ہندی سے نہیں۔ مثلاً دکنی عہد کی سب سے مقبول صنف شتوی ہے جو فارسی کی دین ہے۔

۱۔ اردو صوتیات کا خاکہ

مضمون مجموعہ شعرو زبان (۱۹۶۶ء) میں شامل تھا۔ یہی مضمون بعد کو مقالات

مسعود میں شامل کیا گیا۔ صوتیات کے بارے میں لسانیات کے باب میں بحث ہو چکی ہے۔ یہ مضمون مقالات مسعود، مرتبہ ترقی اردو بیوریو۔ نئی دہلی (۱۹۸۹ء) میں ۱۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ صوتیاتی نقطہ نظر سے زبان کو مصوتوں اور مصمتوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ اردو کے مصوتے خالص ہند آریائی ہیں لیکن ان میں عربی، ہندی اور فارسی کی آمیزش ملتی ہے۔ اس مناسبت سے خالص مشترک مصوتوں کی نشاندہی کی گئی ہے۔ اس کے بعد اردو کا مخارج کے لحاظ سے ایک جدول پیش کیا گیا ہے۔

۲۔ اردو لفظ کا صوتیاتی اور تجز صوتیاتی مطالعہ

مسعود حسین خان کا ایک انگریزی مقالہ ہے جو پروفیسر فرتھ کے توضیحی لسانیات کے نظریے کی بنا پر لکھا گیا تھا۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ لسانیات کی جانب سے انگریزی میں اس کے دواڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ ۱۹۸۶ء میں مرزا خلیل احمد بیگ ریڈر شعبہ لسانیات علی گڑھ مسلم یونیورسٹی نے بسیط مقدمہ کے ساتھ اس کا اردو ترجمہ شعبہ لسانیات علی گڑھ مسلم یونیورسٹی سے شائع کیا۔ اس مقالے کے تمام مباحث لسانیات کے باب میں تفصیل سے آچکے ہیں۔

۳۔ قومی یکجہتی اور ہندوستانی زبانیں

پروفیسر مسعود حسین خاں کے چند مضامین ایسے بھی ہیں جن میں قومی اور عالمی سطح پر اردو کے موقف کا جائزہ لیا گیا ہے۔ یہ مضمون بھی اس نوعیت کا ہے۔ اس میں اردو زبان اور اس کے ہندوستان میں سیاسی موقف و رسم الخط کے بارے میں اظہار خیال کیا ہے اسی مضمون میں مسعود صاحب نے انگریزی کی تائید کرنے والوں کی مخالفت کی ہے۔

دستور کے شیڈول میں اور دفعات کی روشنی میں ہندوستان کی مختلف زبانوں کا جائزہ لیا ہے۔ انھوں نے اردو کی تائید میں ہندی کی اہمیت کو نظر انداز نہیں کیا ہے

بلکہ وہ لکھتے ہیں:

”ہماری قومی یکجہتی کیلئے لسانی وحدت شرط اولین ہے۔ لیکن یہاں وحدت کا تصور اپنے اندر کثرت کا پہلو رکھتا ہے۔ جس طرح ہندی کو ایک رابطہ کی زبان کی حیثیت سے ترقی دینا از بس ضروری ہے اس طرح چھوٹی اور اقلیتوں کی زبانوں کے پھلنے پھولنے کا مکمل موقع دینا اس سے بھی زیادہ ضروری ہے۔ کثرت میں وحدت ہمارا مقدر ہے۔ زبان کی پاسداری ہمارا ایمان ہے۔ ہندی کی اولیت ہماری قومی ضرورت ہے۔“ (۲۳)

ہندوستان میں جب لسانی بنیاد پر تنظیم جدید یا تقسیم کی جا رہی تھی اس وقت لسانی بنیاد پر علاقوں کو از سر نو تقسیم کیا گیا اس وقت علاقائی زبانوں کی اہمیت کھل کر سامنے آچکی تھی۔ یہی علاقہ واریت (Regionalism) اور لسانیات (Linguism) ہماری قومی یکجہتی میں ہمیشہ حائل رہی۔

ہندوستان کے ہمہ لسانی ماحول میں ہندی ایک رابطہ کی زبان کا کام کر رہی ہے۔ جنوبی ہند کی زبانوں میں ہندی سے زیادہ اردو مقبول ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ ”جنوب میں اردو کے گہوارے ملتے ہیں۔“

اردو بین قومی سطح پر ہندی کی حلیف ہے نہ کہ حریف۔ دونوں ایک شاخ کے دو پھول ہیں۔ اردو سے جنوبی ہند میں ہندی کو ہمیز ملتی ہے۔ پھر وہ لکھتے ہیں:

”تمل ناڈو ہو یا کرناٹک یا آندھرا پردیش ہندی کا ایک ہر اول دستہ اردو بولنے والوں کی شکل میں وہاں صدیوں سے موجود ہے۔“ (۲۴)

ادیب جلد (۱۱) شمارہ (۴) ۱۹۸۷ء میں شائع ہوا۔ ۱۹۸۱ء کی مردم شماری کی روشنی میں اردو بولنے والوں کا جائزہ لیا ہے۔ اردو ہندوستان کی چھٹی بڑی زبان ہے لیکن ہر مردم شماری کے موقع پر اس کا صحیح تجزیہ نہیں کیا جاسکتا۔ اس سلسلے میں مسعود صاحب نے ۱۹۷۱ء کی مردم شماری کے مطابق دستور ہند کے آخر میں شیڈول کے تحت دی ہوئی زبانوں کا جائزہ لیتے ہوئے اردو کا موقف واضح کیا ہے۔

مختلف ریاستوں میں اردو کے موقف کو واضح کرتے ہوئے اردو کی پانچ ریاستوں کے نام گنائے ہیں۔

(۱)۔ اتر پردیش (۲)۔ بہار (۳)۔ مہاراشٹر (۴)۔ آندھرا پردیش (۵)۔ کرناٹک
جغرافیائی حیثیت سے اردو آبادی کے دو حلقے بنائے ہیں۔

(الف)۔ پہلے حلقے میں اتر پردیش اور بہار شامل ہیں۔ ان دونوں ریاستوں میں کل اردو آبادی ۱۴۲،۶۶،۸۷۳ ہے۔

(ب) آندھرا پردیش، مہاراشٹر اور کرناٹک جہاں کل اردو آبادی ۹۵۹۸۴۴ ہے پھر ان ریاستوں کی بھی نشاندہی کی ہے جہاں اردو کو سرکاری موقف حاصل ہے یا پھر اردو کو استعمال کی اجازت تو مل گئی ہے لیکن دوسری زبان کا موقف دینے میں مقامی حکومتیں مال مٹول سے کام لے رہی ہیں۔

اردو کے سب سے زیادہ آبادی والے اضلاع کی نشاندہی کرتے ہوئے (۱۵) اضلاع کے نام دیے ہیں۔ پانچ ریاستوں میں مسلم آبادی اور اردو زبان کا تناسب واضح کیا ہے۔ اتر پردیش اور بہار میں مسلمانوں کی آبادی کے اعتبار سے اردو آبادی کا تفاوت بہت ہے جبکہ جنوبی ہند کی ریاستوں، آندھرا پردیش، مہاراشٹر اور کرناٹک میں اردو کا تفاوت بہت کم ہے۔ اس سلسلے میں لکھتے ہیں:

”ان ریاستوں میں اردو کے خلاف تعصب بھی کم ہے اور ان ریاستوں میں اردو بولنے والوں کا لسانی شعور بھی زیادہ بیدار ہے۔“

ایک اور وجہ یہ بھی ہے کہ ہندی کے علاقے کی طرح یہاں ”دام ہم رنگ زمین“ نہیں ہے۔ تھلگو اور کنڑ اور اوڈی زبانیں ہیں جن میں اردو کو ضم کر دینا کسی طرح ممکن نہیں۔“ (۲۵)

۵۔ کوائف اردو لسانی چہ می گوئیاں

ادیب جلد (۱۲) (شمارہ ۱-۳) ۱۹۸۸ء میں یہ مسلسل اور طویل مضمون اب تک دو قسطوں میں شائع ہوا ہے۔ اس مضمون میں اردو زبان کے آغاز سے اردو الفاظ کی تلفظی تبدیلیوں کا تلفظ کے مقابلہ میں جائزہ لیا ہے۔ اردو زبان کے عام چلن کا ذکر کیا ہے۔ ڈاکٹر صاحب انشاء کے طرفدار ہیں اور انشا کی رائے کو قول فیصل سمجھتے ہیں۔

”جو لفظ اردو میں مشہور ہو گیا، عربی ہو یا فارسی، ترکی ہو یا سریانی، پنجابی ہو یا پوربی، ازروئے اصل غلط ہو یا صحیح وہ لفظ اردو کا لفظ ہے۔ اگر اصل کے موافق مستعمل ہے تو بھی صحیح ہے اور اگر اصل کے خلاف مستعمل ہے تو بھی صحیح ہے اس کی صحت و غلطی اردو کے استعمال پر موقوف ہے۔ کیوں کہ جو کچھ خلاف اردو ہے وہ غلط ہے گو اصل میں وہ صحیح ہو اور جو موافق اردو سے صحیح ہے گو اصل میں صحت نہ رکھتا ہو۔“ (۲۶)

اس کے بعد چند ایسے الفاظ پیش کیے ہیں جن کا تلفظ اردو میں غلط ہے لیکن ثقہ اور پڑھے لکھے لوگ بھی اسی طرح استعمال کرتے ہیں مثلاً:

صحیح
قطب منار
رہسپاری

غلط
قُطبِ منار
نہسپاری

کوئی بھی رسپاری نہیں کہتا۔ آخر میں وہ لکھتے ہیں:

”مجموعی طور پر اردو کا یہ انتشاری دور ہے اس لیے اس کے تلفظ کی

درجہ بندی اور اس کی حفاظت کی سخت ضرورت ہے تاکہ اس زبان

کا اپنا لہجہ اور تشخص قائم رہے۔“ (۲۷)

ادیب علی گڑھ شمارہ (۴) جلد (۱۲) کی دوسری قسط میں اردو زبان کے

محاوروں کے بارے میں اظہار خیال کیا ہے۔ اس مضمون کی ابتدا میں محاورہ کی

تعریف مختلف لغت کی روشنی میں کی ہے۔

”محاورہ کے لغوی معنی باہم کلام کرنا ہے۔ لیکن اس کی اصطلاحی

تعریف ہمارے جملہ لغت نگاروں نے اس طرح کی ہے۔۔۔ وہ کلمہ یا

کلام ہے جسے چند ثقافت نے لغوی معنی کی مناسبت یا غیر مناسبت سے

کسی خاص معنی کے لیے مخصوص کر لیا ہو۔“ (۲۸)

(آصفیہ، مہذب اللغاب)

مسعود صاحب نے اس کے بعد محاورہ کے ایک اور دلچسپ پہلو پر روشنی ڈالی

ہے۔ محاورہ عام طور پر کچھ بازاری زبان اور کچھ زمانی زبان سے متعلق ہوتا ہے۔

عوام میں جب اس کی قبولیت ہوتی ہے تو اسی وقت محاورہ بنتا ہے۔ محاورے کچھ

علاقائی یا مقامی حیثیت سے بھی بنتے ہیں۔

اردو لغت نویس اپنی لغات میں جن محاورات کو استعمال کرتے ہیں اس کے

بارے میں لکھتے ہیں:

”ہمارے لغت نگاروں کو اپنی فرہنگوں میں محاورات شامل کرنے کی

عادت سی ہوتی ہے حالاں کہ انگریزی کی بڑی لغات آکسفورڈ یا

فرانسیسی کی لغت عظیم میں کسی لفظ کے استعمال کو ذہن نشین

کرنے کے لیے چند محاورات دیے جاتے ہیں۔ اس کے برعکس

صاحب مہذب اللغات نے اس بات پر فخر کیا ہے کہ انھوں نے آنکھ کے لفظ کے تحت امیر اللغات کے مقابلہ میں محاورات کی تعداد دہائی درج کی ہے۔“ (۲۹)

لیکن اس سلسلے میں مسعود صاحب نے دکنی اردو لغت میں مترادفات کی بجائے محاوروں کو لفظ کی شکل میں لیا ہے۔

اس مضمون میں انھوں نے لفظ، لغت اور فرہنگ کو مترادف شکل میں استعمال کیا ہے۔ مثلاً:

”اگر ہمارے لغت نویس اپنی فرہنگوں میں محاورات کو حرف ہونے کے طور پر جگہ دیں۔“

”ہمارے لغت نگاروں کو اپنی فرہنگوں میں محاورات شامل کرنے کی۔۔۔۔۔“

لغت اور فرہنگ میں بعض نقادوں نے فرق کیا ہے اور بعض اس فرق کو نہیں مانتے۔ ڈاکٹر مسعود حسین خاں بھی فرہنگ کو لغت سے جدا نہیں سمجھتے۔ (اس کی تفصیلی بحث لغت کے باب میں آئے گی)

۶۔ اردو اور الکشن

ادیب سہ ماہی علی گڑھ جلد (۱۳) شمارہ ۲۴ میں اردو اور الکشن کے عنوان سے الکشن کے دوران اردو والوں کی ذمہ داریوں کی طرف توجہ دلائی ہے۔ ان کا خیال ہے کہ اردو والوں کی زبوں حالی جامعہ ملیہ اور مسلم یونیورسٹی علی گڑھ میں جس قدر پائی جاتی ہے وہ عبرت ناک ہے۔ اردو کی جنم بھومی اتر پردیش ہے لہذا وہ اردو والوں کو پختہ طور پر دے رہے ہیں کہ اردو کی لڑائی کو اتر پردیش سے شروع کرنا چاہیے۔ یہ بھی کہتے ہیں کہ الکشن کے وقت ووٹ کے دھارے پر اردو کا مقام حاصل کرنا چاہیے۔ اردو کی ترقی کا انحصار صرف بول چال یا بازاروں تک محدود نہیں

رہتا۔ زبان میں ترقی دفاتروں اور عدالتوں کے ماحول میں ہوتی ہے اسلیے اردو کو دفتر شاہی سے لے کر دفتر عدالت تک پہنچانے کی کوشش کرنا چاہیے۔ اس کے بعد ڈاکٹر صاحب نے اردو کی ترقی کے لیے چار اہم تجاویز بھی دیے ہیں۔

رسالہ ادیب جامعہ اردو علی گڑھ (شمارہ ۲، جلد (۱۵) ۱۹۹۱ء) میں لسانی چہ می گوئیاں کی تمیزی قسط شائع ہوئی۔ اس میں صوتیاتی سطح پر اردو کی ان آوازوں سے بحث کی ہے جو معیاری اردو کی شناخت سمجھے جاتے ہیں۔ لیکن اردو کے ایک بڑے حلقے میں ان کی ادائیگی الگ ہوتی ہے۔

ق، ف، ز، ژ، خ، غ ان آوازوں کی ادائیگی پر بحث کی ہے۔ پنجاب کے علاقہ میں زیادہ تر ق کو /ک/ پڑھا جاتا ہے جس کی بہترین مثال علامہ اقبال کی شاعری میں ملی ہے۔ ق اور خ کے تلفظ کے سلسلے میں شمالی ہند اور دکن کی مثالیں دی ہیں۔

”اہل دکن /ق/ کا تلفظ /خ/ کے مانند کرتے ہیں۔ لیکن ایسا نہیں کہ اہل دکن /ق/ کی ادائیگی پر بالکل قدرت نہیں رکھتے۔ اکثر /خ/ کا تلفظ /ق/ کے مانند کرتے ہیں۔ ڈاکٹر محی الدین قادری زور کالج میں ہر روز خلیفہ عبدالحکیم سے ملاقات کے وقت پوچھتے خلیفہ صاحب کیا قبریں ہیں۔“ (۳۰)

شمالی ہند میں وخت (وقت)، صندوق (مندوق) مستعمل ہوتا ہے۔ ان الفاظ کے تلفظ کو واضح کرتے ہوئے ریڈیو اور ٹی وی اناؤنسروں کے تلفظ کی بھی مثالیں دی ہیں اور خاص بات یہ ہے کہ دخیل آوازوں کے زوال کو ایک ہی خاندان یعنی نہرو خاندان کی چار نسلوں میں تلاش کیا ہے۔

صوتيات

- [illegible]

- ۲۵۔ مسعود حسین خاں - ادیب سہ ماہی علیگزٹھ ۱۹۸۷ء - ص ۳۸
- ۲۶۔ مسعود حسین خاں - ادیب سہ ماہی - جلد ۱۲ شمارہ ۱ تا ۳ - ۱۹۸۸ء - ص ۱۴
- ۲۷۔ مسعود حسین خاں - ادیب سہ ماہی - جلد ۱۲ شمارہ ۴ - ۱۹۸۸ء - ص ۹۶
- ۲۸۔ مسعود حسین خاں - ادیب سہ ماہی - جلد ۱۲ شمارہ ۴ - ۱۹۸۸ء - ص ۹۵
- ۲۹۔ مسعود حسین خاں - ادیب سہ ماہی - جلد ۱۲ شمارہ ۴ - ۱۹۸۸ء - ص ۹۵
- ۳۰۔ مسعود حسین خاں - ادیب جامعہ اردو علیگزٹھ - شمارہ ۴ - ۱۹۹۱ء - ص ۷۹
- ڈاکٹر علی احمد جلیلی نے جو ڈاکٹر زور کے شاگرد رہے ہیں ایک انٹرویو میں اس حوالہ کے آخری فقرہ اختلاف کیا ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ ڈاکٹر زور کا تعلق نہایت درست تھا۔ وہ الفاظ کی ادائیگی صحیح مخرج کے ساتھ کرتے تھے (راغم الحروف)

تحقیق و تدوین متن

پروفیسر مسعود حسین خاں جامع الہیات شخصیت کے مالک ہیں۔ وہ شاعر، ادیب، نقاد، ماہر لسانیات اور بے بدل محقق ہیں۔ لسانیات سے انھیں فطری شغف ہے۔ اس کی تحقیق ان کا دلچسپ مشغلہ ہے۔ ان کے تحقیقی مضامین مختلف رسائل میں شائع ہوئے ہیں۔ تحقیقی مضامین شعرو زبان، اردو کا المیہ، زبان و ادب اور مقالات مسعود کی صورت میں منظر عام پر آچکے ہیں۔

ڈاکٹر صاحب کی تحقیق زیادہ تر تدوین متن سے متعلق ہے ان کی مدونہ اور مرتبہ چھ تصانیف ہیں جن میں چار شنویاں شامل ہیں۔

۱۔ پرت نامہ۔ سوھویں صدی عیسوی۔ از فیروز بیدری۔ ۱۹۶۵ء۔ مشمولہ قدیم اردو مجلہ عثمانیہ۔

۲۔ بکٹ کہانی۔ سوھویں صدی عیسوی۔ از افضل۔ ۱۹۶۵ء۔ مشمولہ قدیم اردو مجلہ عثمانیہ۔

۳۔ ابراہیم نامہ (۱۶۱۱ء)۔ از عبدل۔ ۱۹۶۹ء۔

۴۔ قصہ مہر افروز و دلبر۔ عیسوی خاں بہادر۔ ۱۹۶۶ء۔ دوسرا ایڈیشن انجمن ترقی اردو دہلی۔

۵۔ عاشور نامہ۔ (۱۱۴۰ھ) روشن علی۔ ۱۹۷۲ء۔

ان کے علاوہ ۱۹۸۱ء میں رقعات رشید احمد صدیقی بھی مرتب کر کے شائع کی ہے۔ اس باب میں مسعود صاحب کی تحقیقی کاوشوں کا جائزہ لیا جائے گا۔

بکٹ کہانی

ڈاکٹر مسعود حسین خاں ۱۹۶۲ء میں حیدرآباد میں شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی

کے صدر کی حیثیت سے فائز ہوئے۔ قیام حیدر آباد مسعود صاحب کے علمی اور تحقیقی کارناموں کے لیے بہت ہی سازگار رہا جس کا اعتراف خود ڈاکٹر صاحب نے اپنی تخلیقی کاوش ”ورد مسعود“ میں یوں کیا ہے۔

”علی اعتبار سے عثمانیہ یونیورسٹی میں میرا چھ سالہ قیام (۱۹۴۲ء تا ۱۹۴۸ء) خود میرے لیے بار آور رہا اسی دوران میں نے قدیم اردو کے نام سے اردو کے قدیم متون کو سائنسی انداز میں مرتب کر کے چار ضخیم جلدوں میں شائع کیا جن میں پرت نامہ، بکٹ کہانی اور ابراہیم نامہ کے متون میرے مرتب کردہ ہیں۔“ (۱)

حیدر آباد میں ڈاکٹر صاحب نے تحقیق و تدوین متن، ادب اور تنقید، لسانیات و اسلوبیات جیسے علوم کی گراں بہا خدمات انجام دی ہیں۔ اپنے غیر معمولی تحقیقی و تنقیدی شغف کی وجہ سے قدیم فنون کو سائنسی انداز اور بڑی گہرائی سے مرتب کیا ہے۔ خلیل احمد بیگ لکھتے ہیں:

”دکنی اردو قدیم متون کی بازیافت اور ان کی ترتیب و تدوین مسعود صاحب کے قیام حیدر آباد کا ایک ایسا کارنامہ ہے جسے دنیا میں ہمیشہ قدر کی نگاہوں سے دیکھا جائے گا۔“ (۲)

بکٹ کہانی ڈاکٹر صاحب کے تالیفات میں سے ایک ایسی تالیف ہے جس کے بعد اردو دنیا میں ایک تہلکہ مچا ہو گیا اور کئی ایک محققین ادب نے بکٹ کہانی، اس کے مصنف کا نام اور وطن کے بارے میں تحقیقی مضامین کا ایک لاتناہی سلسلہ شروع کر دیا۔ لیکن چند ایک کے سوا سارے محققین مسعود حسین خاں کی تحقیق سے آگے نہ بڑھ سکے۔

بکٹ کہانی کو مسعود حسین خاں نے اپنے تحقیقی و تنقیدی

مقدمے کے ساتھ ۱۹۶۵ء میں قدیم اردو میں شائع کیا۔ اس کا علاحدہ ایڈیشن ۱۹۷۰ء میں شائع ہوا اس کے بعد یوپی اردو اکیڈمی کی جانب سے ۱۹۷۹ء میں اس کا تیسرا ایڈیشن شائع ہوا۔ بکٹ کہانی کا چوتھا ایڈیشن ۱۹۸۶ء میں شائع ہوا۔ اس ایڈیشن میں ڈاکٹر صاحب کا نام سرورق پر نور الحسن ہاشمی کے نام کے بعد ہے۔

اکیڈمی کے پہلے ایڈیشن میں نور الحسن نے مقدمہ میں مسعود صاحب کے نام کا ذکر اس طرح کیا ہے:

”نئی معلومات کی روشنی میں تحقیقی حصہ از سر نو لکھا

یعنی لسانی تجزیہ کا حصہ مسعود صاحب کے مقدمہ

سے ہے۔“ (۳)

اردو اکیڈمی کے دوسرے ایڈیشن کے دیباچہ میں چیرمین مجلس انتظامیہ محمد

حسن نے اس طرح وضاحت کی ہے:

”ہماری درخواست پر پروفیسر نور الحسن ہاشمی نے دیباچہ میں کچھ اضافہ

کیا ہے۔“ (۴)

پیش لفظ میں چیرمین رضا انصاری نے لکھا ہے:

”بکٹ کہانی کا ایک محبر ایڈیشن مختلف نسخوں کو سامنے رکھ کر

اختلاف نسخ کی نشاندہی اور جامعہ مقدمہ کے ساتھ ڈاکٹر نور الحسن

ہاشمی اور ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے تیار کیا تھا۔ نظر ثانی اور

مطالب کے بعد یہ کتاب اکادمی نے پہلی مرتبہ ۱۹۷۸ء میں شائع کی تھی

اب اس کا دوسرا ایڈیشن پیش کیا جا رہا ہے۔“ (۵)

مندرجہ بالا تینوں بیانات سے بکٹ کہانی کا مرتب کون ہے؟ اس کی وضاحت

نہیں ہوتی۔ نور الحسن ہاشمی نے مسعود صاحب کا ذکر اس طرح کیا ہے جیسے انھوں نے

صرف لسانی تجزیہ ہی کیا ہے اور بکٹ کہانی گویا ان ہی کی مرتبہ ہے اور سارا مقدمہ بھی انھیں کا لکھا ہوا ہے۔ پروفیسر محمد حسن نے بھی نور الحسن ہی کے سرسہرا باندھا۔ یوپی اردو اکیڈمی کے چیرمین رضا انصاری نے کم از کم مسعود صاحب کا نام تو لیا۔ ”ورود مسعود“ میں ڈاکٹر صاحب نے بکٹ کہانی کی ترتیب و تہذیب میں اپنے گراں قدر حصہ کا ذکر کرتے ہوئے نور الحسن صاحب کی کوتاہی کی وضاحت کی ہے۔ بکٹ کہانی کو انھوں نے دس نسخوں کی مدد سے مرتب کیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”بکٹ کہانی کا قدیم ترین نسخہ نمبر (۹) میں جو ادارہ ادبیات اردو

حیدر آباد کا مخزنہ ہے اور جس پر متن کی اساس ہے سراسر میرا مرتب کردہ ہے اس طرح بکٹ کہانی کے پہلے ایڈیشن کے پیش لفظ کا ایک ایک لفظ میرا لکھا ہوا ہے۔ ترتیب و تہذیب کے اس کام میں شریک غالب ہونے کے باوجود میں نے فراغ دلی سے سرورق پر اس کے مرتبین میں پہلی جگہ ان کے (نور الحسن ہاشمی) نام کو دی ہے۔“ (۶)

مسعود صاحب نے افضل کے بارے میں قائم کے تذکرے سے اپنی تحقیق کا سلسلہ شروع کیا ہے۔ کیوں کہ قائم پہلا تذکرہ نگار ہے اس نے افضل کو متعارف کروایا ہے۔ اس سے قبل کسی تذکرہ نگار نے افضل کا ذکر نہیں کیا۔ افضل کے وطن کے بارے میں مختلف آرا ملتی ہیں۔ قائم نے افضل کو ”جھنڈا کا متوطن بتایا ہے۔“

”ازسکان دیار مشرق ازسکان قصبہ جھنڈا۔“

محققین میں محمود شیرانی نے افضل کے بارے میں سب سے پہلے معلومات ”پنجاب میں اردو“ میں ہم پہنچائی ہیں۔ انھوں نے افضل کو پانی پت کا باشندہ بتایا ہے

”افضل پانی پت کے باشندے تھے جو فضاں، کمالات ظاہری و باطنی

سے آراستہ اور عشق فقر کی چاشنی سے شیریں گام تھے۔“ (۷)

مسعود صاحب نے والدہ داغستانی اکرم رہنمائی اور عبداللہ انصاری کے بارہ ماہ کے اشعار سے تقابل کرتے ہوئے یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ افضل پانی پت کا باشندہ تھا اور وہ ہندی فارسی کا باکمال شاعر تھا۔ اس شنوی کے آخری دو اشعار سے شاعر کے نام، وطن اور مذہب کے بارے میں اختلافات پیدا ہوتے ہیں اور قاری و محقق کو شک و شبہ میں ڈالتے ہیں۔

پہلا شعر نسخہ نمبر ۲ کا ہے۔

”قصہ سارا کہا گو پال افضل شد معشوق سو عاشق کو واصل۔“ (۸)

یہ مخطوط انڈیا آفس لائبریری کا ہے جس کے کل اشعار کی تعداد ۲۶۷ بتائی گئی ہے۔ اور کوئی بھی شعر دو بار نقل نہیں ہوا ہے۔ عبدالغفار شکیل نے تمام تذکروں اور محققین کی رائے کو مد نظر رکھتے ہوئے اور لسانی خصوصیات کا جائزہ لے کر بکٹ کہانی کے مصنف اور وطن کے بارے میں تفصیلات دی ہیں۔

”اکرم رہنمائی اور والدہ کے بیان میں مجھے کچھ تضاد نظر نہیں آتا۔ افضل

باشدے تو مارنول ہی کے تھے لیکن درس و تدریس کے سلسلہ میں

ان کا قیام پانی پت میں رہا ہوگا۔“ (۹)

اس تحقیق میں انھوں نے اکرم رہنمائی کی معلومات کی بنا پر افضل کا نام گو پال

بتایا ہے۔ افضل کے نام ”گو پال“ پر پرکاش مونس کو سخت اعتراض ہے:

”اردو تحقیق کے دامن پر یہ تاریخی غلطی ہمیشہ ایک بد نما داغ کی

صورت میں نمایاں رہے گی۔ کسی شہادت کے بغیر بکٹ کہانی کا

مصنف ایک غیر متعلق شخصیت کو قرار دے دیا گیا۔ اور ایک کے

بعد دوسرا محقق بغیر کسی جانچ بڑتال کے اس مفروضے کو حقیقت سمجھ

کر دہراتا رہا۔“ (۱۰)

بکٹ کہانی میں خود مصنف کا یہ کہنا کہ وہ ”گے افضل اور گے گو پال رہا

پرکاش مونس کا یہ اعتراف مضحکہ خیز ہے خاص طور پر اکرم رہتلی کے تیرہ ماہ کی دریافت کے بعد جو افضل کی وفات کے ۲۵ برس بعد لکھا گیا ہے۔

ڈاکٹر تنویر احمد علوی افضل کے وطن کے بارے میں لکھتے ہیں:

”زبان کے ادبی معیار اور لسانی امتزاج کے الگ الگ معیاروں سے قطع نظر دونوں کی لسانی خصوصیات قریب قریب یکساں ہیں۔ اس سے ذہن اس طرف منتقل ہوتا ہے کہ افضل کا لسانی حلقہ بھی وہی ہے جو مفتی صاحب کا ہے اور اس اعتبار سے افضل کا اصل وطن پانی پت کی بجائے جھنجھانہ ہونا چاہیے۔“ (۱۱)

افضل کے وطن کے بارے میں جو متفرق رائیں ملتی ہیں وہ یہ ہیں:

- ۱۔ اکرم رہتلی نے اسے نارنول کا باشندہ بتایا ہے۔
- ۲۔ والد ادغستانی نے افضل کا وطن پانی پت قرار دیا ہے۔
- ۳۔ یادگار شعرا۔ اسپرنگر جھنجھانہ۔
- ۴۔ نتائج الافکار۔ محمد قدرت اللہ، پانی پت۔
- ۵۔ آفتاب عالم تاب۔ قاضی محمد صادق، تھانسیر
- ۶۔ روز روشن محمد مظفر گوپالوی، تھانسیر

پانی پت، تھانسیر اور نارنول ہریانہ کے صوبے ہیں۔ جھنجھانہ یوپی میں میرٹھ کے قریب واقع ہے۔ بکٹ کہانی پرچوں کہ کھڑی بولی کے اثرات زیادہ نظر آتے ہیں اسی لیے گمان گذرتا ہے کہ کھڑی بولی کے اطراف کے رہنے والے ہوں گے اور کھڑی بولی سے قریب جو علاقہ ہے وہ جھنجھانہ ہے۔ جھنجھانہ نارنول اور راجستھان کی سرحد پر واقع ہے۔ ممکن ہے اکرم رہتلی نے اسے نارنول لکھا ہے۔ والد ادغستانی نے پانی پتی اور اسپرنگر نے تھانسیر

”داخلی (لسانی) شہادت اس بات کی آئینہ دار ہے کہ افضل کا تعلق

ہریانہ کے علاقہ (نارنول یا پانی پت) سے تھا۔ بلکہ وہ کھڑی بولی کے علاقہ جھنجھانے ضلع مظفر نگر کے رہنے والے تھے۔ غالباً اس چیز کے پیش نظر پرفیسر شیرانی نے والد کی روایت نقل کرنے کے باوجود افضل کو جھنجھانہ کا باشندہ بتایا ہے۔“ (۱۲)

مسعود حسین خاں بکٹ کہانی کے پہلے مقدمہ میں لکھتے ہیں:

”افضل نواح دہلی یعنی پانی پت کے رہنے والے تھے۔“ (۱۳)

شعرو زبان میں شامل مضمون شمالی ہند کا مستند شاعر ”محمد افضل“ میں لکھتے ہیں:

”افضل نواح دہلی یعنی پانی پت کے رہنے والے تھے۔ ان کی بکٹ

کہانی کی زبان اس بات کی غماز ہے کہ شاعر کا تعلق کھڑی بولی یا اس

سے طحہ علاقہ سے ہے۔“ (۱۴)

عبد الغفار شکیل نے بکٹ کہانی کے مصنف کے بارے میں ”نوائے ادب

۱۹۷۱ء میں بکٹ کہانی کے مصنف، وطن اور نام کے سلسلہ میں طویل مضمون لکھا تھا۔

بعد میں یہ مضمون ان کی کتاب ”لسانی اور تحقیقی مطالعہ“ میں شامل کیا گیا۔ اس

مضمون میں لکھتے ہیں۔

”پانی پت، جھنجھانہ، تھانیر اور نارنول کے اطراف ایک دائرہ کھینچ

دیکھئے تو ان شہروں میں فاصلہ کا تفاوت سو میل سے زیادہ نہ ہوگا۔

افضل کے بارے میں اکرم رہنگی اور والد کے بیان میں مجھے کچھ

زیادہ تضاد نظر نہیں آتا۔ افضل باشندہ تو نارنول ہی کے تھے لیکن

درس و تدریس کے سلسلہ میں ان کا قیام پانی پت رہا ہوگا۔ یہ بھی

ممکن ہے کہ جھنجھانہ میں ان کی رشتہ داری رہی ہو۔“ (۱۵)

مسعود حسین خاں ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“ کے جدید ایڈیشن میں افضل

کو نارنول کا باشندہ ہی بتاتے ہیں۔

”افضل کی بکٹ کہانی کے سلسلہ میں پہلا مستند اشارہ اکرم رہنکی
المخلص بہ قطبی کے تیرہ ماہ میں ملتا ہے جو ۱۱۴۳ھ مطابق ۳۱ / ۱۰ / ۱۹۳۰ء
میں بھی افضل کے تقریباً ۱۵ برس بعد لکھا گیا ہے جس میں افضل کے
بکٹ افسانہ اور اس کے وطن کے ~~نارنول~~ (ہریانہ) کا ذکر ہے
----- سب سے قدیم شہادت کی رو سے نارنول ہی ا کا وطن
قرار پاتا ہے اس لیے اسے ہریانوی علاقہ کا باشندہ تسلیم کیا جانا چاہیے
(۱۶)“

اس طرح بکٹ کہانی کا مصنف نارنول ہریانہ کا باشندہ قرار پاتا ہے۔
وطن کے بعد مصنف کے نام اور اس کے مذہب کی بحث شروع ہوتی ہے۔
والہ نے افضل کی ایک رباعی پیش کر کے اس کو نیم مسلمان بتایا ہے جس کی مسعود
حسین خاں نے اس طرح وضاحت کی ہے۔

”بازلف تودہ ہائے عنبرچہ کمں باخال تو مشک ہائے ازفر فرچہ کمں
کافرو زلف کافرو دل کافر ما من نیم مسلمان، بہ سہ کافرچہ کمں اسی نیم
مسلمان“ کا انداز کافری اردو تاریخ شعر گوئی کی سب سے رنگین
داستان ہے۔“ (۱۷)

پرکاش مونس نے اپنی کتاب ”اردو ادب پر ہندی ادب کا اثر“ میں بکٹ کہانی
اور قصہ برافروز و دلبر کے بارے میں کچھ زیادہ ہی توجہ مبذول کی ہے۔ وہ بکٹ
کہانی کے مصنف کے بارے میں اکرم رہنکی کے نظریہ کے حوالے سے لکھتے ہیں۔
”اکرم نے صراحتاً افضل کا نام گوپال بتایا ہے جس سے یہ نتیجہ نکلتا
ہے کہ یہ کوئی ہندو شاعر گوپال نامی ہے جس کا تخلص افضل ہے۔“ (۱۸)

اس سلسلہ میں انھوں نے انڈیا آفس لائبریری کے ہندوستانی مخطوطات کی

فہرست میں بکٹ کہانی کے مصنف کی حیثیت سے گوپال کے نام کا حوالہ دیا ہے۔

"Bikat Kahani Baramasa POEM describing the greif of a woman separated from her lover at each month of the year Gopal."

پرکاش مونس افضل کو ہندو شاعر مانتے ہیں اور اس کا وطن نارنول بتاتے ہیں جب کہ دوسرے تمام محققین اور مسعود حسین خاں مرتب نے اس کو "نیم مسلمان" کہا ہے میر حسن کا یہ قول کہ "افضل کد ام ہندو بچھ گوپال بود کہ برو عاشق شد حسب حال خود۔"

"بارہ ماسہ عرف بکٹ کہانی گفتہ غلط فہمی پر مبنی ہے۔ گوپال کسی ہندو بچے کا نام نہیں بلکہ خود افضل کا اختیار کردہ نام تھا۔ جب وہ لباس برہمنوں، مہترا کے مندر میں قیام پذیر تھا ہر چند والہ نے اپنے تفصیلی بیان میں افضل کے گوپال نام کا کہیں ذکر نہیں کیا ہے لیکن بکٹ کہانی کے خاتمے پر یہ شعر اس نیم مسلمان کے نئے نام کی نشاندہی کرتا ہے۔

"بیاد دلر باخوش حال می باش گے افضل گے گوپال می باش" (۱۹)

پرکاش مونس افضل کو ہندو شاعر ہی مانتے ہیں اور اس کا وطن نارنول بتاتے ہیں۔ اس دور کے ہندو ماحول اور مہترا کے بجاویں کا حال اور مہترا میں مخصوص طبقے کے لوگوں کی طرف نشاندہی کرتے ہوئے پرکاش مونس اس بات پر ہی اٹل ہیں کہ بکٹ کہانی کا شاعر گوپال ہے جس کا تخلص افضل ہے۔ یہ ہندو صوفی شاعر ہے اور اس کا وطن نارنول ہے۔

لیکن داخلی شہادتیں ایسی ہیں جن سے شاعر کے "نیم مسلمان" ہونے کی

تصدیق ہوتی ہے۔

شعر نمبر ۳۰۳ محمد اللہ ربہا جیو یار پایا تمام عمر کا دکھ ا بھلایا

اور نسخہ نمبر ۸ میں شعر ۳۱۰ کے بیچ جامی کے یوسف زلیخا کے اشعار میں محمد اللہ کا ذکر آیا ہے۔ یہ لفظ شاعر کے غیر مسلم ہونے کی منافی کرتا ہے۔ مسعود حسین خاں لکھتے ہیں کہ بکٹ کہانی افضل کی سر تا سر رام کہانی ہے جس میں گوپال کی پریم کہانی ہے اس کے آخری شعر کی روشنی میں لکھا ہے:

”بیاد دلربا خوش حال می باش گبے افضل گبے کوپال می باش“

سے یہ صاف ظاہر ہے کہ افضل نے اپنا بارہ ماسہ عشق کا یہ رنگین ناولک کھیلنے کے بعد ہی لکھا ہے۔“ (۲۰)

گیان چند جین اس نکتہ پر اعتراض کرتے ہیں۔

”اگر یہ افضل کی سوانح ہوتی تو اس میں بجر کے شداوند کا بیان اس دور

سے متعلق ہوتا جب تک اس نے اپنی محبوبہ کو حاصل نہ کیا تھا لیکن

بکٹ کہانی کا عاشق اجدا ہی سے شادی شدہ ہے۔“ (۲۱)

مسعود صاحب نے اجدا میں ہی واضح کر دیا ہے کہ افضل نے یہ ناولک کھیلنے

کے بعد اس واقعہ کو لکھا ہے تو ظاہر ہے کہ اس کے خیالات میں بجر و وصل کی کیفیات

کا اظہار ہو۔ بکٹ کہانی کی زبان کے تعلق سے طویل بحث ہے۔ بکٹ کہانی کے

اشاعت کے بعد یہ بحث بھی محققین نے اٹھائی تھی کہ یہ نظم ہے یا شنی یا کہانی اس

سلسلہ میں بھی مختلف نظریات ملتے ہیں:

جسٹیل جالبی لکھتے ہیں:

۱۔ بکٹ کہانی ایک مکمل نظم ہے۔ جس میں وہ تسلسل موجود ہے۔ جو طویل نظم کو اثر

آفریں بنا دیتا ہے۔“ (۲۲)

۲۔ قائم نے اپنے تذکرہ میں اس کو شنی کہا ہے۔

۳۔ میر حسن نے بارہ ماسہ عرف بکٹ کہانی کہا ہے۔

کی یاد میں تڑپتی ہے اور اس کے جذبات میں اتار چڑھاؤ خارج کے بدلتے ہوئے موسموں کے زیر اثر پیدا ہوتا ہے اس طرح کی داخلیت خارجیت سے ایک شاعرانہ پیرایہ زبان میں مربوط ہو جاتی ہے۔

(۲۵)

بارہ ماسہ کی روایت کی روشنی میں اس بات کی تحقیق ہو جاتی ہے کہ بکٹ کہانی کا افضل شروع میں ہی بھر کے واقعات کا اظہار کر رہا ہے۔ بقول گیان چند جین کے:

”بکٹ کہانی کا عاشق ابدا ہی سے شادی شدہ ہے جو ماضی میں اپنے شوہر کے ساتھ خوش وقتی کر چکی ہے۔ ملن یا چھپے پگھڑنا پھر کٹھن ہے۔

(۲۶)

بکٹ کہانی کے آخری ایڈیشن میں اس سلسلہ میں نور الحسن نے کچھ تفصیل نہیں بتائی۔ صرف تذکرہ نگاروں کے حوالے دیے ہیں۔ اس ایڈیشن میں بارہ ماسہ کے چند قدیم نمونوں کا حوالہ دیا گیا ہے جس میں مسعود سلمان کی فارسی نظم بارہ ماسہ کا حوالہ بھی ملتا ہے اور مزید اس طرز کی سات نظموں کا ذکر کیا ہے جس پر ادھی یا برج بھاشا کا اثر ملتا ہے۔ افضل کی بکٹ کہانی کی زبان کے بارے میں مسعود حسین خاں نے تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ بکٹ کہانی سے افضل کی ہندی اور فارسی میں مہارت کا اظہار ہوتا ہے۔

”بکٹ کہانی شمالی ہند میں اردو شاعری کا پہلا مستند نمونہ ہے جس کی موجودگی میں تاریخ ادب اردو کا یہ مفروضہ غلط ثابت ہو جاتا ہے کہ شمال میں اردو کی شمع شعرولی نے روشن کی تھی۔“ (۲۷)

افضل کی بکٹ کہانی کو انھوں نے جدید اردو کا پہلا ادبی نقش قرار دیا ہے۔ عہد اکبری میں کھڑی بولی برج بھاشا کے اثر سے ایک نیا روپ لے چکی تھی جس کا ثبوت اس بارہ ماسہ کی زبان سے ہوتا ہے۔ افضل کی زبان میں جن بولیوں کا اثر ہے

اس پر طویل بحث کی ہے اس لسانی تجزیہ کو نور الحسن ہاشمی نے بھی اعتراف کرتے ہوئے اسی طرح شامل کر لیا ہے۔

مسعود صاحب نے افضل کی زبان کو آگرہ کی بولی سے مربوط کیا ہے اس کے بارے میں وہ تجزیہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔ جمنا پار کی بولیاں جس کا مرکز دہلی اور اس کے نواحی علاقے تھے ۱۳۵۰ء کے قریب جب دار السلطنت آگرہ قرار پایا تو لسانی مرکز بھی منتقل ہوا۔ اور یہاں کی بولی میں ایک نئی لسانی تبدیلی آئی۔

افضل کی زبان کا تعلق پانی پت سے نہیں ہے بلکہ اس اردو سے ہے جو آگرہ کے بازاروں میں بولی جاتی تھی۔ افضل کی زبان کا جب ہم تجزیہ کرنے نکلتے ہیں تو پھر یہاں اس کی وطنیت کا مسئلہ درمیان میں آجاتا ہے۔ جس سے اس بات کی تصدیق ہو جاتی ہے کہ اس کا وطن پانی پت تھا۔

تنویر احمد علوی نے نوائے ادب بمبئی ۱۹۶۹ء میں بکٹ کہانی کے مصنف، زبان اور وطن کے بارے میں طویل بحث کے دوران لکھا تھا کہ افضل کا وطن جھنجھانہ ہے۔ جھنجھانہ اور پانی پت کے درمیان گو کہ فاصلہ کم ہے لیکن جمنا حائل ہے جس کے وجہ سے آس پاس کے دیہاتوں کی زبان میں فرق ہے۔ اس قیاس پر بتاتے ہیں کہ:

”افضل کا وطن جھنجھانہ تھا اور سلسلہ ملازمت قیام پانی پت میں تھا۔

(۲۸)

عبد الغفار شکیل نے اپنے طویل تحقیقی مقدمہ میں افضل کے وطن، نام، مذہب اور زبان کے بارے میں دلیلوں اور تمام شہادتوں کو شامل کیا ہے اور آخر کار وہ افضل کو نارنولی قرار دیتے ہیں۔ افضل کی زبان پر ہریانوی کا اثر نہ ہونے کی یہ تاویل پیش کرتے ہیں۔

”نارنول جو افضل کا وطن ہے۔ وہ ہریانہ کے جنوب میں ہریانہ کا

آخری شہر ہے اور راجستھانی زبان کے علاقے میں اس کی سرحد ملتی ہے۔ علاقائی سرحد پر بولیاں اپنی ہمسایہ زبان سے زیادہ قریب اور متاثر ہوتی ہیں اور اسی وجہ سے افضل کی زبان پر ہریانی پن نہیں دکھائی دیتا ہے بلکہ راجستھانی اور برج کا اثر نمایاں ہے۔“ (۲۹)

ڈاکٹر صاحب اپنے مقدمہ میں لکھتے ہیں۔

”قطع نظر اس کے کہ شاعر کسی علاقہ کا رہنے والا ہے۔ وہاں کی بولی کیا ہے وہ بلا در یخ برج بھاشا اور اس کی روایت شعر کا پابند ہو کر لکھتا تھا اس لیے افضل کے بارہ ماسہ کی زبان کا تعلق پانی پت سے نہیں بلکہ اس اردو سے ہے جو آگرہ کے بازاروں میں بولی جاتی ہے۔“ (۳۰)

لسانی تجزیہ میں بکٹ کہانی کا صوتی، صرفی نحوی، جائزہ لیا گیا ہے۔ ڈاکٹر صاحب کے مرتبہ نسخہ میں بکٹ کہانی کے اشعار کی تعداد ۳۲۰ ہے جس میں یہ واضح کر دیا گیا ہے کہ گراہیم ہیلی نے جو تعداد ۴۰۰ بتائی ہے اسے (Line) کہا گیا ہے جس سے مراد مصرع ہے کیوں کہ اس سے زیادہ ضخامت والا کوئی دوسرا نسخہ ابھی تک دریافت نہیں ہوا۔

مسعود صاحب نے اسی نظم کو تمدوین کے تمام مراحل طے کرتے ہوئے انجام دیا ہے اس کی ترتیب میں دس نسخوں کی مدد لی گئی ہے۔ ادارہ ادبیات اردو کا نسخہ نمبر ۹ مستند اور اہمیت کا حامل قرار دیا ہے۔ نور الحسن ہاشمی اس کے مرتبین میں شامل ہیں ان کے اشتراک کی بھی ایک طویل داستان ہے۔ گیان چند جین نے مسعود صاحب کے حوالے سے اس طرح روشنی ڈالی ہے:

”دونوں حضرات کے خوشگوار اشتراک کی شان نزول خود مسعود صاحب کی زبانی معلوم ہوئی وہ لکھنؤ یونیورسٹی میں پروفیسر اردو کی سلیکشن کمیٹی میں بطور ماہر کے گئے تھے ہاشمی صاحب امیدوار تھے

انٹرویو کے دوران ہاشمی صاحب نے اپنا مرتبہ بکٹ کہانی کا مسودہ پیش کیا جسے انھوں نے چھ قلمی اور ایک مطبوعہ نسخے کی مدد سے ترتیب دیا تھا۔ وہ حیدر آبادی نسخے حاصل نہ کر سکے تھے۔ انٹرویو کے بعد انھوں نے مسعود صاحب کو پیش کش کی کہ دونوں مل کر بکٹ کہانی کو مرتب کر دیں۔ مسعود صاحب نے قبول کر لیا ہاشمی صاحب کا مسودہ ساتھ لے گئے۔ حیدر آباد کے چار قلمی نسخوں اور ایک مزید مطبوعہ نسخہ سات ملا کر انھوں نے موازنہ کیا اور تنقیدی متن تیار کیا۔“ (۳۱)

بکٹ کہانی کا پہلا متن اور مقدمہ ڈاکٹر صاحب نے خود لکھا ہے جس کا اعتراف ”دروود مسعود“ میں وہ اس طرح کرتے ہیں۔

”علی اشتراک کا دوسرا تجربہ مجھے پروفیسر نور الحسن ہاشمی کی جناب سے ہوا جنھوں نے بکٹ کہانی کے تنصیرے ایڈیشن میں میرا لکھا ہوا پہلے ایڈیشن کا دیباچہ حذف کر کے اپنا کام بنالیا اور جس پر اس متن کی اساس ہے سرتا سر میرا مرتب کردہ ہے۔۔۔۔۔ اس کے پہلے ایڈیشن کے پیش لفظ کا ایک ایک لفظ میرا لکھا ہوا ہے۔“ (۳۲)

شریک غالب کی وجہ سے انھوں نے ان کا نام اولیت کے ساتھ فراخ دلاہ طور پر دیا تھا۔

”بکٹ کہانی کی تدوین میں۔۔۔۔۔ شریک غالب ہونے کے باوجود مؤلفین میں ان کا نام اول رکھا لیکن اس کا تنصیر ایڈیشن شائع کرتے وقت انھوں نے میرے مقدمہ کا بیشتر حصہ اس سے خارج کر کے آخر میں صرف اپنا نام رکھا۔“ (۳۳)

آخری ایڈیشن میں نور الحسن ہاشمی نے بیش تر حصہ خارج تو کیا ہے لیکن مقدمہ

کا سارا مقدمہ اور ترتیب کا سلیقہ مسعود صاحب کے پہلے مقدمہ کا نقش ثانی ہی ہے چند الفاظ کے رد و بدل سے انھوں نے اس متن کو پیش کر دیا ہے صرف مصنف کے وطن اور نام کے سلسلے میں عبدالغفار شکیل کی تازہ ترین تحقیقات کو شامل کر دیا ہے اور مقدمہ کے آخر میں اس کی تشریح کر دی ہے۔

نسخہ جات نمبر ۷، ۸، ۱۰، اور ۱۱ کی تفصیلات ڈاکٹر مسعود حسین خاں

کی تحریر کردہ ہیں۔“ (۳۴)

یہ تشریح فٹ نوٹ میں کی گئی ہے اس حوالہ سے گیان چند جین نے اشتراک کی کہانی جو مسعود صاحب کی زبانی بتائی ہے اس کی تصدیق ہو جاتی ہے کہ ابتدا میں چھ نسخوں کی مدد سے نور الحسن ہاشمی نے متن تیار کیا تھا اور بعد میں ڈاکٹر صاحب نے سات نسخوں اور ایک مطبوع نسخے کی مدد سے از سر نو متن ترتیب دیا۔ اس قدر مواد کی فراہمی پر شریک کار کی حیثیت سے کام کے ساتھ ساتھ ان کا نام شامل رکھا ہے جب کہ تنصیرے ایڈیشن میں نور الحسن ہاشمی نے سرورق پر تو نام رکھا ہے لیکن مقدمہ میں صرف اپنا نام رکھا ہے۔ تازہ ترین ایڈیشن ۱۹۹۱ء میں مسعود حسین خاں کے اصرار پر یوپی اردو اکادمی نے مقدمہ کے آخر میں مسعود حسین خاں کا اضافہ کر دیا ہے۔

یہاں ڈاکٹر صاحب کے تدوین متن اور اس کی اہمیت سے تعلق ہے جنھوں نے اس نظم کو اپنی تحقیق کی کسوٹی پر پرکھا اور اس حقیقت کو ادبی دنیا میں روشناس کروایا جس کے بعد مختلف اہل ذوق نے اپنے زاویہ تحقیق سے اس کا تجزیہ کیا اور حقیقت کی تہہ تک پہنچنے کی کوشش کی۔

افصل کی ہمٹ کہانی کی زبان مجموعی طور پر ایک سیال لسانی کیفیت کی غماز

ہے (۳۵) جو جدید اردو سے قریب تر ہے۔ یہ تصنیف لسانی، تہذیبی اور ادبی حیثیت سے اردو ادب کی تاریخ میں ایک انتہائی اہم تصنیف سمجھی جاتی ہے۔ یہ اس دور کا نمونہ ہے جب کہ دکن میں اردو زبان ایک ادبی دور میں داخل ہو رہی تھی۔ اس کی

زبان میں کرشن بھگتی اور متھرا کے ہندو ماحول کا بھرپور تجزیہ ملتا ہے اس میں اس عہد کی لسانی خصوصیات کے علاوہ تہذیبی عناصر بھی ملتے ہیں۔

بکٹ کہانی میں قابل توجہ بات یہ ہے کہ مختلف بولیوں کے اثرات سے ایک نئی زبان کا شیرازہ تیار ہو گیا ہے جو دکنی اردو کے معیاری ادبی روپ سے کہیں زیادہ پرکشش معلوم ہوتا ہے۔ اس شنوی کو منظر عام پر لا کر مسعود حسین خاں نے اردو ادب کے قدیم فن پاروں میں بہت اہم اضافہ کیا ہے۔

گیان چند جین لکھتے ہیں:

”مسعود صاحب نے شمالی ہند کی اس قدیم شنوی کو سلیقے سے مرتب

کر کے بڑی خدمت کی ہے۔“ (۳۶)

شنوی کی ترتیب میں پہلے مصنف، نام، وطن کا تفصیلی جائزہ بکٹ کہانی کے پہلے اور دوسرے ایڈیشن میں ملتا ہے۔ طویل بحث کے بعد لسانی تجزیہ کیا گیا ہے نسخوں کی کیفیت بتائی گئی ہے جس میں مطبوعہ اور غیر مطبوعہ نسخے شامل ہیں۔ متن کی ترتیب کے بعد اختلاف نسخ کی تفصیل ہے۔ آخر میں فرہنگ دی گئی ہے۔ جس سے اس قدیم شنوی کو سمجھنے میں بہت مدد ملتی ہے۔

=====

تحقیق و تدوین متن بکٹ کہانی

- ۱- ورود مسعود، حدائش لائبریری ۱۹۷۹ء- ص ۲۰۰
- ۲- مرزا خلیل احمد بیگ، ڈاکٹر- نذر مسعود، علی گڑھ- ص ۱۱
- ۳- مرزا خلیل احمد بیگ، ڈاکٹر- نذر مسعود، فکر و نظر علی گڑھ- ص ۱۲۳
- ۴- نور الحسن ہاشمی، مسعود حسین خاں- بکٹ کہانی، چوتھا ایڈیشن- دیباچہ
- ۵- محمد رضا انصاری- بکٹ کہانی، اردو اکیڈمی، دوسرا ایڈیشن- پیش لفظ ۶- مسعود حسین خاں- ورود مسعود- ص ۲۰۱
- ۷- نور الحسن ہاشمی، مسعود حسین خاں- بکٹ کہانی، اتر پردیش اردو اکیڈمی- ص ۱۰
- ۸- پروفیسر نور الحسن ہاشمی، بکٹ کہانی، ص ۸۳
- ۹- عبدالغفار شکیل- نوائے ادب، اکتوبر ۱۹۶۹ء- ص ۱۱۳
- ۱۰- پرکاش مونس- اردو ادب پر ہندی ادب کا اثر، الہ آباد ۱۹۷۷ء- ص ۱۲۴
- ۱۱- تنویر احمد علوی، ڈاکٹر- نوائے ادب، بمبئی اپریل ۱۹۶۹ء- ص ۱۸
- ۱۲- سحر الاوی، ڈاکٹر- ہماری زبان- ۲۲/ جنوری ۱۹۷۲ء- ص ۲
- ۱۳- مسعود حسین خاں، ڈاکٹر- بکٹ کہانی، مشمولہ قدیم اردو- ص ۳۸۲
- ۱۴- مسعود حسین خاں- مقدمہ، شعرو زبان- حیدر آباد- ص ۱۱۳
- ۱۵- عبدالغفار شکیل- لسانی اور تحقیقی مطالعہ- ص ۱۱۷
- ۱۶- مسعود حسین خاں- مقدمہ تاریخ زبان اردو- ص ۸۹
- ۱۷- مسعود حسین خاں، ڈاکٹر- بکٹ کہانی، مشمولہ قدیم اردو- ص ۲۸۲
- ۱۸- پرکاش مونس- اردو ادب پر ہندی ادب کا اثر- ص ۳۸
- ۱۹- مسعود حسین خاں- مقدمہ شعرو زبان- ص ۱۱۴
- ۲۰- مسعود حسین خاں- بکٹ کہانی- مشمولہ قدیم اردو- ص ۳۹
- ۲۱- گیان چند جین- پرکھ اور پہچان- ص ۲۴۶
- ۲۲- جمیل جالبی، ڈاکٹر- تاریخ ادب اردو جلد اول- ص ۶۳۱
- ۲۳- مسعود حسین خاں بکٹ کہانی- مشمولہ قدیم اردو- ص ۳۸۶
- ۲۴- جمیل جالبی، ڈاکٹر- تاریخ ادب اردو جلد اول- ص ۲۲۹
- ۲۵- مسعود حسین خاں- بکٹ کہانی- مشمولہ قدیم اردو- ص ۳۸۷
- ۲۶- گیان چند جین- پرکھ اور پہچان- ص ۲۴۶
- ۲۷- مسعود حسین خاں- بکٹ کہانی- مشمولہ قدیم اردو- ص ۳۹۵

- ۲۸- تنویر احمد علوی - نوائے ادب، اکتوبر ۱۹۶۹ء - ص ۱۵
- ۲۹- عبد الغفار شکیل - لسانی اور تحقیقی مطالعے - ص ۱۱۸
- ۳۰- افضل - بکٹ کہانی - مرتبہ مسعود حسین خاں قدیم اردو - ص ۳۹۸
- ۳۱- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۴۴
- ۳۲- مسعود حسین خاں "ورود مسعود" - ص ۲۰۱
- ۳۳- مسعود حسین خاں "ورود مسعود" - ص ۲۱۳-۲۱۴
- ۳۴- نور الحسن ہاشمی، مرتبہ بکٹ کہانی، جدید ایڈیشن ۱۹۸۷ء - ص ۲۰۳
- ۳۵- مسعود حسین خاں - مقدمہ تاریخ اردو، ایڈ ایڈیشن ص ۱۱
- ۳۶- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۴۶

پرت نامہ

دبستان بیجاپور کی طرح دبستان گولکنڈہ بھی علم و فن کا گہوارا رہا ہے۔ قطب الدین فیروز بیدری جو اس دبستان کا شاعر ہے اس کا ذکر ملا وجہی اور ابن نشاطی جیسے نامور شعرا نے کیا ہے اس دبستان کے شاعروں میں فیروز بیدری کو ملا وجہی اور ابن نشاطی جیسے نامور شعرا نے اپنا استاد تسلیم کیا ہے عرصہ تک یہ شاعر گوشہ گنہاں میں پڑا رہا۔ ڈاکٹر زور نے تذکرہ مخطوطات جلد اول ادارہ ادبیات اردو میں اس کا ذکر کرتے ہوئے فیروز کی ایک مختصر شنوی توصیف نامہ کی نشاندہی کی۔

ابن نشاطی اور وجہی نے اپنے کلام میں فیروز اور محمود کا ذکر جس انداز میں کیا ہے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ ان شاعروں نے فن شعر میں اتنا کمال حاصل کر لیا تھا کہ ان کے بعد آنے والے شاعروں نے ان کی استاذی کا لوہا مانا وجہی نے قطب مشتری میں لکھا ہے

کہ فیروز محمود اچھتے جو آج تو اس شعر کوں بھوت ہوتا رواج
کہ نادر تھے دونوں بھی اس کام میں کیا جتیں کتے بول اچھوں نام میں
ابن نشاطی نے پھول بن میں اس طرح اظہار خیال کیا ہے۔

میں وہ کیا کروں فیروز استاد جو اپنی شاعری کا کچھ سری داد
ڈاکٹر زور کے بعد فیروز کو اس کے کلام کے ساتھ متعارف کرانے کا سہرا ڈاکٹر
نذیر احمد کے سر ہے انہوں نے انجمن ترقی اردو ہند کے کتب خانے میں پرت نامہ کا نسخہ
تلاش کر کے انجمن کے تحقیقی رسالے اردو ادب میں مقدمہ کے ساتھ شائع کیا تھا۔
ادارہ ادبیات اردو کا نسخہ انہیں دستیاب نہیں ہو سکا تھا۔ لہذا ڈاکٹر نذیر احمد نے بلا
مقابلہ صرف ایک ہی نسخہ کی روشنی میں متن کو مرتب کیا تھا جو دوسرے نسخہ کی
موجودگی میں تحقیقی مقاصد کی تکمیل نہیں کر سکتا اس سلسلہ میں وہ خود اعتراف

کرتے ہوئے لکھتے ہیں

”فی الحال وہ نسخے (ادارہ ادبیات اردو) میری دسترس سے باہر ہے اس لئے ذیل میں جو متن پیش کیا گیا ہے وہ بلا مقابلہ ہے لیکن حتی الامکان کوشش اس بات کی کی گئی ہے کہ جہاں تک ممکن ہو لفظ درست لکھا جائے بہر حال اس متن میں بڑی خامیاں ہیں لیکن اس کے چھپنے میں فائدہ یہ ہے کہ کسی کو دوسرے نسخے سے مقابلہ کی صورت نکل آئے گی۔“ (۱)

ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے پرت نامہ کو ۱۹۶۶ء میں دونوں نسخوں کی مدد سے ترتیب دے کر اس کے مستند اور مکمل متن کو معہ مقدمہ کے شائع کیا یہ ان کا دوسرا بڑا اہم تحقیقی کارنامہ ہے۔ ڈاکٹر صاحب لکھتے ہیں:

”اس طرح سے پرت نامہ کی موجودہ ترتیب ڈاکٹر نذیر احمد کے اس ادھورے کام کا تکمیلہ ہے۔“ (۲)

بعض ایسے اشعار کا اضافہ بھی کیا ہے جو طبع ہونے کے بعد دستیاب ہوئے تھے اور جن کا اندراج محولہ بالا دونوں نسخوں میں نہیں ملتا۔ پرت نامہ میں فیروز کا نام اور وطن دونوں کی صراحت ہے لیکن اس کے زمانے کے تعین کا مسئلہ تحقیق طلب تھا کسی بھی تذکرے یا ہم عصر تاریخوں میں اس کا ذکر نہیں ہے۔ فیروز کے کلام سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ بہمنی سلطنت کے زوال کے بعد ہی وہ گو لکنڈہ چلا آیا تھا ایک شعر میں اس نے اپنا نام اور تخلص کا اس طرح اظہار کیا ہے:

مجھ ناؤں ہے قطب الدین قادری تخلص سو فیروز ہے بیدری (۳)

فیروز کے نام کو نذیر احمد نے قطب الدین فیروز قادری بتایا ہے۔ (۴)

ڈاکٹر زور نے تذکرہ اردو مخطوطات میں میراں محی الدین لکھا ہے۔ (۵)

مسعود حسین خاں نے اس کا پورا نام سید محی الدین قادری بتایا ہے اور

تخلص فیروز - انہوں نے پرت نامہ کے مقدمہ میں داخلی شہادتوں کی روشنی میں فیروز کے حالات کو ممکنہ حد تک پردہ خفا سے نکالنے کی کوشش کی ہے۔ فیروز کا وطن بیدر تھا لیکن ڈاکٹر زور نے نسخہ ادارہ ادبیات اردو کی روشنی میں اسے گولکنڈہ کا متوطن بتایا ہے اس نسخہ میں آخری ایات نہیں ہیں۔ جس کی وجہ سے وطن کی بابت صحیح رائے قائم نہیں ہو سکی اور اس کو دبستان گولکنڈہ کا شاعر اس لئے تصور کیا جاتا ہے کہ اس کی اساذی کا ذکر اس دبستان کے اساذ شعراء نے کیا ہے۔

ادبی اعتبار سے یہ کوئی بڑا اہم نقش نہیں جو اساذ فیروز کے شایان شان ہو لیکن قدیم متن اور ادب سے سلسلہ قائم کرنے میں اہمیت رکھتا ہے۔ لسانی نقطہ نظر سے بھی اس کی اہمیت ہے۔ مقدمہ میں مسعود حسین خاں نے دکن میں قدیم اردو کے تین ادوار کا ذکر کیا ہے اور ان ادوار کی لسانی خصوصیات و ادبی کارناموں کا جائزہ لیا ہے۔

قدیم اردو کا پہلا دور ۱۳۰۰ تا ۱۳۵۰ء پر محیط ہے یہ وہ دور ہے جب کہ علاؤ الدین خلجی نے دکن پر اپنی مہمات شروع کیں اس کے بعد تعلق شاہی کے نتیجے میں بہمنی سلطنت کا قیام اور پھر دکن میں مراٹھی کے اثر سے خسر و کی زبان دہلوی نے نیاروپ دھار لیا۔ اور مقامی لسانی اثرات سے وہی زبان اردوئے قدیم کہلائی۔

۲۔ دوسرا دور ۱۳۵۰ء تا ۱۴۳۰ء گبرگہ سے متعلق ہے اس دور میں دکن کا پائے تخت دولت آباد سے گبرگہ منتقل ہوتا ہے اور یہاں پر مراٹھی اور کنڑی کے باہمی اشتراک سے ہندوی زبان کا اختلاط ہوا اور نئے لسانی ماحول سے دہلوی زبان کی نشوونما ہونے لگی اس دور میں مسعود حسین خاں نے معراج العاشقین کی زبان کے بارے میں اظہار خیال کیا ہے معراج العاشقین جس کے مصنف اور دور کے بارے میں کافی مباحث ہو چکے ہیں اور محققین اس کو نہ بندہ نواز کی تصنیف بتاتے ہیں اور نہ اس دور کی بلکہ یہ سید شاہ محمد حسینی بلکانوری کی تصنیف ہے یہ دور بھی بہت بعد کا ہے خواجہ بندہ

موزوں منظوم کلام طبعاً زیادہ مرغوب اور موثر ہوتا ہے۔ (۷)

دوسری دشواری یہ بتائی کہ دکنی قواعد اور لغت کی محرومی کی وجہ سے اس وقت تک اس کو صحیح طور سے نہیں سمجھا جاسکا۔

بعض صوفی شعراء مصنفین کے سرسری حالات کچھ تذکروں میں مل جاتے ہیں شمالی ہند میں جو تذکرے لکھے گئے ان میں جنوبی ہند کے شعراء و مصنفین کے نام بہت کم ملتے ہیں۔ جنوبی ہند کے بھی بہت سے تذکرے قدیم دکنی اہل قلم کے تذکروں سے یکسر خالی ہیں۔ اس سلسلہ میں انہوں نے مورخوں کی خامیوں کی طرف بھی اشارہ کیا ہے۔ (۸)

داخلی شہادت کی روشنی میں نذیر احمد نے صرف یہی لکھا کہ فیروز، وجہی اور ابن نشاطی سے قبل کا شاعر ہے۔

کہ فیروزِ آخواب میں رات کوں دُعا دے کے چوے میرے ہات کوں (۹)
صرف ایک شہادت کے سوا فیروز کو گوکنڈہ سے وابستہ کرنے کے لئے کوئی شہادت نہیں ملتی شاعر کے بارے میں معلومات فراہم کرنے بعد مسعود صاحب نے تن کی تدوین کو دونوں نسخوں کی مدد سے مرتب کیا ہے۔ مرتب خود رقمطراز ہیں:

”انجمن اور ادارہ دونوں کے نسخوں کا مقابلہ کرنے سے فن کی ان خامیوں کا ازالہ ہو گیا اور اکثر اشکال دور ہو گئے سب سے بڑی بات یہ ہے کہ وہ ایک شعر نمبر ۴۴ جو انجمن کے نسخے میں غائب تھا ادارہ کے نسخے میں مل گیا اور اس طرح پرت نامہ کا ۱۱۲ ابیات پر مشتمل متن تیار ہو گیا۔“ (۱۰)

آخر میں پھر انہوں نے صداقت کا اعتراف کیا ہے کہ:

”فیروز کی اس شنوی کا ایک ورق علاؤ الدین جنیدی صاحب (گلبرگہ) کے توسط سے انہیں حاصل ہوا جب اس کو مرتب شدہ متن سے ملا کر

دیکھا گیا تو معلوم ہوا کہ اس میں کل ۳۶ اشعار درج ہیں جو مرتب شدہ متن کے نمبر ۲۵ تا ۸۰ پر حاوی ہیں۔ افسوس اس بات کا ہے کہ اس نئے دستیاب شدہ مواد سے بھی پرت نامہ کے اس ایک گم شدہ شعر کا پتہ چل نہ سکا جس کی وجہ سے یہ شنوی نامکمل رہ گئی۔" (۱۱)

پروفیسر سیدہ جعفر نے پہلے حوالہ کی بنیاد پر لکھا ہے کہ ۱۲۱ ابیات پر مشتمل متن حیار کیا ہے اور فیروز بیدری کے ایک شعر کا حوالہ دیا ہے۔

صد و بسیت دیک جب کیا بیت میں دو جگ مدح کے ماریا بیت میں (۱۲)

اس کی ترتیب کے اتنے عرصہ بعد بھی اس پر مزید نہ کوئی مضامین شائع ہوئے اور نہ اس کی علحدہ کتابی شکل میں شنوی شائع ہوئی۔

مسعود حسین خاں نے مقابلے اور موازنے کی مدد سے قدیم متن کی گتھیاں ایک خاص حد تک سلجھانے کی کوشش کی ہے فیروز کے حالات زندگی کو ممکنہ حد تک تلاش کر کے پیش کرنے کی کوشش کی ہے۔ داخلی شہادتوں سے یہ ثابت کیا ہے کہ فیروز کے مرشد محمد ابراہیم مخدوم جی شیخ محمد ملتانی بیدر کے مشوہر عالم و بزرگ کے صاحبزادے تھے ان کا انتقال بیدر میں ۱۵۶۳ء میں ہوا۔ ابراہیم مخدوم جی کے والد محمد شمس الدین ملتانی بیدر کے معروف ملتانی خاندان سے تھے آپ شیخ ابراہیم ملتانی کے صاحبزادے تھے جنہیں شیخ المشائخ شیخ حسن قادری بنگالی نے حضرت عبدالقادر جیلانی کے ارشاد پر بیدر تشریف لا کر قادری سلسلہ میں بیعت کروائی تھی۔ ڈاکٹر سلیمان صدیقی مخزن الکرامات کے حوالے سے لکھتے ہیں:

"خود حضرت عبدالقادر جیلانی آپ کے خواب میں آئے اور اپنے

مسلک کی تعلیم دی محمد شمس الدین ملتانی نے وہیں ۸۶۲ھ م ۱۴۵۷ء

میں آنکھ کھولی اور ۹۲۵ھ م ۱۵۲۸ء میں بمقام بیدر ہی میں آنکھ بند

کر لیں۔" (۱۳)

فاضل مضمون نگار نے شیخ ابراہیم مخدوم جی قادری کو قطب شاہ کے دور کے بزرگ بتایا ہے اور تاریخ وفات ۱۵۲۸ء بتائی ہے۔ مسعود حسین خاں نے سن وفات ۱۵۶۳ء لکھا ہے جب کہ جمیل جالبی نے تاریخ ادب اردو جلد اول میں پرت نامہ کا سن تصنیف ۹۷۳ھ م ۱۵۶۵ء بتایا ہے۔ مذکورہ بالا محققین نے اس بات سے اتفاق کیا ہے کہ پرت نامہ کے وقت فیروز کے مرشد مخدوم جی بقید حیات تھے کیوں کہ اس نے اپنے اشعار میں انہیں اس طرح دعا دی ہے جس طرح ایک بقید حیات شخص کو دی جاتی ہے۔

براہم مخدوم جی جیونا سے صرف وحدت سدا پیونا (۱۴)

مسعود صاحب نے ان اشعار کا حوالہ دیا ہے۔

محی الدین تیرا تو میرا میاں تو میرے محی الدین کے درمیاں
کیا تو کہ فیروز میرا مرید بڑے بخت میرے جو تیرا مرید
ان حوالوں کی روشنی میں مسعود حسین خاں کا دیا ہوا سن وفات ۱۵۶۳ء غلط ثابت ہوتا ہے۔

پرت نامہ ایک طرف مرشد کی مدح میں لکھی ہوئی ثنوی ہے لیکن اس کے اصل ممدوح عبدالقادر جیلانی ہیں اس میں اپنے پیرو مرشد کی تعریف و توصیف بھی بیان کی ہے۔ نذیر احمد لکھتے ہیں:

”یہ ایک مختصر ثنوی ہے جس میں عبدالقادر جیلانی کی مدح عقیدت

مندانہ طرز پر ملتی ہے۔ جو اس کے عنوان سے ظاہر ہے۔

”اس پرت نامہ حضرت محی الدین عبدالقادر جیلانی“ (۱۵)

جمیل جالبی اس کے برعکس لکھتے ہیں:

”غور سے اس مدحیہ نظم کو مطالعہ کیا جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ اس

نظم کو لکھنے کا مقصد حضرت عبدالقادر جیلانی کی مدح نہیں بلکہ یہ

ساری پیش بندی اپنے پیر و مرشد مخدوم جی کی مدح کے لئے تھی۔

طریقہ یہ اختیار کیا گیا کہ پہلے غوث اعظم کی تعریف کر کے

علی بعد بر حسن امام ولی محی الدین اور سو پیر میرا ہے (۱۶)
جو زور بیان حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی کی مدح میں ہے وہ مخدوم جی کی مدح
میں نہیں، مخدوم جی کی مدح ثانوی درجہ کی چیز معلوم ہوتی ہے۔ اس شتوی میں شاعر
ایک خواب کی کیفیت کو نظم میں پیش کرتا ہے خواب میں اس نے حضرت عبدالقادر
جیلانی کو دیکھا اور جب بیدار ہوا تب سلمنے پر مخدوم جی تھے اس نے وہ تمام صفات
جو غوث اعظم سے منسوب کئے ہیں ان کو اپنے مرشد سے منسوب کیے ہیں۔ یہ توصیف
نامہ فیروز نے بیعت حاصل کرنے کے فوری بعد لکھا ہے۔ پرت نامہ میں فیروز نے
جس زبان کا استعمال کیا ہے مسعود صاحب نے لسانی خصوصیات کی روشنی میں جائزہ
لیا ہے اور اس دور کی زبان کی تشکیل اور صوتی و لسانی خصوصیات پر روشنی ڈالی ہے۔

”زبان کے تشکیلی دور پر گہری نظر اور لسانی شعور نے قدیم متون کی

ترتیب و تدوین میں مسعود حسین خاں کی اچھی رہبری کی ہے۔ دکنی

ادب پاروں کی ایڈیٹنگ کرتے ہوئے مقدمے میں انہوں نے

صوتیاتی اور لسانی پہلو کی طرف بلیغ اشارے کئے ہیں۔“ (۱۷)

مقدمہ میں قریشی اور فیروز کی زبان کی مشترک خصوصیات کی وضاحت

کرتے ہوئے ان افعال کی طرف اشارہ کیا ہے جو بعد میں دبستان گوکنڈہ میں مسلسل

استعمال کی گئی ہیں۔ مثلاً

دستا، رسیونا، سیلانا، اچھنا، رجانا، بچچنا وغیرہ۔ تن کی لسانی خصوصیات کا جائزہ لیتے

ہوئے یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ معیاری دکنی دبستان بیدر میں دبستان گوکنڈہ سے پہلے جنم

لے چکی تھی۔

”ج“ تاکید یا تخفیفی اور ”نکو“ جو مرہٹی الفاظ ہیں یہ دونوں فیروز اور قریشی

کے یہاں ملتے ہیں۔ تقریباً (۱۴) صفحات کے مقدمہ کے بعد انہوں نے اختلاف نسخ اور فرہنگ بھی پیش کی ہے۔ یہ شنوی محبت تن اور سائنٹفک اساس پر مرتب کی گئی اس میں ۱۲۰ اشعار ہیں۔ شنوی کی ترتیب کے بعد ایک ضمیمہ پیش کیا گیا ہے۔ ضمیمہ میں شعر نمبر ۴۴ کے بارے میں جو نہ مل سکا اس کا افسوس ظاہر کیا۔

ان کے اس تحقیقی کارنامے کے سلسلہ میں پروفیسر سیدہ جعفر لکھتی ہیں:

”قدیم دکنی متون کی مدوین کا حق ان ادیبوں کو زیادہ پہنچتا ہے جو پراکرت کے مختلف مدارج اور اس کے لسانی مزاج سے ضروری واقفیت اور علم لسانیات میں درک رکھتے ہیں اور جن میں اس کے اطلاقی پہلو کا تجزیہ کرنے کی صلاحیت موجود ہو۔ اس پر کم محققین پورے اترتے ہیں۔ مسعود حسین خاں کا نام سرفہرست نظر آتا ہے۔“

وہ مدوین کے آداب سے آشنا اور اصول تحقیق کے رمز شاس ہیں۔“ (۱۸)

=====

پرت نامہ

- ۱- نذیر احمد، ڈاکٹر۔ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ، جون ۱۹۵۸ء۔ ص
- ۲- مسعود حسین خاں۔ قدیم اردو عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد ۱۹۶۶ء۔ ص ۳۲۵
- ۳- نذیر احمد، ڈاکٹر۔ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ، جون ۱۹۵۷ء۔ ص ۹۱
- ۴- نذیر احمد۔ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ، جون ۱۹۵۷ء۔ ص ۸۸
- ۵- محی الدین قادری زور ڈاکٹر۔ تذکرہ اردو مخطوطات جلد اول۔ ادارہ ادبیات اردو۔ ص ۱۳۸
- ۶- مسعود حسین خاں۔ قدیم اردو جلد اول۔ عثمانیہ یونیورسٹی ۱۹۶۶ء۔ ص ۳۴۲
- ۷- نذیر احمد۔ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ۔ ص ۸۹
- ۸- نذیر احمد۔ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ۔ ص ۸۹
- ۹- نذیر احمد۔ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ۔ ص ۶۰
- ۱۰- مسعود حسین خاں۔ پرت نامہ، قدیم اردو عثمانیہ یونیورسٹی ۱۹۶۶ء۔ ص ۳۳۶
- ۱۱- مسعود حسین خاں۔ پرت نامہ، قدیم اردو عثمانیہ یونیورسٹی ۱۹۶۶ء۔ ص ۳
- ۱۲- سیدہ جعفر، پروفیسر۔ مسعود حسین خاں اور دکنی متون کی ترتیب۔ فکر و نظر، نذر مسعود۔ ص ۲۱۴
- ۱۳- ڈاکٹر سلیمان صدیقی۔ سب رس، اظہار ادبیات اردو حیدرآباد ستمبر ۸۰ء۔ ص ۱۴
- ۱۴- جمیل جالبی، ڈاکٹر۔ تاریخ ادب اردو جلد اول۔ ص ۳۹۷
- ۱۵- نذیر احمد۔ اردو ادب علی گڑھ ۱۹۵۷ء۔ ص ۹۴
- ۱۶- جمیل جالبی، ڈاکٹر۔ تاریخ ادب اردو۔ ص ۳۹۷
- ۱۷- سیدہ جعفر، پروفیسر۔ نذر مسعود۔ فکر و نظر، علی گڑھ۔ ص ۲۱۶
- ۱۸- سیدہ جعفر، پروفیسر۔ نذر مسعود۔ فکر و نظر، علی گڑھ۔ ص ۲۱۷

ابراہیم نامہ

بہمنی سلطنت کے بجھتے چراغ کی ٹمٹماتی لو سے دکن میں پانچ سلطنتوں کے چراغ روشن ہوئے ان میں قطب شاہی اور عادل شاہی سلطنتوں نے علم و ادب کی بیش بہا خدمات کی ہیں۔ عادل شاہی سلطنت کے چھٹے بادشاہ ابراہیم عادل شاہ ثانی نے (۱۵۷۹-۱۶۲۶) علی عادل شاہ کے انتقال کے بعد حکومت کی باگ ڈور سنبھالی اس وقت گوکنڈہ میں محمد قلی قطب شاہ علم و ادب کی سرپرستی کر رہا تھا۔ اور ادھر شمال میں شہنشاہ اکبر اپنی عظمت کا ایک عالم سے لوہا منوار ہا تھا۔ محمد قلی قطب شاہ اور ابراہیم عادل شاہ ثانی دونوں کی شخصیت میں غیر معمولی مماثلت کا احساس ہوتا ہے۔ دونوں قادر الکلام شاعر تھے۔ شراب و شباب اور رقص و موسیقی کے دونوں رسیا تھے دونوں بادشاہوں نے علم و ادب کی غیر معمولی سرپرستی کی محمد قلی قطب شاہ کے دربار سے وہجی وابستہ تھا تو ابراہیم عادل شاہ کا درباری شاعر عبدال دہلوی ثمیمچاپوری تھا۔ ابراہیم عادل شاہ ثانی نے علم و فن، شعر و ادب اور موسیقی کو فروغ دیا۔ شعراء کی سرپرستی کی اسے فن موسیقی میں مہارت تام حاصل تھی۔ ”نورس“ اس کی ایک ایسی تصنیف ہے جس میں شعر و نغمہ کا بہترین امتزاج ملتا ہے اردو ادب کی تنقیدی تاریخ میں پروفیسر احتشام حسین ”نورس“ کے بارے میں لکھتے ہیں:

”علم موسیقی کے لحاظ سے یہ بے مثال تخلیق ہے۔“ (۱)

”نورس“ میں شاعر نے موسیقی کی اصطلاحوں راگ راگینیوں میں نئے نئے اضافے کئے ہیں۔ اسی عالم و علم پرور بادشاہ کے دربار میں ظہوری، ملک مقیمی، آتشی، نوری، حیدر، ذہنی، باترکاشی، عبدال اور زہری نے ابراہیم عادل شاہ کی شان میں قصیدے لکھے۔ اس عہد کا مشہور شاعر عبدال ابراہیم عادل شاہ ثانی کے دربار سے

وابستہ تھا اس کی تخلیقی کاوش ”ابراہیم نامہ“ دبستان یچاپور کا ایک ادبی اور تاریخی کارنامہ ہے۔ شاعر عبدال دبستان گو لکنڈہ کے درباری شاعر و جہی کا ہم عصر تھا۔

ابراہیم نامہ قطب مشتری کے دو سال بعد یعنی ۱۶۱۱ء میں تصنیف ہوا۔ مقدمہ کے آغاز میں مسعود حسین خاں لکھتے ہیں کہ ابراہیم نامہ دبستان یچاپور کا پہلا ادبی نقش ہے لیکن مقدمہ کے صفحہ (۳۶) پر ابراہیم نامہ کو قدیم اردو کی پہلی ادبی ثنوی قرار دیا ہے ان کی مراد دبستان یچاپور سے ہے نہ کہ پورے دکنی ادب سے۔ گیان چند جین صاحب کو بھی یہ تسامح ہوا ہے اس کے بعد وہ بھی استدلال کرتے ہیں:

”اس سے قبل کی ثنویات نظامی کی کدم راؤ پدم راؤ اشرف کی نو سہار اور برہان الدین جانم کا ارشاد نامہ اخلاقی مذہبی اور صوفیانہ موضوعات پر مشتمل ہیں نہ تو ان کے موضوعات ادبی ہیں اور نہ

اسالیب۔“ (۲)

ڈاکٹر صاحب کے استدلال میں نظامی کی ثنوی کو شریک نہیں کیا جاسکتا کیوں کہ یہ اب ایک مسئلہ حقیقت ہے کہ ثنوی کدم راؤ پدم راؤ اردو کی پہلی ادبی ثنوی ہے۔

پروفیسر گیان چند جین مسعود صاحب کے اس بیان کے بارے میں لکھتے ہیں:

”نظامی کی ثنوی کے حد تک یہ بیان صحیح نہیں اس کا موضوع اخلاقی مذہبی یا صوفیانہ نہیں اس میں ایک داستان نظم ہے اور یہ اردو کی پہلی ادبی ثنوی ہے۔“ (۳)

یہ ثنوی اس وقت مظرعام پر نہیں آئی تھی اس لئے مسعود صاحب کو تن بارے میں صحیح اندازہ نہیں تھا۔

مسعود صاحب نے ابراہیم نامہ کے مقدمہ میں ایک جگہ قطب مشتری سے تقابلاً کرتے ہوئے لکھا کہ وہ جہی کی قطب مشتری اور عبدال کا ابراہیم نامہ دونوں ایک قسم

کے شاہنامے ہیں ساتھ میں ان کے بنیادی فرق کا بھی تجزیہ کرتے ہوئے یہ ثابت کر دیا ہے کہ ابراہیم نامہ صحیح معنوں میں شاہنامہ ہے۔ علی نامہ لکھتے وقت نصرتی کے پیش نظر ابراہیم نامہ کا تصور بھی رہا ہوگا۔ (۳)

قطب مشتری میں واقعات اور پلاٹ کی ترتیب اور شہری تزئین وغیرہ پر افسانوی رنگ غالب ہے جب کہ ابراہیم نامہ میں تاریخ کے اوراق بھرپور زندگی کے عکاس ہیں۔ ابراہیم عادل شاہ ثانی کے عہد میں اس کی علم پروری اور فیاضی کی وجہ سے یچاپور کو خاص اہمیت حاصل ہو چکی تھی۔ دور دور سے صوفیاء، علماء، شاعر اور نثر نگاروں کی آمد سے یہ شہر ہمہ رنگ بن گیا تھا۔ ابراہیم عادل شاہ نے اس شہر کی آرائش میں بڑی دلچسپی دکھائی تھی۔ عبدل نے ابراہیم نامہ میں جگت گرو ابراہیم عادل شاہ کے ساتھ ساتھ شہر کی تعریف اور محلات کی خوبصورتی کا خاکہ پیش کیا ہے۔ جب کہ وہی نے قطب مشتری میں اپنے فن شعر اور تخیل سے کام لیا ہے اور محمد قلی کو مرکزی کردار کی حیثیت سے پیش کیا ہے۔ عبدل نے ابراہیم عادل شاہ ثانی کے اوصاف اخلاق اور اس کے تمام کارناموں کا تاریخی جائزہ لیا ہے۔

ابراہیم نامہ میں شاعر نے ابراہیم عادل شاہ کی شخصیت کی مکمل تصویر کشی کی ہے۔ ابراہیم عادل شاہ ثانی ۱۵۸۰ء میں تخت نشین ہوا۔ اس وقت وہ کسں تھا جس کی وجہ سے کامل خاں، کشور خاں، اخلاص خاں اور دلاور خاں کا تختہ مشق بنارہا پھر اس کی بیٹی چاند بی بی نے سرپرستی اپنے ذمہ لی اور تعلیم و تربیت پر کڑی نگرانی رکھی۔ ۱۵۹۰ء میں دلاور خاں کے زوال کے بعد زعام حکومت حقیقی معنوں میں ابراہیم عادل شاہ کے ہاتھ میں آئی جس کے ساتھ چھ سال کے مختصر عرصہ میں اس نے سلطنت کو استحکام بخشا اور دار السلطنت کا نام بدیاپور رکھا۔

سنوں اب صفت شہ رہن تخت ٹھاؤں بدیاپور نگر ہے بھی اس کا جوناؤں
کہ دھن اس زمین ٹھاؤں ہے بخت بھر بیاسیس جس کے بدیاپور نگر

تحقیق ایک دشوار کن مرحلہ ہے جسے محقق بڑے سکون اور صبر کے ساتھ انجام دیتا ہے ترتیب متن کے سلسلہ میں محقق کو ادبی تحقیق سے کہیں زیادہ تاریخی تحقیقی نکات کو مد نظر رکھنا پڑتا ہے۔

ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے ثنوی ابراہیم نامہ کو ترتیب متن کے تمام اصولوں کے پیش نظر مرتب کیا ہے۔

ابراہیم نامہ کو سب سے پہلے بھگوت دیال ورمانے رسالہ ہندوستانی الہ آباد جنوری ۱۹۳۳ء میں متعارف کروایا تھا اپنے مضمون میں انہوں نے ایک ہی نسخہ ریاست (اونڈھ) مہاراشٹر کا ذکر کیا تھا۔ لیکن اس کا دوسرا نسخہ سالار جنگ لاہوری میں بھی موجود ہے جس کا ذکر سب سے پہلے نصیر الدین ہاشمی نے اپنی فہرست میں کیا ہے۔ ڈاکٹر زور نے اسی نسخہ کی نقل لے کر ادارہ ادبیات اردو میں محفوظ کیا ہے جس کا ذکر انہوں نے تذکرہ اردو مخطوطات جلد اول میں کیا ہے۔

ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے قیام حیدر آباد کے دوران ابراہیم نامہ کو معہ مقدمہ کے مرتب کر لیا تھا جو شعبہ لسانیات مسلم یونیورسٹی پٹنہ کے بعد ۱۹۶۹ء میں کتابی شکل میں شائع ہوا۔ مسعود صاحب نے اس پر ۶۷ صفحات کا مقدمہ لکھا ہے۔

ڈاکٹر زور نے ”ہوں“ کی قرأت ”ہور“ کی مناسبت سے عبدل کو دہلوی بتایا ہے۔ ”زبان ہندوی مجھ سو ہور دہلوی کے“ پیش نظر نذیر احمد نے بھی عبدل کو دہلوی مانا ہے۔ (۵)

مسعود حسین خاں نے دونوں مخطوطوں کا بغور جائزہ لیا اور داخلی شہادت کی روشنی میں بتایا کہ لفظ ”ہور“ نہیں بلکہ ”ہوں“ ہے جس کی بابت لکھتے ہیں کہ عبدل سوائے ہندوی اور دہلوی کے کوئی اور زبان نہیں جانتا تھا۔ عبدل نے ابراہیم نامہ کا سنہ تصنیف خود پیش کیا ہے۔

بچن پھول گویدیوں، ابراہیم نامہ کہا سس پر برس بارہ تمام

ڈاکٹر صاحب سے قبل کے محققین جن میں ڈاکٹر زور، نصیر الدین ہاشمی اور نذیر احمد شامل ہیں مصرع ثانی سے ۱۰۱۲ھ تاریخ تصنیف بتائی ہے۔ سہس ہزار کی مناسبت سے ہے۔ لیکن مسعود صاحب نے خاتمہ کے عنوان کو شہادت بنا کر جو تاریخ کا تعین کیا وہ بڑی دیدہ ریزی اور کمال تحقیق سے کیا ہے۔

”در تواریخ ختم کتاب ابراہیم نامہ شہور سنہ ۱۰۱۲ھ

اس عنوان کی روشنی میں ان کا استدلال ہے کہ مشہور سنہ ہجری سال سے

الگ سال ہوتا ہے۔ جو مطابق ہے ۲۵ / مئی ۱۹۱۱ء، ۲۴ / مئی ۱۹۱۲ء، ۲۱ م - ۱۰۲۰ھ (۶)

سنہ مشہور کے بارے میں بہت کم لوگوں کو صحیح علم ہے اس کا اعتراف خود گیان چند جین نے کیا ہے۔

”میں نے کبھی شہور کا نام نہیں سنا جیب الرحمن صابری کی

مفتاح التکویم دیکھی اس میں بھی اس کا ذکر نہیں ملاغت میں بھی یہ

معنی نہیں ملے لیکن اس میں شبہ نہیں کہ مسعود صاحب کی دریافت

صحیح ہے۔“ (۷)

عبدال کے حالات زندگی اور اس کے صحیح نام کا تعین اب تک نہیں ہو سکا تھا داخلی شواہد کی روشنی میں پروفیسر مسعود حسین خاں نے یہ مشکل حل کی۔ عبدال کے نام کے سلسلہ میں قیاس سے کام لیکر ڈاکٹر زور، عبدالغنی اور نصیر الدین ہاشمی نے فہرست مخطوطات سالار جنگ میں عبدالغنی ”یا عبدالقادر لکھا ہے۔ جمیل جالبی نے تاریخ ادب اردو جلد اول میں سخاوت مرزا کے حوالے سے شاعر کا نام ”عبدالگیتی“ یعنی دنیا کا بندہ بتایا ہے لیکن لسانی اور عربی و فارسی تراکیب کی روشنی میں درست نہیں معلوم ہوتا۔ مسعود حسین خاں نے عبدال کے نام کے سلسلہ میں لسانی شہادتوں کی روشنی میں طویل بحث کی ہے۔ اس طویل بحث کا نتیجہ یہ ہے۔

اعراب اور ”ت“ کے دونوں لفظوں کی موجودگی میں اسے

کس طرح عبدالکینی اور پھر عبدالگنی (عبدالغنی) نہیں پڑھا جاسکتا مزید
برآں اگر اس شعر کو عبدالغنی تخلص پڑھا جائے تو اس کے معنی مجہول
سے ہو جاتے ہیں۔“ (۸)

انہوں نے اس سلسلہ میں بتایا ہے کہ عبداللہ نام میں اور ناموں کی طرح
عبدل سے ہٹ کر نام نہیں پکارا جاتا۔ لہذا مصنف کا نام عبداللہ ہوگا۔ عبداللہ کا
مخفف عبدل شمالی ہند کا نام ہے۔ جو درست اور دلچسپ انکشاف ہے۔
اس شنوی کے پہلے محقق پروفیسر بھگوت دیال ورمانے ابراہیم نامہ کے اشعار
کی تعداد ۱۲ بتائی ہے۔ ڈاکٹر زور نے کل ابیات کی تعداد ۵۰ بتائی ہے۔ نصیر الدین
ہاشمی نے ۴۴ لکھی ہے، ڈاکٹر مسعود حسین نے ابراہیم نامہ دو مخطوطات کی روشنی
میں مدون کیا ہے جس میں کل ابیات کی تعداد ۱۳ ہے، لیکن ادارہ ادبیات اردو میں
جو مخطوطہ ہے (مرتبہ ڈاکٹر زور) میں کل ابیات کی تعداد ۵۰۔۰۰
صاحب نے (۴۴) ابیات کس طرح لکھ دیا ہے۔ سب ن دی ہوئی تعد دیں
درست معلوم ہوتی ہے۔

ابراہیم نامہ میں حمد اور نعت کے بعد مدح یا ران رسول یعنی خلفائے
راشدین کی مدح کی گئی ہے۔ اس لئے مسعود حسین خاں نے مصنف کو سنی العقیدہ
بتایا ہے۔ ادبی اور فنی نقطہ نظر سے یہ ضروری نہیں، ادیب یا فن کار کے لئے عقیدہ یا
مذہب سے کہیں زیادہ ماحول اور تخیل کی اہمیت ہوتی ہے یہ ایک ایسی شنوی ہے جو
بادشاہ کی فرمائش پر لکھی گئی ہے۔ جس سے یہ نتیجہ اخذ کیا جاسکتا ہے کہ یہاں صرف
بادشاہ کے عقیدہ کی تائید کی گئی ہے۔

”ابراہیم عادل شاہ سنی العقیدہ تھا اس کی تصدیق اس بات سے ہوتی ہے کہ
اس کے چار بیٹے تھے اول درویش بادشاہ جو ملکہ جہاں کے بطن سے تھا اور شیعہ
استادوں کی تربیت سے شیعہ ہو گیا تھا اس لئے بادشاہ نے اس کو اپنا ولی عہد نہیں

خلفائے راشدین کی مدح کے بعد حضرت خواجہ بندہ نواز گیسو دراز کی تعریف ہے جن کا نام بیجاپور اور دکن کے تمام اہل فن کا مرکز عقیدت ہے۔

ابراہیم نامہ میں ممدوح ابراہیم عادل شاہ کے کردار کا مکمل نمونہ ملتا ہے اور شہر بدیاپور یا بیجاپور کا تفصیلی ذکر ملتا ہے اس سے قبل بھی ذکر کیا جا چکا ہے کہ ابراہیم عادل شاہ ثانی کے ہاتھوں میں زمام حکومت ۱۵۹۰ء میں حقیقی معنوں میں آئی اس کے ساتھ ہی چھ سال کے مختصر سے عرصہ میں اس نے سلطنت کو استحکام بخشا۔ دارالسلطنت کا نام بیجاپور سے بدل کر بدیاپور رکھا اور شہر کی تزئین نو کا کام شروع کیا ۱۵۹۰ء تا ۱۶۰۰ء کے درمیان یہ کام شروع ہوا اس دور میں بیجاپور علم و فن کے مرکز کے ساتھ ساتھ خوبصورت شہر بھی بن چکا تھا جس کی شہادت ابراہیم نامہ میں موجود ہے۔

۱۶۱۲ھ م ۱۶۰۳ء میں بیجاپور کا نام تبدیل ہوا۔

سنوں اب صفت شہ دھن تخت ٹھاؤں بدیاپور نگر ہے بھی اس کا جو ناؤں
کہ دھن اس زمین ٹھاؤں ہے بخت بھر بسا سیں جس کے بدیاپور نگر (۱۱)
عبدال نے عادل شاہی عظمت کا جو نقشہ پیش کیا ہے وہ خود اس کے شعر سے واضح ہوتا ہے:

نہ باقی رہے کچھ تو عالم نشان اگر کچھ رہے تو بچن شعر جان (۱۱)

اس شنوی میں شاعر نے ابراہیم عادل شاہ ثانی کی صورت و سیرت کے بارے میں جن خیالات کا اظہار کیا ہے وہ صرف تعریف یا قصیدہ کی شکل نہیں بلکہ یہ ایک تاریخی شہادت بھی ہے تاریخ کی روشنی میں بھی اس کے عدل و انصاف اور نیک سیرت ہونے کا ثبوت ملتا ہے اس شنوی کی تصنیف کے وقت ابراہیم عادل شاہ ثانی کی عمر ۴۰ سال کے لگ بھگ تھی جس کا عکس شنوی میں یوں ملتا ہے:

یوں شہ روپ کی سن کہانی تمام نہ رہ کر سکیا مصر یوف مدام

کہ مجھ روپ تھے ہوا دھک شہ دکن کلا روپ بھر کر سوچو سٹھ لکھن
کہیں لال مہندی نکھو پردھرے دے جیوں سوگو مید مانک جرے
اس کی شخصیت اور صورت کا خاکہ "نورس" میں بھی جھلکتا ہے:

"ایک ہاتھ میں ساز ہے دوسرے ہاتھ میں کتاب ہے جس کو وہ دیکھتا
ہے اور نورس گیت گاتا جاتا ہے اس کا لباس زعفرانی ہے دانت کالے
اور ناخن پر مہندی لگی ہوتی ہے۔" (۱۲)

عبدل نے ابراہیم نامہ میں جو زبان استعمال کی ہے اس میں کئی بولیوں کی
آمیزش نظر آتی ہے موسیقی کی ہندی اصطلاحات کو خاص دخل ہے ابراہیم نامہ میں جو
صناعی ملتی ہے اس کا جواب قدیم اردو ادب میں اور کہیں نہیں ملتا۔ عبدل اپنے
اسلوب کا خود بانی ہے۔ (۱۳)

ابراہیم نامہ میں دکنی اردو کے کلیدی صرفی اور نحوی خصوصیات مثلاً "چ"
تاکیدی ٹکو، آکو، جا کو، نہیں ملتے لیکن قواعد کا عام کینڈا اور فرہنگ ہم عصر شعرا، وجہی،
صنعتی، سے ملتا ہے۔ ہندی لغات کی بہتات ہے۔ جو دبستان بیجاپور کی خصوصیت رہی
ہے جس کے متعلق مسعود حسین خاں لکھتے ہیں:

"سترہویں صدی کے اختتام تک بیجاپور اور گولکنڈہ کی
سلطنتوں کے قیام کے بعد اس کا ایک نیا مرکز کنڑ کے علاوہ تلگو کے
علاقے میں بھی قائم ہو جاتا ہے..... ابتداء سے کیا باعتبار صوتیات،
کیا باعتبار صرف و نحو اور کیا باعتبار لغت و عروض اس میں عربی و
فارسی کے وہ عناصر ترکیبی شامل رہے ہیں جو اردو ہندی میں ما
بالاتیاز ہیں تاریخی نقطہ نظر سے بھی اس عہد کا سرمایہ ادب قدیم
اردو کا پہلا نقش ہے" (۱۴)

اس کے سوا دوسرا یہ ثبوت بھی ملتا ہے کہ شاعر یا تو نووارد تھا یا بچپن میں

شمالی ہند سے منتقل ہو چکا تھا اور ہندی الفاظ پر عبور رکھتا تھا۔

مرتب نے اپنی تحقیق میں یہ واضح کیا ہے کہ مصنف بچپن میں والدین کے ساتھ ہجرت کر کے بیجاپور آیا یہیں اس کے والدین بیجاپور کے دبستان سے وابستہ ہو گئے اس ثنوی کی زبان سے (۱۶۱۲ء) کے دبستان بیجاپور کی ادبی فضا کا اندازہ ہوتا ہے یہی وہ زمانہ ہے جبکہ شمالی ہند کے ہندی شعراء ابراہیم عادل شاہ کی توجہ کا مرکز بنتے جا رہے تھے بادشاہ خود دکنی اردو میں بھی فکر سخن کرتا تھا اس ثنوی میں عبدال نے ابراہیم عادل شاہ کی "نورس" کے علاوہ "بدھ پرکاش" کا بھی ذکر کیا ہے

کہیں مل جو قوال ڈھاری سو آئے نورس بدھ پرکاش گاویں اوکھاڑے
عبدل کی زبان اور وطن کے بارے میں سب ہی محققین ادب نے ایک ہی قسم کا بیان دیا ہے۔ جمیل جالبی لکھتے ہیں:

"زبان ہندوی مجھ سوں ہوں دہلوی۔"

اس مصرع سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس کا تعلق دہلی سے تھا ممکن ہے اس کا خاندان کسی وقت دہلی سے دکن آکر آباد ہو گیا۔ (۱۵)

گیان چند جین لکھتے ہیں:

"مسعود صاحب نے دونوں مخطوطات کو بغور دیکھ کر طے کیا ہے کہ

یہ لفظ "ہور، نہیں" ہوں" ہے یعنی عبدل خود کو دہلوی بتاتا ہے" (۱۶)

عبدل دہلوی تھا لیکن سرزمین دکن پر بس جانے کی وجہ سے اس کی زبان پر برج بھاشا کا اثر زیادہ ملتا ہے۔ یا پھر مغربی ہندی کا ہے جس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ شاعر خاک دہلی سے کبھی تعلق رکھتا تھا لیکن بیجاپور آیا تو یہاں کی فضا میں ایسا گھل مل گیا کہ اب بیجاپور کی لسانی خصوصیات اس کا حصہ بن گئیں۔ جمیل جالبی ابراہیم نامہ کی لسانی خصوصیت کے بارے میں لکھتے ہیں:

”ابراہیم نامہ فارسی شنوی کی ہیئت اور فارسی بحر فعلوں ،

فعلوں ، مفعول میں لکھی گئی ہے اور یہاں واضح طور پر ہندی و فارسی

اسلوب و آہنگ میں کشمکش کا احساس ہوتا ہے۔“ (۱۷)

اس شنوی میں شاعر نے ایک طرف حقیقت پسندی کو ملحوظ رکھا ہے تو دوسری

طرف شاعرانہ حسن کو بھی ہاتھ سے جانے نہیں دیا۔ اختلاف نسیم کو ہونے کی وجہ سے

مسعود صاحب نے متن کے ساتھ ہی فٹ نوٹ دے دیے ہیں جسکی وجہ سے قاری کو

متن کے سمجھنے میں سہولت ہوتی ہے۔

پروفیسر سیدہ جعفر نے اس شنوی کے بارے میں لکھا ہے کہ ”ابراہیم نامہ

شنوی کی ہیئت میں دراصل ایک طویل قصیدہ ہے جس کا مرکز ابراہیم عادل شاہ کی

ذات گرامی ہے اور عبدل نے اس کے پایہ تخت اس کی بزم آرائی ادب پروری.....

کی دل کھول کی ستائش کی ہے۔“ (۱۸)

صرف تعریف بالا اگر کسی صنف میں ہو تو اسے قصیدہ نہیں کہا جاسکتا قصیدہ

کے لئے اس کے مخصوص اجزائے ترکیبی کا ہونا بھی ضروری ہے مدح یا ذم مخصوص

صنف کا موضوع ہے اسی لئے دیگر تمام محققین اور ڈاکٹر صاحب نے اس کو شنوی ہی

لکھا ہے۔ اس شنوی کے کل ۴۵ عنوانات ہیں جن میں سوائے ایک کے تمام عنوانات

فارسی میں ہیں ہیں مسعود صاحب نے ابراہیم نامہ کے آخری حصہ کے ۱۷ عنوانات کو ذیلی

عنوانات کے تحت ترتیب دیا ہے۔ مخطوطہ سالار جنگ اور مخطوطہ ادارہ ادبیات اردو

کے عنوانات مطبوعہ نسخہ کے عنوانات کے ساتھ درج ہیں۔ فرق اس طرح ہے

مرتبہ ابراہیم نامہ کے عنوانات۔

۱۔ در تعریف پیشانی و ٹیکہ جرمت۔ ۲۔ در تعریف ٹیکہ مشک (زعفرانی یا سیاہ

ٹیکہ)۔ ۳۔ در تعریف مکر بینی (ناک کا بلاق)۔ ۴۔ در تعریف دورہ چشم۔ ۵۔ در تعریف

تان و رکوش۔ ۶۔ در تعریف لب لعلی برگ۔ ۷۔ در تعریف سیاہ دندان۔ ۸۔ در تعریف

گلوئے تسبیح مروارید - ۹ - در تعریف دست و لٹکن - ۱۰ - در تعریف کمزور کر
عنوانات مخطوطہ -

- ۱ - در تعریف پیشانی و ٹیکہ جرجریت - ۲ - در تعریف ٹیکہ مشک - ۳ -
در تعریف مکر بینی - ۴ - در تعریف دورہ چشم - ۵ - در تعریف گوش - ۶ - در تعریف لب
و لعلی برگ - ۷ - در تعریف سیاہ مسی دندان - ۸ - در تعریف تسبیح مروارید - ۹ -
در تعریف دست و لٹکن -

مقدمہ میں مسعود حسین خاں صاحب نے اس دور کی ان تمام خوبیوں کا ذکر
کیا ہے اور اس پر سیر حاصل بحث داخلی شہادتوں کی روشنی میں کی ہے جن کا تعلق فن
تعمیر، ادب، زبان، سیاسی و سماجی حالات و لسانی خصوصیات سے ہے لیکن اس کا جو
ایک خاص پہلو ہے اسکی طرف انہوں نے اشارہ نہیں کیا۔ صرف فرہنگ میں معنی
دے دئے گئے ہیں یا فٹ نوٹ میں کچھ صراحت کر دی ہے وہ ہے اس دور کا کچر اور
زیورات ایک مخصوص عنوان میں جبکہ اس کا ذکر علیحدہ سے کیا گیا ہے۔

”در تعریف کہ برائے یزدانی جمع شدہ اند پائے کویاں ہریک وضع“

اس عنوان کے تحت آنے والے ذیلی عنوانات اور اس حصہ کے ہر شعر میں
اس دور کے لباس اور زیورات کا ذکر اور تہذیبی خصوصیات کا مرقع موجود ہے یہ
صرف اس دور کی تہذیب ہی نہیں بلکہ آج بھی جنوبی ہند کی تہذیب کے اہم عناصر میں
ان کی تشریح فٹ نوٹ میں بھی نہیں کی گئی۔

۔ کوئی گوند چوٹی لگی پیٹھ آئے، کندن کھاپ ترخیا جیو در میاں سہائے۔

اس شعر میں انہوں نے صرف ترخیا کے معنی ٹرخا، ترخنا بتائے ہیں جبکہ اس سے ظاہر
ہے کہ مانگ میں کندن کی لڑی یعنی ٹیکے کی لڑی رکھی ہے۔

کہ یا کھاپ سونے چرمھایا ناگ سیاہ اچھل جائے پکڑیا سو پھن سیں (۱۹)

کھاپ چوٹی کا ایک زیور ہے جس کا ذکر فرہنگ میں نہیں ہے۔ یہ زیور دکن

کے بعض گھرانوں میں آج بھی موجود ہے۔ یہ سونے کا جڑا۔ یا کھیوے کے کپڑے کا بنا ہوا چوٹی کا غلاف ہوتا ہے۔ اب اس کی بجائے پھول سے چوٹی سجائی جاتی ہے۔ اس حصہ میں نہ صرف ایک زیور بلکہ مانگ کے زیور سے لیکر پیر کے زیور تک کا ذکر ہے۔ کوئی زیب موتی سو مکراٹے سونے تھال درمیاں جیوں پارا ڈھلے کہ یا نانک دیوا ہے مکھ جوت جان جھڑے پھول مکھڑا ہو دستا عیاں ان اشعار میں تھ۔ ناک کی دال سونے کی، جڑاؤ ناک کی بالی اور دہن کا وہ تھ شامل ہے جو دہن کو سہاگ کی نشانی کے طور پر تھ میں پھول پر اکر پہنایا جاتا ہے۔ پھول جب جھرجھکتے ہیں تو تھ عیاں ہوتی ہے۔ ایسے ہی کان کے زیور گلے کے مختلف زیورات، ہاتھ کے زیورات، سمرن، کمر کے زیورات پیر کے مختلف زیورات کا ذکر اس دور کی تہذیب معاشرت رسم و رواج کو ظاہر کرتا ہے اور جو ہندو مسلم مشترکہ تہذیب کی عکاسی کرتے ہیں۔

دکنی اردو کی لسانی خصوصیات میں شمالی ہند کی بولیوں کی آمیزش بھی ہے اور کچھ نواح دہلی کے بولیوں سے مربوط ہیں۔ دکن کی اردو میں مرہٹی جو ایک ہند آریائی زبان ہے اس کے اثرات زیادہ ہیں۔ دکنی اردو میں ”چ“ تاکیدی اور ”نکو“ کا استعمال خصوصیت کا حامل ہے۔ لیکن ”ابراہیم نامہ“ میں دکنی اردو کے بعض کلیدی حروف مثلاً ”چ“ تاکیدی اور ”نکو“، ”آکو“ اور ”جاکو“ جیسے الفاظ مفقود ہیں۔ بعض ایسے دکنی الفاظ ہیں جو آج بھی دکنی علاقے میں بولے جاتے ہیں اور دکنی الفاظ کہلاتے ہیں وہ اس میں شامل ہیں۔ شعر نمبر ۶۴۴ ناد جھیا، شعر ۶۴۳ وستا۔ نظر آتا، شعر نمبر ۶۵۶ کاڑ۔ نکالنا، وغیرہ اس طرح ابراہیم نامہ کا ایک منفرد اسلوب ملتا ہے۔

ابراہیم نامہ کی مدوین کی فنی اہمیت کو اکثر محققین نے سراہا ہے۔

پروفیسر گیان چند جو خود بڑے اچھے محقق ہیں لکھتے ہیں:

”ابراہیم نامہ ہر اعتبار سے ایک مکمل مدوین ہے مدون کے

کسی تحقیقی بیان سے اختلاف کرنے کی گنجائش نہیں۔ (۲۰)

ترجیب تن کے ساتھ فٹ نوٹ میں محارنہ بھی واضح کر دیا ہے جس کی وجہ سے قاری کو تن سمجھنے میں بڑی سہولت ہوتی ہے فہرست الفاظ بھی حروف تہجی کے اعتبار سے مرتب کی گئی ہے۔ پروفیسر سیدہ جعفر لکھتی ہیں:

”مسعود حسین خاں نے مندوین تن کے ان تمام معرکوں کو بڑے صبر و تحمل اور ادبی زکاوت و دیدوری کے ساتھ سر کیا ہے۔..... مرتب کے لسانیات پر عبور نے متروک الفاظ کھولنے اور ان کے ماخوذوں کا نئے نئے اور مطالب کی صحیح تشریح کرنے میں بڑی مدد دی ہے۔ (۲۱)

ابراہیم نامہ کی اولیت کے متعلق گیان چند جین رقمطراز ہیں:

”شنوی کدم راؤ پدم راؤ بر صغیر کی سب سے بڑی اور دنیا کی

تیسری بڑی زبان کی پہلی ادبی تصنیف ہے۔ (۲۲)

لہذا وہ کہتے ہیں کہ ابراہیم نامہ کی اشاعت تک کدم راؤ پدم راؤ شایع ہو کر سامنے نہیں آئی تھی جس کی وجہ سے مسعود صاحب کو اس کی اولیت کا علم نہیں تھا یکن مسعود صاحب اسکی اولیت کے بارے میں لکھتے ہیں:

”ابراہیم نامہ اردو کی پہلی ادبی شنوی ہے اس سے قبل کی

شنویات نظامی کی کدم راؤ پدم راؤ، اشرف کی نوسرہار اور برہان الدین جانم کا ارشاد نامہ اخلاقی مذہبی اور صوفیانہ موضوعات پر مشتمل ہیں۔ نہ تو ان کے موضوعات ادبی ہیں اور نہ اسالیب بیان۔

(۲۳)

دبستان بیجاپور کے اس اولین ادبی نقش کے بارے میں

سیدہ جعفر نے شنوی یوسف زلیخا میں لکھا تھا کہ عبدل کا ابراہیم نامہ

۱۰۲۰ھ م ۱۹۱۱ء - ۱۰۲۱ھ م ۱۹۱۲ء۔ بھی یجپوری ادب کا پہلا کامیاب نقش
سمجھا جاتا ہے لیکن یہ شنوی یوسف زہی کے بہت بعد لکھی گئی۔ (۲۳)
لیکن بعد میں نذر مسعود میں لکھتی ہیں کہ:

”ابراہیم نامہ کا مقدمہ مسعود حسین خاں کی اعلیٰ
تحقیقی صلاحیتوں کا ترجمان ہے انہوں نے عبدل کو
سرخیل دبستان یجپور اور ابراہیم نامہ کو دبستان
یجپور کا پہلا ادبی نقش بتایا ہے اس میں کوئی شبہ
نہیں کہ مسعود خاں نے یجپور کے اس اولین
شعری کار نامہ کو مرتب کر کے قدیم اردو ادب کے
سرمائے میں گراں بہا اضافہ کیا ہے۔“ (۲۵)

=====

ابراہیم نامہ

- ۱- احتشام حسین - اردو ادب کی تنقیدی تاریخ، ترقی اردو بیورو - ص ۳۲
- ۲- مسعود حسین خاں - مقدمہ ابراہیم نامہ - ص ۱
- ۳- گیان چند جین - ڈاکٹر مسعود حسین خاں - بہ حیثیت ادبی محققین - مشمولہ نذر مسعود - ص ۱۳۲
- ۴- مسعود حسین خاں - مقدمہ ابراہیم نامہ - ص ۲
- ۵- مسعود حسین خاں - اردو ادب، علی گڑھ ۱۹۶۹ء - ص ۶
- ۶- مسعود حسین خاں - ابراہیم نامہ - ص ۶۰
- ۷- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۵۱
- ۸- مسعود حسین خاں - اردو ادب، علی گڑھ ۱۹۶۷ء - ص ۸
- ۹- محمد عبدالحی، ڈاکٹر - دربار آصف - جلد دوم - ص ۱۱۰
- ۱۰- مسعود حسین خاں - مقدمہ ابراہیم نامہ - ص ۳۹
- ۱۱- جمیل جالبی، ڈاکٹر - تاریخ ادب اردو، حصہ اول - ص ۹۱
- ۱۲- نذیر احمد "نورس" علی گڑھ - ص ۱۴۰
- ۱۳- مسعود حسین خاں - اردو ادب، انجمن ترقی اردو ہند علی گڑھ ۱۹۶۷ء - ص ۷
- ۱۴- مسعود حسین خاں - دکنی زبان کا آغاز اور ارتقاء - ص ۷
- ۱۵- جمیل جالبی، ڈاکٹر - تاریخ ادب اردو، حصہ اول - ص ۲۲۱
- ۱۶- گیان چند جین - فکر و نظر - نذر مسعود - ص ۱۳۱
- ۱۷- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، حصہ اول - ص ۲۱۶
- ۱۸- سیدہ جعفر، پروفیسر - فکر و نظر، علی گڑھ - ص ۲۱۰
- ۱۹- مسعود حسین خاں - ابراہیم نامہ ۱۹۶۹ء - علی گڑھ - ص ۱۰۱
- ۲۰- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۵۲
- ۲۱- سیدہ جعفر، پروفیسر - فکر و نظر، مشمولہ نذر مسعود - ص ۲۱۲
- ۲۲- گیان چند جین - ڈاکٹر مسعود حسین خاں - بحیثیت ادبی محققین، مشمولہ - فکر و نظر - نذر مسعود - ص ۱۳۳
- ۲۳- مسعود حسین خاں - مقدمہ ابراہیم نامہ، علی گڑھ - ص ۳۶
- ۲۴- سیدہ جعفر، پروفیسر "یوسف زلیخا" اردو اکیڈمی آف ہر ایریش ۱۹۸۳ء - ص ۱
- ۲۵- سیدہ جعفر، پروفیسر - نذر مسعود، فکر و نظر علی گڑھ ۱۹۸۹ء - ص ۲۱۰

قصہ مہر افروز و دلبر

”قصہ مہر افروز و دلبر“ ایک نثری داستان ہے۔ نثری داستانیں قصہ کا ایک اصنافی روپ ہوتی ہیں۔ اردو ادب میں داستانیں عموماً عشق کی مہمات پر مشتمل ہوتی ہیں۔ یہ داستانیں ایک طرف تہذیب و معاشرت کا مرقع پیش کرتی ہیں تو دوسری طرف ایک غیر متحرک معاشرے کی اکتاہٹ اور یکسانیت سے فرار حاصل کرنے کا وسیلہ ہوتی ہیں داستانوں کا مطالعہ کرتے ہوئے آدمی ایک ایسی دنیا میں غرق ہو جاتا ہے جہاں ہر طرف عیش و عشرت اور مسرت و شادمانی کا ماحول ہوتا ہے۔ ان قصوں میں تفریح طبع کے ساتھ ساتھ تخیل کے سہارے انسانی خواہشات کی تکمیل کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔

قصہ مہر افروز و دلبر ایک ایسا قصہ ہے جس کا تعلق داستان نویسی کے ابتدائی دور سے ہے۔ مسعود حسین خان نے اس داستان کو ۱۹۶۶ء میں مرتب کر کے شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی کی جانب سے شائع کیا۔ اس قصہ کا صرف ایک نسخہ ڈاکٹر صاحب کے پیش نظر تھا جو انہیں آغا حیدر حسن نے عنایت کیا تھا۔ آغاز حیدر حسن کو قصہ مہ افروز کا مخطوطہ گویا ر کے بزرگ حضرت سخی کی درگاہ کے سجادہ نشین نے ۱۹۲۹ء میں پیش کیا تھا۔

قصہ کی زبان، اسلوب اور اسکی ادبی اہمیت کے بارے میں ۳۸ صفحات پر مشتمل ایک واضح مقدمہ لکھا ہے اس قصہ کی مقبولیت اس قدر ہوئی کہ ہندی رسم الخط میں بھی یہ قصہ ۱۹۶۶ء میں شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی کی جانب سے شائع ہوا اس کا مقدمہ ہندی میں ۱۶ صفحات پر مشتمل ہے متن کو دیوناگری رسم الخط میں لکھا گیا ہے۔ پہلا ایڈیشن مائپ Type میں ہے جس میں قصہ کا متن ۳۱۶ صفحات پر

مشمول ہے اس کے بعد مشکل الفاظ کی تشریح ضمیمہ کے طور پر دی گئی ہے آخر میں صحت نامہ بھی موجود ہے اس کا دوسرا ایڈیشن انجمن ترقی اردو ہند کی جانب سے ۱۹۸۸ء میں شائع کیا گیا۔ اس کا مقدمہ ۳۲ صفحات کا ہے جس میں ابتدائی چار صفحات پر ترمیم شدہ مقدمہ ہے صفحہ ۳۹ سے اصل قصہ مہر افروز شروع ہوتا ہے اور صفحہ ۲۰۵ پر ختم ہوتا ہے اس میں صحت نامہ۔ یا حل طلب الفاظ کی تشریح شامل نہیں ہے

پروفیسر نثار احمد فاروقی نے اس قصہ کی اشاعت اول کے بعد فکر و نظر ۱۹۷۱ء علی گڑھ میں مصنف کے وطن اور نام کے سلسلے میں ایک تحقیقی مضمون لکھا تھا جو بعد میں انکی تصنیف ”دراسات“ میں شامل کیا گیا۔ قصہ مہر افروز کی تدوین کے سلسلہ میں مسعود حسین خاں کی علمی خدمات کے بارے میں نثار احمد فاروقی یوں رقمطراز ہیں:

”ڈاکٹر مسعود حسین خاں اردو کے سچے عالم اور کھرے انسان ہیں۔ گوشہ عزلت میں بیٹھ کر علمی خدمت کرنا اور نشاط مطالعہ سے سرشار رہنا ان کا شعار ہے۔ مطربی و مسخرگی ان کا پیشہ نہیں اس لئے جو کچھ لکھتے ہیں ان کے علمی ذوق اور رسم عاشقی کا آئینہ دار ہوتا ہے..... ان کی تحریریں تامل اور تفکر سے لکھی جاتی ہیں۔“ (۱)

قصہ مہر افروز و دلبر کو محمد شاہ کے دور کی تصنیف سمجھا جاتا ہے اس دور میں داستان کو تقویت ملی۔ ان داستانوں کا مقصد معاشرتی اور خیالی مہمات کے ذریعہ قاری کو آسودہ کرنا اور تہذیب کے سامان فراہم کرنا تھا۔ اس دور میں داستانوں کا مقصد ”سونے کے عمل کو آسان بنانا تھا۔“ (۲)

طبع اول کے مقدمہ میں مسعود حسین خاں نے فرحت اللہ بیگ کے حوالہ سے اس کا مصنف عیسوی خاں بتایا تھا جو قیاسی حیثیت سے حافظ عبدالرحمن خاں احسان کے چچا ہوتے تھے۔ احسان کے والد غلام رسول خاں تھے ان کا خطاب موسیٰ

خاں تھا ان کے بھائی عیسیٰ خاں تھے۔ یہ دونوں بھائی محمد شاہ کے عہد میں شہزادوں اور شہزادیوں کو قرآن مجید پڑھاتے تھے اس مخطوطہ کے پہلے صفحہ پر رومن رسم الخط میں اردو کے کچھ فقرے ہیں۔

Malake es Qetab Qa Nayab Sahab Zo Qoi Daya
Qare So zzhtta Haae

مالک اس کتاب کا نائب صاحب جو کوئی دعویٰ کرے سو جھوٹا ہے۔

اسی صفحہ پر قصہ کا نام اور مصنف کا نام عیسیٰ خاں ہے مقدمہ کے بعد مخطوطہ کے سرورق کا عکس بھی شامل ہے قصہ کے مصنف کے بارے میں نثار احمد فاروقی نے اپنے متذکرہ بالا مضمون میں تحقیق کر کے نئی معلومات فراہم کی ہیں۔

نثار احمد فاروقی نے اس کے مصنف کو عیسیٰ خاں بتایا ہے جس کا تعلق شاہ نظام الدین سے ہے۔ فاروقی صاحب نے ”مجموعہ نغز“ اور ”مجمع الانتخاب اور دیگر داخلی شہادتوں کی روشنی میں یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ شہرت کے والد عیسیٰ خاں شاہ نظام الدین کے صوبہ دار تھے جو حضرت جی کے جد تھے ان کا شجرہ پیش کرتے ہوئے انہوں نے یہ بھی وضاحت کی ہے کہ انیسویں صدی کے آغاز میں عیسیٰ خاں نے یہ داستان لکھی تھی اور یہ مخطوطہ نسلاً بعد نسلاً خانقاہ حضرت جی ہی میں رہا۔ غمگین دہلوی کے سجادہ نشین غنی محمد حضرت جی نے ۱۹۲۹ء کو اسے آغا حیدر حسن دہلوی کو نذر کر دیا تھا۔ فاروقی صاحب کے اس تحقیقی مضمون کے بعد مسعود حسین خاں نے انہیں ایک خط لکھا تھا:

”میں نے آپ کا فاضلہ مضمون بغور پڑھا واقعی عیسیٰ خاں کے سلسلے میں آپ نے ایک نیا نکتہ پیدا کیا ہے۔۔۔۔۔ ایک کا نام یحییٰ خاں تھا اور وہ نائب کی حیثیت سے معروف تھے میں نے تو اپنے مقدمے میں ساری راہیں کھلی رکھی ہیں۔۔۔۔۔ بہر حال مصنف

کے بارے میں آپ کی یہ سعی بہت مدلل ہے اور تاریخی واقعات سے
مربوط ہے۔" (۳)

قصہ مہر افروز ودلبر کے طبع اول کے بعد اس کے مصنف کے بارے میں سب
سے اہم معلومات ڈاکٹر پرکاش مونس نے اپنے تحقیقی مقالے "اردو ادب پر ہندی کا اثر
۱۹۷۸ء (الہ آباد) میں فراہم کی ہیں۔ وہ لکھتے ہیں:

"اہل اردو کے لئے عیسوی خاں بھلے ہی حیستانی شخصیت ہے لیکن
ہندی میں وہ ایک جانے مانے ادیب ہیں اس میں ذرا شک نہیں کہ
ہندی کے ادیب نواب عیسوی خاں ہی قصہ مہر افروز ودلبر کے
مصنف ہیں۔" (۴)

پرکاش مونس نے عیسوی خاں کے بارے میں مزید تحقیق کرتے ہوئے اس
قصہ کی نثر کا ہندی نثر سے تقابل کیا ہے۔ ہندی کی نثری کتاب "رس چندریکا" سے
تقابل کرتے ہوئے یہ واضح کرنے کی کوشش کی ہے کہ یہ وہی عیسوی خاں ہے جو
گوالیار کے قریب نور کے راجا چھتر سنگھ کے دربار میں امیر تھے۔ اس کی مزید تصدیق
ان ہی کی ایک اور ادبی کاوش "ست سئی" سے ملتی ہے جو ایک شرح ہے اس کتاب
میں جس کا ایک صفحہ اردو میں اور ایک ہندی رسم الخط میں ہے۔
مسعود صاحب کو پرکاش مونس کی اس تحقیق سے اختلاف ہے۔

"عیسوی خاں کی ٹیکم گڑھ والی رس چندریکا، کی اردو شرح کو اب
تک نہ ڈاکٹر پرکاش مونس نے دیکھا ہے اور نہ ان کے چھوٹے بھائی
گیان چند جین نے۔" (۵)

لیکن گیان چند جین لکھتے ہیں:

"میرے بھائی ہندی کی "رس چندریکا" کو دیکھے بغیر کوئی فیصلہ کرنے
کو تیار نہ تھے میں اس زمانے میں الہ آباد میں تھا انہوں نے مجھے لکھا

کہ ہندی ساہتیہ سمیلن الہ آباد میں رس-چندریکا" کو دیکھ کر اس کا
اقتباس بھیج دوں میں نے مخطوطہ دیکھ کر اس کا اقتباس نیز آخر کی نظم کا
نمونہ لکھ بھیجا۔" (۶)

قصہ مہر افروز و دلبر کے بارے میں نثار احمد فاروقی اور پرکاش مونس نے کئی
گتھیاں لکھانے کی کوشش کی ہے۔ جمیل جالبی نے مصنف کے نام کے ساتھ خطابات
یعنی بہادر اور نواب کا بھی اضافہ کیا ہے۔ جو ہندی مخطوطات کے تحقیقات کی روشنی
میں ہے۔ اور وہ لکھتے ہیں:

"نام کے ساتھ بہادر کا لفظ کسی عام آدمی کیلئے استعمال نہیں ہوتا پھر
عیسوی خاں خود کوئی عام نہیں اس انوکھے نام کا اور شخص بھی ہو
نواب بہادر بھی اور ساتھ ساتھ مصنف بھی۔" (۷)

ان تحقیقات کی روشنی میں مصنف کا نام عیسوی خاں بتایا ہے اور یہی عیسوی
خاں کو قصہ مہر افروز و دلبر کا مصنف مانا جاتا ہے جو ہندی کا بھی مصنف تھا۔
پرکاش مونس اور گیان چند جین نے ہندی رسم الخط میں عیسوی خاں کو ایسپ
کھان پڑھا ہے مسعود صاحب کہتے ہیں کہ "ایسپ" "یوسف" کی تحریف ہے نہ کہ
عیسوی خاں کی جو عیسیٰ سے نسبت ظاہر کرتا ہے۔ جو کہ گیان چند جین لکھتے ہیں:
"دیوناگری خط میں عیسوی کے آخری حروف ایسپ اگر شکستہ لکھے ہوں
تو ان کی قرأت ایسپ ممکن ہے۔" (۸)

اگر یہ ایسپ کھان، ایسپ خاں، عیسوی خاں کی بگڑی ہوئی شکل ہے یا
یوسف کی تحریف عیسوی خاں ہے تو مسعود صاحب کی تحقیق ہی مستند ٹھہرتی ہے۔
مصنف کے نام کے بارے میں جس طرح اختلاف رائے ہے اس کے وطن
اور زبان کے بارے میں بھی مختلف اور متفرق آراء ملتی ہیں۔ پرکاش مونس کے
حوالے سے مصنف کو گوالیار کے راجہ کا متوکل بتایا گیا ہے اور ان کی ہندی

تصانیف کا بھی ذکر کیا گیا ہے، ہو سکتا ہے کہ مصنف کا ہندی زبان پر عبور ہو اور وہ دربار سے متوسل رہا ہو جس سے اس کی زبان پر اور ماحول پر دیومالا کا اثر چھایا ہو املتا ہے لیکن پرکاش مونس نے شاہ نظام الدین حضرت جی کا جو حوالہ دیا ہے اس کو نظر انداز کر دیا ہے۔ انہوں نے عیسوی خاں کی تحقیق پر کئی صفحات صرف کئے ہیں لیکن مصنف کے وطن اور مخطوطہ کے بارے میں معلومات نہیں پیش کیں۔ آغا حیدر حسن کو یہ مخطوطہ کیونکر حاصل ہوا اس کے بارے میں کچھ ذکر نہیں ہے۔ مصنف کے وطن کے بارے میں گیان چند جین لکھتے ہیں:

”مصنف دلی یا نواح کا رہنے والا تھا اور بعد میں نرور کے دربار میں چلا گیا۔“ (۹)
نثار احمد فاروقی، مصنف قصہ مہر افروز و دلبر کے وطن کے بارے میں کہتے ہیں کہ وہ بیرونی تھا اور شبہ ظاہر کرتے ہیں کہ:

”میرا گمان ہے کہ عیسوی خاں (یعنی عیسیٰ خاں) نے ہی داستان لکھوائی ہے..... کتاب کی زبان تائید کر رہی ہے کہ مصنف مظفرنگر اور سہارنپور کی بولی سے خاصہ متاثر ہے کتاب پر مائب کا حوالہ ہے مخطوطہ بھی شاہ نظام الدین کے خاندان سے ملا ہے۔ ان سب قرائن کے ہوتے ہوئے یہی سمجھنا چاہئے کہ عیسیٰ خاں نے یہ داستان قلم بند کروائی ہے۔“ (۱۰)

لیکن جمیل جالبی نے حقائق اور تاریخی شہادتوں کی روشنی میں مسعود صاحب کی تحقیق سے اتفاق کیا ہے اور عیسوی خاں کی دریافت کو پرکاش مونس کا کارنامہ قرار دیا ہے۔

”قصہ مہر افروز و دلبر کے مصنف نواب عیسوی خاں بہادر ہیں اور یہ قصہ محمد شاہ کے دربار میں لکھا گیا ہے۔ جیسے قصہ مہر افروز و دلبر کو دریافت کرنے کا سہرا ڈاکٹر پرکاش مونس کے سر ہے۔“ (۱۱)

اگر پرکاش مونس کی تحقیق کو تسلیم کر لیا جاتا ہے تو یہاں اس بات کو بھی سمجھنے کا جواز پیدا ہوتا ہے کہ مصنف گو ایار کے راجہ کا متوسل تھا اس قصہ کی زبان پر کھڑی بولی اور برج بھاشا کا اثر ہے جبکہ نثار احمد فاروقی کی تحقیق کے مطابق یہ خاندان بخارا سے آکر کشمیر میں آباد ہو گیا تھا اگر اس خاندان کا تعلق بخارا ہرات سے ہے اور کشمیر میں آکر آباد ہوا ہو تو یہ بحث بالکل پڑ جاتی ہے۔ کیونکہ یہاں کی زبان کھڑی بولی اور برج بھاشا سے مختلف ہے۔

قصہ کی داخلی شہادت اس بات کی تصدیق کرتی ہے کہ مصنف کی زبان پر کھڑی بولی کا اثر ہے اور وہ لال قلعہ کی بہار اور دہلی سے اچھی طرح واقف ہے۔ "عیسوی خاں کی ادبیت کے تمام تر ماخذ یا تو اس کا ذاتی مشاہدہ ہے جسے وہ دہلی کے روزمرہ میں بیان کرتا جاتا ہے۔ یا ہندی شاعری کی وہ تشبیہات تمثیلات اور تلمذے ہیں جن کے سہارے وہ فن مصوری اور عشق بازی کے مزے بیان کرتا ہے" (۱۲)

قصہ کے مصنف کی دریافت کے بعد جو مسئلہ مرتب کے سامنے آتا ہے وہ قصہ کی تاریخ تصنیف کے سلسلہ میں ہے۔ داخلی شہادتوں کی بنا پر مسعود صاحب کہتے ہیں کہ یہ قصہ ۱۷۳۱ء تا ۱۷۵۹ء کے بیچ لکھا گیا ہو گا اس کو دوسرے محقق بھی تسلیم کرتے ہیں

گیان چند جین لکھتے ہیں:

"ان کی اصابت نظر کا کمال ہے کہ انہوں نے مختلف قرائن کی بنا پر داستان کا زمانہ ۱۷۳۲ء اور ۱۷۵۹ء کے بیچ طے کیا ہے اور یہ بالکل صحیح ہے ظاہر ہے یہ داستان ۱۷۵۰ء کے لگ بھگ لکھی گئی۔" (۱۳)

پرکاش مونس لکھتے ہیں:

"زمانے کے تعین کے لئے انہوں نے داخلی شہادتوں کی بنا پر طے کیا

کہ یہ قصہ ۱۷۳۱ء تا ۱۷۵۹ء کے بیچ لکھا گیا ہو گا ڈاکٹر گیان چند جین نے بھی اس رائے سے اتفاق کرتے ہوئے مانا ہے کہ یہ داستان اٹھارویں صدی کے وسط کی ہونی چاہئے۔“ (۱۴)

ان شہادتوں کی روشنی میں مصنف کا مسکن اور داستان کے دور کا تعین کیا گیا ہے پرکاش مونس نے بھی ”رس چندریکا“ کے آخر میں جو تاریخ دی ہے اس کے حوالے میں زمانہ کو تسلیم کیا ہے۔ لکھتے ہیں:

”قصہ مہر افروز دوبر کا زمانہ تصنیف بھی رس چندریکا (۱۷۵۲ء) کے قریب ہونا چاہئے۔“ (۱۵)

قصہ کی زبان کے تعلق سے مسعود صاحب لکھتے ہیں کہ اس کی عبارت کا نکھ سکھ درست نہیں کیونکہ یہ قصہ اس دور کی تصنیف ہے جب کہ اس عہد میں نہ کوئی نثر کا نمونہ موجود تھا۔ اور نہ اردو شاعری کا کوئی رچا ہوا اسلوب بن چکا تھا۔ وہ لکھتے ہیں:

”قصہ کی زبان اکھڑی اکھڑی ہونے کے باوجود تخیل کی بے پناہ قوت رکھتی ہے جو زبان کو اسلوب کے لئے سانچوں میں ڈھلنے میں مصروف کار ہے اس میں ندرت ہے گہرائی ہے سادگی اور توانائی ہے..... عیسوی خاں کی حیثیت ایک بانی اسلوب کی ہے“ (۱۶)

قصہ کی تاریخ کی دریافت ایک مشکل کام تھا اس میں فارسی اردو ہندی کا ایک بھی شعر یا دوہا درج نہیں۔ جس سے قصہ کی قدامت کا اندازہ ہو سکتا تھا لیکن مصنف نے بے شمار ہندی تشبیہات، استعارے، مترادفات وغیرہ کا استعمال کیا ہے داستان میں لال قلعے کی فضا کی جھلکیاں ملتی ہیں۔ اور ہندو دیو مالا۔ دیو، دیویاں، مردہ جسم میں روح کو دوبارہ واپس کرنے کا خیال، شہر اداے کی شادی، دیوتاؤں کا ذکر ہے تلمیحات مناظر کشی میں اور سراپا کے بیان میں بھی ہندی الفاظ کی چھاپ جگہ جگہ ملتی

ہے جس سے یہ بات مسلم ہو جاتی ہے کہ عیسوی خاں ہندی کے ادیب تھے۔
 ”قصہ مہر افروز و دلبر اپنے عہد کے شمالی ہند کے نثری ادب کا واحد
 نمونہ ہے اس میں فارسی اور ہندی دونوں کے اثرات کا امتزاج ملتا
 ہے اسلوب بیان میں عام ہندی کے الفاظ دل کھول کر بیان کئے گئے
 ہیں۔ اکثر ہندی الفاظ کو دیسی سانچے میں ڈھلنے کا رجحان ملتا ہے۔
 سامیائی، سلیٹائی، کو ملٹائی اس کی مثالیں ہیں۔ برج بھاشا کا بھی کافی
 اثر ہے۔“ (۱۷)

دوسرے قصوں کی طرح اس میں مصنف اخلاقی درس نہیں دیتا اور نہ قصہ
 میں عریانیٹ ہے۔ یہ محمد شاہ کے دور کی تصنیف ہے۔ اس دور کی داستانوں اور
 خاص کر بوستان خیال میں عریانیٹ کا رنگ بہت گہرا ملتا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ اس
 میں تبلیغ اسلام کا بھی درس نہیں یہ قصہ مغلیہ دور کی زوال آمدہ تہذیب کا مرقع ہے۔
 قصہ پلاٹ اور کردار کے تال میل سے ارتقائی منازل طے کرتا جاتا ہے لیکن
 مصنف نے کردار کی بجائے سراپا نگاری پر زور دیا ہے جذبات نگاری پر بھی خاص
 توجہ کی ہے۔

”مکھ جو اس کا مانند چاند ہے سو یہ گھٹا ہے کہ اس کے آس پاس آتی ہے
 اور یہ ناگنی ہے کہ چاند کے امرت پیونے کو آتی ہے اور چوٹی کے گہنے
 جو بیج ہیں سو بیج نہیں ہیں بلکہ یہ ناگن ہے کہ لیڑی جو اس کی لو سے
 سرور ہے نس کو دیکھ کر ادھتی ہے..... مانگ جو اس کی ہے بس
 مردارید لگے ہیں۔“ (۱۸)

تحقیق کے علاوہ مسعود صاحب کو اردو کلاسیکی سرمائے سے گہری دلچسپی ہے لسانیات
 میں ان کا مطالعہ عمیق ہے ان کی تحریریں تامل اور تفکر سے لکھی جاتی ہیں۔ (۱۹)
 مقدمہ میں انہوں نے قصہ کی زبان کا صوتیاتی، صرفی، نحوی جائزہ لیا ہے۔ اور

اس زبان کو جدید اردو نثر کا نقطہ آغاز کہا ہے۔ لکھتے ہیں:

”مصنف اردو نثر کے بنیادی اسلوب کی داغ بیل ڈال رہا ہے جس پر بعد کو میرامن اور ان کے رفقاء نے جدید اردو نثر کی عمارت کھڑی کی ہے۔“ (۲۰)

قصہ مہر افروز و دلبر عام داستانوں اور خاص کر شہزادی سحرالبیان کی داستان سے بہت قریب معلوم ہوتا ہے اس کا آغاز بھی عشق آباد کے بادشاہ کے ذکر سے ہوتا ہے جو اپنی لاولدی کے سبب مایوسی کا شکار ہے بادشاہ اس افسوس میں تخت و تاج چھوڑ کر جنگل کی راہ لیتا ہے۔

رس چندریکا کا راجہ شہر عشق آباد کا لاولد حکمران مایوسی کے عالم میں بیس ہزار رعایا کے ساتھ فقیری اختیار کر لیتا ہے۔

قصہ مہر افروز و دلبر کے بادشاہ کو بھی عام داستانوں کے قصہ کی طرح ایک فقیر کی دعا سے لڑکا پیدا ہوتا ہے جو بہت ہی خوبصورت ہے اس کا نام مہر افروز رکھا جاتا ہے وزیر کے بیٹے اندیش کے ساتھ اسکی تعلیم و تربیت ہوتی ہے ایک دن شہزادہ افروز اور اندیش پریوں کے دیس میں جاتے ہیں اور وہاں پریوں کی شہزادی پر شہزادہ فریفتہ ہو جاتا ہے اور مہم کا آغاز ہو جاتا ہے

اس دور کی عام داستانوں کی طرح اس میں بھی اور قصے نکلتے ہیں اور بے شمار مہمات طے کرنے کے بعد شہزادہ ”مہر افروز“ شہزادی ”دلبر“ کو پالیتا ہے اس قصہ میں پرانے داستانی عناصر زیادہ ہیں۔ جن میں اکثر سنسکرت اور ہندی سے ماخوذ ہیں۔ ہندی افسانوی ادب کے ایسے مسئلہ معتقدات بھی ہیں۔ جو عربی و فارسی ادب میں نایاب ہیں۔ اس قصہ کے تانے بانے نپے ہوئے نظر آتے ہیں۔ (۲۱)

آخری مہماتی کیفیت میں پوری داستان پر دیو مالا کا اثر غالب ہو جاتا ہے فارسی داستانوں کے عناصر بھی گو اس قصہ میں ملتے ہیں لیکن شہزادہ مہر افروز اور شہزادی دلبر،

دور اندیش وزیر زادہ اور گل رخ کی واپسی پر جو فضا پائی جاتی ہے وہ ہندوستانی عقائد اور معاشرت کی ترجمان ہے ہندوستان کی اس تہذیب کی عکاسی کرتی ہے جو اس دور میں مصنف کے اطراف تھیں۔

قصہ مہر افروز و دلبر میں کھڑی بولی اور برج بھاشا کے امتزاج اور عام گفتگو کا اندازہ ملتا ہے منظر نگاری۔ جذبات نگاری، رزم و بزم کی تصویر کشی بہتر انداز میں کی گئی ہے۔

”عیویٰ خاں نے اس داستان میں اس دور کے تمام مقبول اور پسندیدہ ذہنی رویوں کو سمیٹ کر سننے والے کے لئے رنگارنگ دلچسپیوں کا سامان فراہم کیا ہے۔“ (۲۲)

مجموعی طور پر قصہ مہر افروز و دلبر اردو ہندی نثر کے خوش گو اور امتزاج کا اولین نمونہ تصور کیا جاتا ہے اس قصہ کے ذریعہ شمالی ہند میں اردو نثر کے نمونے، دلی کے اطراف کی بولی اور اسکی طرز معاشرت آداب گفتگو اور ماحول کو سمجھنے میں مدد ملتی ہے۔

مسعود حسین خاں نے اس کو مرتب کر کے اردو کے ارتقائی منازل کو واضح کرتے ہوئے ادبی لسانی اور تاریخی واقعات کو منظر عام پر لایا ہے اس کے اعتراف میں نثار احمد فاروقی لکھتے ہیں:

”ڈاکٹر مسعود حسین خاں اس کے لئے موزوں ترین شخصیت ہیں انہوں نے تن کو بہتر انداز میں پیش کرنے میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کیا ہے۔“ (۲۳)

قصہ مہر افروز و دلبر اپنے منفرد اسلوب اور ادبی حسن کے لحاظ سے اہم نثری تصنیف سمجھی جاتی ہے کیوں کہ یہ اس وقت کی تصنیف ہے جبکہ اردو ارتقاء کے ابتدائی منازل طے کر رہی تھی۔

گیان چند جین لکھتے ہیں:

”قدامت اور ادبی خوبیوں کے لحاظ سے عیسوی خاں کا قصہ
مہر افروز و دلبر بھی ایک تاریخ ساز دریافت ہے..... اسے منظر عام
پر لانے کا سہرا ڈاکٹر مسعود حسین کے سر ہے جنہوں نے اسکو بدرجہ
احسن ترتیب دیا ہے۔ (۲۴)

اس قصہ کی ترتیب و اشاعت سے مسعود حسین خاں نے اردو ہندی کی ادبی
دنیا میں ایک گر اندر ادبی کارنامہ کا اضافہ کیا ہے اور عیسوی خاں کی شخصیت کو پہلی
دفعہ روشناس کروایا ہے:

”مسعود صاحب نے داستان کے بعض بیانات کو دیکھ کر بجا طور پر یہ
نتیجہ نکالا ہے کہ مصنف دلی کے لال قلعہ کے مناظر بیان کر رہا ہے
مجھے اس سے انکار نہیں ہو سکتا ہے کہ مصنف دلی یا اس کے نواح کا
رہنے والا ہو اور بعد میں نزور کے دربار میں چلا گیا ہو۔ دوسری طرف
یہ بھی ممکن ہے کہ اس کا وطن نزور کا علاقہ ہو اس نے دلی جا کر لال
قلعہ کی بہار دیکھی ہے..... مسعود صاحب نے قصہ کے دوسرے جزو
نصیحت نامے کے جو فارسی ماخذ دریافت کئے ہیں انکی جتنی داد دی
جائے کم ہے۔“ (۲۵)

قصہ مہر افروز دلبر

- ۱- نثار احمد فاروقی - دراسات، ۱۹۷۱ء - ص ۹
- ۲- جمیل جالبی، ڈاکٹر - تاریخ ادب اردو، جلد دوم، حصہ دوم - ص ۱۰۸۲
- ۳- نثار احمد فاروقی - دراسات، ۱۹۷۱ء - ص ۲، ۳
- ۴- پرکاش مونس - اردو ادب پر ہندی کا اثر، الہ آباد - ص ۳۳۰
- ۵- پروفیسر مسعود حسین خاں - قصہ مہر افروز دلبر - جدید ایڈیشن - ص ۹
- ۶- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان، بیجو کیشنل پبلیشنگ ہاؤس - ص ۲۴۸
- ۷- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، جلد دوم، حصہ دوم - ص ۱۰۸۶
- ۸- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۴۸
- ۹- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۴۹
- ۱۰- نثار احمد فاروقی - دراسات، فکر و نظر علی گڑھ ۱۹۷۱ء - ص ۲۲
- ۱۱- ڈاکٹر جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، جلد دوم، حصہ دوم - ص ۱۰۰۸
- ۱۲- ڈاکٹر مسعود حسین خاں - اسالیب نثر پر ایک نظر، اُکثر ضیاء الدین - ص ۱۲۹
- ۱۳- گیان چند جین - فکر و نظر - علی گڑھ - ص ۱۲۷
- ۱۴- پرکاش مونس - اردو ادب پر ہندی کا اثر، الہ آباد - ص ۳۳۲
- ۱۵- پرکاش مونس - اردو ادب پر ہندی کا اثر، الہ آباد - ص ۳۳۳
- ۱۶- مسعود حسین خاں - اسالیب نثر پر ایک نظر، اُکثر ضیاء الدین دیپائی - ص ۱۳۰
- ۱۷- پرکاش مونس - اردو ادب پر ہندی کا اثر - ص ۳۴۴
- ۱۸- مسعود حسین خاں - قصہ مہر افروز دلبر - ص ۳۲
- ۱۹- نثار احمد فاروقی - دراسات - ص ۹
- ۲۰- مسعود حسین خاں، ڈاکٹر - "قصہ مہر افروز دلبر" مشمولہ اسالیب نثر پر ایک نظر - ص ۱۳۱
- ۲۱- پرکاش مونس - اردو ادب پر ہندی کا اثر - ص ۳۳۵
- ۲۲- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، جلد دوم - ص ۱۰۹۱
- ۲۳- نثار احمد فاروقی - دراسات - ص ۱۱
- ۲۴- گیان چند جین - ادبی اور لسانی تحقیق، عبدالستار دلوئی - ص ۲۳۳
- ۲۵- گیان چند جین - پرکھ اور پہچان - ص ۲۴۹

عاشور نامہ

دنیا نے اردو نے مسعود حسین خاں کے ادبی اور تحقیقی کارناموں کا لوہا مانا ہے انہوں نے جو تحقیق اور تدوین کے کارنامے انجام دیے ہیں ان میں اکثر کا تعلق ایسے ادب پاروں سے ہے جن کے نسخے زیادہ نہیں ملتے بلکہ ایک یا دو ہی نسخے اب تک دستیاب ہوئے ہیں ان میں سے تقریباً سبھی ایسے ہیں جن کے مصنف کے بارے میں معلومات نہیں ملتی اور نہ ہی تذکروں میں مصنف کے بارے میں ذکر ملتا ہے۔ ان میں سے ایک ”عاشور نامہ“ بھی ہے عاشور نامہ ۱۲۰ھ ۸۹-۱۹۸۸ء روشن علی کی شہنوی ہے یہ شہنوی شمالی ہند کے قدیم ترین ذخیرہ ادب میں سے ایک ہے۔ لیکن اس سے قبل ۱۲۹۹ھ کا قصہ جم جاہ ملتا ہے جس کو تفصیل کے ساتھ گیان چند جین نے ہماری زبان انجمن ترقی اردو ۱۹۸۱ء میں متعارف کروایا تھا۔ (۱) اس بارے میں مسعود حسین خاں نے ابھی کوئی اظہار خیال نہیں کیا ہے۔

تحقیق مسعود صاحب کی ادبی شخصیت کا نمایاں پہلو ہے ان کے تدوین متن کے کارنامے تحقیق و تنقید کا مرقع ہوتے ہیں۔

”گذشتہ چار دہوں میں مسعود صاحب نے جو تحقیقی و تنقیدی کام کیا

ہے اس سے نہ صرف ہمارے ادب کا افق وسیع ہوا ہے بلکہ انہوں

نے تدوین و تنقید کا جو بلند معیار قائم کیا ہے وہ کسی زبان کیلئے بھی

سرمایہ افتخار ہو سکتا ہے۔“ (۲)

عاشور نامہ کے بارے میں سب سے پہلے سید سفارش حسین نے ”اردو نثریہ

۱۹۶۵ء میں ذکر کیا تھا اور ۱۹۷۱ء میں رسالہ اردو ادب انجمن ترقی اردو علی گڑھ میں

ایک مختصر مضمون روشن علی کے عاشور نامہ پر پیش کیا گیا تھا۔ ۱۹۷۲ء میں مسعود

صاحب نے اس کو مرتب کر کے قدیم اردو کے سلسلہ نمبر ۴ میں علی گڑھ سے شائع کروایا۔ جس کے نسخے اب کیاب ہیں یہ ثنوی (۳۵۴۴) اشعار پر مشتمل ہے اس کے اختتام پر مصنف کی عبارت اور کاتب کا لکھا ہوا ترقیمہ ہے اسے ۱۷۳۸ سے قبل کی تصنیف مانا گیا ہے ۳۱ صفحات پر مشتمل مقدمے میں، مصنف، تصنیف کی شان نزول، سن تصنیف، نسخہ خطی، کا جائزہ لیتے ہوئے لسانی خصوصیات کا تفصیلی جائزہ لیا گیا ہے۔ لسانی جائزہ کے بعد ادبی خصوصیات کے عنوان سے تفصیلی بحث کی گئی ہے۔ اردو ادب میں ثنوی کی اہمیت کا تعین مصنف کے وطن اور اس کی زبان کا محاکمہ کیا گیا ہے

عاثور نامہ کے مصنف کے بارے میں تقریباً تمام تذکرے خاموش ہیں۔ ابھی تک دستیاب شدہ کسی بھی تذکرے میں عاثر نامے کے مصنف کے بارے میں کوئی معلومات نہیں ملتی۔ مسعود صاحب نے داخلی شہادتوں کی روشنی میں مصنف کے بارے میں معلومات کو اکٹھا کرنے کی کوشش کی ہے۔ مصنف کے وطن کے بارے میں مختلف نظریے ملتے ہیں۔

مسعود صاحب عاثر نامہ کے اس شعری روشنی میں مصنف کو سہارنپور کا باشندہ بتاتے ہیں۔

یہ کہ سیر دنیا موافق قدر سکونت کیا تھا سہارنگ پور شہر وہ لکھتے ہیں کہ مصنف دنیا کی سیر کے بعد سہارنپور میں مقیم ہو گیا تھا۔ ثنوی میں مصنف کے وطن کا کہیں تذکرہ نہیں ملتا۔ جمیل جالبی نے تاریخ ادب اردو میں سہارنپور کو یوپی کا قصبہ نہیں بلکہ مالوے کا قصبہ سہارنگ پور بتاتے ہیں۔

”عاثر نامہ کے مرتب و مقدمہ نگار مسعود حسین خاں نے

سہارنگ پور کو سہارنپور سمجھ کر یہ سوال اٹھایا کہ سہارنپور کو

روشن علی سہارنگ پور کیوں لکھتا ہے اس کی وجہ سمجھ میں نہیں آتی

حالانکہ سہارنپور ایک الگ شہر کا نام ہے جس کا ذکر تاریخوں میں آتا ہے" (۳)

یہ وہ مقام ہے جہاں بابر نے پانی پت کی پہلی لڑائی (۱۵۲۶ء) کے بعد ۱۵۲۷ء میں کنواہا کے مقام پر رانا سنگرام سنگھ عرف رانا ساٹکا کو شکست دے کر مغلیہ سلطنت کی جڑیں مضبوط کی تھیں۔

سید قدرت نقوی نے فکر و نظر کے شمارے نذر مسعود میں عاشور نامے کے مصنف اور مقام کے بارے میں طویل بحث کی ہے۔ سارنگ پور سہارنپور سے ہٹ کر دوسرا شہر ہے جس کا تعلق کو موجودہ مدھیہ پردیش سے بتایا ہے۔

گیان چند جین نے سلیم حامد رضوی کے مقالہ اردو "ادب کی ترقی میں بھوپال کا حصہ" کے حوالے سے لکھتے ہیں۔

"اب جو مطبوعہ مقالہ (بھوپال ۶۵-۱۹۶۴) نکال کر دیکھتا ہوں تو مولوی سید نور الحسن سارنگ پوری کے کتب خانے کا ذکر ہے۔ (ص ۷۸) ڈاک خانے کی پن کوڈ کی ڈائرکٹری میں اس قصبہ کا پن کوڈ نمبر ۴۶۵۶۹۷ ہے۔"

سارنگ پور یا سہارنپور کی بحث کا تصفیہ کرنے کے لئے شعر کے سانچے میں دیکھنا یہ ہے کہ شعر کے وزن کے اعتبار سے درست کیا ہے۔ نیز تصنیف پر کس علاقہ کی بولی کا اور عقائد کا اثر کتنا ہے سید قدرت نقوی ثنوی کی بحر سے بحث کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ

"اس شعر کی تقطیع کریں تو مصرع ثانی اس میں بصورت موجودہ نہیں سماتا بلکہ خارج الوزن ہو جاتا ہے مصرع ثانی میں ایک فعل زائد ہے۔" (۴)

ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ اس سلسلہ میں لکھتے ہیں:

”جس جگہ کو جمیل جالبی سہارنگ پور بتاتے ہیں وہ دراصل سہارنگ پور ہے جو ریاست مالوہ کا ایک قدیم تاریخی شہر ہے یہ مقام اب مدھیہ پردیش میں واقع ہے اور آج بھی اپنے اس پرانے نام سارنگ پور سے معروف ہے۔“ (۵)

اس طرح یہ بات ثابت ہو جاتی ہے کہ عاشور نامہ کا مصنف روشن علی جس ”سہارنگ پور کا ذکر اپنی تصنیف میں کرتا ہے اور جہاں سیر دنیا کرنے کے بعد وہ سکونت پذیر ہوتا ہے وہ سارنگ پور نہیں اور مقام ہو سکتا ہے جس کی تحقیق ضروری ہے مالوے کے قریب کے سارنگ پور کو سہارنگ پور سمجھ لینا اور اسے روشن علی کی جائے قیام قرار دینا سخت غلطی ہے یہ عین ممکن ہے کہ سہارنگ پور، سہارنپور ہی ہو اور جیسا کہ پروفیسر مسعود حسین خاں نے تحریر فرمایا ہے رن، رنگ میں صوتیاتی مشابہت کی وجہ سے عوامی زبان میں سہارنپور سہارنگ پور بن گیا ہو (۶)

رن، رنگ کے صوتی مشابہت کو منیر احمد ملک بھی اقلی جوڑ کی مثال میں پیش کرتے ہیں۔ رنک۔ رنگ، رن۔ رنگ، جگ۔ جنگ۔

عاشور نامہ کی زبان کا حوالہ دیتے ہوئے مسعود صاحب لکھتے ہیں۔

”انہوں نے سارنگ پور کی بحث کو اٹھایا ہے جس کے بارے میں کئی سال قبل جمیل جالبی صاحب اپنی تاریخ ادب اردو میں لکھ چکے ہیں دونوں اس بات کے لئے مصر ہیں کہ عاشور نامہ کی زبان بہر حال کھڑی بولی ہے اور سارنگ پور وسط ہند کا ایک قصبہ ہے۔“ (۷)

پاکستان کے مشہور محقق سید قدرت نقوی نے عاشور نامہ پر ایک تنقیدی مضمون سپرد قلم کیا ہے جو نذر مختار نئی دہلی ۱۹۸۸ء اور نذر مسعود علی گڑھ میں شامل ہے۔

مصنف کے سہارنگ پور کی تفصیل کے بعد اس کے عقیدہ کے بارے میں

مصطفیٰ کے سہارنگ پور کی تفصیل کے بعد اس کے عقیدہ کے بارے میں مسعود صاحب نے اندرونی شہادتوں کا حوالہ دیا ہے۔

اس شتوی کا آغاز حمد و نعت کے بعد خلفائے راشدین کی مدح اور اشعار میں چار خلفاء کا ذکر مصطفیٰ کے اہل سنت عقیدہ کی نشاندہی کرتا ہے۔

شعر نمبر ۳۶۔ ابا بکر صدیق ہیں یار غار تصدق و وفادار دار المدار

شعر نمبر ۳۸۔ نبی کے سوم یار عثمان عیاں کیا ہے اوہو جا جمع یہ قرآن

شعر نمبر ۴۰۔ علی ولی شاہ دلال سوار، کیا تمہا خدا عطا ذوالفقار

یہ وہ اشعار ہیں جو مصطفیٰ روشن علی کے سنی عقیدہ ہونے کی دلیل ہیں۔ اس کے بعد مزید ان اشعار سے اس کی تصدیق ہوتی ہے۔

یہ ہے شاہ دنیا و دین کا حسین جگر مصطفیٰ کا علی کا ہے چین
کہ خاتون جنت کا پیارا پسر سنی مسلمانوں کا ہے راہبر
مسعود حسین خاں نے ان اشعار کی روشنی میں روشن علی کے مذہبی عقیدے کے بارے میں اس حقیقت کا بھی اظہار کیا ہے کہ شہادت ناموں کے اجماعی لکھنے والے خواہ وہ شمال کے ہوں یا جنوب کے سبھی سنی عقیدہ تھے۔

سید قدرت نقوی کو روشن علی کے سنی عقیدہ ہونے پر یقین نہیں آتا۔ اس عقیدے کی بحث میں پھر سارنگ اور سہارنگ پور کا ذکر ہوتا ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”سارنگ پور“ وسط ہند میں واقع ہے اسی سارنگ پور میں عہد مغلیہ

میں سادات بارہہ کے ایک فوجی عہدیدار بزرگ نے دکن سے

لوٹتے ہوئے پڑاؤ کیا اور یہیں سکونت اختیار کر لی بعد میں بدایون

کے ایک نقوی سید بزرگ یہاں آکر آباد ہو گئے ان کی بستی محلہ سید

واڑہ کہلاتی ہے ان دونوں خاندانوں کے افراد اب بھی وہاں موجود

ہیں اور ان کے نام جاگیریں بھی ابھی تک جاری ہیں۔ سادات شیخ

ہیں اور عملہ فعلہ سنت والجماعت۔ عین ممکن ہے کہ روشن علی شمالی ہند سے دکن گجرات وغیرہ ہوتا ہوا سارنگ پور آگیا اور وہاں کے سنی حضرات نے اس سے فرمائش کی ہو۔“ (۸)

فاضل مضمون نگار ایک طرف تو اعتراف کر رہے ہیں کہ عاشور نامہ کا مصنف سادات شیعہ خاندان سے ہے اور جو سادات بارہہ سے تعلق رکھتا تھا اور اس نے سنی حضرات کی فرمائش پر یہ شہادت نامہ لکھا ہے۔ پھر دوسری طرف اسی مضمون میں وہ لکھتے ہیں۔

”مقدمہ میں بجا طور پر مصنف کو سنی العقیدہ اور عاشور نامہ کے مخاطبین کو اہل سنت والجماعت بتایا ہے۔ شیعوں سے اس عاشور نامہ کا کوئی تعلق نہیں کیونکہ جو روایات اس میں بیان ہوئی ہیں ان میں سے چند مشترکہ روایات کو چھوڑ کر باقی سے شیعہ لا تعلق ہیں۔ انداز میں رثائیت جا کا اندازہ ہونا بھی مخاطبین کے اہل سنت والجماعت ہونے کی دلیل ہے۔“ (۹)

مصنف روشن علی کے عقیدے کے بارے میں مسعود حسین خاں نے اپنے مقدمہ میں وضاحت کر دی ہے کہ روشن علی سنی العقیدہ تھا اور اس کے اطراف کا حلقہ بھی اہل سنت تھا۔

”روشن علی کے مخاطب سہارنپور کے سنی العقیدہ لوگوں کا ہجوم ہے ورنہ وہ امام حسینؑ کے بارے میں اس قسم کا دعویٰ ہرگز نہ کرتا۔“ (۱۰)

اور یہ تصنیف اطراف کے لوگوں کے اصرار پر لکھی گئی جس کا داخلی شہادت میں بھی ذکر مل جاتا ہے

بعض مردماں یوں کہا آئے کہ اگر ہودے تم سے کرو یہ ذکر

کہ شاہزادے دیں گے نبی کے ہیں اُل اوہوں سیتی ہے دین قائم بحال
 بہ غربت اوہوں کے ظلم ظالماں کہو جنگ نامہ بہ ہندی زباں
 مصنف روشن علی کے عقیدے کے بارے میں مذہبی گفتگو کے بعد سملی پس
 منظر میں بھی دیکھیں تو یہ کہا جاسکتا ہے کہ مصنف پر اس کے ماحول کا بھی اثر پڑا ہوگا۔
 جمیل جالبی نے اس قصہ کو تاریخی شواہد کی روشنی میں دیکھا۔ عاشور نامہ کا
 تعلق اسلامی تاریخ سے مربوط ہے لیکن اس کو حقیقت کا دوسرا روپ نہیں دیا جاسکتا۔
 واقعات کر بلا پر مرثیہ، نوحہ، سلام، اہل سنت، ہندو اور سکھوں وغیرہ نے بھی لکھے
 ہیں۔ اس صنف کو یا اس واقعہ کو کسی ایک طبقہ سے محدود کر دینا عقیدہ اور ادب
 دونوں کے بھی مغاثر ہے۔

مسعود صاحب لسانی خصوصیات کا جائزہ لیتے ہوئے مصنف کے بارے میں
 لکھتے ہیں۔

”روشن علی نہ تو شاعر ہے اور نہ عالم زیادہ سے زیادہ ایک حجرہ نشین
 ملائے مکتب معلوم ہوتا ہے۔ عاشور نامہ کی تصنیف ایک مذہبی فریضہ
 کے طور پر عوام کے اصرار پر کر رہا ہے اسکی علمیت اور فارسی دانی کا
 یہ حال ہے کہ نہ تو وہ بقول خود فارسی جنگ ناموں میں کرداروں
 کے نام ٹھیک سے پڑھ سکتا ہے اور نہ ان کا اندراج اپنی تصنیف میں
 صحیح طور پر کر سکا ایک لحاظ سے اسکی حیثیت ایک عوامی شاعر کی ہے جو
 فارسی کے جنگ ناموں کو بہ ”زباں“ منتقل کرنے کی کوشش کرتا
 ہے“ (۱۱)

مندرجہ بالا بیان میں مسعود حسین خاں نے عاشور نامہ کو بین السطور جنگ
 نامہ قرار دیا ہے۔ صنف مرثیہ کو انیسویں صدی میں مقبولیت حاصل ہوتی ہے یہیں
 سے مرثیہ میں رثائیت کا عنصر شامل ہونے لگتا ہے۔ اس بیان کی روشنی میں سید

قدرت نقوی کا قول خود ان کے ہی حوالہ سے غلط ہو جاتا ہے۔

”مرثیہ یعنی واقعات کر بلا کا رثائی انداز میں بیان کرنا صرف شیعوں

تک محدود اور مخصوص نہیں بلکہ بقول جوش ملیح آبادی:

(۱۲) انسان کو بیدار تو ہو لینے دو ہر قوم پکارے گی ہمارے ہیں حسین
قدرت نقوی نے اپنے اس طویل تحقیقی یا تنقیدی مضمون میں تحقیق برائے
تحقیق، یا تنقید برائے ادب نہیں بلکہ عقیدہ برائے عقیدہ کی شکل میں پیش کیا اور
بعض جگہ شدید اختلافی نکات پیدا کرتے ہیں۔

”حقیقت یہ ہے کہ ”شہادت نامہ“ حضرات اہل سنت والجماعت نے

لکھے ہیں۔ اور یہ بھی مسلمہ حقیقت ہے کہ تمام سنی حضرات واقعہ

کر بلا سے عقیدت نہیں رکھتے بلکہ بعض گروہ اس کے شدید مخالف

ہیں۔“ (۱۳)

اس جملہ میں انہوں نے حقائق کو نظر انداز کر دیا ہے عقیدت کی حد تک ان کا

بیان درست ہو سکتا ہے لیکن مخالفت کی جو بات کہی ہے وہ ایک علمدہ بحث ہے واقعہ

کر بلا سے سب ہی عقیدت رکھتے ہیں۔ لیکن اظہار کے طریقہ بدل جاتے ہیں۔

عقیدت کا اظہار بعض گروہ کرتے ہیں اور بعض نہیں بلکہ نماز روزہ اور وظائف میں

مشغول رہتے ہیں۔

مرتب نے عاشور نامہ کو ”بکٹ کہانی“ کے بعد دوسری اہم تصنیف قرار دیا ہے

ان دونوں تصنیفات کے درمیان ۵۷ سال کا وقفہ بتاتے ہیں لیکن لسانی اعتبار سے

اسکو بکٹ کہانی پر افضلیت دیتے ہیں کیونکہ عاشور نامہ بکٹ کہانی کی طرح برج بھاشا

اور ریختہ کے روایت شعر میں جکڑا ہوا نہیں ہے۔

عاشور نامہ کی زبان کے بارے میں جمیل جالبی لکھتے ہیں۔

”یہ ایک ایسی تصنیف ضرور ہے جس سے شمال میں اردو زبان کے

ارتقاء کا سراغ ملتا ہے..... اس کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ

اس دور میں لفظوں کا تلفظ کیا تھا۔ روزمرہ کی کیا صورت تھی؟ (۱۴)

مسعود حسین خاں نے عاشور نامہ کی لسانی اور صوتی خصوصیات کا جائزہ لیتے ہوئے آٹھ خصوصیات کی نشاندہی کی ہے۔

۱۔ ساکن کو متحرک کر دینا۔ ۲۔ متحرک کو ساکن کر دینا۔ ۳۔ مصوتوں

کو انفی کر دینا۔

۴۔ مصوتوں کو انفی کر کے انہیں قافیہ میں استعمال کرنا۔ ۵۔ انفی کو غیر انفی بنانا۔

۶۔ مشدو کی تخفیف۔ ۷۔ مشدو بنانا۔ ۸۔ درمیانی ہ، ہ کی آواز کو گر ادینا۔

ان سب کی مثالیں عاشور نامہ سے تلاش کر کے پیش کی ہیں۔ حرف کے بیان

میں صیغہ جمع سے بحث کرتے وقت بتایا ہے کہ عاشور نامہ میں دکنی اردو کے برعکس

عربی اور فارسی کے جمع کے صیغے ملتے ہیں۔ صرف ایک ہی ہندی لفظ کی جمع (ان) سے

بنائی گئی ہے اور باقی تمام کی جمع (وں) کے اضافے سے بنائی گئی ہے۔ جیسے شہروں۔

تذکیر و تانیث کے لحاظ سے عاشور نامہ کی زبان میں تائے تانیث پر ختم ہونے

والے مذكر استعمال ہوئے ہیں جیسے خلافت، مصطیٰ، سکونت، شہادت، ضمائر عام

طور پر موجودہ اردو سے ملتے جلتے ہیں چنانچہ ایسے بھی ہیں جنہیں قدیم اردو کی باقیات بتایا

گیا ہے اور لکھا گیا ہے کہ یہ ضمائر اٹھارویں صدی تک بھی بعض مصنفین کے ہاں ملتے

ہیں۔

مثلاً: ہم۔ ہمنہ۔ ہمارے۔ تمہیں۔ تم۔

عاشور نامہ کی زبان کے بارے میں جمیل جالبی لکھتے ہیں:

”عاشور نامہ کی زبان اس دور کی خالص اردو ہے۔“ (۱۵)

عاشور نامہ کی زبان صاف اور رواں ہے جس میں کمزور رولیت کے باوجود

مسعود صاحب نے مقدمہ میں واضح کر دیا ہے کہ یہ شنوی ایک مایوس کن تصنیف ہے جس میں ضائع و بدایح بحور اوزان قافیہ وغیرہ کے بارے میں مصنف کی لاعلمی کا اظہار ہوتا ہے۔

قدرت نقوی نے عاشور نامہ کے مرتب پر اعتراض کیا ہے کہ انہوں نے عاشور نامہ کو مرتب کرتے وقت تلفظ کی نشاندہی نہیں کی اگر تدوین میں تلفظ پر توجہ کی جاتی تو عاشور نامہ کو وزن اور بحر میں پڑھا جاسکتا ہے۔ اس اعتراض کا جواب دیتے ہوئے مرزا خلیل احمد بیگ لکھتے ہیں

”عاشور نامہ کے فاضل تبصرہ نگار سید قدرت نقوی صاحب نے اپنے مضمون میں بیشتر صفحات محض اس بات پر صرف کئے ہیں کہ اس کے مرتب نے اس کے مصنف روشن علی کے تلفظ کے مطابق تدوین متن کیوں نہیں کی اس کے تلفظ کے مطابق لکھنے کے بعد ہی باوزن ہوتے ہیں۔ ہمارا خیال ہے کہ اگر مرتب تدوین متن میں اس بات کا التزام رکھتا تو مرتب شدہ متن مخلوط سے بھی زیادہ گنجلک ہو جاتا۔ اس لئے فاضل مرتب نے روشن علی کے تلفظات کے بارے میں مفصل بحث اپنے مقدمہ میں کر دی ہے۔“ (۱۶)

مرتب نے متن مقدمہ میں بھی اس کی طرف اشارہ کر دیا ہے۔

”روشن علی کی فن سے ناواقفیت کا سب سے بڑا ثبوت اس کا اوزان و قوانی کا غلط استعمال ہے۔ قدیم اردو شاعری کا مطالعہ کرتے وقت اس بات کا لحاظ رکھنا ضروری ہے کہ شاعر الفاظ کو اپنے عہد کے تلفظ کے مطابق باندھتا ہے اس لئے اکثر اوقات شعر اس عہد کے صحیح تلفظ کے ساتھ پڑھنے پر مطابق وزن نکلے گا۔“ (۱۷)

عاشور نامہ کی زبان سترھویں صدی عیسوی کے اواخر کی زبان ہے جو اس وقت مغربی اتر پردیش کے بالائی دوآبہ میں رائج تھی چونکہ مصنف کے مقام کا کوئی پتہ نہیں چلتا (سہارن پور) کی صرف داخلی شہادت کے سہارے سہارن پور (سہارنگ پور)۔ یہ نتیجہ اخذ کیا گیا ہے کہ روشن علی نے عاشور نامہ بالائی دوآبہ کی قصبائی زبان میں تصنیف کیا ہے۔ سید قدرت نقوی اعتراض کرتے ہوئے کہتے ہیں عاشور نامہ کی زبان سہارن پور کی نہیں کیونکہ یہاں کے دیہاتوں میں اب بھی قدیم زبان مروج ہے اس سلسلے میں انہوں نے جو مثال دی ہے اس سے مسعود حسین خان کے بیان کی تصدیق ہو جاتی ہے۔ لیکن سید قدرت نقوی لکھتے ہیں:

”وہاں اب بھی انکھیاں، باتاں، مدتاں، ٹانگاں، عورتاں، جیباں، پلنگاں، کھاناں قسم کے الفاظ بولے جاتے ہیں.....
 بعینہ یہی زبان آپ حیدر آباد دکن کی خواتین سے آج بھی سن سکتے ہیں
 محمد تعلق کے عہد میں جو زبان شمالی ہند سے دکن گئی تھی بول چال
 میں آج بھی وہی شمالی ہند کے دیہات میں اور دکن کے شہروں میں
 مروج ہے یہ دونوں جگہ زبان کا اشتراک اس بات کا بین ثبوت کہ
 دکن میں زبان شمالی ہند میں رہنے والے اپنے ساتھ لے گئے تھے مٹی
 اردو کوئی الگ زبان نہیں۔“ (۱۸)

شمالی ہند میں اردو کا ارتقاء خسرو کے بعد ۱۳۲۵ء سے رک کر تین سو سال بعد پھر بکٹ کہانی سے شروع ہوتا ہے لیکن جنوب میں یہ غلام کنی اردو سے پر ہوتی رہی ہے دکنی شمالی ہند کی بولیوں کے خمیر سے نشوونما پاتی ہے جس پر دکن کے کثیر لسانی ماحول کا اثر پڑتا ہے تو وہ شمالی ہند کے زبان سے اپنا ایک الگ روپ دھار لیتی ہے۔ دکنی اردو کی لسانی خصوصیات میں شمالی ہند کا خصوصی نواح دہلی کی بھی کئی ایک بولیوں کا اثر ملتا ہے لیکن یہاں دکنی اردو در لوڑی خاصہ ان کی دوسری زبانوں اور

ہند آریائی زبان مرہٹی کے اثرات سے ایک الگ زبان دکنی اردو بن جاتی ہے۔ دکنی پر جغرافیائی اثرات کا بھی بڑا اثر پڑتا ہے دکنی علاقہ میں ق اور خ کا فرق نہیں کیا جاتا اس سلسلہ میں ڈاکٹر صاحب کا خیال ہے کہ:

یہ خصوصیات صرف کن سے منسوب نہیں بلکہ شمالی ہند کی عوامی بولیوں میں بھی بعض الفاظ میں "ق" اور "خ" میں تبدیلی پائی جاتی ہے۔" (۱۹)

مسعود صاحب نے لسانی خصوصیات کے جائزہ میں تحقیقی معلومات فراہم کی ہیں ان میں بہت سے ایسے الفاظ ہیں جو دکنی اردو کے ہیں اور وہ آج بھی دکن میں مروج ہیں۔

صوتی خصوصیات کے اعتبار سے عاشور نامہ میں جو قدیم اردو کی خصوصیات ملتی ہیں وہ دکنی اردو کا خاص عنصر ہے مثلاً درمیانی "ہ" گر اگر ہکاری آواز بھی "ھ" کی آواز کھودیتی ہے۔

عاشور نامہ میں، توئی (توہی) میں (نہیں) ہات (ہاآ)۔ یہی خصوصیات دکنی اردو میں اب بھی مروج ہیں۔ کئی (کبی) وئی (وہی) کچ (کچھ) آنک (آنکھ) ری (رہی) وغیرہ۔

عاشور نامہ کو سید قدرت نقوی قدیم شنوی نو سرہار سے مشابہت قرار دیتے ہیں اور لکھتے ہیں کہ ترتیب و تسلسل واقعات کی دونوں میں بڑی حد تک یکسانیت ہے۔

"محمد حنیف کی "جنگ" اور "عاشور نامہ" کی طرح نو سرہار میں بھی

فرق صرف عالم ونیم ملا کے طرز بیان کا ہے۔" (۲۰)

اس شنوی میں مصنف نے جنگ ناموں کا اور قصوں کا ذکر کیا ہے ان میں قابل ذکر محمد حنیف کا جنگ نامہ ہے ملا حسین واعظ کاشفی کی روضۃ الشہداء، وغیرہ

ہے لیکن اس میں اشرف بیابانی کے نو سرہار کا کہیں بھی اشارہ نہیں اس کے ہم عصر اسماعیل امروہی کے عقائد سے بہت قریب تر معلوم ہوتا ہے۔ لسانی اور صوتی شہادتوں کی روشنی میں پھر یہ بات قابل غور ہو جاتی ہے کہ جنوبی ہند کی تصنیفات، ماحول، زبان کا اگر اتنا اثر عاشور نامہ میں ملتا ہے تو اسے دکنی تصنیف کیوں نہ کہا جائے کیونکہ اس میں دکنی سے قریبی مماثلت ہے یا یہ کہا جاسکتا ہے کہ مصنف کا علاقہ سہارنپور نہیں ہو سکتا یہ مالوہ کا سارنگ پور ہی ہو سکتا ہے۔ کیونکہ مالوہ اور گجرات کی زبان میں دکنی سے قریبی مماثلت ملتی ہے اور مالوہ کا علاقہ ابداً ہی سے مسلمان آبادی کا مرکز رہا ہے۔ ڈاکٹر گیان چند جین کا بھی یہی خیال ہے۔ لکھتے ہیں:

”عاشور نامہ میں مجھے تیسری کیفیت نظر آتی ہے۔ مجھے ڈاکٹر مسعود حسین سے عدم اتفاق کرنے کی ضرورت نہیں کہ روشن علی مغربی یوپی کا متوطن رہا ہو گا لیکن انہوں نے جو لسانی تجزیہ کیا ہے اس میں بعض خصوصیات ایسی بھی ہیں جو شمالی اردو کے مقابلے میں دکن میں زیادہ نمایاں ہیں۔ واضح ہو کہ دکنی سے مماثل بعض خصوصیات وسط ہند اور گجرات میں مل جاتی ہیں“ (۲۱)

عاشور نامہ کی تدوین ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے صرف ایک میکروفلم سے کی ہے۔ اس کی لسانی اہمیت کے باوجود کسی نے دوبارہ ایڈٹ کرنے یا مسعود صاحب کی دی ہوئی معلومات میں اضافہ کرنے کی کوشش نہیں کی ہے۔

عاشور نامہ کا صرف ایک مخطوطہ رام پور کی لائبریری میں موجود تھا مسعود صاحب نے سید سفارش حسین کے توسط سے اس کی میکروفلم حاصل کر کے تفصیلی مقدمہ کے ساتھ پیش کیا ہے۔

”عاشور نامہ اردو ادب میں ایک قابل قدر اضافہ ہے ڈاکٹر مسعود حسین خاں نے اسے طبع کرا کے اہم کام کیا ہے۔ اردو کی ادبی دنیا

میں اس کو روشناس کرانے کا سہرا ڈاکٹر مسعود حسین خاں کے سر ہے۔" (۲۲)

اس کی ترتیب میں مرتب نے سال بھر محنت کی جس کو سفارش حسین میکرو فلم کے باوجود سرانجام نہیں دے سکے تھے۔ مسعود حسین خاں خود لکھتے ہیں:

"تدویم متون کی ترتیب کا تسلسل غرض کہ اپنی صبح تھی اور نہ شام اسی زمانے میں شمالی ہند کے ایک قدیم متن، روشن علی سہارنپوری کے عاشور نامہ کو مرتب کیا جو ۱۶۸۸ء کی تصنیف ہے اور جس کا واحد نسخہ رضا لاہوری رامپور کا مخزن ہے اس کا فوٹو عکس مجھے سید سفارش حسین صاحب نے لا کر دیا تھا اور جب وہ خود اس سے عہدہ برانہ ہو سکے تو مجھے اس کی جانب مائل کیا میں نے سال بھر کی محنت کے بعد اسکی ترتیب و تدوین متن مکمل کر لی۔ جب میں نے خواہش ظاہر کی کہ اس کے مولفین میں ان کا نام بھی شامل کیا جائے تو بولے "اس میں میرا کیا ہے۔ ترتیب و تدوین آپ کی، پیش لفظ آپ کا، میں نے تو صرف خدمت کی ہے۔ کتاب شائع ہوتے وقت میں نے مولفین میں ان کا نام ان کے کہنے کے باوجود شامل کیا ہے۔" (۲۳)

مسعود صاحب نے نہ صرف مولفین میں نام شامل کیا ہے بلکہ مقدمہ میں بھی "میں" نہیں بلکہ "ہم" لکھا ہے۔ مثلاً:

"ترتیب دیتے وقت ہم نے مخطوطہ کا یہ انداز جوں کا توں قائم رکھا ہے" (۲۴)

مقدمہ کے آخر میں اس طرح اعتراف کرتے ہیں۔

"عاشور نامہ کو اردو دنیا میں روشناس کرانے کا

سہرا سید سفارش حسین رضوی صاحب کے سر ہے

جنہوں نے اس کا ذکر سب سے پہلے اپنی تصنیف
 ”اردو مرثیہ“ میں کیا ہے اس کے بعد اردو ادب
 ۱۹۷۱ء میں اس پر ایک مختصر تعارفی مضمون بھی
 شائع کیا۔ انہیں کی عنایت سے مجھے اس مخطوطہ کی
 مسکرو فلم اور اسکی ایک نقل بھی حاصل ہوئی اس
 لئے تالیف کو اشتراک نام کے ساتھ شائع کر رہا
 ہوں۔“ (۲۵)

=====

عاشور نامہ

- ۱- قصہ جم جاہ ایک قدیم نظم ہے جس کا قلمی نسخہ مولوی عبدالصمد صاحب کے ذاتی کتب خانہ اردو ریسرچ سٹر جید آباد میں ہے۔
- ۲- پروفیسر عبدالعظیم خاں - پیش لفظ مشمولہ، اردو زبان تاریخ تفکیر تقدیر - ص ۱
- ۳- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، جلد دوم، حصہ اول - ص ۴۶
- ۴- سید قدرت نقوی - فکر و نظر - نذر مسعود، ص ۳۰۷
- ۵- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کی لسانی تفکیر - ص ۹۵
- ۶- مرزا خلیل احمد بیگ - اردو کی لسانی تفکیر - ص ۹۶
- ۷- مرزا خلیل احمد بیگ - مسعود حسین خاں، مراسلہ جامعہ اردو علی گڑھ اپریل ۱۹۸۸ء - مشمولہ نذر مسعود
- ۸- سید قدرت نقوی - مضمون عاشور نامہ - فکر و نظر مشمولہ، نذر مسعود - ص ۳۰۸
- ۹- سید قدرت نقوی - مضمون عاشور نامہ - فکر و نظر مشمولہ، نذر مسعود - ص ۳۱۳
- ۱۰- مسعود حسین خاں - عاشور نامہ - قدیم اردو - ص ۶
- ۱۱- مسعود حسین خاں - قدیم اردو عاشور نامہ مقدمہ - ص ۱۵
- ۱۲- سید قدرت نقوی - نذر مسعود، فکر و نظر علی گڑھ - ص ۳۱۵
- ۱۳- سید قدرت نقوی - نذر مسعود، فکر و نظر علی گڑھ - ص ۳۱۵
- ۱۴- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، حصہ اول - ص ۵۱
- ۱۵- جمیل جالبی - تاریخ ادب اردو، حصہ اول - ص
- ۱۶- مرزا خلیل احمد بیگ - نذر مسعود، فکر و نظر - ص ۳۱۸
- ۱۷- سید قدرت نقوی - "مضمون" مشمولہ - نذر مسعود - ص ۳۲۰
- ۱۸- سید قدرت نقوی - فکر و نظر - نذر مسعود - ص ۳۱۳
- ۱۹- سید قدرت نقوی - نذر مسعود، ص ۳۳۷
- ۲۰- سید قدرت نقوی - فکر و نظر - نذر مسعود - ص ۳۳۸
- ۲۱- گیان چند جین - نذر مسعود، فکر و نظر - علی گڑھ - ص ۱۳۱
- ۲۲- سید قدرت نقوی - فکر و نظر - ص ۳۳۹
- ۲۳- مسعود حسین خاں - ورود مسعود، خود نوشتہ شخص اورینٹل لائبریری - ص ۲۱۳
- ۲۴- مسعود حسین خاں - عاشور نامہ - قدیم اردو، جلد چہارم - ص ۱۲
- ۲۵- مسعود حسین خاں - عاشور نامہ - قدیم اردو - ص ۳۲

انتخاب کلام غالب

مسعود صاحب کی نظریہ انتخاب کلام غالب، شعر میں تخلیق شعر سہجی زندگی کی گردشوں میں ہوتی ہے۔ شاعری کا ایک سرانظر میں اور دوسرا اعمال حیات سے متعلق ہے۔ انھوں نے شعر کو جدید ہستی کسوٹی پر پرکھا ہے اور صوتیاتی نقطہ نظر سے اقبال و غالب کی شاعری کا تجزیہ کیا ہے۔ اقبال اور غالب ان کے پسندیدہ موضوعات ہیں۔ غالب کے صوتیاتی آہنگ و غالب کے نثر کی لسانی اہمیت اور اس کا اسلوب غالب میں ردیف و قوافی کی گہرائی سے مطالعہ کیا ہے۔ غالب سے ان کی ذہنی تشنگی نے مسعود صاحب سے غالب کے ”مجموعہ کلام“ کا انتخاب مرتب کروایا ہے۔ مجموعہ انتخاب کلام غالب سرسید بک ڈپو علی گڑھ سے ۱۹۹۱ء میں شائع ہوا۔ ۲۲۳ صفحات پر مشتمل معلومات کی روشنی میں انتخاب کو پیش کیا ہے۔

اس مجموعہ کو مسعود صاحب نے اپنے چچا ڈاکٹر یوسف حسین خاں سے انتساب کیا ہے۔ یہ کتاب غالبیات میں ایک اضافہ ہے۔ اس میں مسعود صاحب نے غالب کے منتخبہ کلام کو تاریخ وار مرتب کیا ہے جسکے لئے انھوں نے مختلف دوادین اور نسخہ کلام کا جائزہ لیا ہے۔

اس انتخاب کے بارے میں مسعود صاحب نے لکھا ہے:

”غالب کے مکمل مجموعہ کلام کی تدوین کا کام تو امتیاز علی عرشی مرحوم

اور کالید اس گپتا رضالپنے اپنے انداز میں انجام دے چکے ہیں۔ تاریخ

اور مکمل انتخاب کا بیڑا رقم السطور نے اٹھایا ہے۔“ (۱)

غالب کا کلام ہر ذوق کی تکمیل کے ساتھ ہر زمانے میں تسکین کا سامان فراہم کرتا ہے۔

غالب کی شاعری میں جدید ذہن اور پرکشش انداز ملتا ہے۔ وہ لہجہ سوچنے پر اکساتا ہے سوال کرنے کی طرف مائل کرتا ہے۔ اردو شاعری کی تسکین اور استفہامیہ ذہن غالب کی دین ہے۔ اسے اپنے تخیل کی پرکاریوں سے اردو شاعری کو نیا مزاج دیا ہے۔

ہے کہاں تمنا کا دوسرا قدم یارب

ہم نے دشت امکاں کو ایک نقش پایا

اس انتخاب میں دیوان غالب ۱۸۱۶ء (بخط غالب) تا جدید نسخہ رام پور ۱۸۵۵ء

کے نسخہ جات سے ردیف اور تاریخی ترتیب کلام کو مرتب کیا ہے۔

ہماری زبان میں تبصرہ نگار نے اس انتخاب کلام پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا

ہوئے کہ:-

مدوین و تشریح سب کے لئے محنت و کاوش کے ساتھ ساتھ اعلیٰ ذوق

و شعور کی ضرورت ہے۔ اس معاملے میں تحقیقی معلومات کے ساتھ

تنقیدی بصیرت بھی درکار ہے۔ ماہرین غالب نے بالعموم ان

دونوں صلاحیتوں کا ثبوت دیا ہے۔ سہناچہ کلام غالب کے متعدد معتبر

مجموعہ شایع ہو چکے ہیں۔ ان ہی میں ایک اضافہ مشہور ماہر لسانیات

اور عالم ادب ڈاکٹر مسعود حسین خاں کا مرتب کیا ہوا تازہ ترین

مجموعہ انتخاب کلام غالب ہے۔ (۲)

انتخاب کلام

۱۔ مسعود حسین خاں۔ انتخاب کلام غالب۔ سرسید بک ڈپو علی گڑھ۔ ص

۲۔ ڈاکٹر عبدالغنی۔ ہماری زبان۔ ۲۲/ فروری ۱۹۹۲ء۔ ص ۶

دکنی اردو لغت

اردو میں لغت نویسی کی تاریخ کم و بیش (۴) سو سال پر پھیلی ہوئی ہے۔ مسعود حسین خاں نے گریمرن کے حوالے سے پہلے لغت کی نشاندہی ۱۹۳۰ء میں کی ہے اس لغت کی تاریخ

”مسٹر کورچ Quaritch کے مرتب کردہ کیٹلاگ ۱۸۸۷ء سے

ملتی ہے جس میں ۱۹۳۰ء میں مرتب شدہ ایک فارسی ہندوستانی

انگریزی، پرتگالی، چہارسانی، فرہنگ کا تذکرہ کیا گیا ہے۔“ (۱)

اٹھارویں صدی میں لغات کے مولف اہل یورپ تھے۔ اس کے بعد لغت نویسی کا کام معظم طریقہ پر انجام پانے لگا۔ ہندوستانی عالموں میں اردو لغت نویس کی حیثیت سے عبدالواسع ہانسوی کا نام سرفہرست آتا ہے۔ جنہوں نے اورنگ زیب کے عہد میں ایک مختصر سالغت لکھا تھا۔ اسکے بعد خان آرزو نے ۱۷۵۱ء میں اسی لغت کی تصحیح کر کے نوادر الالفاظ کے نام سے مرتب کیا تھا۔

سید احمد دہلوی نے ۱۸۶۸ء میں اردو لغت نویسی کی داغ بیل ڈالی۔ لغت نویسی کا تجربہ انھیں مشہور لغت نویس فیلن کی تربیت میں حاصل ہوا تھا۔ اس طرح ۱۸۶۸ء سے باضابطہ لغت نویسی کا آغاز ہوتا ہے۔ اسکے بعد ۱۸۹۱ء میں امیر پٹانی کا امیر اللغات، ۱۹۳۵ء میں مولوی نور الحسن کی نور اللغات قابل ذکر ہے۔ ۱۹۳۵ء میں خواجہ عبدالجید کی جامع اللغات اپنی جگہ اہمیت رکھتا ہے۔ جامع اللغات انسائیکلو پیڈیا کے اصولوں کی روشنی میں مرتب کیا گیا۔ آخر میں مہذب لکھنوی کا مہذب اللغات کا ذکر بھی بے محل نہ ہوگا جو ایک انفرادی کوشش ہے۔

بیسویں صدی عیسوی سے دکن میں دکنی تحقیق کا آغاز ہوتا ہے۔ ڈاکٹر زور،

شمس اللہ قادری، نصیر الدین ہاشمی کے تذکروں اور تاریخ کی وجہ سے دکنی ادب کے پوشیدہ خزانوں کا سراغ ملنے لگا۔ ادارہ ادبیات اردو، جامعہ عثمانیہ اور سلسلہ یوسفیہ کی اشاعت کے تحت قدیم فن پاروں کی تلاش و تحقیق اور تدوین کا باقاعدہ آغاز ہوا۔ دکنی لغت کی ضرورت بھی شدت سے محسوس کی جانے لگی۔ تلاش و تحقیق سے پتہ چلتا ہے کہ اٹھارویں صدی کے اواخر میں یعنی ۱۷۹۵ء کے قریب کثیر الفوائد کا علم ہوتا ہے۔ یہ لغت فارسی اور دکنی اردو میں ہے جس کو شاہ محی الدین نے مرتب کیا تھا کثیر الفوائد میں تقریباً ۲۵۰۰ فارسی الفاظ کے دکنی میں معنی دیے گئے ہیں۔ دکنی معنوں پر اعراب بھی لگائے گئے ہیں جس سے دکنی الفاظ آسانی سے پڑھے جاسکتے ہیں۔ خوان یغما (۲) ۱۸۳۳ء تا ۱۸۹۷ء کے درمیان کی تصنیف ہے۔ یہ منظوم فارسی کی دکنی لغت ہے۔ اسکے علاوہ رزاق باری مطبوعہ ۱۲۹۰ھ مطبوعہ کتب خانہ آصفیہ (۳۴۱۲ جدید)۔ اور قادر باری ۱۲۱۰ھ (مخطوطہ آصفیہ نمبر ۳۹۹۴ جدید) مصنفہ فیاض عسکری اور غرائب الہدیٰ کا بھی پتا چلتا ہے

۱۹۲۵ء کے بعد دکنی کتابوں کی ترتیب کی طرف توجہ دی گئی ہے۔ اس سلسلے کی ایک کڑی ۱۹۵۰ء میں سید شحار احمد شحار کی دکنی اردو لغت ہے جو "۴ x ۵" سائز کی ہے اس مختصر لغت میں (۹۳۰) الفاظ دیئے گئے ہیں جسکی خوبی یہ ہے کہ دکنی بول چال کے الفاظ اس میں زیادہ ہیں اور ادبی الفاظ کم ہیں۔ یہ ابتدائی کاوش تھی جس میں لغت نویسی کو کچھ اور وسعت دی گئی۔

۱۹۶۲ء میں مسعود حسین خاں صدر شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی مقرر ہوئے اس سے قبل اردو حلقہ میں مسعود صاحب ایک ناقد اور ماہر لسانیات کی حیثیت سے اپنا لوہا منوا چکے تھے یہاں انھوں نے دکنی ادب کے کام میں ایک نئی جوت جگائی اور دکنی ادب کے مرتبین کی دشواریوں کو سمجھا سنا چھ دکنی لغت کی تیاری کے منصوبے بنائے جانے لگے۔ بالآخر ساہتیہ اکیڈمی کی جانب سے دکنی اردو کا پراجکٹ منظور ہوا۔

مسعود حسین خاں نے اپنے رفیق کار ڈاکٹر غلام عمر خاں اور شاگرد بدیع حسینی کے اشتراک سے اس لغت کو مکمل کیا۔ دکنی اردو لغت بڑی محنت اور تحقیق سے مرتب کی گئی ہے یہ اپنی نوعیت کی پہلی لغت ہے۔ ۲۶۷ مطبوعہ اور غیر مطبوعہ نثری اور شعری تصانیف کی سندوں سے اس لغت کو مرتب کیا گیا۔ ۳۸۱ صفحات پر مشتمل دکنی اردو لغت میں حضرت خواجہ بندہ نواز سے ولی ویلوری تک کے تصانیف سے حوالے دیئے گئے ہیں۔

یہ لغت چھ ہزار سے زیادہ الفاظ پر مشتمل ہے اگرچہ کہ اس سے کئی زیادہ الفاظ مختلف تصانیف سے جمع کئے گئے تھے۔

لغت نویسی ایسا فن ہے جسکے لئے لغت نگار کو دشوار کن اور صبر آزما حالات سے گزرنا پڑتا ہے۔ اس سلسلے میں مسعود صاحب نے لغت نویسی کے مسائل پر مسبوط مقالہ بھی قلم بند کیا ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ انھیں فن لغت نویسی پر اچھا عبور ہے۔ لیکن یہ لغت ایک کلاسیکی زبان سے متعلق ہے اور اس زبان میں لسانی، ادبی، تہذیبی اور علاقائی خصوصیات بھی شامل ہیں۔ ایسی لغت کیلئے ضروری ہے کہ لغت نگار اس زبان پر بھی عبور رکھے۔

وارث سرہندی لکھتے ہیں:

”عام علاقائی الفاظ کا احاطہ کرنا بہت مشکل ہے اور شاید ناممکن۔

کیونکہ کوئی بھی لغت نگار ہر علاقہ کی زبان کا ایسا ماہر اور عالم نہیں

ہو سکتا کہ ہر علاقہ کا ہر لفظ اسکے ذہن میں ہو۔ اس سلسلے میں سب

سے پہلے بڑی رکاوٹ یہ ہے کہ زبان بنیادی طور پر بولنے سے تعلق

رکھتی ہے۔ تحریر سے اس کا تعلق ثانوی درجے کا ہے۔“ (۳)

مسعود صاحب ایک ماہر لسانیات اور صوتیات ہیں انہیں دکنی اردو اور

شمالی ہند کی ابتدائی کڑیوں کا اور اس زبان پر بیرونی اور علاقائی زبانوں کے اثرات کا

جنوبی علم ہے۔ جس کا جائزہ انھوں نے اپنے ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“ میں تفصیل سے لیا ہے اردو زبان کے آغاز کے بارے میں نواح دہلی کو پرائمنش بولیوں کا جو نظریہ دیا ہے وہ مستند ہو چکا ہے۔ انھوں نے اس مقدمہ میں یہ بھی واضح کیا ہے کہ خلی اور تخلق افواج جب جنوبی ہند کا رخ کرتی ہیں تو وہ اپنے ساتھ ایک سیال بولی لاتی ہیں۔ اس سیال بولی کے ساتھ ان کے تہذیبی، تاریخی، مذہبی اور معاشرتی روایات بھی منتقل ہوتی ہیں یہاں دکن میں نیا لسانی روپ ہند آریائی مرہٹی زبان کا ہے جسکے ساتھ، دراوڑی خاندان کی تلنگی اور کنڑی زبانوں کی آمیزش سے ایک نئی زبان بنتی ہے۔ یہی زبان دکنی کہلائی۔ دکن میں پہلے بھمنی سلطنت کے حکمرانوں نے بعد میں اس کی خود مختار ریاستوں کے حکمرانوں نے اس زبان کی سرپرستی کی اور اسکو درباری زبان کی حیثیت سے فروغ دے کر نکھارا۔ جس سے کئی ایک تخلیقات مضر عام پر آئیں شمالی ہند سے جنوب کا مسلسل تاریخی ارتباط اور توسیع پسندی نظریات کے پیش نظر مسعود صاحب نے اس زبان کو ”قدیم اردو“ کا نام دیا ہے۔ انہیں اندیشہ تھا کہ کہیں یہ ”قدیم اردو“ ہندی سرمایہ میں منتقل نہ ہو جائے۔

۱۹۶۴ء میں شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی نے ایک تحقیقی رسالہ جاری کیا تو اس کا نام بھی انہوں نے ”قدیم اردو“ ہی رکھا جو قدیم ادب کے مرتبہ متون پر مشتمل تھا۔

قدیم اردو کہنے سے دکنی کی تخصیص وضاحت نہیں ہو تھی سکتی۔ لہذا مسعود صاحب نے اس تخصیص کی برقراری کے لئے اس لغت کا نام ”دکنی اردو لغت“ رکھا۔ لغت کے اس عنوان سے متعلق دیوی سنگھ چوہان لکھتے ہیں۔

”گرد پوش پر کتاب کا نام ”دکنی اردو کی لغت“ دیا گیا ہے اور اندر ماسٹل کے صفحہ پر دکنی اردو کی لغت“ چھپا ہے۔ ایک علی کتاب کے نام میں یہ دورنگی اچھی نہیں معلوم ہوتی۔“ (۴)

اس لغت کی تیاری کے لئے مقولہ الفاظ سے کہیں زیادہ الفاظ جمع کئے گئے تھے لیکن ان میں سے کچھ اردو سے مماثلت اور کچھ مشتبه ہونے کی وجہ سے شامل نہیں کئے گئے۔

لغت کی ترتیب کے لئے ضروری ہے کہ اس زبان کی اہم ترین خصوصیات اور الفاظ کی صحیح صورت حال معلوم ہو۔ لیکن دکنی اردو میں ہند آریائی اور دراوڑی خاندان کی زبانوں کا اثر زیادہ ملتا ہے۔ جس سے کئی ایک دخیل الفاظ دکنی میں ملتے ہیں۔ اس لغت میں مشترکہ دخیل الفاظ کی نشاندہی پروفیسر اشرف رفیع نے اس طرح کی ہے۔

عربی	بجد	باصرار	(۷۰)
فارسی	دریغ	افسوس	(۱۹۵)
تلنگی	پنڈو	پھل	(۱۱۹)
تلنگی	درا	صاحب، مالک	(۱۹۴)
کنڑی	سترائگی	صفائی	(۲۲۲)
کنڑی	بومڑی	واویلا۔ چیخ و پکار	(۸۸)

حرف ندا برائے تانیث

مرہٹی	بھنڈارا	پریشانی	گکڑ (۹۷)
منگٹ		کلائی۔ بہنچہ	(۳۳۹)

اسی لغت میں معنوں کی وسعت نہیں ملتی۔ لغت کا دائرہ وسیع ہوتا ہے جس میں معنوں کی گہرائی اور گیرائی ہوتی ہے۔ اور حدود کا تعین بھی کیا جاتا ہے۔ علمی اور ادبی لغات میں اصطلاحی تعریفات، مرادی معنی، نثری یا شعری حوالوں کے ساتھ درج ہوتے ہیں۔ کسی بھی لغت میں اس طرح کی تفصیل نہیں ملتی۔ اس سلسلے میں پروفیسر اشرف رفیع لکھتی ہیں:

”دکنی اردو کی لغت ایک قدیم زبان کی لغت ہونے کے اعتبار سے

ڈکشنری سے زیادہ فرہنگ سے مشابہ ہے۔“ (۵)

حروف تہجی کی ترتیب میں الما اور اعراب میں اور بعض مقامات پر ترتیب میں بھی فرق ملتا ہے۔ قدیم خاص کر دکنی تلفظ کی ادائیگی کے لئے اعراب ہو نا ضروری ہے۔
اشرف رفیع لکھتی ہیں:

”اعراب لگانے سے صحیح اور مستند تلفظ ادا نہیں ہو سکتا اعراب کے ساتھ ساتھ تحریری تلفظ کا طریقہ اور اسکی علامات کا لغت میں استعمال ضروری ہے تاکہ قدیم زبان سے ناواقف لوگ بھی اس سے استفادہ کر سکیں۔ اردو کی تمام لغات میں اسی کمی کا احساس ہوتا ہے
(۶)“

دیوی سنگھ نے بھی الفاظ کی درست قراءت اور اصل معنی کی ضرورت کی طرف اشارہ کیا ہے۔ مولوی عبدالحق نے قدم متون کی ترتیب میں جن الفاظ کے معنی دیئے ہیں وہ درست ہیں۔ اس سلسلے میں دیوی سنگھ لکھتے ہیں:

”انھوں نے الفاظ کے معانی کو صحیح طور پر سمجھا ہے۔ اسکی وجہ یہ ہو سکتی ہے کہ وہ برسوں تک اورنگ آباد میں رہے اور اسی شہر سے ان کا دکنی کا کام شروع ہوا۔ انھوں نے مراٹھی زبان کے تدبیر الفاظ کو جو دکنی میں مستعمل ہیں سمجھنے کی کافی کوشش کی ہے۔ انھوں نے گلشن عشق میں سنترنا، بساڈان، کھان، کھنورا (گھنورا) وغیرہ جیسے الفاظ کے معنی دئے ہیں اور وہ درست بھی ہیں۔“ (۷)

مسعود حسین خاں نے بھی اپنی لغت میں سند کی روشنی میں اکثر صحیح حوالے دیئے ہیں لیکن بعض جگہ معنی بدل بھی جاتے ہیں جبکہ سند سے الگ معنی نکلتے ہیں
بیابہ بدنا۔ بیابہ کرنا (۱۰۴)

بیابہ بدیوں تجھ میرا حال ہے

بیابہ بدنا۔ نکاح ٹوٹنا

لغت میں ایسا بھی ہوا ہے کہ ایک لفظ کے ایک سے زیادہ معنی بھی دیئے گئے ہیں اور ساتھ ہی سندیں بھی دی گئی ہیں۔

چند ایک مثالیں دی جاسکتی ہیں۔ جیسے

پوچ و چار۔ دھان بھلہ ہو برے کا پوچ و چار ہووے گا (سب رس)

پوچ و چار۔ پوچھنا۔ و چارنا۔ (۸)

ٹھوک پیٹ۔ ٹھوکنہ پیٹنا۔ لگا دے ٹھوک پٹیاں و نیں ہوئی دوڑ (پھول بن)
دکنی اردو لغت میں الفاظ کی صراحت اور قواعد کی ترکیب نہیں دی گئی ہے۔ تذکیر و تانیث کی بھی صراحت نہیں ہے۔ عام طور پر دکنی میں یہ نہیں لکھا گیا کہ لفظ اصلاً مونث ہے یا مذکر۔

لاحقہ لگا کر یا تغیر حرف کے ذریعے ہستی تبدیلی کی جاتی ہے۔

اس سلسلے میں سری رام شرمانے "دکنی زبان کے آغاز و ارتقا" میں طویل بحث کی ہے دکنی زبان جمع کے صیغے کے لحاظ سے بہت وسیع ہے۔ اسم کے علاوہ صفات اور افعال کی بھی جمع بنائی جاتی ہے۔

سانپاں (اسم)۔ پنکھواں (اسم)۔ ستاریاں (فعل)۔ جاسیاں (فعل)۔ بھونیا (صفت)۔ ڈونگیاں (صفت)

لغت میں وہ الفاظ جو جمع کے صیغے میں آئے ہیں، ان میں واحد کی صراحت بھی ہونی چاہئے لیکن لغت میں اس طرح کی صراحت نہیں ملتی۔ البتہ بعض الفاظ کے کئی ایک مترادفات دیئے گئے ہیں مثلاً

چھند۔ چال۔ مکرو فریب۔ ترکیب۔ نفاست، حسن و خوبی۔ ناز و انداز۔ ص
(۱۷۹) اور سند کے طور پر اشعار بھی دیئے گئے ہیں جس سے یہ واضح ہو جاتا ہے کہ ایک

لفظ کو مختلف شاعروں اور مصنفوں نے کس طرح استعمال کیا ہے۔

سینہ نہ ہو نچنا۔ مشتعل ہونا۔ گرفتار ہونا۔ پھنسنا۔ ملنا۔ ص (۲۴۲)

افعال کے لحاظ سے دکنی کے روپ، اردو سے مختلف ہیں۔ زیادہ تر مادہ پر "و" لگا کر فعل حال بنایا جاتا ہے۔ ادبی، دکھنی اور عام بول چال کی دکھنی کے کھسہ فعل میں مادوں کا استعمال کثرت سے ملتا ہے۔ مادوں کے استعمال کے لحاظ سے دکھنی ٹیوی وسیع زبان ہے۔ اس میں زیادہ تر سنسکرت مادے ملتے ہیں جو وسطی ہند آریائی اور ابتدائی جدید ہند آریائی زبانوں کے تغیرات کو قبول کرتے ہوئے دکنی میں شامل کر لئے گئے ہیں۔ دکنی میں بعض مادے دوسری زبانوں سے بھی آئے ہیں۔ مرکب اور مجرد مادے، کھڑی بولی کی طرح جدید ہند آریائی سے دکنی میں داخل ہوئے ہیں۔

گھٹ۔ سنسکرت گھٹ

پھٹ۔ سنکرت سپھٹ

منسلک۔ سرک سرائکت ص (۱۲۵)

اردو میں سنسکرت ہندی اور فارسی کے اسمایا صفات کے ساتھ فعل سادہ کے استعمال سے افعال اور مصادر بنائے جاتے ہیں۔ دکنی اردو لغت میں بھی ایسے افعال اور مصادر بے شمار ملتے ہیں۔

رضالینا۔ صبر جانا۔ روشن کرنا۔ پیدا ہونا۔

دکنی اردو لغت میں مصدر اس طرح ملتے ہیں

سنگار۔ سنگارنا۔ سنگاری۔ ص (۲۴۵)

دکنی میں لاحقہ سے قبل مصدر میں الف کی بجائے "ے" (یا ئے مجہول) کے اضافے سے فاعل بنایا جاتا ہے۔ مثلاً

جاریاں، دیکھیاں، باریاں وغیرہ اس قسم کی مثالیں لغت میں بھی ہیں۔

سویاں - سونیان - ص (۲۵۲)

بعض اوقات ہندی فارسی یا عربی اسم کے آگے و مت یا و نٹا کے لاحقہ سے اسم فاعل بنایا جاتا ہے۔ جیسے

مہرونت - محبت رکھنے والا یا محبت کرنے والا۔ ص (۳۴۴)

نچکھانت و نٹا - ہچانے والا - مردم شناس - ص (۱۱۲)

دکنی عہد میں ابھی زبان کی قواعد ہندی نہیں ہوئی تھی، کسی بھی زبان کے ارتقائی مدارج میں جبکہ زبان اپنی سیال حالت میں ہو زبان کی گرامر مرتب کرنا مشکل ہوتا ہے۔ اس کا استعمال شعراء اور مصنفین اپنی سہولت کے لحاظ سے کرتے ہیں۔

دکنی میں املا، تلفظ، تذکیر و تانیث، جمع اور واحد، افعال اور حروف کے استعمال میں وقتاً فوقتاً تبدیلیاں ہوتی رہی ہیں۔ لسانی اعتبار سے بھی دکنی کا مطالعہ دلچسپ ہوگا۔

لغتن کی ترتیب میں مذکورہ بالا تبدیلیوں کی بھی نشاندہی ضرور ہونی چاہئے۔ حروف کو ساقط کرنے یا تخفیف یا اضافہ کرنے کا رجحان دکنی شعرا اور مصنفین میں زیادہ تھا۔ دکنی ادب کے فن پاروں میں علماء، اکابرین، مذہبی رہنماؤں کے اسمائے گرامی میں بھی غلط املا ملتا ہے۔ جیسے جیسے علمی ترقی ہوتی گئی نئے افکار و نظریات تاریخ کی روشنی میں منظر عام پر آتے گئے ویسے ویسے صوتیات، اور معنیات پر توجہ ہوتی گئی۔ ان تبدیلیوں کو لغت ہی میں تلاش کیا جاسکتا ہے۔ لغات میں ذخیرہ الفاظ، تاریخ و تہذیب اور افکار کے ریکارڈ کی حیثیت میں محفوظ رہتا ہے۔ اس لغت میں مسعود حسین خاں نے اپنی لسانی مہارت اور تفکر کو بروئے کار لا کر املا بھی صحیح کیا ہے۔ مثلاً

محی دیں توں - دیں تجھ تھے صبا۔

پیرہین - (پروین) - ماہر ص (۱۱۳)

جم - (یم) - موت کا دیوتا ص (۱۵۳)

جمات - (جماعت) - گروہ ص (۱۵۳)

حرم - (مہم) - انجذاب ص (۱۸۳)

محی الدینیاں - (محی الدین) محی الدین کے پیرو ص (۲۳۰)

مہراج - مہاراج - مالک ص (۳۴۴)

اس لغت میں مسعود صاحب نے صحیح املا بھی دیا ہے اور جہاں حرف گرائے

گئے ہیں یا ان میں اضافہ یا تقلب ہوا ہے تو وہاں صحیح لفظ بھی درج کیا ہے۔ جیسے

صبا (صح) - منج (منجہ) مجھ وغیرہ

لیکن بعض جگہ قرأت اور الفاظ کی صحیح نشاندہی میں فرق بھی آتا ہے۔ مثلاً

تحقیقی آئی - تحقیق آئی

تحقیقی آئی کہ کوئی کندہ آہے ص (۱۱۳۳)

تحقیقی نہیں حقیقی ہو سکتا ہے۔ اور اس مصرع میں تمام مرہٹی الفاظ ہیں۔

حقیقی ماں کے خاندان کا کوئی ہے

آئی - ماں کوئی - کوئی کندہ - خاندان، آہے - ہے مرہٹی

دکھنی میں کچھ مادے خاص طور پر استعمال ہوتے ہیں

سپڑا سپڑا

پلانا پکارنا

قدیم عربی اور سنسکرت کے لغات مادوں کے لحاظ سے مرتب ہوتے ہیں جن

سے تحقیقی اور علمی کاموں میں مدد ملتی ہے۔ لیکن دکنی اردو لغت میں قواعدی صراحت

نہیں دی گئی ہے۔ جہاں جہاں اسماء جمع ہیں وہاں واحد کی صراحت کر دی گئی ہے۔

عربی میں تذکیر و تانیث کا قاعدہ کچھ تبدیل ہو جاتا ہے۔ عربی میں ”ت“ تانیث پڑھی جاتی ہے جب کہ دکنی میں ت کے اسماء کو مذکر بولا اور پڑھا جاتا ہے۔
دکن میں عربی، فارسی، اور سنسکرت کے الفاظ کو جس طرح پڑھا جاتا تھا یا بولا جاتا تھا، املا بھی اسی طرح لکھا جاتا تھا۔ لیکن معیاری دکنی میں اسکا املا الگ ہو گیا ہے۔
مثلاً

چھیل۔ چھیدا۔ چھیل چھبیل۔ شوخ۔ مرہٹی
دواؤم۔ دارم۔ امار تلنگی
سبد۔ شبد۔ لفظ سنسکرت
سنٹاپ۔ ستاپ۔ شدید گرمی سنسکرت
افتارنا۔ افطارنا۔ افطار کرانا عربی
اگت۔ اگتیت۔ سواگت مرہٹی

عام طور سے لغت میں ایک مستند لفظ کو معیاری حیثیت دے کر اسکے تمام اختلافات املا اور تلفظ کو واضح کیا جاتا ہے۔ اگر لفظ اور املا میں اختلاف ہو تو ہم معنی الفاظ سے تشریح کی جاتی ہے۔ دکنی اردو لغت میں ایسے الفاظ جو ہم معنی ہیں ان کے املا اور صوتی تغیرات کو علحدہ علحدہ درج کیا گیا ہے۔

لغت کی ترتیب کا بھی لحاظ رکھنا ضروری ہوتا ہے۔ یعنی زیر کو زیر اور پیش پر تقدم ہونا چاہئے۔ اسکے سوا حرف کی ترتیب میں ان مندرجہ بالا اعراب اور یائے معروف اور یائے مجہول کا بھی خاص خیال رکھنا چاہئے
ملک۔ ملک۔ ملک

ان الفاظ میں حروف اول کے تلفظ بالکل الگ ہیں۔ زیر زیر اور پیش کی ترتیب میں بھی فرق ہے۔ مثلاً

سباس۔ سبجو۔ سبد۔ سبز

یائے معروف (ی) کو یائے مجہول (ے) سے پہلے ترتیب دینا چاہئے۔ لیکن ترتیب میں صحیح درجہ بندی نہیں ہے۔ مثلاً
کے، کسی سے پہلے آیا ہے۔

زبان کسی قوم، تہذیب، معاشرت اور تاریخ کی عکاس ہوتی ہے۔ کسی زبان کے مطالعہ سے اس قوم کی تہذیبی نشوونما اور تاریخ و تمدن کو سمجھنے میں مدد ملتی ہے۔ تہذیب و تمدن میں روزمرہ کے الفاظ اور محاورے کا بڑا اثر رہتا ہے۔ ضرب الامثال اور محاورے تہذیب و تمدن کی تبدیلی کے ساتھ بدل جاتے ہیں یا متروک ہو جاتے ہیں لیکن ان کے مطالعہ سے قدیم تاریخی تہذیبی پس منظر کو سمجھنے میں مدد ملتی ہے۔ تاریخ تہذیب کی تجربہ گاہ ہے۔ (History is the laboratory of civics) دکنی اردو لغت میں بہت سے محاورے اور ضرب الامثال شامل ہیں۔ لیکن ان کی صراحت کی گئی ہے اور نہ مطلب واضح کیا گیا ہے۔ محاورے کے معنی، محاورے میں دیئے گئے ہیں۔ تشریح نہیں ہے۔ ایک اچھی لغت میں محاورے اور ضرب الامثال شامل رہتے ہیں لیکن اسکی تشریح مختلف زاویوں سے کی جاتی ہے۔ یہاں اس قسم کی تشریح نہیں ہے۔ مثلاً

آیاں بایاں کرنا۔ آئیں بائیں شائیں کرنا ص (۵۸)

دکھ اڑا دینا۔ دکھ بھول جانا ص (۱۹۷)

کلا کھا جانا۔ گلا بازی کرنا ص (۲۸۳)

بعض محاورے اور ضرب الامثال ایسے دیے گئے ہیں جن کے معنی بالکل مختلف ہیں، جبکہ ان میں بہت سے آج بھی دکن کے وہی علاقوں میں اور بول چال کے ماحول میں مستعمل ہیں۔

ہات رکھنا۔ ہاتھ روکنا ص (۳۶۸) کے معنی میں دیا ہے جبکہ ضرب المثل وسیع

المعنی ہے۔

ہاتھ رکھ کر بات کرنا (احتیاط) - اسکو ہاتھ تو رکھ دو

شفقت کا ہاتھ رکھنا سرپرستی کرنا کرنا وغیرہ

حرکت دینا - پریشان کرنا - نقصان پہنچانا - تکلیف دینا ص (۸۳)

حرکت دینا آگاہ کرنے کے محاورے میں استعمال ہوتا ہے - کسی کو عمل کی طرف

راغب کرنا بعض جگہ دو محاوروں کو یا ضرب المثل کو ایک جگہ کر دیا - مثلاً

دریں تیرا آنکھ میں کنکرا - یہ ضرب المثل ہے جو دو محاوروں سے بنی ہے -

دریں تیرا ایک آنکھ میں کنکرا دو

کئی ایک مرکب الفاظ بھی اس لغت میں شامل ہیں - دکنی اردو لغت کے بعد

میور میں سید ابوتراب خطائی نے مارچ ۱۹۷۰ء میں ایک دکنی اردو لغت تیار کیا تھا -

اس لغت میں ذخیرہ الفاظ دکنی اردو لغت سے کم ہے - تلفظ صحیح لکھا گیا ہے اور تمام

الفاظ پر اعراب لگائے گئے ہیں - حرف تہجی کی ترتیب میں ذ اور ظ کے الفاظ نہیں ملتے -

دکنی میں ذ، ز، ض کی تخصیص نہیں ملتی - اس لغت کے آخر میں ضرب الامثال اور ایسے

محاوروں کی علاحدہ فہرست ہے جو عورتوں کے مروجہ محاوروں پر مشتمل ہے اس لغت

میں استاد نہیں ملتے - لیکن لغت کی ترتیب میں احتیاط برتی گئی ہے مثلاً قواعد کی

توضیحات ضرب الامثال کی ترتیب خواتین کے محاورے، تلفظ کی تشریح وغیرہ لغت

نویسی دستور رکن عمل ہے اس کے لیے مرتب کو کئی ایک تجربات سے گزرنا پڑتا ہے

انگریزی لغات کی ترتیب بہتر اور جامع ہوتی ہے جس کا ایک خاص سبب یہ ہے کہ

مخصوص پراجکٹ اور بے دریغ رقم کی فراہمی سے لغات کا کام جامع انداز میں انجام

پاسکتا ہے - اردو لغات کیلئے محدود سرمایہ اور بے ضابطہ تقسیم کار کی وجہ سے لغت

میں خامیاں رہ جاتی ہیں - اس تعلق سے مسعود صاحب لکھتے ہیں

”لغت نویسی ایک تاب شکن فن ہے اور ایک مرتبہ اس میں داخل

ہو جانے کے بعد انسان کہیں کا نہیں رہتا - اس کا مولف شیر کے منہ

میں اپنا ہاتھ دیتا ہے۔ تحسین سے کم اور تعریف سے زیادہ سابقہ پڑتا ہے۔..... لغت کی تالیف کے لئے طویل مدت اور کثیر سرمائے کی ضرورت ہوتی ہے۔ یہ کام عجلت میں نہیں کیا جاسکتا۔“ (۹)

مسعود صاحب نے ممکنہ حد تک اس لغت میں دکنی اردو کی مطبوعہ اور غیر مطبوعہ تصنیفات سے الفاظ کو ترتیب دیا ہے۔ یہ اس موضوع پر ایک ابتدائی لغت ہے۔ یہ بھی ایک حقیقت ہے کہ مسعود صاحب نے اس کی ترتیب کا کام اس وقت مکمل تھا جبکہ اس کا کوئی واضح نمونہ ان کے سامنے نہ تھا۔ پھر بھی یہ لغت طائرِ پیش رس ہے جو آنے والے زمانے میں لغت نویسوں کو سمت و راہ دکھلائے گی۔

دکنی اردو لغت کی ترتیب کے سلسلے میں ضروری ہے کہ لغت فرہنگ کے فرق کو بھی واضح کر دیا جائے۔ اس سلسلے میں راقم نے چند خاص ادبی شخصیتوں سے استفسار کیا۔ ابتدا اس کی مسعود صاحب ہی سے کی گئی۔ ان کا جواب یہ تھا۔

”لغت اور فرہنگ میں طول اور اختصار کی کوئی تخصیص نہیں۔ مثلاً

فرہنگ آصفیہ (مختصر نہیں) اس طرح بہت سی جیبی لغات ہیں اسلئے

فرہنگ آصفیہ بھی صحیح ہے اور فرہنگ انیس بھی۔“ (۱۰)

اس جواب کی روشنی میں جب اشرف رفیع صاحبہ سے تشریح کی درخواست کی تو انھوں نے واضح کیا کہ فرہنگ اور لغات دو علیحدہ چیزیں ہیں۔ وہ کہتی ہیں:

”لغت (Dictionary) ایک خاص موضوع ہے جس کا دائرہ وسیع

ہے۔ لغت میں الفاظ کے معنی مترادفات تفصیل سے دیے جاتے ہیں

اور ان لغتوں کو قواعد کی روشنی میں واضح کرتے ہوئے لفظ کی تشریح

کی جاتی ہے۔ فرہنگ کا دائرہ محدود ہوتا ہے وہ یا تو کسی خاص

موضوع سے متعلق ہوتی ہے یا کسی مخصوص کتاب کے مشکل الفاظ

پر مبنی ہوتی ہے۔ چنانچہ کتابوں کے آخر میں جن مشکل الفاظ کے معنی

دئے جاتے ہیں اس کا نام ”فرہنگ“ ہوتا ہے لغت میں فرہنگ آصفیہ

کا جہاں تک سوال ہے مرتب نے آصفی دور میں انکساری اور آداب

شاہی کی خاطر بجائے لغت کے فرہنگ نام دیا ہے۔“ (۱۱)

ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ کا بھی یہی استدلال ہے:

”لغت ایک وسیع موضوع ہے جسمیں بول چال کے الفاظ اور زبان

کے تمام الفاظ کو شامل کیا جاتا ہے جبکہ فرہنگ میں صرف موضوع

کے اعتبار سے معنی دیے جاتے ہیں۔“ (۱۲)

ان تشریحات کو مسعود صاحب کے سامنے رکھنے کے باوجود وہ بھی کہتے ہیں کہ لغت اور

فرہنگ مترادفات ہیں۔ مولوی عبدالحق نے مغربی لغت نویسی کے اصولوں کی تشریح

کرتے ہوئے واضح کیا تھا:-

”ڈکشنری الفاظ کی تشریح ہوتی ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں اس سے بحث

نہیں ہوتی کہ اشیا کس زبان سے لئے گئے ہیں۔ ڈکشنری میں الفاظ کی

اصل اور اسکے مفہوم مختلف استعمالات اور اس کے تمام اجزاء سے

بحث ہوتی ہے۔“ (۱۳)

مندرجہ بالا بیانات کی روشنی میں اور چند لغات کے پیش نظر اب بھی یہ مسئلہ

واضح نہیں ہو سکا۔ لغت نویسوں کی مستند رائے کی ضرورت ہے کیونکہ فرہنگ

آصفیہ فرہنگ نہیں لغت ہے اور جمیل جالبی کی ”قدیم اردو لغت“ لغت نہیں کہلا سکتی

ماہرین لسانیات کے لئے یہ ایک تحقیق طلب سوال ہے۔“

لغت نگاری

- ۱- مسعود حسین خاں - اردو لغت نویسی کے مسائل (مشمولہ مقالات مسعود) - ص ۱۸۳
- ۲- خوان یغما کا ایک فلمی نسخہ کتب خانہ سالار جنگ میں ہے -
- ۳- وارث سرہندی - کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ پاکستان - ص ۴۰
- ۴- دیوی سنگھ چوہان - نوائے ادب - اکٹوبر ۱۹۶۹ء - ص ۷۵
- ۵- پروفیسر اشرف رفیع - نذر مسعود - ص ۳۷۴
- ۶- پروفیسر اشرف رفیع - نذر مسعود - ص ۳۸۱
- ۷- دیوی سنگھ چوہان - نوائے ادب - اکٹوبر ۱۹۶۹ء - ص ۷۳
- ۸- سری رام شرما - دکنی زبان کا آغاز و ارتقا - ص ۳۰۲
- ۹- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۳۸۳
- ۱۰- مسعود حسین خاں - مراسلہ - مورخہ ۲۵ / ستمبر ۱۹۹۱ء
- ۱۱- انٹرویو - پروفیسر اشرف رفیع صاحبہ - ۲ / اکٹوبر ۱۹۹۱ء
- ۱۲- انٹرویو - مرزا خلیل احمد بیگ - مورخہ ۱۹ / دسمبر ۱۹۹۱ء بمقام علی گڑھ
- ۱۳- عبدالحق، مولوی "لغت کبیر" - مقدمہ ص ۵۲

مسعود حسین خاں ادیب، نقاد، محقق، ماہر لسانیات ہونے کے ساتھ ساتھ ایک اچھے شاعر بھی ہیں۔ عموماً یہ دیکھا جاتا ہے کہ اچھا ادیب شاعر بھی ہوتا ہے۔ انھوں نے بھی شعر کہے ہیں۔ شاعری ان کے لئے ”ذریعہ نجات رہی۔“ شعر اس وقت ہی پھوٹتا ہے جبکہ جذبات و احساسات امنڈ آتے ہیں۔

”شاعرانہ شخصیت اپنے معاشرتی ماحول میں بے ہمہ اور باہمہ ہو کر اسی طرح مگن رہتی ہے جیسے ہمارا معاشرتی دائرہ کائنات کے طبعی ماحول میں..... شعری عمل اس وقت تک پر کار نہیں بنتا جب تک کہ اس میں کشاکش انفرادیت کا پرتو نہ ہو۔“ (۱)

مسعود صاحب اچھے ناقد ہیں انھوں نے اپنے مجموعہ ”دو نیم“ میں تمہید شعر کے عنوان سے شاعری اور شاعر کی خصوصیات پر تنقیدی مقدمہ لکھا ہے۔ اور ان کی شاعری انھیں حدود کے ارد گرد گھومتی ہے۔ ”دو نیم“ ان کا تخلیقی کارنامہ ہے۔ اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۵۶ء میں عمل میں لایا گیا۔ دوسرا ایڈیشن ۱۹۸۶ء میں طبع ثانی کے مقدمہ کے ساتھ شائع کیا گیا۔ یہ شعری مجموعہ (۳۰۸) صفحات پر مشتمل ہے اسکی طباعت ایم۔ اے پرنٹرس دہلی کی جانب سے عمل میں آئی۔ اس میں (۱۹) نظمیں (۴۵) غزلیں اور (۲۲) گیت شامل ہیں۔

شاعری مسعود صاحب کی نظر میں راہ نجات ہے لکھتے ہیں:

”میں نے شاعری کو راہ نجات کے علاوہ ہمیشہ ایک لسانیاتی عمل سمجھا شاعر کی پیغمبری کا میں قائل نہیں۔ شعر اگر ابہام ہے تو کل زبان ایک معجزہ ہے۔ اس میں شک نہیں کہ زبان کا تحقیقی اور جذباتی

استعمال ذہن انسانی کی فتوحات میں سے ہے۔ (۲)

مسعود صاحب نے پہلا شعر ۱۹۳۲ء میں کشمیر میں قیام کے دوران کہا تھا وہ یہ

ہے:

نہیں نہیں جاتے تم اس طرف کو مگر

قدم قدم پہ یہ لرزہ قدم کا کیسا ہے

پہلی نظم، ماہ تمام ہے یہ نظم ۱۹۳۵ء میں اس وقت لکھی گئی جبکہ مسعود صاحب

نے میدان عشق میں پہلی ٹھوکر کھائی تھی اس وقت وہ علی گڑھ میں پی۔ ٹیچ۔ ڈی۔ کر رہے تھے اس نظم کا آخری شعر یہ ہے۔

کردے یہ عیش بھی تو مجھ پہ حرام

نور کی ایک کرن ماہ تمام

مسعود صاحب کی شعر گوئی کی طرف زیادہ توجہ ۱۹۳۷ء کے بعد سے ملتی ہے۔

اس دور میں انھوں نے نظمیں بھی لکھیں اور گیت بھی۔ ان کی شاعری میں گہرائی اور

وسعت نظر پیدا ہونے لگی تھی۔ اپنے تجربات کو اور اپنی زندگی کی کیفیات کو شاعری

کے قالب میں ڈھالنے لگے تھے۔ سنانچہ مختلف النوع نظموں میں انھوں نے فکر و خیال

کے پیکر تراشے ہیں۔ ان کی شاعری میں سماجی و سیاسی عناصر بھی ملتے ہیں۔ انھوں نے

اسی مکتب میں شاعری کی ہے جس سے وہ گزر رہے ہیں، یا تخیل اور ذہن کا سفر اس راہ

سے ہوا ہو۔ خیالی و سوسوں کو شعر کا روپ نہیں دیا۔ جن حالات سے متاثر ہوئے اسکی

عکاسی اشعار میں کی ہے۔ ان کی نظموں کے موضوعات مختلف ہیں۔ شخصی واقعات۔

پینے کی پیدائش۔ حب الوطنیت، شخصی مرثیے اور مناظر قدرت وغیرہ۔

نظم "جمال" بقول مسعود حسین خاں، ان کی بیگم نجمہ کی خدمت میں خراج

محبت کا پہلا نذرانہ ہے۔ یہ نظم علیگڑھ میگزین ۱۹۳۷ء میں شائع ہوئی تھی۔ اس نظم کو

خود نوشت "ورود مسعود" میں مکمل شائع کیا گیا ہے۔ ابتدائی نظم میں ایک شعر نہیں

ہے۔ جبکہ ”دو نیم“ کے دوسرے ایڈیشن میں اور ورود مسعود میں ایک شعر اضافہ کیا گیا ہے۔

وہ نرم نیے سے کندن بدن کی رنگ ترنگ
بنی ہوئی سی وہ کرنیں لباسِ نہبا میں
علی گڑھ میگزین میں اسی نظم کا ایک شعروں ہے۔

بتا میں تجھ سے کہوں کیا بجز وہ شوق کی بات
کہ ڈال رکھا ہے جس کو جوار معنی میں
لیکن دو نیم کے دوسرے ایڈیشن میں ایک لفظ کی تبدیلیوں کر دی گئی ہے
بتا میں تجھ سے کہوں کیا مگر وہ شوق کی بات
کہ ڈال رکھا ہے جس کو جوار معنی میں

اس شعر میں بجز کے بجائے ”مگر“ کا استعمال شعر میں ایک تیکھا پن پیدا کر دیتا ہے ”بجز“
وہ کیفیت پیدا نہ کرے جو کیفیت ”مگر“ نے پیدا کر دی۔ آزادی کے بعد کا جو ماحول
تھا اس کا اظہار مسعود صاحب نے اس طرح کیا ہے:

کوئی بھی رونقِ محفل کو دیکھ سکتا ہے
تھیں بتاؤ جب آنکھوں میں اس قدر تم ہو
دیارِ ہند سے جاتے ہوئے بتانِ فرنگ
وہ داغ دے گئے جس کا نہ کوئی مرہم ہو
بقول شاعر کے عملی سیاست سے دور ایک حساس دل انسان اپنے طور پر
کوائف وطن کو اس طرح محسوس کر رہا تھا۔

آزادی آئی مگر خون میں نہائی ہوئی (۳)

نظم ”اشعر“ پروفیسر عمر الدین صاحب اور نجیب اشرف ندوی صاحب کی وفات پر بطور
خراج عقیدت جو نظمیں لکھی ہیں وہ پوشیدہ جذبات کی عکاسی کرتی ہیں۔ مسعود صاحب

نے اپنے غم کا اظہار آنسوؤں سے نہیں بلکہ اشعار کی شکل میں کیا ہے۔
اشعر ملح آبادی، مسعود صاحب کے عزیز شاگرد اور دوست تھے۔ ان کی موت پر
یوں اظہار غم کیا ہے

اشعر کی موت ایک گل تر کی موت ہے
چشم صدف میں یا کسی گوہر کی موت ہے
بزرگ دوست پروفیسر عمر الدین مسلم یونیورسٹی علیگڑھ میں صدر شعبہ
فلسفہ تھے ان سے مسعود صاحب کے گہرے روابط تھے اکثر ان کے مکان پر پنچایتی (۴)
کھانے کی محفلیں سجا کرتی تھیں۔ اس مخلص دوست کو اس طرح خراج عقیدت پیش
کیا ہے۔

اندھیری رات میں یوں گل ہوا چراغ دوست
حیات اب نہ کبھی پائے گی سراغ دوست
سید نجیب اشرف ندوی صاحب کی وفات پر جو نظم لکھی ہے وہ ایک مرثیہ ہے۔
حریم اردوے بیخس کا پاسباں نہ رہا
ہزار حیف کہ اک پیر نوجواں نہ رہا
زباں روتی ہے ، الفاظ سر پچکتے ہیں
فعال کہ حرف و معانی و معانی کا وہ جہاں نہ رہا
مسعود صاحب کی زندگی کے ہر سفر میں شعر کے سوتے پھوٹتے ہیں۔ محبت، غم، خوشی
مایوسی، سیاسی تبدیلی، قومی مسائل۔ ہر موقع پر اپنے ذہن کی اور احساسات کی ترجمانی
شاعری کے ذریعہ کی ہے۔ جذبات اور احساسات کا جو طوفان دل میں اٹھتا ہے شعر اس
کے لئے ”ذریعہ نجات“ بنا رہا۔

۲/ جنوری ۱۹۵۰ء کو ان کے گھر سب سے پہلی اولاد جاوید حسین خاں کا جنم ہوا

اس موقع پر نظم ”نخشا ہیکار“ کہی تھی۔

میرا ننھا سا شاہکار ہے تو
 ماں کی آنکھوں میں نو بہار ہے تو
 مسعود صاحب حسن پرست واقع ہوئے ہیں لیکن نفس زلیخائی سے بہت دور
 رہے۔ اس کا اظہار شاعری میں ذہنی تصورات کے سہارے کرتے ہیں
 کیا بتائیں نگہ شوق نے کیا پایا ہے
 ہم نے لندن میں نگاہوں کو خدا پایا ہے
 لب نازک پہ جدھر دیکھیے ہے خون گلاب
 ناخن پا میں چھپا رنگ حنا پایا ہے (۱۵)
 نظموں کے موضوعات میں تنوع کا سبب یہ ہے کہ مسعود صاحب نے شعر گوئی
 کے سلسلے میں کبھی کوئی فکری نظام متعین نہیں کیا۔ خارجی محرکات سے قطع نظر داخلی
 محرکات نے ان سے شعر کہلوائے۔ اکثر ٹپلتے اور گنگناتے میں شعر کہے ہیں۔ رات کو
 سوتے وقت جب شعر کا نزول ہوتا ہے تو وہ کاغذ پر لکھ لیا کرتے ہیں۔ ان خیالات کا
 اظہار انھوں نے اپنے مضمون ”میرا شعری تجربہ“ میں کیا ہے۔ لکھتے ہیں:
 ”میرے پاس فکر کوئی مضبوط نظام نہیں۔ مار کسی فکر کا شعر تحمل نہیں
 ہو سکتا۔ زیادہ سے زیادہ پروپگنڈے کی شاعری کیجا سکتی ہے جو ترقی
 پسندوں نے جی بھر کے کی ہے۔ میں اس قسم کی شاعری سے گریز کرتا
 ہوں حالانکہ خواب سنگ، وادی رنگ، ہندی کی یہ شب مہتاب،
 ”مدنیہ آدم“ دیے جلاؤ سا تھیو“ اور ”قصیدہ جدید“ کے عنوانات ہی
 سے ظاہر ہے کہ ان کے موضوع خارجی اور سیاسی ہیں۔“ (۱۶)
 مسعود حسین خاں کی شعری کاوشوں میں ان کے گیتوں کا بھی ایک مقام ہے
 جو دو نیم کے صفحات پر بھرے پڑے ہیں۔ اردو کے بہت کم شاعر اس صنف کی طرف
 متوجہ ہوئے ہیں۔

”گیت اردو شاعری کی ایک ایسی صنف ہیں جن میں داخلیت، موسیقیت، عروضی قیود سے آزادی زبان کی سادگی طرز ادا اور موضوعات کا تنوع پایا جاتا ہے جو اردو شاعری کی کسی صنف میں نہیں ملتا..... گیت عوامی شاعری ہے۔ ان کی تخلیق، ان کا ارتقاء ان کی آراستگی و پیراستگی عوام کے ہاتھ ہوئی اور ان کی ٹیکنک بھی عوامی ہے۔ اس کا ارتقاء بھی عوام کا رہن منت ہے۔ لہذا گیتوں کی اگر کوئی منطقی تعریف ہو سکتی ہے تو یہ کہ گیت عوامی شاعری ہیں۔ (۷)

اردو گیت عام طور پر رومانی ہوا کرتے ہیں۔ شاعروں نے ولولہ خیز جذبات کو گیت میں جگہ دی ہے۔ گیت میں شاعر سملتی پابندی و قیود سے آزاد رہ کر ایک مثالی دنیا بناتا ہے۔ گیت کار اپنے حرکات و سکنات، اپنی رفتار و گفتار میں مطلق العنانی کی حد تک آزاد رہنا چاہتا ہے۔

”گیتوں کی ہیئت، زبان، مضامین اور لب و لہجہ کا جو تشخص ہمارے ذہنوں میں ہے وہ غزل کے لوازمات اور اس سے وابستہ دوسری چیزوں سے مناسبت نہیں رکھتا۔ غزل کے اشعار ردیف و قافیہ کے پابند ہیں لیکن گیت کار ان کی پابندی ضروری نہیں سمجھتا۔ اگر کہیں ایسی پابندیاں مل جائیں تو اسے اتفاق سمجھئے۔“ (۸)

گیت کے خدو خال کے متعلق قیسر جہاں کا خیال ہے کہ گیت شخصی جذبات اور کیفیات کا مرقع ہوتے ہیں۔ وہ گیت کو اردو کی قدیم روایتوں میں سے ایک روایت بتلاتی ہیں۔ لکھتی ہیں:

”گیت شاعری کی اولین صنف ہے۔ یہ قدیم دور کے انسان کے بے اختیار اور شدید جذبات کا نمائی اظہار ہے۔ یہ جذبے کی

زبان ہے۔" (۶)

قیصر جہاں نے اردو میں گیت کی روایت کو امیر خسرو کے دور میں تلاش کیا ہے۔ گیت کے فروغ میں قومیت کے رومانی تصور اور مغربی شعرا کے تراجم کو خاص دخل ہے۔ ترقی پسند تحریک قومیت اور حریت، سطحی جذبات، فطرت سے لگاؤ، اور وابستگی کا رجحان گیت کاروں میں ملتا ہے۔ جنھوں نے ان عناصر کو گیت کی شکل میں باندھا۔

دور جدید میں عظمت اللہ خاں نے ہندی چھندوں کو اردو شاعری کے مزاج سے ہم آہنگ کرنے کی کوشش کی مگر ناقدین ان بحروں اور اوزان کو بھی عربی عروض کی کسوٹی پر پرکھتے ہیں۔ بقول مسعود حسین خاں کے عظمت اللہ خاں نے اردو شاعری کے نہ صرف نوک پلک درست کئے بلکہ ہندی پنگل (عروض) سے واقفیت کو انھوں نے اردو شاعری میں سمویا اور نئے عروض کی آزادی کا سنگ بنیاد رکھا۔ جدید اردو شاعری میں ہندی چھندوں کا اوزان اور آہنگ کا استعمال میر، سودا، اور انشا نے بھی کیا تھا۔ ان شعرا نے جتنی خوش آہنگ چھندوں کو کامیابی کے ساتھ استعمال کیا تھا۔ ڈاکٹر سمیع اللہ عظمت اللہ خاں نے ہندی چھندوں کے عروض کے متعلق لکھتے ہیں:

"در اصل عظمت اللہ خاں نے ہندی چھندوں کے اوزان و آہنگ کو

تین طرح استعمال کیا ہے۔" (۱۰)

اس بحث سے قطع نظر گیت کی بنیادی خصوصیت عورت کی طرف سے محبت کا والہانہ اظہار ہے اور یہ صفت عورت کے جذبہ آزادی کو فروغ دیتی ہے۔ اس میں بالعموم فراق اور ہجر کی تڑپ کو پیش کیا جاتا ہے۔ اردو گیت میں اس خصوصیت سے انحراف بھی ملتا ہے۔ عظیم الحق لکھتے ہیں:

"گیت اگرچہ بنیادی طور پر عورت کے دل کی پکار ہے لیکن کبھی کبھی اس نے مرد کی طرف سے اظہار محبت کی شکل بھی اختیار کی ہے

مرد کی طرف سے کہے ہوئے گیتوں میں بھی نسوانیت کا لہجہ اور سراپا

نگاری ملتی ہے۔" (۱۱)

چنانچہ مسعود صاحب کے گیتوں میں بھی ہمیں دونوں رخ ملتے ہیں۔ لیکن عورت کی طرف سے اظہارِ محبت کو انھوں نے چند ہی گیتوں تک محدود رکھا ہے۔ زیادہ تر اپنے جذبات کی ترجمانی کی ہے۔ ان گیتوں میں باطنی جذبات کی نعماتی اور رقص کرتی ہوئی تصویریں ملتی ہیں۔

"یہ جذبہ محبوب کے لمس سے پیدا ہوتا ہے اور درد و کسکِ فراق سے

پیدا ہوتی ہے۔" (۱۲)

یہی کیفیت مسعود صاحب کے اس دور کے گیتوں میں سمونے ہوئے ملتی ہیں۔

یاد کی ہروں پر تم آؤ

سوچ میں آنکھ ہے آنکھ میں ہے من

من کی سوچ بنے جب اٹھن

اس دم ان آنکھوں میں چھپ کر

تم آنسو بن کر شرماؤ

یاد کی ہروں پر تم آؤ

دل کسی چیز کا متلاشی ضرور تھا۔ بے نام کی ہی جستجو تھی اسے۔ جب اظہار کا

حسین موقع مل سکا تو پروازِ تخیل کے ذریعہ شرکی دنیا میں وہ غرق ہو گیا۔ (۱۳)

ایک اور جگہ لکھتے ہیں:

"شاعری کی دیوی نے گد گدانا شروع کر دیا تھا..... اچانک معلوم

ہوا سینے میں دل گداختہ پیدا ہو چکا ہے۔ محبت اور پریم ایک لا محدود

عمل کا تسلسل معلوم ہونے لگا۔" (۱۴)

چنانچہ اپریل ۱۹۴۲ء میں انھوں نے پہلا گیت لکھا۔

یہ کیا کہتے ہو تم پر ہم

ختم ہوئی وہ بات

پھول کے کان میں جو بھونرے نے

گن گن کر کے گائی

منہ سے کہہ نہ سکی جو تم سے

آنکھوں نے بتائی

ایسا انی گیتوں میں :-

(۱) - میں کیسے آنکھ اٹھاؤں (۲) - موج کا گیت (۳) - آج تو شاید وہ آجائے

(۴) آج ہی انکار (۵) - غلاموں کا ناچ - ہیں

ان کے بعد کے گیت ۴۴-۱۹۴۵ء کی یادگار ہیں جن میں

(۱) - پریم کے ہاتھوں میں بک جاؤں (۲) - بھاگ گئیں جو میری خوشیاں (۳) کیوں

جج دھج کر آؤں -

(۴) - رنگ دونہ، جیون کے کچھ پل (۵) - آج دوپہر (۶) - مورکھ اس کو کیسے پائے

(۷) - جیون تھہر (۸) - اب ہو جائے سویرا (۹) - کئے تھے بند تم نے بھی دوار

(۱۰) - جاؤ ستارو جاؤ (۱۱) - یاد کی لہروں پر تم آؤ (۱۲) - اس بھیڑ میں کیسے درشن ہو؟

(۱۳) - باپو (۱۴) - سندر تا کے ساگر سے بھولائے بس کی گاگر

ان گیتوں میں عشق کی محرومیوں کی داستان - محبوبہ کی انکار کے بول - ایک

لڑکی کے آگے محبوب کی بے اعتنائی کا رونا - ان سب کو ظاہر کیا گیا ہے اور ایک گیت

قومیت کی عکاسی کرتا ہے -

”آج ہی انکار“ گیت میں شاعر اپنے محبوب سے انکار سننے کے لئے بھی بے چین نظر آتا ہے

راج بہادر گوڑ لکھتے ہیں:

”آج ہی انکار“ میں شاعر انکار کیلئے ہی اپنی محبوبہ کے بول سننا چاہتا ہے بند لبوں کے لال دوار کو کھلوانا چاہتا ہے۔ مکھ کی بس جھنکار سے اپنی ناآسودہ کانوں کی آسودگی چاہتا ہے۔“ (۱۵)

اگست ۱۹۴۲ء کی ہندوستان ”چھوڑ دو تحریک“ کا اثر مسعود صاحب پر بہت گہرا ہوا۔ یہی تاثرات انھوں نے اپنے ایک گیت ”غلاموں کا ناچ“ میں پیش کیا ہے جس میں ادبی، شعری، اور فنی گہرائیاں ملتی ہیں۔ یہ گیت ٹھٹھ کھڑی زبان میں ملتے ہیں۔ اس گیت کے ہر بند میں جذبات اور ولولے کا احساس ہوتا ہے

کھی کھی کھی

میرے اندر

آج ہنسی پھر ماتا کالی

سات پیاسیں جاگ اٹھی ہیں

.....

روک سکیں گی یہ زنجیریں

یہ تو دیں گی تلی

نابھونچو ساتوں ناچ۔

.....

اک چکریں

اس میدا سے

ہندوستان سے

بچ کے ناجاتے کوئی

کھی کھی کھی کھی کھی۔ (۱۶)

اس کے بعد سے ۴۴ء تا ۴۷ء کے درمیان (۱۷) گیت ملتے ہیں جن میں جمائیتی

احساس ، لسانیاتی شعور، مغربی ہندی بولیوں اور تہذیب کا عکس، لطیف جذبات... سب ہی کچھ ملتا۔

پروفیسر سلیمان اطہر جاوید ان گیتوں کے بارے میں لکھتے ہیں:
 ”اپنے وقت کے گیت نگاروں میں مسعود صاحب کو خاصی مرتبت حاصل رہی ہے۔ پریم کی ریت ان کے گیتوں میں جادواں اور بہم رواں دواں ملتی ہے۔ وہ تمام تر بار میکیوں، لطیف جذبات، اور کومل احساسات کو ان گیتوں میں غیر معمولی نزاکت خوبی، خوش آہنگی کے ساتھ سمو دیتے ہیں۔“ (۱۷)

۱۹۴۷ء کے سیاسی انتشار کے عالم میں جبکہ ہندوستان میں ہر شے ”دونیم“ تھی تقسیم ہند ایک جغرافیائی تقسیم نہیں تھی بلکہ ایک تہذیب اور تاریخ کے دو ٹکڑے ہو رہے تھے۔ سیاست دو حصوں میں اپنا اثر دکھا رہی تھی ایسے میں مسعود صاحب نے ٹیگور اور اقبال کے فلسفہ کی بنیاد پر ایک خوبصورت گیت ”روپ بنگال“ لکھا۔ اس روپک کے متعلق ”دونیم“ کے دوسرے ایڈیشن میں مسعود صاحب لکھتے ہیں:
 ”ایک تو ٹیگور کی بیخودی کا ویدانتی تصور اور دوسرا اقبال کا اثبات ذات کا فلسفہ خودی اس روپک میں افغانی جو حیات و حرکت کا پیکر ہے اقبال کی فکر کا ترجمان ہے، بنگالی لڑکی، منجل ٹیگور کی ویدانتی فکر کی نمائندہ ہے۔ بنگال کے مختلف مناظر میں یہ ساتھ ساتھ گھومتے ہیں اور مصروف گفتگو نظر آتے ہیں۔“ (۱۸)

پریم کی ہری، کرم کی بیری
 جیسے ایک بھرن ساون کی
 منجل ہنس کریوں بولی
 میرے گیانی کو ہستانی

دیکھو شام کا لٹتا سہاگ!

تم کہتے ہو گے نہ اٹھے گا اسکی چتا سے ایک بھی راگ

آہ سنو جیون کا سنگیت ہے جلنا۔" (۱۹)

اسکے ساتھ بنگال کے مختلف مناظر شاعر کی منظر نگاری اور بلند تخیل کی نمائندگی کرتے ہیں۔

افغانی۔ ندیا!

بہنا دھیرے دھیرے

منجل جائے گی پار

ایک کنول کے پھول سی کشتی

کتنی تیز ہے دھارا

لیکن میں ہوں ناؤ کا مانجھی

میرا اشارہ رکے گا دھارا

ایں! منجل تم روتی کیوں ہو

میں ہوں تمہارے ساتھ

کو ہستانی پتلا عمل کا

منجل، چھوڑو میرا ہاتھ

تم رو کو گے اس دھارے کو، کیا بات!

پریم سے ڈوب رہا ہے یہ من

لا دو مجھ کو بھنور کے کنگن

بات کی تہہ تک تم پہنچو گے

ڈھونڈتے ہو ہر بات میں تمہادہ (۲۰)

[۱۵] صفحات کے اس روپک میں مسعود صاحب نے پریم کی ریت کو بڑے

لطیف جذبات و احساسات کے ساتھ غیر معمولی جدت سے پیش کیا ہے۔ کئی لحاظ سے یہ روپک اردو میں ایک منفرد تخلیق کی حیثیت رکھتا ہے اور ناقدین کی توجہ کا طالب ہے۔ بقول راج بہادر گوڑ کے:

”یہاں بجز وصال کے فاصلے ختم ہو جاتے ہیں۔ لذت وصل اور غم بجز کی سرحدیں معدوم ہو جاتی ہیں۔ جس منزل پر پہنچ کر بقول فراق گورکھ پوری عشق شعور تحت الشعور اور لاشعور کے درمیان ربط بن جاتا ہے۔“ (۲۱)

ماحصل یہ ہے کہ مسعود حسین خاں نے عظمت اللہ خاں کے نظریہ ہندی عروض کو اپنے گیت کا مرکز بنایا ہے کیونکہ مسعود صاحب کا کہنا ہے کہ گیت کی بڑی پہچان اسکی زبان ہوتی ہے جس میں گلی کوچہ کا روزمرہ ہو۔ سرسید احمد خاں نے جو تھیٹھہ اردو کا ڈول ڈالا تھا عظمت اللہ خاں کے گیتوں میں بھی وہی رنگ غالب ہے۔ مسعود صاحب کے گیتوں میں ہندی چھندوں اور آہنگ کے استعمال نے درد و کسک کی بھینی سی ہر دوڑائی ہے۔

مسعود صاحب کے انھیں گیتوں کے تعلق سے اردو گیت پر تحقیق کرنے والی ڈاکٹر قیسر جہاں اپنی کتاب میں یوں تبصرہ کرتی ہیں:

”ہندی کے مشہور گیت کار بے شکر پرشاد اور مہادیوی ورما سے متاثر ہونے کی وجہ سے مسعود حسین خاں کے گیتوں کا لہجہ رہیہ وادی اور چھایا وادی ہے۔“ (۲۲)

اردو اضاف میں کھڑی بولی کے علاوہ دوسرے بھجاتی اور تھانوی زبانوں کی نشاندہی نہیں ملتی لیکن گیت میں ان بولیوں کے اسماء، صفات، ضمائر اور افعال کی مروجہ صورتوں سے صرف کھڑی بولی کے اسماء، صفات، ضمائر اور افعال ملتے ہیں۔ مسعود صاحب اپنے وقت کے گیت کاروں میں خاص مرتبہ رکھتے ہیں۔ انھوں نے اپنے

نسائیاتی شعور کے ساتھ ہندی کھڑی بولی اور مغربی ہندی کے دیگر بولیوں اور گیت کی تہذیب سے آگاہی کو اپنے گیت میں شامل کر کے ان گیتوں کے رنگ کو نکھارا ہے۔ لیکن پروفیسر ڈاکٹر بیگم بسم اللہ اردو میں لکھے جانے والے گیتوں سے مطمئن نہیں۔ ان کے نظریات کا حوالہ یہاں بے محل نہ ہوگا۔۔۔ لکھتی ہیں:

”یہ بات تسلیم کر لینی چاہئے کہ گزشتہ چالیس پینتالیس سال کے عرصہ میں اردو کے نوجوان شاعروں نے گیت تصنیف کرنے شروع کئے ہیں۔ خواہ مروجہ اردو شاعری سے بغاوت کی وجہ سے ایسا کیا ہو یا اسکی فرسودگی اور پامالی سے اکتا جانے کی وجہ سے اور خواہ محض ایک نئے تجربے کی خاطر۔۔۔۔۔ ان نوجوان شاعروں کی ان نئی تصنیفوں نے یہ بات ضرور واضح کر دی ہے کہ ان کے گیت حقیقی گیت کہلانے کے مستحق نہیں کیونکہ وہ خواص کے گیت ہیں۔ عوام کے گیت اور ہونے ہیں۔“ (۲۳)

اس زمرہ میں مسعود حسین خاں کے گیت بھی آتے ہیں تاہم اتنی بات تو ڈاکٹر بیگم بسم اللہ بھی تسلیم کرتی ہیں کہ ایسے گیت جنہیں وہ حقیقی گیت تسلیم نہیں کرتیں انہیں ”خواص کے گیت“ کا عنوان دیتی ہیں چلنے یوں ہی ہسی۔ پھر بھی یہ ضروری ہے نہیں کہ بیگم بسم اللہ کے نظریہ سے مکمل اتفاق کیا جائے

گیت اور نظم کے ساتھ مسعود صاحب نے غزل کو بھی اپنا موضوع غن بنایا ہے ان کی غزلوں کی تعداد نظموں سے زیادہ ہی ہے غزل کے متعلق لکھتے ہیں:

کہ جس سے ہلکا ہو جی ایک غزل ہی کہہ لائیں

ان کی غزلوں میں کچھ کھودینے کا احساس، عشق کا اضطراب، افسردگی، نشاط و غم سب کچھ ہے۔ غزل کے اشعار میں انہوں نے صاف ستھرے اور شستہ خیالات کو سویا ہے۔ مسعود صاحب غزل کے متعلق سے لکھتے ہیں:

مسعود صاحب کی شاعری کرہ ارض پر بسنے والے انسانوں کے احساسات و جذبات کا مرکز ہے۔ جس میں اس دور کی دوئی یا دو نیم کیفیات کا اظہار کرتی ہے جس کا پر تو ہر ہندوستانی پر تھا۔

سلیمان اطہر جاوید نے مسعود صاحب کی شاعری پر تبصرہ کرتے ہوئے اس طرح اظہار خیال کیا ہے۔

”ان کی شاعری کے بارے میں یہی کہا جاسکتا ہے کہ فن پر ان کو بے اندازہ عبور ہے زبان کی نوک پلک سنوارنے کا ہنر وہ جانتے ہیں۔ اسلوب پر قابو ہے۔ اردو شعر و ادب کی روایت اور اقدار سے ان کو حسی آگہی حاصل ہے جو اس دور کے بہت کم اصحاب کو حاصل ہوگی۔ نیز ان کا شعری ذوق مہذب اور سجا سجا یا ہے۔ (۲۶)

مسعود صاحب نے اپنی نثر نگاری کے مقابل میں اپنی شاعری کو زیادہ اہمیت نہیں دی ہے۔ چنانچہ ایک عرصہ تک شعر کہنے کے بعد مسعود صاحب کی شاعری میں وقفہ آتا ہے۔ اس کا سبب انھوں نے لسانی تحقیق کو بتایا ہے کیونکہ یہ موضوع جذبہ، تخیل کی دنیا سے پرے عقل و استدلال اور منطقی فکر پر مبنی ہوتا ہے۔ لہذا وہ بھی خواب و خیال کی دنیا سے دور رہنے لگے۔ ”دو نیم“ کے پہلے مجموعہ کی اشاعت ۱۹۵۶ء میں ہوئی۔ اس کے بعد سے ان کا سرمایہ، شعر و شاعری بہت ہی مختصر یعنی برائے نام ہے جس میں پانچ غزلیں اور چار مختصر نظمیں شامل ہیں۔ یہ اضافہ دوسرے ایڈیشن میں کیا گیا ہے۔ ایک نظم جس کو انھوں نے قیام امریکہ کے دوران معین احسن جذبی کی نظم ”وبائے تحقیق“ کے جواب میں اسی بحر اور قافیہ میں لکھی تھی وہ اس ایڈیشن میں شامل نہ ہو سکی۔ اب مسعود حسین خاں کی زیادہ تر توجہ مخموری کے بجائے سخن فہمی پر ہے۔

”انتخاب کلام غالب“ اس کا ثبوت ہے جو حال میں مرتب کیا گیا ہے۔

- ۱۔ مسعود حسین خاں - دو نیم - ص ۱
- ۲۔ مسعود حسین خاں - دو نیم - ص ۹
- ۳۔ مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۱۲۳
- ۴۔ پٹ نلک
- ۵۔ مسعود حسین خاں - دو نیم - ص ۱۱۸
- ۶۔ مسعود حسین خاں - مقالات مسعود - ص ۱۷۶
- ۷۔ بیگم بسم اللہ نیاز احمد - اردو گیت - ص ۴۷
- ۸۔ اطہر علی فاروقی - اردو گیت مشمولہ نگار - اصناف سخن نمبر پاکستان ۶۷ - ص ۲۹۵
- ۹۔ قیصر جہان - اردو کے منتخب گیت - ص ۹
- ۱۰۔ سمیع اللہ اشرفی ڈاکٹر - اردو اور ہندی کے جدید مشترک اوزان - ص ۳۲
- ۱۱۔ عظیم الحق جنیدی - اردو ادب کی تاریخ - ص ۱۷
- ۱۲۔ عظیم الحق جنیدی - اردو ادب کی تاریخ - ص ۱۷
- ۱۳۔ مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۱۲۱
- ۱۴۔ مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۹۸
- ۱۵۔ راج بہادر گوڑ - "دو نیم ایک تنقیدی مطالعہ" نذر مسعود نذر مسعود - ص ۳۶۵
- ۱۶۔ مسعود حسین خاں - دو نیم - ص ۱۲۱
- ۱۷۔ سلیمان اطہر جاوید - "مسعود حسین خاں بحیثیت شاعر" - مشمولہ نذر مسعود - ص ۲۰۱
- ۱۸۔ مسعود حسین خاں - دو نیم - جدید ایڈیشن - ص ۱۸۲
- ۱۹۔ مسعود حسین خاں - دو نیم - ص ۱۹۶
- ۲۰۔ مسعود حسین خاں ڈاکٹر - دو نیم - ص ۱۹۸-۱۹۹
- ۲۱۔ راج بہادر گوڑ - نذر مسعود - ص ۳۶۹
- ۲۲۔ قیصر جہان - اردو کے منتخب گیت - ص ۱۳
- ۲۳۔ بیگم بسم اللہ نیاز، ڈاکٹر - اردو گیت - کربچی - ص ۹۰
- ۲۴۔ ڈاکٹر مسعود حسین خاں - مقالات مسعود - ص ۱۶۱-۱۶۳
- ۲۵۔ راج بہادر گوڑ - "دو نیم ایک تنقیدی مطالعہ" مشمولہ نذر مسعود - ص ۳۶۳
- ۲۶۔ سلیمان اطہر جاوید - "مسعود صاحب بحیثیت شاعر" مشمولہ نذر مسعود - ص ۲۰

خودنوشت

خودنوشت نثری ادب کی ایک صنف ہے جسے آپ بیتی بھی کہا جاتا ہے اس میں مصنف اپنے حالات خود قلم بند کرتا ہے۔ خودنوشت کسی شخص کی حسین یادوں اور پرانی وارداتوں کا خوبصورت سنگم ہوتی ہے۔ خودنوشت میں خود شناسی، خود آگاہی اور پختہ ذہن کی یادداشتوں کا سمندر ہوتا ہے خودنوشت میں مصنف قاری کو اپنی زندگی کے نہاں خانوں سے روشناس کرواتا ہے

Cassells Encyclopadia of literature

میں خودنوشت کی تعریف اس طرح کی گئی ہے

" Audiography is the narration of man's life by himself it should contain a greater guarantees of truth than any other form of biography since the central figure of the book appearance also a witness of the event which he record. "

" خودنوشت کسی انسان کی زندگی کی وہ روداد ہے جس میں وہ خوبیاں بیان کرے اس میں سوانح حیات کی کسی بھی دوسری شکل سے زیادہ صداقت کی ضمانت ہونی چاہئے۔ کیونکہ کتاب کی مرکزی شخصیت ایسے گواہ کے طور پر بھی پیش ہوتی ہے جنہیں وہ قلم بند کرتی ہے۔" (۱)

خودنوشت سوانح کا آغاز اٹھارویں صدی سے ہوتا ہے ابتدائی دور میں فلسفیوں، مورخوں اور شاعروں نے اس فن کو فروغ دینے کی کوشش کی۔ انگریزی

میں خود نوشت کے ابتدائی نمونے گبن - Gibban ، گوئٹے - Goethe اور ہرڈر - Hurder کے یہاں ملتے ہیں۔

ایڈورڈ گبن کی تصنیف " Memories of his life and writing " کو اس صنف کا پہلا نمونہ سمجھا جاتا ہے۔ ابتداء میں یہ صنف انگریزی ادب میں فروغ پاتی رہی۔ انیسویں صدی عیسوی میں جدید سائنسی علوم کا ارتقا ہوا اور انگریزی ادب ساری دنیا پر اور خاص کر یورپ، ایشیا اور افریقہ پر شہنشاہیت کے زور سے آگے بڑھنے لگا اس دور میں خود نوشت کے طرز تحریر میں سائنسی انداز میں تبدیلیاں رونما ہونے لگیں لیکن اس صنف کا دائرہ محدود ہی رہا۔ صبیحہ انور لکھتی ہیں۔

" انیسویں صدی میں مطالعات انسانی کی تجدید سے آپ بیتی میں سائنٹیفک انداز کی دلچسپی نے خصوصی حیثیت اختیار کر لی پھر اس نے نفسیات اور تاریخ کے ماخذ کے طور پر ایک متعین مقام حاصل کر لیا۔ روسو Rousseau کے اعتراضات کو بھی خود نوشت سوانح حیات فن میں ایک اہم مقام حاصل ہوا۔ روسو خود نوشت سوانح حیات کی صنف میں جمہوری رجحان کا علمبردار ہے " (۲)

انیسویں صدی میں Issae Williams نے ۱۸۵۱ء میں خود نوشت لکھی جو ۱۸۹۹ء میں شائع ہوئی اس صدی میں ہندوستان میں انگریزی تعلیم کا سلسلہ شروع ہوا انگریزی تعلیم کے زیر اثر ہمارے ملک میں جہاں کئی ایک علوم کو ترقی ملی وہیں آپ بیتی کے فن کے لئے بھی حالات سازگار ہونے لگے

انیسویں صدی میں ہندوستان میں جو آپ بیتوں کے نمونے ملتے ہیں ان میں لطف اللہ کی خود نوشت ۱۸۵۳ء میں شائع ہوئی۔

" انگریزی زبان میں کسی ہندوستانی کی پہلی آپ بیتی لطف اللہ نے ۱۸۵۳ء میں لکھی ۱۸۵۷ء میں اس کی اشاعت کے فوراً بعد انگریزی

پڑھنے والے اسکی طرف متوجہ ہوئے۔" (۳)

لطف اللہ ایسٹ انڈیا East India co. میں ملازم تھے وہ انگریزوں کو عربی اور فارسی پڑھاتے تھے۔ ۱۸۴۴ء میں انہوں نے انگلستان کا سفر کیا ان کی زندگی مہمات سے بھری تھی انہوں نے اپنی زندگی کے مختلف حالات کا دلچسپ اور سادہ انگریزی میں اظہار کیا ہے یہی ان کی خود نوشت کہلائی۔

۱۸۷۳ء میں ہندی میں خود نوشت سوانح ایک ریٹائرڈ فوجی سیتا رام نے لکھی اس کے بعد سے خود نوشت کا سلسلہ چل پڑا۔

بیسویں صدی میں خود نوشت کا رواج عام ہوا۔ ۱۹۰۸ء میں لالہ لاجپت رائے نے اپنی سیاسی سرگرمیوں اور اپنی جلاوطنی کی کیفیات اور اس دور کے حالات کا جائزہ لیتے ہوئے مختلف تحریروں کے ذریعہ خود نوشت کا ایک غیر مربوط خاکہ تیار کیا تھا۔ ۱۹۱۴ء میں "اپنی زندگی کی کہانی" اردو میں لکھی۔ اس کے بعد مولانا محمد علی جوہر ۱۹۲۲ء میں "My Life A Fragment" کے عنوان سے مذہبی قسم کی خود نوشت لکھی اردو میں خود نوشت آج تک بھی بہت کم لکھی گئی ہیں۔

"عبد الغفور نساخ کی "سوانح عمری" کو چھوڑ کر دیگر خود نوشتیں

بیسویں صدی کی آخری دہائیوں میں تحریر کی گئی ہیں جن کا سلسلہ

۱۹۶۴ء سے شروع ہوتا ہے" (۴)

وحاج الدین علوی لکھتے ہیں کہ مواد کے لحاظ سے اردو کی ابتدائی خود نوشتوں

میں نساخ کی خود نوشت ممتاز مقام رکھتی ہے۔

خود نوشت سوانح ایک ایسا فن ہے جو زندگی کی تاریخ ہی نہیں بلکہ ایک ادبی

کارنامہ ہے اپنی خودی کے اظہار کیلئے اپنے قلم سے بہتر ذریعہ اور کوئی نہیں ہوتا۔

اس میں مصنف آپ اپنا ہیرو ہوتا ہے (۵) اس حوالے کی روشنی میں ڈاکٹر

صبیحہ انور نے خود نوشت سوانح نگار کو ایک ہیرو کا درجہ دیا ہے۔

خود نوشت سوانح نگار جب واقعات لکھنا شروع کرتا ہے تو اسے اپنے پیٹے ہوئے لمحات کو ایک ایک کر کے یاد کرنا پڑتا ہے یہ وہ واقعات ہوتے ہیں جن پر زمانے کی گرد چھائی رہتی ہے ایسے میں واقعات کو ضبط تحریر میں لانے کے لئے مصنف کو اپنی یادداشت اور تخیل کو بروئے کار لانا پڑتا ہے بعض وقت واقعات جوں کے توں یاد نہیں رہتے سوانح نگار کو واقعات تخلیق کرنے پڑتے ہیں۔ لہذا خود نوشت ایک تخلیقی فن بن جاتا ہے اور یہ تخلیقی ادب کا ایک جز بن جاتے ہیں۔

ڈاکٹر سید عبداللہ خود نوشت سوانح نگار کے بارے میں لکھتے ہیں۔

”انسان اپنے عیوب کو چھپاتا ہے اور اسے اپنے اعزاء اور

اجاب کا تذکرہ کرتے ہوئے خوف دامن گیر ہوتا ہے اس طرح یا تو

سب کچھ چھپاتا ہے یا بہت بننے کی کوشش کرتا ہے اور مبالغہ سے کام

لیتا ہے۔“ (۶)

مصنف اپنے اظہار کے لئے جذبات و احساسات اور مشاہدات کا اظہار ہی نہیں کرتا بلکہ انہیں لوگوں تک بے باک پہنچاتا ہے۔ خود نوشت میں کچھ یادیں، خاص واقعات، پیدائش کا حال، جوانی کے کچھ قصے، کچھ نوک جھونک، آسودگی، واردات عشق ان سب کا حال بیان کرتا ہے۔ خود نوشت سوانح نگار گذرے ہوئے حالات کو اسیر کرتا ہے۔ ”داستان خود و بقلم خود کے مصداق میں“

”خود نوشت سوانح نگاری کا مفہوم کسی شخص کی زندگی کا اس کے قلم

کے ذریعہ نقشہ کھینچا جاتا ہے“ (۷)

مصنف ان خیالات کو مرکز کرتا ہے جو شعور سے لاشعور کی جانب جا چکے

ہوتے ہیں اس طرح پھر یہ لاشعور کے دنیہ کو کھود کر شعور کی رو کی شکل میں قلمبند کرتا ہے۔ عموماً خود نوشت کا مصنف اسی وقت اپنے قلم کو جتیش دیتا ہے جبکہ وہ زندگی کے سارے نشیب و فراز دیکھ چکا ہوتا ہے زندگی کے نشاط و غم کا لطف اٹھا چکا

ہو اور آئندہ اس کے آگے کوئی حسرت نہ ہو ایسی صورت میں خود نوشت زندگی کے تمام حالات کا بخوبی ہوتی ہے جس میں گہرائی، پختہ ذہنیت اور سنجیدگی ہوتی ہے۔ خود نوشت میں انسان از سر نو اپنی زندگی کے اوراق آہستہ آہستہ الٹا جاتا ہے۔

”آپ بیتی انسان کی زندگی کے تجربات مشاہدات محسوسات و

نظریات کی مربوط داستان ہوتی ہے جو اس نے سچائی کے ساتھ بے کم

وکاست قلم بند کر دی ہے“ (۸)

خود نوشت میں مصنف اپنی ذات کو محور بنا کر اطراف میں احباب اور دوسرے اشخاص کا ذکر ضمنی کرتا چلا جاتا ہے اس میں سچائی کا عنصر ہوتا ہے اس تصنیف میں فرد واحد کے تمام تجربات جذبات و احساسات کی بھرپور عکاسی ہوتی ہے زندگی کے عریض و بسطی تجربات و واقعات کو تخلیقی مرقع کی شکل میں سجایا جاتا ہے۔

اردو ادب میں ادبی خود نوشتوں کا آغاز محدود ہے ادبی خود نوشت اردو ادب کا ایسا سرمایہ ہے جس سے اردو ادب کو اس کے معماروں کو سمجھنے میں آسانی ہوتی ہے یہ صنف محدود ہے لیکن موجودہ سائنس و ٹکنالوجی کی ترقی کے دور میں ادب بھی برق رفتاری کے ساتھ ترقی پا رہا ہے۔ بیسویں صدی کے موجودہ دور میں اچھی اور معیاری خود نوشتیں لکھی گئیں ہیں۔

اردو میں خود نوشت کا فن بیسویں صدی کے نصف صدی گزرنے کے بعد سے ملتا ہے۔ موضوع و مواد کے لحاظ سے اردو میں تین قسم کی خود نوشتوں کے نمونے ملتے ہیں (۱) مذہبی خود نوشت (۲) سیاسی اور سماجی خود نوشت (۳) ادبی خود نوشت۔ ادبی خود نوشت فن کار کا تخلیقی کارنامہ ہوتی ہے جس کا خالق شاعر ادیب یا مورخ ہوتا ہے۔

”ادبی خود نوشت میں“ ادبی انداز، ادبی مسائل افکار اور اشخاص کے

اثرات غالب رہتے ہیں۔“ (۹)

اردو میں جو موجود خود نوشتیں لکھی گئی ہیں ان میں قابل ذکر یہ ہیں۔

۱۔ سوانح عمری، عبدالغفور نساح ۲۔ میری دنیا، ڈاکٹر سید اعجاز حسین ۳۔ یادوں کی دنیا، ڈاکٹر یوسف حسین ۴۔ آشفستہ بیانی میری، رشید احمد صدیقی ۵۔ یادوں کی برات، جوش ملیح آبادی ۶۔ مجھے کہنا ہے کچھ اپنی زبان میں، خواجہ غلام السدین ۷۔ جہان دانش، احسان دانش ۸۔ اپنی تلاش میں، کلیم الدین احمد ۹۔ زر گزشت، مشتاق احمد یوسفی ۱۰۔ آپ بیتی، عبدالماجد دریابادی ۱۱۔ مٹی کا دیا، مرزا ادیب ۱۲۔ ورود مسعود، ڈاکٹر مسعود حسین خاں۔ اس کے بعد ابھی آئی ہوئی خود نوشت ہے۔ خواب باقی ہیں، پروفیسر ال احمد سرور۔

خدا بخش اور مینٹل لائبریری پٹنہ نے موجودہ صدی کے اردو فارسی کے اہم محققین، ادبا شعراء اور ناقدین کی خود نوشت سوانح عمریاں شائع کرنے کا بیڑہ اٹھایا ہے۔ ورود مسعود، اس سلسلہ کی پہلی کڑی ہے ۱۹۸۸ء میں خدا بخش اور مینٹل لائبریری سے شائع ہوئی جو ۳۰۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ اسکی اشاعت کے بعد چند ناگزیر مسائل پیدا ہو گئے اور اس پر بین لگایا گیا۔ دوبارہ خدا بخش لائبریری جنرل ۲۸ میں اعتراض شدہ متن اور ناموں کو حذف کر کے یہ شائع کی گئی۔

اس کے بارے میں ادارہ خود لکھتا ہے۔

”یہ مصنف کے اپنے تجزیے اور تجربے ہیں ایسے مواد سے جو صحیحاً

کسی کو ناگوار ہو نام حذف کر دیا گیا ہے۔“ (۱۰)

ورود مسعود، پروفیسر مسعود حسین خاں کی ایک ایسی تخلیقی تصنیف ہے، جس کی آمد سے سارے اردو حلقہ میں ایک تہلکہ مچ گیا۔ مسعود حسین خاں ایک ماہر لسانیات، محقق، اور ناقد کی حیثیت سے خاص مقام رکھتے ہیں۔ تحقیق اور ادب کا باریک بینی سے مشاہدہ ان کی تنقید کا خاص عنصر ہے ”ورود مسعود“ ایک ایسی خود نوشت ہے، جو ادب، تاریخ، تہذیب، قصباتی زندگی، ہٹھانی تہذیب و معاشرت، علی گڑھ و جامعہ ملیہ کی علی سرگرمیوں اور مختلف حالات کا کھلا آئینہ ہے۔

”ورود مسعود“ سترہ ابواب پر مشتمل ہے ہر باب کو ایک عنوان دیا ہے جس

سے اس باب کے مواد اور متن کے بارے میں اشارتاً اندازہ ہو جاتا ہے۔

پہلا باب = آبائی وطن، پیدائش، خاندان، بچپن، قائم گنج کے سملجی و معاشرتی حالات اور وہاں کی لسانی بولیوں پر مشتمل ہے۔

دوسرا باب = جامعہ ملیہ اسلامیہ کا ہے۔ جامعہ ملیہ مسعود صاحب کی مادر ملیہ بھی ہے اور اسی جامعہ میں اعلیٰ عہدہ پر فائز بھی رہے۔ اسی جامعہ کے ثانوی درجہ تک تعلیم پائے ہوئے ہونہار سپوت اپنی زندگی کے نصف صدی گزرنے کے بعد اسی جامعہ کے باوقار عہدے پر وائس چانسلر کی حیثیت سے فائز ہوئے ہیں۔ اس طرح دو ابواب جامعہ ملیہ سے متعلق ہیں۔ پہلا باب آزادی سے قبل جبکہ ہندوستان سیاسی شورشوں کا شکار تھا۔ پہلی جنگ عظیم کے خاتمہ کے بعد دنیا پر دوسری جنگ عظیم کے بادل منڈلا رہے تھے اس وقت سے متعلق ہے۔ اس جامعہ میں مسعود صاحب وسطانوی تعلیم ختم ہونے کے بعد ثانوی تعلیم کا ایک درجہ مکمل کرتے ہیں یعنی آٹھویں درجہ کے بعد سے ان کا سلسلہ تعلیم بنگال ڈھاکہ سے متعلق ہے۔ ابتدائی تعلیم اسانڈہ کی خوبیاں، جامعہ کی حالت، ساتھ میں ان شخصیتوں کا ذکر جو دوران تعلیم اسانڈہ یا ساتھی تھے اور جب یہ وائس چانسلر بن کر آئے تب ان کی کیسے ملاقات رہی اس کا ذکر بھی جامعہ کے پہلے باب میں ہی ملتا ہے۔

تیسرا باب = بنگلہ دیش اک رنگ بھون۔ کے عنوان سے ہے۔ اس باب میں ثانوی تعلیم۔ میٹرک کے بعد انٹر میڈیٹ تک کی تعلیم کا ذکر ہے۔ ڈھاکہ کی خوبصورت سرزمین۔ ٹیگور اور نذرل کے وطن کی پرکشش کیفیات کا ذکر ہے جس سے ڈاکٹر صاحب متاثر رہے ہیں۔ یہ باب اسانڈہ کی خوبیاں، بنگال کا ماحول، آزادی سے قبل تقسیم ہند کی تاریخ اور عظیم ہندوستان کے خاکے کو پیش کرتا ہے۔

چوتھا باب = مرحوم دہلی کالج سے متعلق ہے جہاں سے انھوں نے بی اے کیا۔ اس

کالج کے ناموں کی تبدیلی، دہلی کے پر آشوب دور کی کہانی، مختلف اساتذہ کی خوبیاں، ان کے مرقع قروالباغ کا خاکہ۔ اس دور میں ذاکر صاحب کے گھر کی حالت پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ اس باب میں مختلف ادبی سیاسی شخصیتوں کے بارے میں معلومات ملتی ہیں۔

پانچواں باب = علی گڑھ متعلق ہے۔ ورود مسعود میں علی گڑھ سے متعلق چھ ابواب ہیں۔ اگر ان ساروں کو ایک جا کر دیں تو علی گڑھ کے سیاسی، سماجی، تہذیبی اور ادبی ماحول کی ایک مختصر سرگزشت یا تاریخ بن سکتی ہے۔ پہلے باب میں (علی گڑھ سے متعلق) ایم اے کی تعلیم، خاص اساتذہ کرام، پروفیسر آل احمد سرور، رشید احمد صدیقی ان دونوں کا تقابلی جائزہ اور حالات پر بہت کچھ معلومات ملتی ہیں۔

چھٹا باب = ایم اے کے بعد، ”کچھ غم جاناں، کچھ غم دوراں“، ”عنوان سے تفصیلات ہیں۔ اس باب میں دوبارہ قائم گنج کا ماحول، خاندان کے حالات، ریڈیو کی ملازمت، اس دوران مختصر سے عرصہ میں مخصوص شخصیتوں سے تعارف، اس بارے میں معلومات فراہم کی ہیں۔

ساتواں باب = علی گڑھ سے متعلق ہے۔ اس دور میں دوبارہ علی گڑھ میں آمد بحیثیت اسکالر وہاں کی مصروفیات، بحیثیت جوئیر لکچرر عارضی تقرر کے علاوہ نجی زندگی کے مختلف واقعات کا پردہ فاش کیا ہے۔ شادی سے متعلق تمام تفصیلات اس باب میں ملتی ہیں۔ اس زمانے میں مسعود صاحب نے تحقیق کا کام کیا اور مقدمہ تاریخ زبان اردو کا پہلا ایڈیشن شائع ہوا۔

آٹھواں باب = دیار فرنگ۔ ۵۰ تا ۵۳ء کا ہی ہے۔ لیکن وہ باب ہے جس میں سفر نامہ سرگزشت، یورپی تہذیب، ادبی سرگرمیوں، ان سب کے بارے میں تصویر کشی ملتی ہے۔ اس دوران پہلے لڑکے کی ولادت کی بھی تفصیل ہے۔ ”یادوں کی دنیا“ میں یورپی ماحول کا جو نقش پروفیسر یوسف حسین خاں نے کھینچا بالکل اسی طرح کی تصویر

ڈاکٹر صاحب نے بھی کھینچی ہے۔

نواں باب = پھر علی گڑھ کا ہے ۵۳ تا ۵۹ء۔ یہ باب تو عنوان کے لحاظ سے سات سال پر محیط ہے۔ لیکن مسعود صاحب نے ۶۰ تا ۸۵ء کے حالات کا جائزہ بھی لیا ہے جو ایک طرح سے غیر مربوط معلوم ہوتا ہے۔ اس باب میں ۶۰ء کے واقعات - ۸۳ء کے الیکشن کا حال - ۶۴ء میں لسانیات کے ورکشاپ کا بیان - مکان کی تعمیر کا واقعہ - علی گڑھ میں ملازمت کا حال، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کا علمی و ادبی ماحول ذا کر حسین خاں کے دور وائس چانسلری وغیرہ کی تفصیلات ملتی ہیں۔

دسواں باب = ڈھونڈنے والوں کو دنیا بھی نئی دیتے ہیں کہ عنوان سے امریکہ کے سفر کے بارے میں ہے۔ ڈاکٹر صاحب ہاروڈ میں لسانیات کے پروفیسر کی حیثیت سے مامور رہے۔ اس دوران امریکہ کا ہوائی سفر پہلی بار کیا۔ یہاں سے تنقیدی پہلو شروع ہوتا ہے۔ لسانیات، صوتیات، اور تخلیق شعر جیسے عنوانات پر مختلف مباحثوں اور مضامین کا اشارہ ملتا ہے۔ اس باب میں برکے کے ماحول، معاشی حالات، وہاں کی یونیورسٹیوں کا حال، اور عوام کا طور طریق ان سب کے بارے میں دلچسپ معلومات ہیں۔ ادبی تنقید یہیں سے بڑھنے لگی۔

گیارہواں باب = ”دکن ملک بھونچ خاصا آ ہے“ - کا ہے یہ باب ۶۲ تا ۶۸ء چھ سال کو محیط ہے۔ یہ دور علمی تحقیقی اعتبار سے مسعود صاحب کیلئے بہت اہمیت رکھتا ہے۔ شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد میں بحیثیت صدر شعبہ اردو کے تقرر، اس کے بعد حیدرآباد میں قیام کا تفصیلی جائزہ ہے۔ حیدرآباد سے ڈاکٹر صاحب کے اسلاف کی وابستگی رہی ہے۔ مسعود صاحب کی وابستگی بھی بچپن میں اور ملازمت کے دوران رہی۔ اس باب میں پروفیسر کے عہدہ پر تقرر سے لیکر ان تمام مسائل کو واضح کیا ہے جو شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی سے متعلق ہیں۔ اپنے رفیق کار اساتذہ - طلباء، خاص ریسرچ کے طلباء، رفیق شعبہ افراد کے بارے میں سہ سہری معلومات دلچسپی سے خالی

نہیں ہیں۔

اس باب کے آخر میں رشید احمد صدیقی صاحب کا وہ خط ہے جس میں علی گڑھ میں دوبارہ ملازمت کی اطلاع دی گئی۔

بارہواں باب = علی گڑھ سے متعلق ہے۔ جو ۱۹۶۸ء تا ۱۹۷۳ء پر مشتمل ہے۔ حیدرآباد کو مسعود صاحب مستقل اپنا مسکن بنانا چاہتے تھے نہیں معلوم ارادہ کیوں بدل گیا۔ انہوں نے کچھ سامان بیچا اور باقی سامان کے ساتھ علی گڑھ کے لئے روانہ ہوئے۔ اس وقت علی گڑھ یونیورسٹی میں لسانیات کا شعبہ کھل چکا تھا۔ اس باب میں شعبہ اردو علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے علمی سرگرمیوں کے علاوہ تنقیدی مضامین اور اردو کے مسائل کی طرف اشارے ملتے ہیں۔

تیرہواں باب = جامعہ ملیہ اسلامیہ میں وائس چانسلری کے دور سے متعلق ہے۔ یہ باب ۷۳ تا ۷۸ء پر محیط ہے۔ ایک طرف سیاسی حالات جو جامعہ سے متعلق تھیں، دوسری طرف علمی خدمات جس میں بہت کچھ تبدیلی کی ضرورت تھی۔ ان دونوں کو مسعود صاحب نے بڑی مصہمت سے سرانجام دیا۔ یہی وہ باب ہے جس میں بہت سے متنازع واقعات کو حذف کر کے خدائش جنرل میں درود مسعود کی تلخیص کے طور پر شائع کی گئی ہے اس باب میں جامعہ اردو علی گڑھ کے شیخ الجامعہ کی حیثیت سے انتخاب اور پھر جامعہ ملیہ کے وائس چانسلر کے عہدے پر تقرر اور عہدے کی مدت کے ختم تک یعنی چھ سال تک کے حالات کا تفصیلی جائزہ ہے۔

چودھواں باب = ۱۹۷۸ء تا ۱۹۸۱ء سے متعلق ہے۔ یہ دور پھر علی گڑھ کی طرف متوجہ کرتا ہے۔ اگست ۷۸ء میں پھر مسعود صاحب علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں ملازمت پر آگئے تھے اس باب میں علی گڑھ یونیورسٹی کے فیکلٹی آف آرٹس کے حالات اور سیاست کا جائزہ ہے۔ جس میں پروفیسر عظیم، عبدالغفار شکیل کے تعلقات اور ملازمتوں کے بارے میں تفصیلات بڑی صاف گوئی سے پیش کی گئی ہیں۔ پروفیسر

عظیم جو اس وقت پروانس چانسلر تھے مسعود صاحب کے شاگرد اور رفیق کار تھے لیکن بعد میں حالات کچھ کشیدہ ہو گئے جس کا ذکر ”ورود مسعود“ کے اس باب میں اور اس کے بعد والے باب میں بھی ملتا ہے۔

پندرہواں باب = ۱۹۸۱ء تا ۱۹۸۲ء کا ہے جبکہ مسعود صاحب کا کشمیر یونیورسٹی کے اقبال انسٹی ٹیوٹ میں وزیٹنگ پروفیسر کی حیثیت سے تقرر کیا گیا۔ اس انسٹی ٹیوٹ کے اسکالروں کی رہبری کے ساتھ مسعود صاحب نے اقبال کے فن پر لسانیات اور صوتی آہنگ کے لحاظ سے بحث کی اور اقبال کی نظری و عملی شعریات پر ایک تنقیدی مقالہ لکھا جو کتابی شکل میں اقبال انسٹی ٹیوٹ سے شائع ہوا۔ پھر آمد شعر ہوئی ”وادی گل“ نظم ستمبر ۸۱ء میں اور ایک غزل جس کا مطلع تھا ؎

تیرے خیال سے رقص دوراں ہے میری غزل

تیری نگاہ سے اب تک جواں ہے میری غزل

اکتوبر ۸۱ء میں تخلیق پائیں۔ کشمیر کے ماحول، وہاں کے پرکیف وادیوں کا موسم، مختلف غذاؤں اور خشک و تر میوؤں کا ذکر دلچسپی کے ساتھ کیا گیا ہے۔ اسی باب میں ”طالعہ مخدوم“ (۱۱) ایک ریسرچ اسکالر جو اقبال کے تصورات اور جمالیات پر کام کر رہی تھیں، اس کی ”عوضی محبت“ کا ذکر بھی دلچسپی سے خالی نہیں۔ ڈاکٹر صاحب کے عقائد کا ہلکا نقش۔ اپنے پیٹے سے جذباتی لگاؤ اور آس و ناامیدی ان سب کا سرسری خاکہ ملتا ہے۔ اقبال کے نظریہ شعر و غیرہ کے بارے میں تفصیلات ہیں۔

سولہواں باب = علی گڑھ ہی سے متعلق ہے اس طرح علی گڑھ کے بارے میں یہ چھ باب ہوتے ہیں۔ اس باب میں اردو لغت کے بارے میں تفصیلات، کچھ جامعہ اردو کے مسائل، اور اسکی توسیع کے سلسلہ میں مسعود صاحب کی کاوشوں کا ذکر، اپنے مسعود صاحب کی کتابوں کے دوبارہ ایڈیشن کا ذکر زیر طبع ادبی کارناموں کا ذکر، اپنے بچوں کے بارے میں مختصر تفصیلات، کر لپی کے سفر کے بارے میں معلومات، بیرون

ہند اردن کا سفر بھی کیا ہے۔ اس دوران مقامات مقدسہ کا ذکر، اردن کے سملی حالات کا نظری خاکہ یہ سب شامل ہیں ایسا لگتا ہے اس باب میں دریا کو کوزے میں سما دیا ہے۔

ستھرواں باب = مختصر سا، اپنی نجی زندگی کی خوشحالی کا اعتراف ہے اور اپنی بیگم کی خدمت میں ہدیہ تشکر کی شکل میں ہے۔ اس باب میں ”نجمہ“ سے رفاقت اپنی بیبیوں کی خوشی، لڑکے کے بارے میں فکر، اور اپنی نجی زندگی کی رنگین وارداتوں کے اشعار، مصرعہ یا حسرت کی غزل کی شکل میں اظہار خیال کیا ہے۔ ان سترہ ابواب میں ۷۰ سالہ زندگی کا تاریخی، تہذیبی، سملی، علمی، انتظامی، نجی، عملی، سفری، اعزازی صورتوں میں جائزہ لیا ہے۔ جس میں لطف بھی ہے، بے باکی بھی ہے، آسودگی بھی ہے، رنگینی بھی ہے۔ طنز بھی ہے، اعتراف بھی ہے، ناراضگی بھی ہے اور پوشیدہ خود ستائی و خود نمائی بھی ہے۔ ”میری پیری میں ہے مانند سحر رنگِ شباب“

آخر میں پھر دو جملوں سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ وہ اپنی بیگم اور شاعری کو بہت عزیز رکھتے ہیں۔

”اگر مجھے زندگی دوبارہ عطا ہو تو نجمہ کے ساتھ شعری دیوی کا پھر

خواہشمند رہوں گا“ (۱۳)

آخری صفحہ پر دونوں کی تصویر سے اس خود نوشت کا اختتام ہوتا ہے۔ مسعود حسین خاں کے تحقیقی، تنقیدی، ادبی لسانی کارناموں کے ساتھ ان کی شخصیت کا ایک اور پہلو ہے وہ ہے تخلیقی۔ انہوں نے تخلیق ادب کی حیثیت سے دو اہم کارناموں کو انجام دیا ہے۔ ایک ہے ”دو نیم“ جو ان کی نظمیں، گیتوں، غزلوں، اور قطعات کا مجموعہ ہے۔ جس میں مسعود صاحب کی نجی زندگی کا عکس ملتا ہے۔

دوسرا تخلیقی کارنامہ ”رود مسعود“ ہے جس میں ان کے معاصرین کی، اہل خاندان کی مختلف مشاہیر کی زندگیوں کے اہم گوشے اور خاکے ملتے ہیں۔ یہ خود نوشت

ایک ایسی آپ بیتی ثابت ہوئی جس کے مظهر عام پر آنے کے بعد ادبی دنیا میں قلمی مذاکروں اور بحثوں کا لاتناہی سلسلہ چل پڑا۔ یہ ایک کھلی کتاب ہے۔ جس میں سچائی حقیقت اور صاف گوئی ہر موڑ پر ملتی ہے۔

مشفق خواجہ ورود مسعود پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔

”اب اردو میں ایک ایسی آپ بیتی بھی شائع ہو گئی ہے جسے بلاشبہ اردو کی چند بہترین آپ بیتوں میں شمار کیا جاسکتا ہے..... بعض لوگ اسے نامسعود قرار دیں گے کیونکہ اس میں ان کا ذکر اچھے لفظوں میں نہیں آیا“ (۱۳)

یہ آپ بیتی مسعود حسین خاں صاحب کی ۶۹ سالہ زندگی کی یادداشتوں پر مبنی ہے۔ اس میں کہیں بھی سچائی اور بے باکی سے گریز نہیں کیا گیا۔ نہ ہی اپنے نجی حالات میں، اور نہ ہی دوسروں کے واقعات لکھتے وقت۔ بقول مصنف کے

”میں نے اپنے اعمال نامہ میں دوسروں کے اعمال کا بھی بے باکی سے جائزہ لیا ہے معلوم نہیں کن کن ماتھوں پر شکنیں پڑیں گی بہر حال اس سلسلہ میں میں نے شکسپیر کے اس مشہور قول کا سہارا لیا ہے۔

..... to thine ownself betrued, And it
west follow, as the night the day, thou
Canst not then be false to any "

man. (۱۴)

خدا بخش لاہوری کے جنرل ۲۸ میں اسکی تلخیص شائع کی گئی ہے۔ صرف چند نام یا خاص متنازعہ واقعات کو حذف کر دیا ہے۔ یہ اعترافات تیرہویں باب سے شروع ہوتے ہیں۔

صفحہ نمبر ۲۲۹ پر تین جگہ مصطفیٰ علی صاحب کا نام حذف کر دیا گیا ہے۔

صفحہ نمبر ۲۳۰۔ ایک جملہ ”ان کا تبادلہ سوشل ورک سے مرکزی دفتر کے اکاؤنٹس آفس میں کر دیا گیا“ اس صفحہ پر نارنگ صاحب کے تعلق سے ایک ترکیب ”جاہ طلب“ استعمال کی گئی۔

صفحہ نمبر ۲۳۱ پر یہ عبارت۔

”وہ اپنے حدف پر نظر رکھتے ہیں۔ تیر کیسا ہے اور کہاں سے چلتا ہے اس سے انہیں غرض نہیں ہوتی وہ اپنے مقصد کے لئے ہر قسم کے ذریعہ کو استعمال کر سکتے ہیں حتیٰ کہ طلباء تک کو“

جامعہ ملیہ میں مسعود صاحب جب وائس چانسلر تھے انہیں دو بار سعودی عرب کے سفر کا موقع ملا۔ پہلے سفر کے واقعہ میں بھی کچھ جملے حدف کر دئے گئے ہیں۔ صفحہ نمبر ۲۳۷۔

باقی ممبران پارلیمنٹ تھے جو ج ڈیلیکیشن کے پیشہ ور رکن معلوم ہوتے تھے اس لئے کہ اس سے قبل بھی وہ اس حیثیت سے آچکے تھے ان کے پیش نظر صرف کمانے کا مشغلہ رہتا ثواب نہ ہسی عذاب ہسی،

اور بھی کئی جملے اور الفاظ ہیں۔ طوالت کی خاطر صرف چند کا حوالہ دیا گیا۔

اس آب ہیتی کی ابتداء مسعود صاحب کی پیدائش اور خاندانی حالات سے ہوتی ہے۔ قائم گنج کی وجہ تسمیہ، وہاں کے جزافیائی حالات، قصبائی رنگ، پٹھانوں کا ماحول خصوصیات اور ان کی بولی کو دلچسپ پیرائے میں پیش کیا ہے۔ علمی، ادبی، فضاء اس کی سیاسی اہمیت اور اپنے خاندان کا تفصیلی خاکہ پیش کیا ہے اس خاندان کے کئی افراد نے ملک کی سیاسی علمی ادبی اور تہذیبی زندگی کی تعمیر و تشکیل میں اہم رول ادا کیا ہے۔

ڈاکٹر ذاکر حسین خاں، محمود حسین خاں، یوسف حسین خاں، خورشید عالم خاں، غلام ربانی تاباں، وغیرہ اہم شخصیتیں ہیں، ان اہم شخصیتوں نے کسی سفارش

یا سیاسی چھاپ سے اپنا مقام نہیں بنایا بلکہ اپنی ذاتی محنتوں اور علمی، ادبی کاوشوں سے دنیائے ادب و سیاست میں نمایاں مقام حاصل کیا ہے۔

اپنی پیدائش کے واقعہ کو بھی مسعود صاحب نے راست ہی قلمبند کیا ہے جبکہ اس کو بالواسطہ لکھنا چاہئے تھا۔ گھر اور خاندان کے بارے میں کوئی بات بھی پوشیدہ نہیں رکھی۔ ہر راز برسر عام ہے جسکی بہت سی مثالیں شخصیت کے باب میں پیش کی جا چکی ہیں۔

مثال کے طور پر چند واقعات ملاحظہ ہوں

”میری والدہ کے پاس کافی دودھ نہ ہونے کی وجہ سے مجھے گھر کی دھو بن پنچا کی جروا (جورو) کا دودھ پینا پڑا..... میرے منجھلے ماموں (۱۵) کو تو گدھیا (گدھی) کا دودھ پینا پڑا۔“ (۱۶)

والد صاحب کے حالات بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”اعلیٰ تعلیم یافتہ ہونے کے باوجود ان میں تحفظ زن کا افغانی جذبہ شدت سے موجود تھا اور انکی ممانعت تھی کہ والدہ کسی قسم کا باریک کپڑا جس سے بدن جھلکے نہ پہنیں بلکہ اس بات پر ایک بار انہیں مارا بھی تھا“ (۱۷)

۱۹۳۹ء میں اینٹگو عربک کالج دہلی سے جواب ذاکر حسین کالج دہلی یونیورسٹی سے موسوم ہے مسعود صاحب نے بی اے کیا۔ اس دوران حبیب اللہ صاحب ان کے خاص ساتھی تھے۔ ان کے ساتھ مسعود صاحب کبھی کبھی سینما دیکھا کرتے تھے۔ جس کا ذکر یوں کیا ہے۔

”حبیب اللہ کی متاہلانا زندگی کی آسودگی سے متاثر تھا اور زندگی کے کسی ہم سفر اور ساتھی کی تلاش کی خواہش دل میں بیدار ہونے لگی تھی۔ ہم دونوں کبھی کبھی سینما بھی جاتے تھے ان دنوں دیویکارانی

اور نسیم پردہ سمیں کی رانیاں تھیں۔ حبیب اللہ سے میں اکثر مشورہ کرتا کہ میں کس جیسی کا انتخاب کروں..... بالآخر نسیم جیسی کا انتخاب کیا۔“ (۱۸)

خورشید عالم چھوٹے ماموں جو بعد کو ذاکر حسین خاں کے داماد بنے اور اب گورنر کرناٹک ہیں۔ مسعود صاحب کے ہم عمر ہیں اور ان کے ساتھ کھیلا کرتے تھے۔

”ہمارا محبوب مشغلہ تعمیر تھا یعنی اینٹوں یا مٹی سے گھر وندے بنانا یہ کام اکثر گرمیوں کی طویل دوپہروں میں ہوتا جب گھر کے سارے بڑے سو جاتے..... ہم دبے پاؤں باہر نکل جاتے۔ گھر وندے سازی کے اس کھیل میں خورشید سے ہمیشہ شکایت رہی کہ وہ خود راج کارول ادا کرنے لگتے اور مجھے مزدور کا کام کرنے کے لئے کہتے۔ اینٹیں لاؤ گا را بناؤ چھت کے لئے پٹاؤ تیار کرو میری انا کو اس سے ٹھیس لگتی میں بغاوت کر بیٹھتا“ (۱۹)

یہ عجیب اتفاق ہے کہ بچپن کا کھیل کسی حد تک حقیقت بن گیا۔ خورشید تو آج بھی راج کے رول میں ہی کسی نہ کسی طرح ملک کے گھر وندے کی تعمیر کروا رہے ہیں اور ڈاکٹر صاحب اپنی قلمی جہتوں سے ادب کی ایک ایک اینٹ کو جماتے ہیں اور عمارت کھڑی کرتے ہیں۔

شاعر و ادیب کی انا اس کی پہچان بتاتی ہے مسعود صاحب کی انا ابتداء سے ان کی شخصیت کا اہم عنصر بنی رہی اسی انانیت کے سبب مسعود صاحب نے کبھی اپنی خاندانی شہرت یا ترقی کا سہارا نہیں لیا۔

دروہ مسعود میں صاف گوئی کا نمونہ ہر موڑ پر ملتا ہے وہ کردار نگاری کے جوہر سے اچھی طرح واقف ہیں۔ لہذا انہوں نے فرقہ یا قوم کی بنیاد پر نہیں شخصیت کا اندازہ قابلیت اور کردار پر کیا ہے جس کے سلسلہ میں صرف مثبت پہلو ہی نہیں بلکہ منفی پہلو

بھی مد نظر رکھتے ہیں۔ جس پر اعتراض بھی کیا گیا۔ مشفق خواجہ لکھتے ہیں۔
 ”اس کتاب کا سب سے سنسنی خیز حصہ وہ ہے جس میں ڈاکٹر گوپی چند
 نارنگ کی ایک غلطی کی تفصیلات بیان کی گئی ہیں..... ہمارے
 خیال میں مسعود صاحب نے ڈاکٹر نارنگ کے ساتھ انصاف نہیں کیا
 وہ خود اعتراف کرتے ہیں کہ جامعہ ملیہ میں جو لوگ ڈاکٹر نارنگ کی
 مخالفت کر رہے تھے وہ نا اہلوں کے طبقے سے تعلق رکھتے تھے ایسے
 لوگوں کا مقابلہ کرنے کے لئے ہدف پر نظر رکھنا کافی ہے یہ دیکھنا
 ضروری نہیں کہ میر کیسا ہے اور کہاں سے چلتا ہے“ (۲۰)

اس خود نوشت میں مرحومین ہی نہیں بلکہ زندہ حضرات کے بارے میں بھی
 حق گوئی اور بے باکی کو ملحوظ رکھا گیا ہے۔ سلمان اطہر جاوید لکھتے ہیں۔
 ”اس خود نوشت سوانح کی اہم ترین خصوصیت یہی ہے کہ مرحومین
 کے باب ہی میں نہیں۔ زندہ حضرات اور اپنے موجودہ رفقاء کے ضمن
 میں بھی انہوں نے آئینِ جواں مردی حق گوئی و بے باکی کو ملحوظ رکھا
 ہے“ (۲۱)

دردِ مسعود میں مسعود حسین خاں کی شخصیت کے کئی روپ ظاہر ہوتے ہیں
 ایک مورخ جس طرح واقعات کو تسلسل کے ساتھ سادہ انداز میں بیان کرتا جاتا ہے
 بالکل وہی انداز انہوں نے بھی اس خود نوشت میں اپنایا ہے۔

”تاریخ کی ایک بنیادی خصوصیت یہ ہونی چاہئے کہ وہ واضح طور پر
 بیان کئے ہوئے واقعات کی ایک مسلسل رو ہو“ (۲۲)

”مورخ کے لئے ضروری ہے کہ وہ جو واقعہ بھی بیان کر رہا ہو اس کے
 اچھے اور برے پہلو دونوں قاری کے سامنے رکھ دے
 تاریخ کا اہم ترین تقاضا غیر جانبداری ہے۔ ٹھیک

جانبدار شخص کی لکھی ہوئی تاریخ کو تاریخ کہنا ہی بجائے خود تاریخ

ساتھ زیادتی ہے" (۳)

اس طرح مسعود صاحب نے بھی غیر جانبداری سے حقائق کو کبھی کبھی اپنے

جانبدارانہ رویہ کی نظر سے دیکھا ہے۔

خاکہ نگاری مرقع نگاری

اردو کے اصناف میں خاکہ نگاری ہیئت اور تکنیک کے لحاظ سے ایک ہی مختصر سی تحریر ہوتی ہے اس میں کسی شخص، یا نامور شخصیت کا یا فرد واحد کا غیر رسمی تعارف کرواتے ہوئے اس کے منفرد پہلوؤں کو ابھارا جاتا ہے۔ خاکہ مرقع کی شکل میں پیش ہوتا ہے۔

مرقع نگاری چند دوسری اصناف کی طرح انگریزی ادب کی مرہون منت ہے۔ اردو ادب میں اسکی جھلک ملتی ہے۔ جیسے محمد حسین آزاد نے ذوق کے متعلق مرقع سا نمونہ پیش کیا ہے۔ مولوی عبدالحق، فرحت اللہ بیگ، شوکت تھانوی، اور رشید احمد صدیقی مرقع نگاری میں خاص شہرت رکھتے تھے۔

ادبی اور سنجیدہ مرقعوں کا نمونہ جسمیں مولوی عبدالحق کا "چند ہم عصر" رشید احمد صدیقی کا "گنج ہائے گراں مایہ"، ہم نفسان رفته اور فرحت اللہ بیگ نے بھی ڈپٹی نذیر احمد کی کہانی "کچھ انکی اور کچھ میری زبانی"، بہترین مرقع نگاری کا نمونہ پیش کیا ہے

آپ بیتیوں میں بھی مرقع نگاری ملتی ہے۔ آشفہ بیانی میری (رشید احمد صدیقی)۔ یادوں کی بارات، (جوش ملیح آبادی)۔ یادوں کی دنیا، (یوسف حسین خاں) میں مرقع نگاری کے کئی نمونے ملتے ہیں۔ رشید احمد صدیقی نے بہت سے مقامات پر مرقع نگاری کی ہے۔

مسعود صاحب نے بھی ورود مسعود میں کئی جگہ مرقع نگاری اور خاکہ نگاری

سے کام لیا ہے۔ اس کے چند نمونے یہاں پیش کئے جاتے ہیں۔ مسعود صاحب اپنی نانی (بی) کے بارے میں لکھتے ہیں۔

”میری ابتدائی زندگی پران کا (بی) کا گہرا اثر رہا ہے وہ ایک عجیب و غریب شخصیت کی مالک تھیں۔ ولایتی رنگ روپ، گوری چٹی، کرنجی آنکھیں، گراں ڈیل، جس محفل میں بیٹھتیں چھا جاتیں تھے اور پان کی شوقین، آخر عمر میں منہ پو پلا ہو گیا تھا تو پن کٹی ساتھ چلتی۔ تھے کا ہر وقت تازہ رہنا ضروری تھا“ (۲۳)

ڈاکٹر ظفر الحسن کے بارے میں اس طرح مرقع نگاری کرتے ہیں:

”ڈاکٹر ظفر الحسن استاذ ہی نہیں طالب علموں کے لئے پیرو مرشد بھی تھے آخری عمر میں لہراتی داڑھی کے ساتھ چونے میں ملبوس رہتے تھے طالب علم ان کی علمیت سے مرعوب اور شخصیت سے خائف رہتے تھے۔“ (۲۴)

”جامعہ ملیہ کا ماحول پروفیسر مجیب کے لئے کئی لحاظ سے اجنبی تھا ایک تو ان کے ذہن کی جواہر لال نہرو کے ذہن کی طرح لامذہبیت میں پرورش ہوئی تھی جبکہ جامعہ ملیہ پر مولانا محمد علی کی اسلامیت کا ٹھپہ لگا ہوا تھا۔ ڈاکٹر صاحب اور عابد صاحب اس اعتبار سے محمد علی نہیں تھے لیکن دونوں آزاد خیال ہوتے ہوئے اسلامیت کی چلمن کے پس پشت رہتے تھے۔“ (۲۵)

چند نمونوں کے مطالعہ کے بعد یہ کہا جاسکتا ہے کہ مسعود صاحب بھی اپنے استاد و رفیق رشید احمد صدیقی کی طرح اعلیٰ درجہ کے مرقع نگار ہیں۔ حلیہ نگاری میں ایک دلچسپ نکتہ پیدا کر دیتے ہیں۔ ڈاکٹر امیر و حکیم کی خاکہ نگاری میں سیرت اور واقعہ نگاری کا عنصر غالب ہے۔ منظر کشی یوں کرتے ہیں کہ قاری اپنے آپ کو اسی ماحول میں دیکھنے لگتا ہے اس خود نوشت کے سایہ میں کئی چہروں کی داستانیں چھپی

ہوئی ہیں۔ سچا ایسے کرداروں کا تذکرہ بھی ہے جس سے قصباتی زندگی کا عکس۔ سماج کے مقفی رجحانات، اقتصادی حالات اور اس کے پس پردہ پلنے والے جرائم کا اظہار ہوتا ہے۔

نور خاں کا واقعہ کچھ اس طرح پیش کیا ہے کہ دو مختلف کردار سامنے آجاتے ہیں۔ ایک نے بیوی کو جوے میں حاصل کیا۔ اور دوسرے نے پٹھانی آن و زبان کا لحاظ رکھ کر اپنی بیٹی کو رخصت کیا۔

”مسعود صاحب کا کمال یہ ہے کہ انہوں نے ہر کردار کو اس کے مرقع

میں صحیح متناظر میں پیش کیا ہے۔“ (۲۶)

جامعہ سے مسعود صاحب کا تعلق دو طرح کا ہے ایک یہ کہ انکی مادر علمیہ ہے طالب علمی کے بعد میں اعلیٰ ترین عہدے پر فائز ہوئے جامعہ ملیہ میں چھ سالہ دور کا انہوں نے اس طرح ذکر کیا ہے جس سے جامعہ کی حالت، وہاں کی سیاسی تحریکیں، اساتذہ کا ماحول، سب سامنے آجاتا ہے اس دور کی تاریخ معلوم ہوتی ہے اس مادر علمیہ کے آغوش میں مسعود صاحب جذبہ قومیت سے روشناس ہوتے ہیں جس کا اظہار ان الفاظ میں کیا ہے۔

”میں قائم گنج سے ایک کندہ ماتراش آیا تھا جس میں انا کی صفت کے

علاوہ اور خصوصیت نہیں تھی جامعہ ملیہ کے ماحول میں مجھے قومی

احساسات اور تصورات کا پہلی بار علم ہوا۔ ساری فضا قومیت اور

ایشیا سے سرشار تھی“ (۲۷)

ورود مسعود کے اس حصے سے جامعہ کے اساتذہ میں قربانی، حب الوطنی کے

جذبہ کا اظہار ہوتا ہے جو اس وقت وہاں کے اساتذہ میں کوٹ کوٹ کر بھرا ہوا تھا۔ ان

ہی کی کادشوں سے قوم و ملک کے انمول رتن پیدا ہوئے۔ ان ہی اساتذہ نے اچھے

ہندوستانی سچے مسلمان بننے کا جذبہ طالب علموں میں پیدا کر دیا تھا۔ سیاسی لباس،

چرخہ کاٹنا، آزادی کی تحریکات، گاندھی جی کے نظریات کی ہم خیالی، جس سے طلبانہ سیکھی اور ساتھ ہی ساتھ سیاسی تحریک سے طلبا کی وابستگی اور تعلیم و درسگاہوں کی زبوں حالی پر بھی روشنی پڑتی ہے۔

بقول مشفق خواجہ کے:

”ورود مسعود، پرانی تہذیبوں کی مرقع نگاری ہے تعلیمی اداروں کی زبوں حالی کی داستان ہے۔“ (۲۸)

یہ جملہ جامعہ ملیہ اور علی گڑھ یونیورسٹی کے متنازعہ واقعات کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ سرگزشت اور سوانح نگاری میں گہرا تعلق ہوتا ہے۔ خود نوشت نگار عرصہ حیات میں شامل دیگر اشخاص اور محاللات کا ذکر خصوصیت کے ساتھ کرتا جاتا ہے اس بیان میں داخلیت کم اور خارجیت پر زور دیا جاتا ہے۔ مسعود صاحب نے جہاں دیگر شخصیتوں کے چہروں سے نقاب اٹھائے ہیں وہیں اپنی کمزوریوں اور خامیوں کی بھی پردہ پوشی نہیں کی۔

جامعہ ملیہ علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، کشمیری یونیورسٹی اور جامعہ عثمانیہ کے انتظامی، تعلیمی، تدریسی اور اخلاقی ماحول کی بھی خوب عکاسی کی ہے۔

غرض ”ورود مسعود“ اپنے عہد کی سیاسی، تہذیبی، سماجی، تعلیمی، علمی و ادبی ٹوٹی پھوٹی بنتی سنورتی انداز کا بہترین نمونہ پیش کرتی ہے۔ زبان کا تیکھا کھرا اور بھیلپن اس خود نوشت کا ایک اہم وصف ہے۔

خودنوشت۔ ورود مسعود۔

- ۱- صبیحہ انور "اردو میں خودنوشت سوانح حیات" - ص ۲۰
- ۲- صبیحہ انور "اردو میں خودنوشت سوانح حیات" - ص ۷۰
- ۳- صبیحہ انور "اردو میں خودنوشت" - ص ۷۴
- ۴- سید وہاب الدین علوی - "اردو میں خودنوشت" فن و تجزیہ - ص ۶۴
- ۵- صبیحہ انور "اردو میں خودنوشت" - ص ۴۳
- ۶- سید عبداللہ ڈاکٹر - نقوش، آپ بیتی نمبر جلد اول لاہور ۱۹۶۱ء - ص ۶۴
- ۷- سید وہاب الدین علوی - "خودنوشت سوانح" - ص ۳۱
- ۸- طفیل احمد - نقوش، آپ بیتی نمبر جلد اول ۱۹۶۴ء - ص ۲۰۲
- ۹- وہاب الدین علی - اردو میں خودنوشت فب تجزیہ - ص ۵۰
- ۱۰- حرف چند - حدائش اور نیشنل لائبریری پبلیز - ص ۲۸
- ۱۱- طالبہ مخدوم جو کشمیر انسٹیٹیوٹ کی اسکار تھیں جو ڈاکٹر صاحب کی نگرانی میں اقبال کے تصورات و حمایت پر کام کر رہی تھیں وہ ڈاکٹر صاحب سے بہت مانوس ہو گئی تھیں - ڈاکٹر صاحب انکو اپنی بہو بنانا چاہتے تھے یہی وجہ تھی کہ اور بھی چاہتے لگے تھے۔
- ۱۲- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۳۴
- ۱۳- مشفق خواجہ "ورود مسعود ایک بہترین آپ بیتی" بشمولہ - نذر مسعود، فکر و نظر علی گڑھ - ص ۲۶
- ۱۴- مسعود حسین خاں - نذر مسعود - ص ۲۸۱-۲۸۰
- ۱۵- غلام ربانی تاباں مسعود صاحب کے مختلے ماموں تھے جو ایک اچھے ادیب، شاعر اور وکیل تھے۔
- ۱۶- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۹
- ۱۷- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۱۰
- ۱۸- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۶۸
- ۱۹- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۲۷
- ۲۰- مشفق خواجہ، ورود مسعود ایک بہترین آپ بیتی بشمولہ - نذر مسعود، ص ۲۷۵
- ۲۱- سلیمان اطہر جاوید - نذر مسعود - ص ۵۰۶
- ۲۲- احتراقار عظیم - شبلی بحیثیت مورخ دہلی - ص ۲۹، ص ۳۷
- ۲۳- مسعود حسین خاں - ورود مسعود، حدائش لائبریری - ص ۱۶
- ۲۴- مسعود حسین خاں - ورود مسعود، حدائش لائبریری - ص ۱۲۸
- ۲۵- مسعود حسین خاں - ورود مسعود - ص ۲۲۵

۲۶- عنوان چشتی، پروفیسر مسعود صاحب کی مرقع نگاری مشمولہ - نذر مسعود، علی گڑھ - ص ۱۹۰

۲۷- مسعود حسین خاں - ورود مسعود ص ۴۳

۲۸- مشفق خواجہ "ورود مسعود ایک بہترین آپ بیتی" مشمولہ - نذر مسعود ص ۲۷۱

نگارشات مسعود

مسعود حسین خاں کی تنقیدی، تحقیقی، تخلیقی اور دیگر تصانیف کو جب اکھٹا کیا گیا اور فہرست بنائی گئی تو اندازہ ہوا کہ وہ قلم برداشتہ لکھنے کے عادی نہیں ہیں تاہم جب بھی لکھا ہے بڑے ہی انہماک سے لکھا ہے۔

ان تصنیفات، تالیفات اور مضامین کی فہرست درج ذیل ہے سنہ کی ترتیب کے لحاظ سے پیش کیا گیا ہے۔ اصناف کی درجہ بندی نہیں کی گئی۔ سنہ واری فہرست میں انگریزی اور ہندی تصنیفات بھی شامل ہیں۔

مقام و سنہ اشاعت

سلسلہ نمبر، تصنیفات و تالیفات

- | | | |
|-------|----------------------------------|---|
| ۱۹۴۸ء | پہلا ایڈیشن دہلی | ۱۔ مقدمہ تاریخ زبان اردو |
| ۱۹۸۷ء | ساتواں ایڈیشن علی گڑھ معہ ترمیم | اب تک (۱۰) ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں |
| ۱۹۵۲ء | علی گڑھ | ۲۔ اردو زبان و ادب مجموعہ مضامین |
| ۱۹۵۴ء | علی گڑھ | ۳۔ روپ بنگال اور دوسرے گیت (ہندی) |
| ۱۹۵۴ء | انجمن ترقی اردو علی گڑھ | ۴۔ سر پہلے بول |
| ۱۹۵۴ء | شعبہ اردو مسلم یونیورسٹی علی گڑھ | ۵۔ "A Phonetic & Phonological Study of the Word in Urdu." |
| ۱۹۵۶ء | پہلا ایڈیشن دہلی | ۶۔ دو نیم - مجموعہ کلام |
| ۱۹۸۶ء | دوسرا ایڈیشن علی گڑھ | ۷۔ بکت کہانی از افضل۔ |
| ۱۹۶۵ء | پہلے مشمولہ قدیم اردو حیدرآباد | ۸۔ بہ اشتراک نور الحسن ہاشمی |
| ۱۹۸۶ء | (دوسرا ایڈیشن اردو اکیڈمی لکھنؤ) | ۹۔ پرت نامہ از فیروز بیدری |
| ۱۹۶۵ء | حیدرآباد | ۱۰۔ شعر و زبان |
| ۱۹۶۶ء | حیدرآباد مشمولہ | ۱۱۔ ابراہیم نامہ از عبدال |
| ۱۹۶۶ء | حیدرآباد قدیم اردو | ۱۲۔ قصہ ہر افروز و دلبر از عیسوی خاں بہادر |
| ۱۹۶۶ء | دوسرا ایڈیشن علی گڑھ | ۱۳۔ قصہ ہر افروز و دلبر ہندی |
| ۱۹۶۶ء | حیدرآباد | |
| ۱۹۸۹ء | (انجمن ترقی اردو ہند دہلی) | |
| ۱۹۶۶ء | حیدرآباد | |

- ۱۳- دکنی اردو لغت بہ تعاون غلام عمر خاں
۱۴- عاشور نامہ از روشن علی
۱۵- اردو کالمیہ- ادارہ لے وانٹائی
۱۶- رقعات رشید خطوط رشید احمد صدیقی
بنام مسعود حسین خاں
۱۷- اردو زبان کی تاریخ کا خاکہ
۱۸- اقبال کی نظری اور عملی شعریات
۱۹- اردو لفظ کا صوتیاتی اور تجزئہ صوتیاتی مطالعہ
انگریزی کتاب کا اردو ترجمہ
مترجم مرزا خلیل احمد بیگ
۲۰- اردو زبان تاریخ تشکیل تقدیر-
خطبہ پرو فیسر امیر رئیس
۲۱- ورود مسعود- خود نوشت سوانح حیات
۲۲- نظیر اکبر آبادی- نظموں کا انتخاب
۲۳- محمد قلی قطب شاہ
۲۴- مقالات مسعود- مجموعہ مضامین
۲۵- یوسف حسین خاں- مونو گراف
۲۶- انتخاب کلام غالب- معہ مقدمہ
- حیدر آباد
شعبہ لسانیات علی گڑھ یونیورسٹی
علی گڑھ
شعبہ لسانیات علی گڑھ
علی گڑھ
اقبال انسٹیٹوٹ کشمیر
علی گڑھ مسلم یونیورسٹی
شعبہ لسانیات علی گڑھ مسلم یونیورسٹی مئی
خدا بخش اور پینٹل پبلک لائبریری پٹنہ
اتر پردیش اردو اکیڈمی لکھنؤ
ساہتیہ اکیڈمی
ترقی اردو بیورو نئی دہلی
ساہتیہ اکیڈمی نئی دہلی
سر سید بک ڈپو علی گڑھ
- ۱۹۶۸ء
۱۹۷۲ء
۱۹۷۳ء
۱۹۸۱ء
۱۹۸۱ء
۱۹۸۳ء
۱۹۸۶ء
۱۹۸۹ء
۱۹۸۹ء
۱۹۸۹ء
۱۹۸۹ء
۱۹۹۰ء
۱۹۹۱ء

فہرست مضامین

مسود صاحب کے مضامین کو موضوعات اور سنہ واری اعتبار سے ترتیب دیا گیا ہے۔

۱۔ لسانیات، صوتیات اور اردو مسائل سے متعلق۔

- ۱- اردو ایک ترقی پسند زبان ہے آج کل ماہنامہ دہلی نومبر ۱۹۴۲ء
- ۲- اردو مردانہ زبان ہے علی گڑھ میگزین ماہنامہ علی گڑھ ۱۹۴۶ء
- ۳- اردو کی ابتدا سے متعلق اردو اکتوبر ۱۹۴۶ء
- پروفیسر شیرانی کے لسانی نظریے
- ۴- اردو زبان کی نفوذ و بنا اور ترقی پر مبسوط مقالہ حریت ہفتہ وار حیدر آباد ۲۲ نومبر ۱۹۴۶ء
- ۵- اردو اور کھڑی بولی کا عہد بچہ ارتقا علی گڑھ میگزین علی گڑھ ۱۹۴۷ء
- ۶- مقدمہ تاریخ زبان اردو آج کل سپتمبر ۱۹۵۵ء
- ۷- اردو کا ایک اور جام ساغر لاہور جون ۱۹۵۹ء
- ۸- ہندوستان میں اردو کا عروج و زوال فکر و نظر ماہنامہ علی گڑھ جنوری ۱۹۶۲ء
- ۹- محمد علی کی زبان سب رس ماہنامہ حیدر آباد فروری ۱۹۶۴ء
- ۱۰- قدیم و جدید اردو کی کشمکش مجلہ عثمانیہ دکنی ادب نمبر حیدر آباد ۱۹۶۵ء
- ۱۱- اردو صوتیات کا خاکہ مقدمہ شعر و زبان حیدر آباد ۱۹۶۶ء
- ۱۲- دکنی یا اردو سے قدیم مقدمہ شعر و زبان حیدر آباد ۱۹۶۸ء
- ۱۳- علی گڑھ مسلم یونیورسٹی اور اردو زبان مقدمہ شعر و زبان حیدر آباد ۱۹۶۸ء
- ۱۴- ہندوستانی کالسانی مطالعہ اور اردو ماہنامہ سب رس مارچ حیدر آباد ۱۹۶۸ء
- ۱۵- اردو زبان آزادی کے بعد آج کل اگست ۱۹۶۸ء
- ۱۶- سنسکرت اصطلاحات علمیہ اور اردو زبان ہماری زبان ہفتہ وار دہلی اکٹوبر ۱۹۶۹ء
- ۱۷- اردو زبان کی ابتدا اور ارتقا کا مسئلہ فکر و نظر جلد ۹ شمارہ ۳ ۱۹۶۹ء
- ۱۸- اردو بنام ہندی ہماری زبان یکم فروری ۱۹۷۰ء
- ۱۹- اردو کا محضر نامہ ہماری زبان ۱۵ اپریل ۱۹۷۰ء
- ۲۰- اردو کی شہادت ہماری زبان یکم اکتوبر ۱۹۷۰ء
- ۲۱- اردو اور دیوناگری ہماری زبان ۱۵ نومبر ۱۹۷۰ء

- ۲۲- اردو کائنات فیسٹو ہماری زبان ۱۹۷۱- ہفتہ وار دہلی یکم فروری
- ۲۳- لسانی انفرادیت کی تلاش ہماری زبان ۱۹۷۱- ہفتہ وار دہلی ۲۲/ نومبر
- ۲۴- بنگلہ دیش اور اردو ہماری زبان ۱۹۷۲- ہفتہ وار دہلی ۱۵/ جنوری
- ۲۵- اردو زبان اور اس کے رسم الخط کا مسئلہ شاعر ۱۹۷۲- بمبئی ۳/ مارچ
- ۲۶- اردو ایک ہر جاتی ہماری زبان ۱۹۷۲- ہفتہ وار دہلی ۱۵/ مارچ
- ۲۷- اردو لغت نویسی کے مسائل ہماری زبان ۱۹۷۲- یکم مئی
- ۲۸- اردو کا المیہ ہماری زبان ۱۹۷۲- ڈسمبر
- ۲۹- اردو کے لسانیاتی ادب کا جائزہ جامعہ ماہنامہ ۱۹۷۳- دہلی جون
- ۳۰- "Some observation on the origin of Urdu Language" مشمولہ پاکھا ستم جلد ۶ پٹیلالہ ۱۹۷۳- ---
- ۳۱- اردو زبان کی ابتدا کے متعلق چند مفادات علی گڑھ میگزین ۱۹۷۳- ---
- ۳۲- اردو زبان کی تاریخ کا خاکہ ادیب سہ ماہی ۱۹۸۱- جنوری تا مارچ
- ۳۳- اردو کا لسانیاتی و تہذیبی کردار بازیافت ماہنامہ ۱۹۸۲- جلد ۱۸ شمارہ ۱
- ۳۴- اردو حروف کی صوتیاتی ترکیب مشمولہ زبان و ادب ۱۹۸۲- ---
- ۳۵- تخلیقی زبان آواز ۱۹۸۷- ---
- ۳۶- اردو مردم شماری کے آئینے میں ہماری زبان ۱۹۸۷- دہلی یکم اگست
- ۳۷- کوائف اردو ادیب ۱۹۸۷- شمارہ ۴
- ۳۸- لسانی چنی گوئیاں ادیب علی گڑھ ۱۹۸۸- جلد ۱۳ شمارہ ۱-۳
- ۳۹- لسانی چنی گوئیاں ادیب علی گڑھ ۱۹۸۸- جلد ۱۳ شمارہ ۱-۴
- ۴۰- جامعہ ملیہ اسلامیہ بل اور اردو قومی آواز ۱۹۸۸- دہلی ۲۳/ اکتوبر
- ۴۱- اردو اور الیکشن ادیب سہ ماہی ۱۹۸۹- شمارہ ۱-۳
- ۴۲- اردو سرکاری زبان ہماری زبان ۱۹۸۹- ۸/ جولائی
- ۴۳- اردو کا صوتی و تجر صوتیاتی مطالعہ مشمولہ مقالات مسعود ترقی اردو بیورو ۱۹۸۹-
- ۴۴- اردو دوسری سرکاری زبان ہماری زبان ۱۹۹۰- ۸/ جولائی
- ۴۵- مغربی ہندی اور اس کی بولیاں ادیب ۱۹۹۳- جولائی تا ڈسمبر

متفرق و تنقیدی مضامین

۱۹۴۴	جلد ۲۱ شماره ۱۰	علی گڑھ میگزین ماہنامہ	۱- اردو کا تیا عروض اور عظمت اللہ خاں
۱۹۴۷	۱۵/ جون	آج کل	۲- ادب کا ایک باغی عظمت اللہ خاں
۱۹۴۷	۱۳/ جولائی	ہندوستان ہیبی	۳- کیا کیا نہ کیا "ان" کی خاطر
۱۹۴۸	۱۳/ اگست	ہندوستان ہیبی	۴- جنتا کے کوئی افضل بھیجنا لوی
۱۹۴۸-۴۹	ماہنامہ	علی گڑھ میگزین	۵- ہندی عروض کی مبادیات
۱۹۴۹	سالنامہ	کسوٹی کھتہ	۶- گیت ہندی پنگل
۱۹۵۰	دہلی اگست	آج کل ماہنامہ دہلی	۷- آہ بے چاروں کے
---	---	---	عصاب پر عورت سوار ہے
۱۹۵۳	طرز و ظرافت نمبر	علی گڑھ میگزین	۸- لندن کی ایک شام
۱۹۵۵-۵۶	---	علی گڑھ میگزین	۹- انتخاب کلام مجاز
۱۹۵۶	علی گڑھ	اردو زبان و ادب	۱۰- اصغر گوٹروی
۱۹۵۶	علی گڑھ	مشمولہ اردو زبان و ادب	۱۱- اصغر گوٹروی کا
---	---	---	ایک نقاد نیاز فتحپوری
۱۹۵۶	علی گڑھ	اردو زبان و ادب	۱۲- جوش ملیح آبادی
۱۹۵۶	علی گڑھ	اردو زبان و ادب	۱۳- غزل کا فن
۱۹۵۶	علی گڑھ	اردو زبان و ادب	۱۴- مصحفی نقاد شاعر
۱۹۶۱	جنوری	ماہنامہ علی گڑھ	۱۵- سماج اور شعر
۱۹۶۵	حیدر آباد	سب رس	۱۶- پیر مغان اردو
---	---	---	مولوی نصر الدین ہاشمی
۱۹۶۶	حیدر آباد	شعرو زبان	۱۷- تخلیق شعر
۱۹۶۶	حیدر آباد	مشمولہ شعرو زبان	۱۸- شمالی ہند کا مستند شاعر افضل
۱۹۶۶	حیدر آباد	مشمولہ شعرو زبان	۱۹- ہندی عروض اور شاعری
۱۹۶۶	حیدر آباد	مشمولہ شعرو زبان	۲۰- مطالعہ شعر
۱۹۶۶	حیدر آباد	مشمولہ شعرو زبان	۲۱- میرا شعری تجربہ
۱۹۶۸	دہلی اکٹوبر	آج کل ماہنامہ	۲۲- ایک خط چند باتیں

- ۲۳- نہر کی عظمت صبح نہر و نہر --- ۱۹۶۸
- ۲۴- عبدال اور اس کا ابرہہ نامہ اردو ادب شماره ۴ ۱۹۶۹
- ۲۵- غبار کارواں خود نوشت آجکل جون ۱۹۷۰
- ۲۶- پروفیسر عبدالقادر سروری مرحوم ہماری زبان یکم اپریل ۱۹۷۱
- ۲۷- کفارہ ہماری زبان یکم ستمبر ۱۹۷۱
- ۲۸- یوم سرسید- ایک تقریر کی یادداشت ہماری زبان ۲۲/ اکتوبر ۱۹۷۱
- ۲۹- ڈحا کہ یادوں کی غلام گردش میں ہماری زبان ۱۵/ ڈسمبر ۱۹۷۱
- ۳۰- یہ یادہ ہماری زبان ۲/ مئی ۱۹۷۲
- ۳۱- توام چامسکی ہماری زبان ۸/ ڈسمبر ۱۹۷۲
- ۳۲- وعدوں کا موسم ہماری زبان ۲۲/ مارچ ۱۹۷۳
- ۳۳- اردو زبان اور کچھر ہماری زبان ۲۳/ مئی ۱۹۷۳
- ۳۴- دھنک رنگ لہو کا شاعر فن اور شخصیت فیض احمد فیض نہر جون ۱۹۸۱
- ۳۵- خطبہ ذاکر حسین خدائش جزل شماره ۱۹ اپٹہ ۱۹۸۱
- ۳۶- ادب میں اسلوب کی اہمیت آواز جلد ۲۸ شماره ۵ یکم مارچ ۱۹۸۳
- ۳۷- رشید صاحب چند یادیں مشمولہ رشید احمد صدیقی آثار و اقدار ۱۹۸۴
- ۳۸- خواجہ حسن نظامی زبان اور اسلوب قومی آواز جلد ۴ شماره ۳۱۸/ مارچ ۱۹۸۴
- ۳۹- اعظمی صاحب ماہنامہ کتاب نما جامعہ نگر ۱۹۸۵
- ۴۰- قومی یکجہتی اور ہندوستان میں زبانیں اردو ادب شماره ۱-۲ ۱۹۸۶
- ۴۱- جہاں چھاؤں گمنی ہوتی ہے آواز نئی دہلی جنوری ۱۹۸۷
- ۴۲- ذاکر میاں- کچھ باتیں کچھ یادیں نقش ذاکر نئی دہلی ۱۹۸۷
- ۴۳- محاورہ ماہین نالہ و شاعر مشمولہ جمیل الدین عالی مرتزم حبیب خاں ۱۹۸۸
- ۴۴- ضمیمہ ورود مسعود نذر مسعود مرتبہ حلیل احمد بیگ ۱۹۸۹
- ۴۵- یادوں کے دریچے قومی آواز دہلی ۱۲/ مارچ ۱۹۸۹
- ۴۶- کھر اور سچ Indian Literature جلد ۳۲ شماره ۴ جولائی اگست ۱۹۸۹
- ۴۷- غمانی کی ایک غزل کا صوتیاتی تجزیہ مقالات مسعود ترقی اردو بیورو ۱۹۸۹
- ۴۸- اردو یونیورسٹی ادب جلد ۱۶ شماره ۳-۴ ۱۹۹۲
- ۴۹- شہنشاہ کلام راؤ پدم راؤ پر ایک نظر سہ ماہی فکر و نظر علی گڑھ مسلم یونیورسٹی ۱۹۹۴

۱۔ اقبال

- ۱۔ اقبال کا صوتی آہنگ
۲۔ اقبال ہے عجب مجموعہ امتداد تو
۳۔ فلسفہ اقبال پر تنقیدی اشارے
۴۔ اقبال کی دو طویل نظموں کی باز آفرینی
۵۔ فکر اقبال اور آزاد ہندوستان
۶۔ اقبال کے ترکیب بند
- ۱۹۵۶۔ اردو زبان و ادب علی گڑھ
۱۹۵۶۔ اردو زبان و ادب علی گڑھ
۱۹۵۶۔ اردو زبان و ادب علی گڑھ
۱۹۸۳۔ مشمولہ اقبال کا فن مرعیہ گوپی چند نارنگ
۱۹۸۶۔ مشمولہ ہندوستانی مسلمان خدا بخش لائبریری
۱۹۸۷۔ مشمولہ اقبال اور اردو نظم آل احمد سرور

۲۔ غالبیات

- ۱۔ کلام غالب میں صوتی آہنگ کا ایک پہلو
۲۔ کلام غالب میں کافیہ اور ردیف کا آہنگ
۳۔ غالب کے مانا
۴۔ غالب کی ایک غزل کا تجزیہ
۵۔ غالب کے نکتہ چین نظم طباطبائی
۶۔ غالب کے خطوط کی لسانی لہجیت
- ۱۹۶۵۔ آج کل، فیروزی
۱۹۶۹۔ آج کل، دہلی فیروزی
۱۹۶۹۔ غالب نمبر، علی گڑھ میگزین
۱۹۷۹۔ نقد و نظر، علی گڑھ
۱۹۸۱۔ غالب نامہ
۱۹۹۰۔ مقالات مسعود، ترقی اردو بیورو
۱۹۹۰۔

۳۔ پریم چند

- ۱۔ پریم چند کی بصیرت
۲۔ گودان تصنیف یا ترجمہ
۳۔ گودان
۴۔ گودان
۵۔ گودان
۶۔ رنگ بھومی لہجہ گان، سستی
۷۔ اقبال، بہادر درنا سحر سنگی
- ۱۹۴۹۔ شاعر اگرہ، جنوری
۱۹۷۱۔ فکر و نظر (۲)
۱۹۷۰۔ ہماری زبان، ۱۵ / ڈسمبر
۱۹۷۱۔ ہماری زبان، ۱۸ / مئی
۱۹۷۱۔ ہماری زبان، ۱۵ / جون
۱۹۸۱۔ ہماری زبان، ۲۳ / ڈسمبر
۱۹۸۱۔ ہماری زبان، ۸۰ / نومبر

پیش لفظ اور مقدمات

- ۱- مقدمہ شب چراغ عبدالحسین خاور نوری مجموعہ غزل ۱۹۶۳
- ۲- پیش ماہہ - دکنی زبان کا ارتقا سری رام شرما - مترجم غلام رسول ساہتیہ اکیڈمی ۱۹۶۷
- ۳- تعارف رشید احمد صدیقی سلیمان اطہر جاوید حیدر آباد پبلیشنگ بک ڈپو ۱۹۶۸
- ۴- پیش لفظ - دکنی میں مرثیہ رشید موسوی حیدر آباد ۱۹۷۰
- ۵- پیش لفظ - نقش قدم (شعری مجموعہ) علی احمد جلیلی ۱۹۷۰
- ۶- پیش لفظ - اردو میں لسانیاتی تحقیق عبدالستار دولوی بی بی ۱۹۷۱
- ۷- مقدمہ - نظم طباطبائی حیات اور کارنامے ڈاکٹر اشرف رفیع ۱۹۷۳
- ۸- مقدمہ - کینی پنڈت برج نرائن داتریہ کینی دہلی ۱۹۷۵
- ۹- تقریظ - عجیب اشرف ندوی ریاست علی تاج حیدر آباد ۱۹۸۱
- ۱۰- مقدمہ - شمس الدین فیض ڈاکٹر لائق صلاح ۱۹۸۲
- ۱۱- پیش لفظ - قرآن کریم کے تراجم دکنی عہد میں - سید حمید الدین حیدر آباد ۱۹۸۲
- ۱۲- پیش لفظ - اسلوب اور اسلوبیات مرزا خلیل احمد بیگ علی گڑھ ۱۹۸۳
- ۱۳- تعارف - اردو ہندی کے جدید مہرک اوزان سمیع اللہ اشرفی علی گڑھ ۱۹۸۳
- ۱۴- تعارف - لسانیات کے بنیادی اصول - افتخار حسین علی گڑھ ۱۹۸۵
- ۱۵- پیش لفظ - Urdu Grammar مرزا خلیل احمد بیگ ۱۹۸۸
- ۱۶- مقدمہ - ریاست حیدر آباد میں تعلیمی ترقی ڈاکٹر مصطفیٰ کمال ۱۹۹۰

History, Culture

انٹرویوز

نام	بمقام	مورخہ
۱۔ پروفیسر معنی تبسم	ادارہ ادبیات اردو	۳ جون ۱۹۹۰ء
۲۔ پروفیسر معنی تبسم	ادارہ ادبیات اردو	۵ جون ۱۹۹۰ء
۳۔ پروفیسر یوسف سرمست	عثمانیہ یونیورسٹی	۹ جولائی ۱۹۹۰ء
۴۔ پروفیسر یوسف سرمست	عثمانیہ یونیورسٹی	۷ جنوری ۱۹۹۱ء
۵۔ ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ	فیصل والا۔ علی گڑھ	۶ دسمبر ۱۹۹۰ء
۶۔ ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ	فیصل والا۔ علی گڑھ	۱۹ دسمبر ۱۹۹۰ء
۷۔ ڈاکٹر علی احمد جلیلی	جلیل منزل۔ حیدر آباد	۱۹ جنوری ۱۹۹۱ء
۸۔ عبدالصمد خاں	اردو سرچ سنٹر حیدر آباد	۱۸ مارچ ۱۹۹۱ء
۹۔ ڈاکٹر رفیعہ سلطانہ	پھول بن۔ ایڈیکسٹ حیدر آباد	۱۲ مئی ۱۹۹۱ء
۱۰۔ خلیق انجم ڈاکٹر	انجمن ترقی اردو ہند دہلی	۲ ستمبر ۱۹۹۱ء
۱۱۔ بدر الاسلام	امیر نظام علی گڑھ	۳ ستمبر ۱۹۹۱ء
۱۲۔ پروفیسر ڈاکٹر اشرف رفیع	یاقت پورہ حیدر آباد	۱۰ اکتوبر ۱۹۹۱ء
۱۳۔ سری نواس لاہوتی	اردو سرچ سنٹر حیدر آباد	۱۱ اکتوبر ۱۹۹۱ء
۱۴۔ ڈاکٹر مصطفیٰ علی فاطمی	یاقت پورہ حیدر آباد	۱۲ نومبر ۱۹۹۱ء
۱۵۔ ضیاء الدین انصاری ڈاکٹر	منزل منزل علی گڑھ	۱۸ دسمبر ۱۹۹۱ء

کتابیات

- ۱- آل احمد سرور اردو گلشن شعبہ اردو علی گڑھ ۱۹۷۲
- ۲- آل احمد سرور خواب باقی ہیں علی گڑھ ۱۹۹۱
- ۳- آمنہ خاتون دکنی کی ابتدا بنگلور ۱۹۷۰
- ۴- ابو الحسن محسن خاں متین اردو میں علم بجا مرتبہ سعادت نظیر حیدر آباد ۱۹۶۲
- ۵- احتشام حسین (سید) اردو کی کہانی لکھنؤ ۱۹۵۹
- ۶- احتشام حسین (سید) ہندوستانی لسانیات کا خاکہ لکھنؤ ۱۹۶۵
- ۷- احتشام حسین (سید) اردو کی تنقیدی تاریخ اردو کی ترقی اردو بیورو ۱۹۸۶
- ۸- اختر اور بنوی بہار میں اردو زبان کا آغاز اور ارتقاء اتر پردیش ۱۹۵۷
- ۹- اعجاز حسین مختصر تاریخ ادب اردو ترمیم شدہ الہ آباد ۱۹۸۳
- ۱۰- افضل بک کہانی مرتبہ مسعود حسین خاں قدیم اردو حیدر آباد ۱۹۶۵
- ۱۱- امیر اللہ خاں شاہین اردو لسانیات دہلی ۱۹۷۲
- ۱۲- امیر عارفی دکنی فرہنگ ادبی اکیڈمی حیدر آباد ۱۹۷۲
- ۱۳- بیگم بسم اللہ نیاز احمد اردو گیت مکتبہ نیا دور کراچی ۱۹۸۷
- ۱۴- پرکاش مونس اردو ادب پر ہندی ادب کا اثر الہ آباد ۱۹۷۸
- ۱۵- جعفر رضا پریم چند اور تعمیر قرن پریم چند اور تعمیر قرن الہ آباد ۱۹۷۷
- ۱۶- جمیل جالبی ڈاکٹر قدیم اردو لغت مرکزی بورڈ لاہور ۱۹۷۳
- ۱۷- جمیل جالبی ڈاکٹر تاریخ ادب اردو جلد اول ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاوس ۱۹۸۶
- ۱۸- جمیل جالبی ڈاکٹر تاریخ ادب اردو جلد دوم حصہ سوم ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاوس ۱۹۸۶
- ۱۹- خاں آرزو نوادر الفاظ مرتبہ سید عبدالغفار کراچی پاکستان ۱۹۵۱
- ۲۰- خلیل احمد بیگ مرزا ڈاکٹر زبان، اسلوب اور اسلوبیات علی گڑھ ۱۹۸۳
- ۲۱- خلیل احمد بیگ مرزا ڈاکٹر اردو کی بسانی تشکیل علی گڑھ ۱۹۹۰
- ۲۲- خلیل احمد بیگ مرزا ڈاکٹر بذر مسعود فکر و نظر علی گڑھ ۱۹۹۰
- ۲۳- رشید موسوی ڈاکٹر دکن میں مرثیہ اور مزاداری حیدر آباد ۱۹۷۰
- ۲۴- روشن علی عاشور نامہ مرتبہ مسعود حسین خاں علی گڑھ ۱۹۷۲

- ۲۵- سلیمان الطہر جادیڈاکٹر رشید احمد صدیقی شخصیت اور فن
۱۹۶۸- حیدر آباد
- ۲۶- سلیمان مدوی (سید) نقوش سلیمانی
۱۹۳۹- اعظم گڑھ
- ۲۷- سمیع اللہ اشرفی ڈاکٹر اردو ہندی کے جدید مشترک اوزان
۱۹۸۴- شعبہ اردو علی گڑھ
- ۲۸- سینٹی کمار چٹرجی انڈو آریین اینڈ ہندی
۱۹۴۳- کلکتہ
- ۲۹- سہل بخاری اردو کا قدیم ترین ادب پاکستان
۱۹۶۵- پاکستان
- ۳۰- سیدہ جعفر پروفسر ماہ بیکر
۱۹۸۶- حیدر آباد
- ۳۱- سیدہ جعفر پروفسر ڈاکٹر زور
۱۹۸۷- ساہتیہ اکیڈمی
- ۳۲- سیدہ جعفر پروفسر انتخاب کلام قلی قطب شاہ
۱۹۸۹- اتر پردیش اردو اکیڈمی
- ۳۳- سیدہ جعفر پروفسر ادبی تنقید نصابی کتاب اوپن یونیورسٹی
۱۹۸۹- آندھرا پردیش
- ۳۴- شبیر علی کاظمی پراچین ہندی اردو
۱۹۸۹- اے پی ساہتیہ اکیڈمی
- ۳۵- شری رام شرما دکنی زبان آغاز و ارتقا ترجمہ غلام رسول
۱۹۶۷- مکتبہ ابراہیمیہ
- ۳۶- شکار احمد سید دکنی لغت
۱۹۵۴- مکتبہ جامعہ دہلی
- ۳۷- شمس الرحمن فاروقی تحفۃ السور
۱۹۸۵- دہلی
- ۳۸- شوکت سنبھاری داستان زبان اردو
۱۹۶۱- جدید ایڈیشن
- ۳۹- شوکت سنبھاری اردو لسانیات
۱۹۸۶- دہلی
- ۴۰- صبیحہ انور ڈاکٹر اردو میں خود نوشت
۱۹۸۶- ادارہ فکر جدید
- ۴۱- ضیاء الدین اسالیب نشر ایک نظر
۱۹۸۹- انجمن ترقی اردو ہند
- ۴۲- ظفر ادیب اردو زبان کی قومی آواز
۱۹۷۶- انجمن ترقی اردو ہند
- ۴۳- عبدالحق اردو کی ابتداء میں صوفیائے کرام کا حصہ
۱۹۶۸- تنویر پریس کراچی
- ۴۴- عبدالحق محمد ڈاکٹر مملکت آصفیہ جلد دوم
۱۹۷۸- شعبہ اردو بمبئی یونیورسٹی
- ۴۵- عبد الستار دہلوی ادبی اور لسانی تحقیق
۱۹۸۵- دہلی
- ۴۶- عبدالغفار شکیل لسانی اور تحقیقی مطالعہ
۱۹۷۸- حیدر آباد
- ۴۷- عبدالقادر سرور پروفسر زبان اور علم زبان
۱۹۲۹- شعبہ لسانیات علی گڑھ
- ۴۸- عبدل ابراہیم نامہ مرتبہ مسعود حسین خاں
۱۹۶۹- انجمن ترقی اردو ہند
- ۴۹- عتیق صدیقی گلر انسٹ اور اس کا عہد
۱۹۷۹- لاہور
- ۵۰- عطش درانی اردو زبان اور یورپی لٹل قلم
۱۹۸۷- علی گڑھ
- ۵۱- عظیم الحق جنیدی اردو ادب کی تاریخ و ہجو کیشیل بک ہاؤس
۱۹۸۸- علی گڑھ

- ۵۲- علی رفاد فہمی اسلوبیاتی تنقید سیماپوری دہلی ۱۹۸۹ء
- ۵۳- عیسوی خاں قصہ ہر افروز دلبر مرتبہ مسعود حسین خاں ۱۹۶۶ء
- ۵۴- غلام ربانی آگرہ بھارت میں اردو ادبیات پاکستان مخزنہ اردو ریسرچ سنٹر ۱۹۸۷ء
- ۵۵- فخر دین نظامی ثنوی کدم راؤ پدم راؤ مرتبہ جمیل جالبی پاکستان ۱۹۷۹ء
- ۵۶- فرمان فتح پوری ڈاکٹر زبان اور زبان ڈاکٹر جمیل جالبی پاکستان ۱۹۷۹ء
- ۵۷- فضل علی فضل کرمل کتھا- مرتبہ مالک رام مختار الدین احمد پٹیل ۱۹۶۵ء
- ۵۸- فیروز بیدری پرت نامہ مرتبہ مسعود حسین خاں مشمولہ قدیم اردو حیدر آباد ۱۹۶۵ء
- ۵۹- قدرت نقوی سید لسانی مقالات مخزنہ اردو ریسرچ سنٹر ۱۹۸۸ء
- ۶۰- قیصر جہاں ڈاکٹر اردو کے منتخب گیت مقتدرہ قومی پاکستان اتر پردیش اردو اکیڈمی ۱۹۸۳ء
- ۶۱- گوپی چند نارنگ اقبال کافن دہلی ۱۹۸۳ء
- ۶۲- گوپی چند نارنگ لغت نویسی کے مسائل جامعہ نگر ۱۹۸۵ء
- ۶۳- گوپی چند نارنگ اسلوبیاتی تنقید دہلی ۱۹۹۰ء
- ۶۴- گیان چند جین ڈاکٹر لسانی مطالعہ ترقی اردو بیورو ۱۹۷۹ء
- ۶۵- گیان چند جین ڈاکٹر پرکھ اور پہچان دہلی ۱۹۹۰ء
- ۶۶- لطیف الزماں نذر مسعود بیکن بکس ملتان لاہور ۱۹۹۰ء
- ۶۷- محمد حسن قدیم اردو کی تنقیدی تاریخ اتر پردیش اکیڈمی ۱۹۸۶ء
- ۶۸- محمد حسین آزاد آب حیات کھتہ عثمانیہ بکڈپو مخزنہ اردو ریسرچ سنٹر ۱۹۶۷ء
- ۶۹- محی الدین قادری زور دکنی ادب کی تاریخ ادارہ ادبیات اردو ۱۹۳۵ء
- ۷۰- محی الدین قادری زور حیات محمد قلی قطب شاہ سوانخی ادب حیدر آباد ۱۹۳۰ء
- ۷۱- محی الدین قادری زور ہندوستانی لسانیات نسیم بکڈپو لکھنؤ ۱۹۶۰ء
- ۷۲- مسعود حسین خاں پروفیسر اردو زبان و ادب علی گڑھ ۱۹۵۶ء
- ۷۳- مسعود حسین خاں پروفیسر مقدمہ شعرو زبان حیدر آباد ۱۹۶۶ء
- ۷۴- مسعود حسین خاں پروفیسر دکنی اردو لغت اے۔ پی۔ سامتیہ اکیڈمی ۱۹۶۹ء
- ۷۵- مسعود حسین خاں پروفیسر رقعات رشید شعبہ لسانیات علی گڑھ ۱۹۸۱ء
- ۷۶- مسعود حسین خاں پروفیسر اقبال کی نظری اور عملی شعریات کشمیر ۱۹۸۲ء
- ۷۷- مسعود حسین خاں پروفیسر دو نیم- جدید ایڈیشن علی گڑھ ۱۹۸۶ء
- ۷۸- مسعود حسین خاں پروفیسر اردو لفظ کا صوتیاتی اور تجرہ صوتیاتی جائزہ مرتبہ خلیل احمد بیگ ۱۹۸۶ء

- ۷۹- مسعود حسین خاں نظیر اکبر آبادی اترپردیش اردو اکیڈمی ۱۹۸۸ء
- ۸۰- مسعود حسین خاں درود مسعود خدائے بخش اور ینشل لائبریری ۱۹۸۸ء
- ۸۱- مسعود حسین خاں قلی قطب شاہ مونو گراف ساہتیہ اکیڈمی حیدر آباد ۱۹۸۹ء
- ۸۲- مسعود حسین خاں یوسف حسین خاں ساہتیہ اکیڈمی ۱۹۹۰ء
- ۸۳- مسعود حسین خاں انتخاب کلام غالب سرسید بک ڈپو ۱۹۹۱ء
- ۸۴- نظیر عباس نقوی اسلوبیاتی مطالعے علی گڑھ ۱۹۸۷ء
- ۸۵- نصیر الدین ہاشمی دکن میں اردو انجمن ترقی اردو ہند ۱۹۶۶ء
- ۸۶- نور الحسن نقوی فن اور تنقید نگاری علی گڑھ ۱۹۹۰ء
- ۸۷- وارث سرہندی کتب لغت کا تحقیقی و سانی جائزہ اسلام آباد پاکستان ۱۹۸۷ء
- ۸۸- وہاب الدین علوی اردو میں خود نوشت فن اور تجزیہ جامعہ نگر دہلی ۱۹۸۹ء
- ۸۹- ہارون خاں شیروانی دکن کے ہمہ سلاطین ترجمہ علی الہاشمی نئی دہلی ۱۹۷۲ء
- ۹۰- یوسف حسین خاں ڈاکٹر یادوں کی دنیا اعظم گڑھ ۱۹۷۲ء



۳۳ نم ر سائل

اکٹوبر ۱۹۵۷ء	انجمن ترقی اردو	اردو ادب
ستمبر ۱۹۵۹ء	انجمن ترقی اردو	---
ستمبر ۱۹۶۹ء	انجمن ترقی اردو	---
جنوری تا جون ۱۹۹۰ء	ترقی اردو بیورو	اردو دنیا
جنوری	ترقی اردو بیورو	---
مارچ ۱۹۸۱ء	جامعہ اردو علی گڑھ	ادیب
شمارہ (۴) ۱۹۸۳ء	جامعہ اردو علی گڑھ	---
شمارہ ۱، ۱۹۸۶ء	جامعہ اردو علی گڑھ	---
شمارہ (۳) ۱۹۸۶ء	جامعہ اردو علی گڑھ	---
جلد (۱۱) ۱۹۸۸ء	جامعہ اردو علی گڑھ	---
جلد (۱۲) ۱۹۸۸ء	جامعہ اردو علی گڑھ	---
اگست ۱۹۵۰ء	دہلی	آج کل - دہلی
ستمبر ۱۹۵۳ء	دہلی	---
نومبر ۱۹۶۸ء	دہلی	---
فروری ۱۹۶۹ء	دہلی	---
جون ۱۹۷۰ء - ۱۹/۱ اپریل ۱۹۸۷ء	دہلی	---
یکم دسمبر ۱۹۸۲ء - یکم مارچ ۱۹۸۳ء	دہلی	آواز
جلد (۵۲) یکم جنوری ۱۹۸۷ء	دہلی	---
جلد (۶۷) شمارہ ۶/ جون ۱۹۷۳ء	دہلی	جامعہ
مارچ ۱۹۶۸ء	حیدرآباد	سب رس
۱۹۸۶ء - ۱۹۸۷ء	حیدرآباد	---
شمارہ (۲) ۱۹۷۰ء	حیدرآباد	شعر و حکمت
مارچ ۱۹۷۲ء	بہمنی	شاعر
نہرو نمبر ۱۹۶۸ء	پٹنہ	صبح

شماره (۱) ۱۹۳۳ء	علی گڑھ	علی گڑھ میگزین
۱۹۳۶ء	علی گڑھ	---
۱۹۳۶ء	علی گڑھ	---
طرز و ظرافت نمبر- ۱۹۵۳ء	علی گڑھ	---
غالب نمبر- ۱۹۶۹ء	علی گڑھ	---
۱۹۶۸ء	علی گڑھ	---
۱۹۷۳ء	علی گڑھ	---
جلد (۲) شماره (۲) - جولائی ۱۹۸۱ء	نئی دہلی	غالب نامہ
جنوری ۱۹۶۱ء	علی گڑھ	فکر و نظر
جنوری ۱۹۶۲ء	علی گڑھ	---
۱۹۶۹ء	علی گڑھ	---
شماره (۲) ۱۹۷۱ء	علی گڑھ	---
نذر مسعود- ۱۹۸۹ء	علی گڑھ	---
فیض احمد فیض نمبر- ۱۹۸۱ء	بمبئی	فن اور شخصیت
۲۳ / اکتوبر ۱۹۸۸ء	نئی دہلی	قومی آواز
۱۲ / مارچ ۱۹۸۹ء	---	---
۴ / مارچ ۱۹۸۳ء	---	---
محمود حسین نمبر- ۱۹۷۲ء	پاکستان	نگار
اصناف سخن نمبر- ۱۹۶۷ء	---	---
قروری ۱۹۸۷ء	پاکستان	---
دسمبر ۱۹۸۸ء	علی گڑھ	نقد و نظر
جلد (۱۲) شماره (۲) ۱۹۹۱ء	---	---
جلد (۱۳) شماره (۱) ۱۹۹۱ء	---	---
۱۹۶۸ء	بمبئی	نوائے ادب
اکتوبر ۱۹۶۹ء	---	---
جولائی ۱۹۲۸ء	بمبئی	محارف
اپریل ۱۹۷۹ء	---	---

شارپ کمپیوٹرس

اگر آپ اپنی کتاب شائع کروانا چاہتے ہیں تو کتابت اور طباعت کی تمام تر ذمہ داری ہم لیتے ہیں۔ ضخیم سے ضخیم کتاب کو چند ہی دنوں میں زیور طباعت سے سنوار کر نہایت ہی عمدہ رسم الخط میں دیدہ زیب سرورق کے ساتھ آپ تک پہنچا سکتے ہیں۔ ہمارے ہاں نفاست اور ذمہ داری کے ساتھ ہر قسم کی کتابت اور طباعت کا کام کیا جاتا ہے۔

معزز ادباء، علماء اور شعراء حضرات اطمینان کے ساتھ اپنی تخلیقات ہمیں دے سکتے ہیں ہم اپنی ذمہ دارانہ صلاحیتوں کو بروئے کار لاتے ہوئے آپ کی خدمت انجام دیں گے۔

ہمارے ہاں اردو کے علاوہ انگریزی اور ہندی میں کمپیوٹر کمپوزنگ کی جاتی ہے اور تمام اقسام کے کارڈز کی پرنٹنگ کی ذمہ داری بھی لی جاتی ہے۔

=== آپ کا اطمینان ہماری کامیابی کی ضمانت ہے ===
ہماری ذمہ دارانہ صلاحیتوں سے استفادہ کے لیے ربط قائم کریں۔

شارپ کمپیوٹرس

محبوب بازار، چادرگھاٹ

حیدرآباد - ۲۴ (Ph. : 4574117)